叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000001

2. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000002

3. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000003

4. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000004

5. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000005

6. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000006

7. 混血儿雷德劳；(redlaw, The Half-breed; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)

[rɛdlɔ] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ;
REDLAW , THE HALF - BREED ;
雷德劳 , 这 一半 - 品种 ;

混血儿雷德洛；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
THE TANGLED TRAIL .
这 纠缠不清 踪迹 .

错综复杂的道路。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
A TALE OF THE SETTLEMENTS .
一个 故事 的 这 定居点 .

定居点的故事。

[baɪ]['dʒoʊz] .
BY JOS .
经过 乔斯 .

作者：JOS

[iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ,
E . BADGER , Jr . ,
E . 獾 , 小 . ,

E. BADGER, Jr.

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] . - .
AUTHOR OF THE FOLLOWING POCKET NOVELS . 59 .
作者 的 这 下列的 口袋 小说 . - .

以下袖珍小说的作者。59.

[ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] . - .
The Texas Hawks . 63 .
这 德克萨斯州 老鹰队 . - .

德州雄鹰队.63。

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] . - .
The Florida Scout . 98 .
这 佛罗里达 侦察 . - .

佛罗里达球探.98。

['dʌskɪ] [dɪk] .
Dusky Dick .
昏暗 迪克 .

暗色迪克。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE AND COMPANY ,
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] .
THE HIDDEN VOICE .
这 隐 嗓音 .

隐藏的声音。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Well , gentlemen , I propose we get to business .
" 出色地 , 先生们 , 我 提出 我们 得到 到 商业 .

“好了，先生们，我提议我们开始谈正事吧。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ,
I for one have no time to waste ,
我 为了 一 有 不 时间 到 浪费 ,

我本人没有任何时间可以浪费。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][juː 'es]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and there are plenty of us present for a beginning ,
和 那里 是 很多 的 我们 展示 为了 一个 开始 ,

而且，我们当中很多人一开始就到场了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [glɑːnst] [ə'pruːvɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" and the speaker glanced approvingly around the room .
" 和 这 扬声器 瞥了一眼 赞许地 大约 这 房间 .

演讲者赞许地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] , [eɪdʒd] ['prɑːbəbli] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was a tall , powerfully - built man , aged probably forty - five years , of a
他 曾是 一个 高的 , 强大的 - 建造 男人 , 老年人 大概 四十 - 五 年 , 的 一个
['rʌgɪd] ,
rugged ,
崎岖 ,

他身材高大魁梧，大概四十五岁，外表粗犷。

[jet] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hænsəm] [kæst][ʌv; əv] [fitʃər] ;

yet	intelligent	and	almost	handsome	cast	of	features	;
然而	聪明的	和	几乎	英俊的	投掷	的	特征	;

演员阵容既聪明又英俊;

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] " [hoʊm] - [meɪd] " ['gɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [dɪs'gaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]

while	the	rough	"	home	-	made	"	garments	that	he	wore	disguised	without	hiding	the
尽管	这	粗糙的	"	家	-	制成	"	服装	那	他	穿着	伪装	没有	隐藏	这

['splendɪd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

splendid	contour	of	his	form	.
灿烂	轮廓	的	他的	形式	.

他身上穿着的粗糙"自制"衣服，既掩盖又没有遮掩他健美的身材轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [broʊg] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

There	was	the	slightest	possible	tinge	of	the	"	brogue	"	to	his	speech	,
那里	曾是	这	丝毫	可能的	色调	的	这	"	布洛克鞋	"	到	他的	演讲	,

他的说话方式中带有一丝丝的爱尔兰口音。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

that	would	have	told	a	close	observer	the	land	of	his	nativity	.
那	会	有	讲述	一个	关闭	观察员	这	土地	的	他的	耶稣诞生	.

细心的观察者就能从中得知他的出生地。

" [aɪ]['sekənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " [paɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,

"	I	second	the	motion	,	"	piped	out	a	shrill	,	quavering	voice	,	as	a	tall	,
"	我	第二	这	运动	,	"	管道	出去	一个	尖锐	,	颤抖	嗓音	,	作为	一个	高的	,

"我附议,"一个尖锐颤抖的声音突然响起，一个高个子男人说道，

['skelɪt(ə)n] - [laɪk]['bɑːdi] [ə'brʌptli] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

skeleton	-	like	body	abruptly	shot	up	to	its	full	hight	,
骨骼	-	喜欢	身体	突然	射击	向上	到	它是	满的	高度	,

骷髅般的身躯突然直挺挺地伸展到完全高度，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ,

and	then	sunk	down	with	a	jar	upon	his	stool	,
和	然后	沉没	向下	和	一个	罐	之上	他的	凳子	,

然后他端着一个罐子，瘫坐在凳子上。

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ,

as	all	eyes	were	turned	upon	the	speaker	,
作为	全部	眼睛	是	转向	之上	这	扬声器	,

所有人的目光都转向了演讲者。

[waɪl] [hiː; hi] ['viːəməntli] [skrʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['jeloʊ] ['kɑːt(ə)n]

while	he	vehemently	scrubbed	at	his	face	with	an	enormous	yellow	cotton
尽管	他	强烈地	擦洗过	在	他的	脸	和	一个	巨大的	黄色的	棉布

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他一边用一块巨大的黄色棉质手帕使劲擦脸，一边

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][felt][æt; ət] [ðʌs] " ['spiːkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['miːtɪŋ] . "

to	hide	the	confusion	he	felt	at	thus	"	speaking	out	in	meeting	.	"
到	隐藏	这	困惑	他	毛毡	在	因此	"	请讲	出去	在	会议	.	"

为了掩饰他因"在会议上发言"而感到的困惑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] ['hænəbəl] ['hʊkər] , " [boʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

"	Thank	you	,	friend	Hannibal	Hooker	,	"	bowed	the	first	speaker	.
"	感谢	你	,	朋友	汉尼拔	妓女	,	"	鞠躬	这	第一的	扬声器	.

"谢谢你，汉尼拔·胡克朋友,"第一位发言者鞠躬说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] — ['lændlɔːrd] !

"	But	first	we	will	have	something	to	—	Landlord	!
"	但	第一的	我们	将要	有	某物	到	—	房东	!

“但首先我们得做点什么——房东！

['dʒɪm] ['hendərsən] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɔːrd] [aʊt] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]

Jim	Henderson	,	I	say	!	"	roared	out	he	who	appeared	to	take	the	lead	in	the
吉姆	亨德森	,	我	说	!	"	咆哮	出去	他	WHO	出现	到	拿	这	带领	在	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“我说，是吉姆·亨德森！”会议中似乎占据主导地位的那个人大声喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [sʌn] - [əm'bɹaʊnd] , [tɔɪl] - ['hɑrdnd] [fɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

bringing	down	his	huge	sun	-	embrowned	,	toil	-	hardened	fist	upon	the	table	before
带来	向下	他的	巨大的	太阳	-	棕色	,	辛劳	-	硬化	拳头	之上	这	桌子	前

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

him	,	with	such	force	,
他	,	和	这样的	力量	,

他用尽全力，将那只被阳光晒成棕色、饱经风霜的粗壮拳头砸在面前的桌子上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [splɪt] ,

that	it	seemed	as	if	the	deal	would	split	,
那	它	似乎	作为	如果	这	交易	会	分裂	,

看起来这笔交易似乎要破裂了。

[waɪl] ['hænəbəl] ['hʊkər] [kən'vʌlsɪvli] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] .

while	Hannibal	Hooker	convulsively	leaped	from	his	stool	with	a	faint	squeak	.
尽管	汉尼拔	妓女	痉挛地	跳跃	从	他的	凳子	和	一个	头晕的	吱	.

汉尼拔·胡克猛地从凳子上跳了起来，发出了一声微弱的吱嘎声。

" ['θʌndər] - [en] - ['laɪtnɪn] - , ['kæpən] [niːl] , " ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Thunder	'	n	'	lightnin	'	,	Cap'n	Neil	,	"	uttered	a	deep	,	rumbling	voice	,
"	雷	-	n	-	闪电	-	,	船长	尼尔	,	"	说出	一个	深的	,	隆隆声	嗓音	,

“雷电交加，尼尔船长，”一个低沉浑厚的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , " [ˌeɪ 'em]

as	the	door	opened	and	a	man	thrust	his	head	through	the	aperture	,	"	am
作为	这	门	打开	和	一个	男人	推力	他的	头	通过	这	光圈	,	"	是

[aɪ] [def] ,

I	deaf	,
我	聋	,

门开了，一个男人把头探进门缝里，“我是聋子吗？”

[θɛt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ?

thet	you	need	to	t'ar	the	house	down	?
那个	你	需要	到	-	这	房子	向下	?

你需要把房子拆掉吗?

[wʌt] [-] [wɑːnt] ?

What	d'ye	want	?
什么	染料	想	?

你想要什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	he	entered	the	room	.
"	和	他	进入	这	房间	.

然后他走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz] [vɔɪs] .

It	was	like	a	mouse	with	a	lion's	voice	.
它	曾是	喜欢	一个	老鼠	和	一个	狮子的	嗓音	.

它就像一只长着狮子嗓音的老鼠。

['skersli] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Scarcely	**five**	**feet**	**and**	**built**	**in**	**proportion**	**,**
几乎	五	脚	和	建造	在	部分	,

身高不足五英尺，身材比例匀称。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['meigɔg]

the	**new**	**-**	**comer**	**spoke**	**with**	**a**	**voice**	**such**	**as**	**we**	**imagine**	**the**	**giant**	**Magog**
这	新的	-	角	辐	和	一个	嗓音	这样的	作为	我们	想象	这	巨大的	玛各

[tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] ,

to	**have**	**used**	**,**
到	有	用过的	,

新来者说话的声音，就像我们想象中巨人玛各的声音一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] .

it	**was**	**so**	**full**	**deep**	**and**	**sonorous**	**.**
它	曾是	所以	满的	深的	和	响亮的	.

它的声音如此饱满、深沉、浑厚。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	**,**	**if**	**not**	**consistent**	**with**	**his**	**body**	**,**	**it**	**was**	**with**	**his**	**heart**	**,**
但	,	如果	不是	持续的	和	他的	身体	,	它	曾是	和	他的	心	,

但是，即便这与他的身体状况不符，也与他的内心相符。

[fɔːr; fər] " ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] ['hendərsən] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [juːz] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [truːθ]

for	**"**	**Honest**	**Jim**	**Henderson**	**"**	**was**	**a**	**by**	**-**	**word**	**,**	**for**	**use**	**to**	**typify**	**truth**
为了	"	诚实的	吉姆	亨德森	"	曾是	一个	经过	-	单词	,	为了	使用	到	类型化	真相

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	**fidelity**	**,**	**among**	**his**	**neighbors**	**.**
和	忠诚	,	之中	他的	邻居	.

“诚实的吉姆·亨德森”是邻里间公认的代名词，是真诚和忠诚的象征。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , ['eɪvɪk] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪl] [niːd] ['wetɪŋ]

"	**Bring**	**us**	**something**	**hot**	**and**	**hearty**	**,**	**avic**	**,**	**for**	**our**	**throats**	**will**	**need**	**wetting**
"	带来	我们	某物	热的	和	爽朗	,	艾维克	,	为了	我们的	喉咙	将要	需要	润湿

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] ,

before	**we**	**get**	**through**	**,**
前	我们	得到	通过	,

“艾维克，给我们拿些热乎乎、暖暖身的东西来，我们得先润润嗓子才能继续下去。”

" [ri'spɔndid] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [kɔːld] ['kæptɪn] [niːl] .

"	**responded**	**he**	**whom**	**the**	**landlord**	**called**	**Captain**	**Neil**	**.**
"	回应	他	谁	这	房东	称为	队长	尼尔	.

“房东称之为尼尔船长的那个人回答道。”

" [aɪ] ['proʊtest] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	**I**	**protest**	**,**	**gentlemen**	**!**
"	我	反对	,	先生们	!

“我抗议，先生们！”

[aɪ] ['proʊtest] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ə'genst] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] !

I	**protest**	**most**	**emphatically**	**against**	**this**	**proceeding**	**!**
我	反对	最多	强调地	反对	这	进行中	!

我强烈抗议这一诉讼程序！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [roʊ'tʌnd] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['baʊnsɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

"	**exclaimed**	**a**	**short**	**,**	**rotund**	**personage**	**,**	**bouncing**	**upon**	**his**	**chair**	**the**	**better**	**to**
"	惊呼	一个	短的	,	圆润	人士	,	弹跳	之上	他的	椅子	这	更好的	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

be	**observed**	**.**
是	观察到	.

“一个矮胖的人大声说道，同时在椅子上蹦来蹦去，以便更好地被人看到。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]

"	Must	we	depend	upon	intoxicating	liquors	to	enable	us	to	form	our
"	必须	我们	依赖	之上	醉人	酒	到	使能够	我们	到	形式	我们的

[plænz] ?

plans	?
计划	?

难道我们一定要靠醉酒才能制定计划吗?

[aɪ] [seɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

I	say	no	,	a	thousand	times	no	!
我	说	不	,	一个	千	时代	不	!

我说不，一千次不!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'pɔrts] , ['aʊər; ɑːr] ['daʊnfɔːl] —

With	such	supports	,	our	downfall	—
和	这样的	支持	,	我们的	倒台	—

有了这样的支持，我们的衰落——

" [wʌt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['pɜːrsənɪdʒɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪz][lɔːst][tuː; tə][pɑː'sterəti]

"	What	the	conclusion	of	this	worthy	personage's	speech	was	,	is	lost	to	posterity
"	什么	这	结论	的	这	值得	人物的	演讲	曾是	,	是	丢失的	到	后人

,

,
,

“这位德高望重的人物演讲的结论是什么，已经无从考证了。”

[fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

for	by	some	mischance	—	it	was	said	,
为了	经过	一些	灾难	—	它	曾是	说	,

据说，由于某种意外，

[baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [trɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fʊt] — [ðə; ði] [stuːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz]

by	the	adroit	trip	of	a	neighbor's	foot	—	the	stool	upon	which	he	stood	was
经过	这	灵巧	旅行	的	一个	邻居	脚	—	这	凳子	之上	哪个	他	站立	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

overturned	,
翻覆	,

邻居灵巧地一脚踢翻了他站着的凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['feloʊ] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	the	little	fat	fellow	plunged	headlong	beneath	the	table	,
和	这	小的	胖的	同伴	暴跌	一头扎	下面	这	桌子	,

那只小胖子一头扎进了桌子底下。

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [snɔːts] [ðæt] [ɪn][noʊ][waɪz] [tendid] [tuː; tə]

giving	utterance	to	a	series	of	grunts	and	snorts	that	in	no	wise	tended	to
给予	发声	到	一个	系列	的	咕哝声	和	哼声	那	在	不	明智的	倾向于	到

[kwel] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merimənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɪshæp] .

quell	the	shouts	of	merriment	at	his	mishap	.
荡平	这	喊叫	的	欢乐	在	他的	意外	.

他发出了一连串的咕哝声和哼声，但这丝毫没有平息人们对他遭遇不幸的欢呼声。

" [ðer; ðər] , ['brʌðər] ['beɪkən] , " [læft] [ðə; ði] ['liːdər] , " [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	There	,	brother	Bacon	,	"	laughed	the	leader	,	"	is	a	flat	contradiction	to	your
"	那里	,	兄弟	熏肉	,	"	笑了	这	领导者	,	"	是	一个	平坦的	矛盾	到	你的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

“瞧，培根兄弟，”领头人笑着说，“这完全与你的论点相矛盾。”

[juː; jʊ] [fɔːl] [baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [eɪd] .

You	fall	by	opposing	it	;	we	will	stand	with	its	aid	.
你	落下	经过	反对	它	;	我们	将要	站立	和	它是	援助	.

你们若反对它，就会失败；我们将与它携手并进。

[soʊ] , [ˈhendərsən] , [lʊk] [ˈlaɪvli] [mæn] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [heɪst] .

So	,	Henderson	,	look	lively	man	,	for	it's	getting	well	along	,	and	I	am	in	haste	.
所以	,	亨德森	,	看	热闹	男人	,	为了	它是	获得	出色地	沿着	,	和	我	是	在	匆忙	.

:

亨德森，快点儿，伙计，事情进展顺利，我得抓紧时间了。

" [ðə; ði] [ˈwɜːrðiː] [ˈbrʌðər] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz]

"	The	worthy	brother	made	no	further	objection	,	and	when	the	punch	was
"	这	值得	兄弟	制成	不	更远	异议	,	和	什么时候	这	冲床	曾是

[brɔːt] [ɪn] , [baɪ] [mɪr] [ˈledʒərdəmeɪn] ,

brought	in	,	by	mere	legerdemain	,
带来	在	,	经过	仅仅	戏法	,

“这位可敬的兄弟没有再提出异议，当拳头被拿进来时，仅仅凭借着障眼法，

[ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈtaɪtli] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hænd] ,

a	cup	filled	with	the	steaming	beverage	found	itself	tightly	clasped	in	his	chubby	hand	,
一个	杯子	已填	和	这	蒸煮	饮料	成立	本身	紧紧	紧握	在	他的	胖乎乎的	手	,

他胖乎乎的手紧紧地攥着一杯热气腾腾的饮料。

[ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

and	ten	minutes	later	was	empty	.
和	十	分钟	之后	曾是	空的	.

十分钟后，空无一人。

[ðen] [ˈkæptɪn] [niːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Then	Captain	Neil	stood	up	and	spoke	.
然后	队长	尼尔	站立	向上	和	辐	.

然后尼尔船长站起来讲话。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] : [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	My	friends	and	neighbors	:	Most	of	you	know	what	is	our	purpose	in	gathering	here	to	-	night	,
"	我的	朋友们	和	邻居	:	最多	的	你	知道	什么	是	我们的	目的	在	采集	这里	到	-	夜晚	,

“我的朋友和邻居们：你们大多数人都知道我们今晚聚集在这里的目的是什么，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ˈbriːfli] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] .

but	as	a	few	may	not	,	I	will	briefly	state	the	facts	.
但	作为	一个	很少	可能	不是	,	我	将要	简要地	状态	这	事实	.

但可能有些人不了解，所以我将简要陈述事实。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] ,

You	all	know	that	for	nearly	a	year	past	we	have	been	troubled	with	floods	of	counterfeit	money	,
你	全部	知道	那	为了	几乎	一个	年	过去的	我们	有	到过	麻烦	和	洪水	的	伪造	钱	,

大家都知道，近一年来，我们一直饱受假币泛滥之苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

and	with	losing	our	stock	.
和	和	输	我们的	库存	.

而且还损失了我们的股票。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [huː] [baɪ] , [ɪz] [jet] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] .

How	this	is	done	so	secretly	,	and	who	by	,	is	yet	for	us	to	learn	.
如何	这	是	完毕	所以	偷偷	,	和	WHO	经过	,	是	然而	为了	我们	到	学习	.

这件事是如何秘密进行的，又是谁在幕后操纵，我们还有待了解。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ən'les] [wiː; wi][duː][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ,

But	one	thing	is	certain	:	unless	we	do	find	out	,	and	that	soon	,
但	一	事物	是	肯定	:	除非	我们	做	寻找	出去	,	和	那	很快	,

但有一件事是肯定的：除非我们尽快查明真相，否则

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

we	may	as	well	sell	out	for	what	we	can	get	,	and	leave	the	country	.
我们	可能	作为	出色地	卖	出去	为了	什么	我们	能	得到	,	和	离开	这	国家	.

我们不如出卖自己，接受现状，然后离开这个国家。

" [nɑːt][wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][bəuθ]

"	Not	one	,	so	far	as	I	can	tell	,	among	us	all	,	but	have	suffered	in	both
"	不是	一	,	所以	远的	作为	我	能	告诉	,	之中	我们	全部	,	但	有	遭受	在	两个都

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

“据我所知，我们当中没有一个人同时遭受过这两种痛苦；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['puːrɚ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

for	my	part	,	I	am	five	thousand	dollars	poorer	to	-	night	than	I	was
为了	我的	部分	,	我	是	五	千	美元	贫穷	到	-	夜晚	比	我	曾是

[faɪv] [mʌnθs] [sɪns] .

five	months	since	.
五	几个月	自从	.

就我而言，今晚我比五个月前少了五千美元。

[naʊ] , [mʌst; məst] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kən'tɪnjuː] ?

Now	,	must	this	state	of	affairs	continue	?
现在	,	必须	这	状态	的	事务	继续	?

这种状况必须继续下去吗?

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [seɪ] [noʊ] ! — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

I	,	for	one	,	say	no	!	—	a	thousand	times	no	;	and	if	need	be	,
我	,	为了	一	,	说	不	!	—	一个	千	时代	不	;	和	如果	需要	是	,

我个人绝对不答应！——一千次不答应；如有必要，

[wɪl] [spend] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðiːz]

will	spend	every	moment	of	my	time	for	the	purpose	of	ferreting	out	these
将要	花费	每一个	片刻	的	我的	时间	为了	这	目的	的	雪貂捕猎	出去	这些

['skaʊndrəlz] .

scoundrels	.
无赖	.

我将竭尽全力，不惜一切代价，将这些恶棍揪出来。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] :

"	But	to	come	to	the	point	:	what	I	have	to	propose	is	this	:
"	但	到	来	到	这	观点	:	什么	我	有	到	提出	是	这	:

但回到正题：我要提出的建议是这样的：

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][bænd] — [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

We	must	organize	a	band	—	a	vigilance	committee	.
我们	必须	组织	一个	乐队	—	一个	警觉	委员会	.

我们必须组织一支队伍——一个警戒委员会。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	know	what	that	means	?
做	你	知道	什么	那	方法	?

你知道那是什么意思吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɪn] [kən'tʌki] — [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]

They	had	one	in	Kentucky	—	they	had	one	in	Arkansas	;	we	must	have	one
他们	有	一	在	肯塔基州	—	他们	有	一	在	阿肯色州	;	我们	必须	有	一

[ɪn]['kænzəs] !

in	Kansas	!
在	堪萨斯州	!

肯塔基州有一家，阿肯色州有一家；堪萨斯州也必须有一家!

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [hæz; həz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Judge	Lynch	has	jurisdiction	here	as	well	as	elsewhere	,	and	it	is	to
法官	林奇	有	管辖权	这里	作为	出色地	作为	别处	,	和	它	是	到

[hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] ,

him	we	must	turn	,
他	我们	必须	转动	,

林奇法官对本案以及其他地方均有管辖权，我们必须向他求助。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] !

since	the	law	of	the	land	is	powerless	to	protect	us	!
自从	这	法律	的	这	土地	是	无力	到	保护	我们	!

因为国家法律无力保护我们!

" [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	All	who	are	now	present	we	can	trust	,	I	believe	,
"	全部	WHO	是	现在	展示	我们	能	相信	,	我	相信	,

“我相信，在场的所有人都值得我们信任。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	there	are	others	who	can	be	admitted	.
和	那里	是	其他的	WHO	能	是	承认	.

还有其他人也可以被录取。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [noʊ] ['evri] [mæn] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

But	you	must	act	cautiously	,	and	know	every	man	well	before	he	becomes
但	你	必须	行为	谨慎地	,	和	知道	每一个	男人	出色地	前	他	变成

[ə; eɪ] ['membər] .

a	member	.
一个	成员	.

但你必须谨慎行事，并且在任何人成为会员之前都必须对其有所了解。

[wʌn] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [duː] .

One	traitor	among	us	would	counteract	all	the	good	that	others	might	do	.
一	叛徒	之中	我们	会	抵消	全部	这	好的	那	其他的	可能	做	.

我们当中只要有一个叛徒，其他人所做的一切好事都会付诸东流。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,

But	all	this	you	know	as	well	as	I	;	and	those	who	wish	to	speak	,
但	全部	这	你	知道	作为	出色地	作为	我	;	和	那些	WHO	希望	到	说话	,

但这一切你我都心知肚明；而那些想发言的人，

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] ['eni] [plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] , " [kən'kluːdid] [niːl] [mə'gwaɪr] ,

or	who	have	any	plan	to	propose	,	will	now	be	heard	,	"	concluded	Neil	McGuire	,
或者	WHO	有	任何	计划	到	提出	,	将要	现在	是	听到	,	"	结束	尼尔	麦奎尔	,

“任何有提案计划的人，现在都可以发言，”尼尔·麦奎尔总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wel] - ['blækənd] [kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] [ðæt]

as	he	resumed	his	seat	,	and	filled	the	well	-	blackened	corn	-	cob	pipe	that
作为	他	恢复	他的	座位	,	和	已填	这	出色地	-	变黑	玉米	-	玉米	管道	那

[leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

lay	before	him	.
躺	前	他	.

他重新坐下，把面前那根已经熏黑的玉米芯烟斗装满了烟丝。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Several	of	the	members	delivered	their	opinions	upon	the	subject	,
一些	的	这	成员	发表	他们的	意见	之上	这	主题	,

几位成员就此发表了意见。

[ɔːl] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]

all	agreeing	with	their	leader	that	something	must	be	done	;	the	only	thing	in
全部	同意	和	他们的	领导者	那	某物	必须	是	完毕	;	这	仅有的	事物	在

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

所有人都同意他们的领导人的观点，认为必须采取行动；唯一存疑的是，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

appeared	to	be	in	deciding	what	that	thing	should	be	.
出现	到	是	在	决定	什么	那	事物	应该	是	.

似乎正在决定那东西应该是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðæt] [laʊd] ,

It	was	while	the	debate	was	at	its	height	,	that	loud	,
它	曾是	尽管	这	辩论	曾是	在	它是	高度	,	那	大声	,

正当辩论进入白热化阶段时，那响亮的声音.....

[ɪkˈsaɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

excited	voices	were	heard	in	the	bar	-	room	without	,	followed	by	the	sounds	of
兴奋的	声音	是	听到	在	这	酒吧	-	房间	没有	,	随后	经过	这	声音	的

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

a	scuffle	,
一个	扭打	,

外面的酒吧房间里传来兴奋的说话声，随后是扭打声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] .

with	a	rattle	of	overturned	chairs	and	tables	.
和	一个	嘎嘎作响	的	翻覆	椅子	和	表格	.

伴随着椅子和桌子翻倒的嘎嘎声。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θrʌst] ['oʊpən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

Then	the	connecting	door	was	violently	thrust	open	,	without	the	trouble	being	taken
然后	这	连接	门	曾是	暴力	推力	打开	,	没有	这	麻烦	存在	已采取

[ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] ,

of	lifting	the	latch	,
的	举重	这	闩锁	,

然后，连接门被猛地推开，连门闩都没抬起来就直接开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	man	stood	upon	the	threshold	,	keenly	scrutinizing	the	scene	before	him	.
和	一个	男人	站立	之上	这	临界点	,	敏锐地	仔细审查	这	场景	前	他	.

一个男人站在门槛上，仔细地观察着眼前的景象。

[ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

A	man	we	said	,	but	it	might	well	have	been	,	a	remarkable	man	.
一个	男人	我们	说	,	但	它	可能	出色地	有	到过	,	一个	卓越	男人	.

我们说他是一个男人，但很可能确实是一个了不起的人。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

So	tall	that	the	hair	of	his	uncovered	head	touched	the	top	of	the	doorway	,
所以	高的	那	这	头发	的	他的	裸露	头	感动	这	顶部	的	这	门口	,

他个子很高，没戴帽子的头发都碰到了门框顶部。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stændərd]

and	yet	so	perfectly	proportioned	that	had	it	not	been	for	the	standard
和	然而	所以	完美	比例匀称	那	有	它	不是	到过	为了	这	标准

[tuː; tə] [kəm'per] [baɪ] ,

to	compare	by	,
到	比较	经过	,

然而，它的比例又如此完美，若非有参照物，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] .

he	would	not	have	seemed	over	six	feet	,	if	so	much	.
他	会	不是	有	似乎	超过	六	脚	,	如果	所以	很多	.

他看起来应该不超过六英尺高，甚至可能更高。

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [grɑːspt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,

The	hands	that	grasped	the	sides	of	the	doorway	were	large	and	muscular	,
这	双手	那	抓住	这	侧面	的	这	门口	是	大的	和	肌肉发达的	,

抓住门框两侧的手很大，肌肉发达。

[bʌt; bət] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	as	fine	and	white	as	a	lady's	;	and	from	the	position	,
但	作为	美好的	和	白色的	作为	一个	女士的	;	和	从	这	位置	,

但像女士的头发一样洁白细腻；而且从这个角度看，

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [dɪ'stendɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

great	masses	of	swelling	muscle	could	be	seen	distending	the	light	material	of
伟大的	群众	的	肿胀	肌肉	可以	是	已见	膨胀	这	光	材料	的

[hɪz; ɪz] [sæk] [koʊt] ,

his	sack	coat	,
他的	解雇	外套	,

他那件轻薄的麻布外套被大块肿胀的肌肉撑得鼓胀起来。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] .

upon	the	arms	.
之上	这	武器	.

在手臂上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkət]

His	face	was	of	a	massive	style	of	beauty	,	and	yet	not	without	delicate
他的	脸	曾是	的	一个	大量的	风格	的	美丽	,	和	然而	不是	没有	精美的

[laɪnz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] .

lines	and	touches	.
线条	和	触摸	.

他的脸庞极具俊美气质，但又不乏精致的线条和细节。

[ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fræŋk] - ['lʊkɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ,

The	keen	blue	eyes	were	large	and	frank	-	looking	,	usually	having	a	genial	,
这	敏锐的	蓝色的	眼睛	是	大的	和	坦率	-	寻找	,	通常	拥有	一个	和蔼可亲	,

那双湛蓝的眼睛又大又直率，通常带着和蔼可亲的神情。

[gʊd] - ['hjuːməd] [toʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ;

good	-	humored	tone	about	them	that	instinctively	attracted	the	beholder	;
好的	-	幽默	语气	关于	他们	那	本能地	吸引	这	旁观者	;

它们所散发出的幽默感，本能地吸引了观赏者；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] ,

but	which	had	now	given	place	to	a	cold	,
但	哪个	有	现在	给定	地方	到	一个	寒冷的	,

但现在却被感冒取代了。

[stiːl] - [laɪk] ['glɪtər] [ðæt] [wɔːrnd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [muːd] .

steel	-	like	glitter	that	warned	how	dangerous	it	might	be	to	cross	his	mood	.
钢	-	喜欢	闪光	那	警告	如何	危险的	它	可能	是	到	叉	他的	情绪	.

钢铁般的闪光警告人们，触怒他可能会有多么危险。

[ɪn][eɪdʒ][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	age	he	appeared	about	thirty	,	and	but	for	the	long	,
在	年龄	他	出现	关于	三十	,	和	但	为了	这	长的	,

他看起来大约三十岁，如果不是因为时间太长，

['floʊɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['flæksn] ['kʌlər] ,

flowing	mustache	and	beard	of	a	soft	flaxen	color	,
流动	胡子	和	胡须	的	一个	柔软的	亚麻色	颜色	,

飘逸的浅亚麻色胡须，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['dekeɪd] [les] .

one	would	have	taken	him	for	half	a	decade	less	.
一	会	有	已采取	他	为了	一半	一个	十年	较少的	.

如果少花五年时间，人们就会接受他了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,

After	a	few	moments	'	silence	the	intruder	spoke	,	in	a	full	,
后	一个	很少	时刻	-	沉默	这	入侵者	辐	,	在	一个	满的	,

沉默片刻后，入侵者开口说话了，声音洪亮。

[klɪr] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mjuːzɪk(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tælɪk]

clear	tone	that	would	have	been	musical	had	it	not	been	for	the	metallic
清除	语气	那	会	有	到过	音乐	有	它	不是	到过	为了	这	金属

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

如果不是金属铃声，这原本是悦耳动听的清脆音色。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

occasioned	by	his	anger	or	excitement	.
引发	经过	他的	愤怒	或者	激动	.

由他的愤怒或激动引起。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][soʊ]

"	Gentlemen	,	I	must	beg	your	indulgence	for	interrupting	your	council	so
"	先生们	,	我	必须	求	你的	放纵	为了	打断	你的	理事会	所以

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

“各位先生，请允许我突然打断你们的会议，敬请谅解。”

[bʌt; bət] " ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] " ['blɑːkhed] ['jɑːndər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [æd'mɪt(ə)ns] ;

but	"	Honest	Jim	"	Blockhead	yonder	denied	me	admittance	;
但	"	诚实的	吉姆	"	傻瓜	远处	否认	我	准入	;

但是那边那个叫“诚实的吉姆”的笨蛋却不让我进去；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [keɪs] ,

and	as	I	was	in	no	mood	for	arguing	the	case	,
和	作为	我	曾是	在	不	情绪	为了	争论	这	案件	,

而我当时根本没心情去争论这件事，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ]['broʊkən] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

I	fear	I	gave	the	fellow	a	broken	head	,	and	took	the	liberty	of	introducing
我	害怕	我	给予	这	同伴	一个	破碎的	头	,	和	采取	这	自由	的	介绍

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

恐怕我把那家伙的脑袋打断了，而且我还自作主张地做了自我介绍。

" [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [niːl] [məˈgwaɪr] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði]
" You say right , " responded Neil McGuire , in a stern tone , as he confronted the
" 你 说 正确的 , " 回应 尼尔 麦奎尔 , 在 一个 船尾 语气 , 作为 他 面对 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“你说得对，”尼尔·麦奎尔语气严厉地回答道，同时质问那个陌生人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
" it is a liberty .
" 它 是 一个 自由 .

“这是一种自由。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
We were engaged upon private business , that does not concern you in the least ,
我们 是 已订婚的 之上 私人的 商业 , 那 做 不是 忧虑 你 在 这 至少 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我们当时在处理私事，这与你一点关系也没有，而且——”

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt]
" Pardon , my dear sir , " interrupted the stranger , " and allow me to correct
" 赦免 , 我的 亲爱的 先生 , " 中断 这 陌生人 , " 和 允许 我 到 正确的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“对不起，先生，”陌生人打断道，“请允许我纠正您一下。”

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈpɑːn] [dʌz] [kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ,
The business you were upon does concern me ,
这 商业 你 是 之上 做 忧虑 我 ,

你处理的事情确实让我很担心。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn][mæn]['prez(ə)nt][ɪz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [səkˈses] [ðæn; ðən]
and I doubt if one man present is more deeply interested in its success than
和 我 怀疑 如果 一 男人 展示 是 更多的 深 感兴趣的 在 它是 成功 比
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我怀疑在场的人中，是否有人比我更关心它的成功。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] ,
" he added , in a conciliatory tone ,
" 他 额外 , 在 一个 和解 语气 ,

他用和解的语气补充道：“

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflætli] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
that was flatly contradicted by the glitter of his eyes at the manner of
那 曾是 断然 矛盾 经过 这 闪光 的 他的 眼睛 在 这 方式 的
[məˈgwaɪr] .
McGuire .
麦奎尔 .

麦奎尔的举止让他眼中闪烁着光芒，这与他之前的说法截然相反。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" Perhaps you will tell me where you got your knowledge of what we were
" 也许 你 将要 告诉 我 在哪里 你 得到 你的 知识 的 什么 我们 是
[kənˈsʌltɪŋ] [əˈpɑːn] ,
consulting upon ,
咨询 之上 ,

“或许您可以告诉我，您是从哪里了解到我们正在咨询的内容的？”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , " ['koʊldli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] .

and	your	reasons	for	this	intrusion	,	"	coldly	returned	the	latter	.
和	你的	原因	为了	这	入侵	,	"	冷冷地	返回	这	后者	.

“还有你擅闯民宅的理由？”后者冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	It	is	easily	done	,	"	quoth	the	stranger	,
"	它	是	容易地	完毕	,	"	引用	这	陌生人	,

“这很容易做到，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌntʃ]

as	he	advanced	to	the	table	and	coolly	filling	a	pint	cup	with	the	punch
作为	他	先进的	到	这	桌子	和	冷静地	填充	一个	品脱	杯子	和	这	冲床

,

,

,

他走到桌边，镇定自若地用品脱杯盛满潘趣酒。

[dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [skaulz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

drained	it	at	a	draught	,	not	heeding	the	scowls	of	those	around	him	,
排水	它	在	一个	草稿	,	不是	听从	这	皱眉	的	那些	大约	他	,

他一口气喝光了瓶里的水，全然不顾周围人的怒容。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	and	shall	be	as	you	say	.
"	和	将	是	作为	你	说	.

“正如你所说。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz] [ænd; ənd]

you	are	organizing	a	league	to	put	down	the	horse	-	thieves	and
你	是	组织	一个	联盟	到	放	向下	这	马	-	窃贼	和

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [ðæt] [ɪn'fest] [juː 'es] . "

counterfeiters	that	infest	us	.	"
造假者	那	虫害	我们	.	"

你们正在组织一个联盟，打击那些在我们这里横行无忌的偷马贼和造假者。

" [goʊ][ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][rɪ'plaɪ] .

"	Go	on	,	"	was	the	cold	reply	.
"	去	在	,	"	曾是	这	寒冷的	回复	.

“继续，”对方冷冷地回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	You	are	prudent	,	and	I	don't	blame	you	.
"	你	是	谨慎	,	和	我	不	责备	你	.

“你很谨慎，我不怪你。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]

Who	knows	but	what	I	am	a	spy	,	or	person	in	the	interest	of	those	same
WHO	知道	但	什么	我	是	一个	间谍	,	或者	人	在	这	兴趣	的	那些	相同的

['skaʊndrəlz] ?

scoundrels	?
无赖	?

谁知道呢，说不定我是个间谍，或者为那些恶棍效力?

" [læft] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

"	laughed	the	intruder	.
"	笑了	这	入侵者	.

“入侵者大笑起来。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [huː] [dʌz] [noʊ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Just	so	;	who	does	know	?	"	chimed	in	a	voice	from	among	the	crowd	.
"	只是	所以	;	WHO	做	知道	?	"	齐声说道	在	一个	嗓音	从	之中	这	人群	.

“正是如此；谁知道呢？”人群中有人插话道。

[ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	man	sprung	to	his	feet	and	glared	in	the	direction	of	the	voice	,
这	男人	弹簧	到	他的	脚	和	怒目而视	在	这	方向	的	这	嗓音	,

那人猛地站起身，怒视着声音传来的方向。

[bʌt; bət] ['evri] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	every	face	wore	an	expression	of	astonishment	,
但	每一个	脸	穿着	一个	表达	的	惊讶	,

但每个人脸上都带着惊讶的表情。

[waɪl] [iːtʃ] [mæn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['spiːkər] .

while	each	man	glanced	around	him	as	if	to	discover	the	speaker	.
尽管	每个	男人	瞥了一眼	大约	他	作为	如果	到	发现	这	扬声器	.

每个人都环顾四周，似乎在寻找说话的人。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [spoʊk] [ðʌs] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	If	the	fellow	who	spoke	thus	will	be	honest	enough	to	show	his	face	,
"	如果	这	同伴	WHO	辐	因此	将要	是	诚实的	足够的	到	展示	他的	脸	,

“如果说这番话的人足够诚实，愿意露面的话，

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] [ɪz] .

perhaps	he	will	learn	who	and	what	Clay	Poynter	is	.
也许	他	将要	学习	WHO	和	什么	黏土	波因特	是	.

或许他会弄明白克莱·波因特是谁，以及他是做什么的。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] — "

I	would	give	—	"
我	会	给	—	"

我会给——”

" [haʊ] [mʌtʃ] — [ɪn] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ? " [skwiːkt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trebl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	How	much	—	in	counterfeit	money	?	"	squeaked	a	shrill	treble	from	another	part	of	the	room	,
"	如何	很多	—	在	伪造	钱	?	"	吱吱作响	一个	尖锐	高音	从	其他	部分	的	这	房间	,

“多少？假钞吗？”房间另一边传来一声尖锐刺耳的声音。

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɚ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊri] .

toward	which	Poynter	turned	in	a	frenzy	of	rage	and	fury	.
朝向	哪个	波因特	转向	在	一个	狂热	的	愤怒	和	愤怒	.

波因特怒不可遏地转向了他。

" [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] ! " ['ɔːrdərd] [mə'gwaɪr] , ['θʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Peace	,	gentlemen	!	"	ordered	McGuire	,	thumping	upon	the	table	to	give	emphasis	to	his	words	.
"	和平	,	先生们	!	"	订购	麦奎尔	,	怦	之上	这	桌子	到	给	强调	到	他的	字	.

“安静，先生们！”麦奎尔命令道，同时猛地拍了一下桌子以强调他的话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['skwɔbəlɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

"	We	are	not	here	for	squabbling	,	but	upon	serious	business	.
"	我们	是	不是	这里	为了	争吵	,	但	之上	严肃的	商业	.

“我们来这里不是为了争吵，而是为了严肃的事情。”

['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Mr	.	Poynter	is	a	gentleman	.
先生	.	波因特	是	一个	绅士	.

波因特先生是一位绅士。

[let] [hɪm; ɪm] [proʊ'siːd] . "

Let	him	proceed	.	"
让	他	继续	.	"

让他继续前进。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]

"	Gentlemen	,	it	is	true	I	am	a	comparative	stranger	among	you	,	but	,	for
"	先生们	,	它	是	真的	我	是	一个	比较	陌生人	之中	你	,	但	,	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

“各位先生，我的确是你们当中比较陌生的人，但是，尽管如此，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

you	have	no	occasion	to	insult	me	.
你	有	不	场合	到	侮辱	我	.

你没有理由侮辱我。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl]

I	will	give	a	hundred	dollars	to	the	man	that	will	point	me	out	the	scoundrel
我	将要	给	一个	百	美元	到	这	男人	那	将要	观点	我	出去	这	恶棍

[huː] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ! "

who	spoke	those	words	!	"
WHO	辐	那些	字	!	"

谁能指认出说出那些话的无赖，我就奖励他一百美元!

" [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli][kɔːst][juː; jʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Which	will	only	cost	you	sixteen	dollars	!
"	哪个	将要	仅有的	成本	你	十六	美元	!

“这只需要你十六美元！”

" ['ædɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] — [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni]

"	added	another	voice	—	alluding	to	the	general	price	paid	for	counterfeit	money
"	额外	其他	嗓音	—	暗示	到	这	一般的	价格	有薪酬的	为了	伪造	钱

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['stɜːrdɪvənt] — ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]

since	the	days	of	Sturdevant	—	sounding	from	close	behind	him	who	had
自从	这	天	的	斯特迪文特	—	听起来	从	关闭	在后面	他	WHO	有

[kɔːld] [hɪm'self] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] .

called	himself	Clay	Poynter	.
称为	他自己	黏土	波因特	.

“另一个声音补充道——暗示自斯特迪文特时代以来，伪钞的普遍代价——这个声音从他身后不远处传来，他自称克莱·波因特。

[ðə; ði] ['lætər] ['swɪftli] [tɜːrnd] , [hɪsɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] ,

The	latter	swiftly	turned	,	hissing	out	a	bitter	oath	,
这	后者	迅速地	转向	,	嘶嘶声	出去	一个	苦的	誓言	,

后者迅速转身，嘶嘶地咒骂了一句。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɑːrm] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] ,

with	right	arm	drawn	back	to	deal	a	fearful	blow	upon	his	insulter	,
和	正确的	手臂	绘制	后退	到	交易	一个	可怕	吹	之上	他的	侮辱者	,

他右臂向后挥出，准备狠狠地回击侮辱他的人。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

but	no	person	was	there	!
但	不	人	曾是	那里	!

但是那里一个人也没有!

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

The	space	behind	him	had	been	unoccupied	since	his	entrance	.
这	空间	在后面	他	有	到过	空置	自从	他的	入口	.

自从他进来后，他身后的空间就一直空着。

['pɔɪntɚ] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['stɑːrtld] , [hæf] - ['pʌz(ə)ld] [lʊk]

Poynter	staggered	back	against	the	table	with	a	half	-	startled	,	half	-	puzzled	look
波因特	交错	后退	反对	这	桌子	和	一个	一半	-	惊慌	,	一半	-	困惑	看

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;

upon	his	features	;
之上	他的	特征	;

波因特踉跄着靠在桌子上，脸上带着半惊半疑惑的表情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'streɪnd] [vɔɪs] , [sed] :

but	this	he	soon	banished	,	and	with	a	somewhat	constrained	voice	,	said	:
但	这	他	很快	被放逐	,	和	和	一个	有些	受限	嗓音	,	说	:

但他很快就打消了这个念头，并用略显拘谨的声音说道：

" ['riːəli] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]

"	Really	,	the	devil	seems	to	be	at	work	here	to	-	night	,	and	has
"	真的	,	这	魔鬼	似乎	到	是	在	工作	这里	到	-	夜晚	,	和	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːrk] ! "

selected	me	for	his	mark	!	"
已选	我	为了	他的	标记	!	"

“今晚魔鬼似乎在这里作祟，而且选中了我作为他的目标！”

" ['nevər] [fɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kleɪm] [juː; jʊ] [jet] .

"	Never	fear	;	he	will	not	claim	you	yet	.
"	绝不	害怕	;	他	将要	不是	宣称	你	然而	.

“别害怕，他现在还不会把你带走。”

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [hæz; həz] ['sevrəl] [wiːks] [jet] [tuː; tə] [rʌn] , " [ə'gen] ['ædɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

The	mortgage	has	several	weeks	yet	to	run	,	"	again	added	the	strange	voice	.
这	抵押	有	一些	周	然而	到	跑步	,	"	再次	额外	这	奇怪的	嗓音	.

“抵押贷款还有好几周才到期，”那个奇怪的声音再次补充道。

" [kʌm] — [kʌm] !

"	Come	—	come	!
"	来	—	来	!

来——来！

" [ɪm'peɪʃntli] [kraɪd] [mə'gwaɪr] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

"	impatiently	cried	McGuire	,	"	this	is	all	nonsense	.
"	不耐烦地	哭	麦奎尔	,	"	这	是	全部	废话	.

“这全是胡说八道！”麦奎尔不耐烦地喊道。

[pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] . "

Please	go	on	with	your	explanation	,	Mr	.	Poynter	.	"
请	去	在	和	你的	解释	,	先生	.	波因特	.	"

请继续解释，波因特先生。

" [wel] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

"	Well	,	I	learned	that	you	were	about	to	organize	a	vigilance	committee	,
"	出色地	,	我	学习	那	你	是	关于	到	组织	一个	警觉	委员会	,

“嗯，我听说你打算组织一个治安委员会，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membərʃɪp] .

and	thought	I	would	present	my	name	for	a	membership	.
和	想法	我	会	展示	我的	姓名	为了	一个	会员资格	.

于是我想毛遂自荐，申请加入会员。

[soʊ][aɪ][roʊd]['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði][fɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ,

So	I	rode	over	from	my	house	,	and	as	I	passed	the	ford	at	the	creek	,
所以	我	骑	超过	从	我的	房子	,	和	作为	我	通过了	这	福特	在	这	溪	,

于是我从家骑马过来，经过小溪边的浅滩时，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

I	was	knocked	from	the	saddle	,	and	when	I	recovered	,
我	曾是	敲门	从	这	鞍	,	和	什么时候	我	恢复	,

我被从马鞍上摔了下来，等我缓过神来后，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	was	robbed	of	my	horse	as	well	as	watch	and	a	large	sum	of
我	曾是	被抢劫	的	我的	马	作为	出色地	作为	手表	和	一个	大的	和	的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

我的马、手表和一大笔钱都被抢走了。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðə; ði] ['rɑːbər] [rɔbd] !

the	robber	robbed	!
这	强盗	被抢劫	!

强盗抢劫了！

" [krəʊkt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

"	croaked	the	mysterious	voice	,	and	the	cry	appeared	to	float	around	the	room
"	呱呱叫	这	神秘	嗓音	,	和	这	哭	出现	到	漂浮	大约	这	房间

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['hedz] ,

above	the	company's	heads	,
多于	这	公司的	头部	,

“一个神秘的声音嘶哑地响起，这声喊叫似乎在公司员工的头顶上方飘荡。”

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['deθli] [peɪl] , [waɪl] ['æŋkʃəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːnsiz] [ræn][frʌm; frəm]

most	of	whom	were	deathly	pale	,	while	anxious	,	apprehensive	glances	ran	from
最多	的	谁	是	致命的	苍白	,	尽管	焦虑的	,	忧虑	眼神	跑	从

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

他们大多面色苍白如死，焦虑不安的目光在彼此间游移。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðə; ði] ['rɑːbər] [rɔbd] ! "

the	robber	robbed	!	"
这	强盗	被抢劫	!	"

强盗抢劫了！

" ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frend] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , " ['sloʊli] ['ʌtəd] ['pɔɪntɚ] ,

"	Our	worthy	friend	is	quite	a	ventriloquist	,	"	slowly	uttered	Poynter	,
"	我们的	值得	朋友	是	相当	一个	腹语师	,	"	缓慢地	说出	波因特	,

“我们这位值得尊敬的朋友真是个腹语高手，”波因特缓缓说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['dwelɪŋ] ['slaɪtli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [feɪs] ;

as	his	fiery	eyes	roved	around	the	room	,	dwelling	slightly	upon	each	face	;
作为	他的	火热	眼睛	漫游	大约	这	房间	,	住宅	轻微地	之上	每个	脸	;

他那双燃烧着火焰的眼睛环顾房间，在每张脸上都稍稍停留了一下；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

but	upon	one	in	particular	he	cast	a	glance	of	mingled	hatred	and	triumph	,
但	之上	一	在	特别的	他	投掷	一个	瞥一眼	的	混合	仇恨	和	胜利	,

但他却用一种既充满仇恨又带有胜利感的眼神瞥了一眼其中一人。

[ðen] [pæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

then	passed	to	another	.
然后	通过了	到	其他	.

然后传给另一个人。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hæf][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['les(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	I	would	willingly	give	half	I	am	worth	,	just	to	take	one	lesson	from	him	,
"	我	会	心甘情愿	给	一半	我	是	值得	,	只是	到	拿	一	课	从	他	,

“我愿意付出我一半的身价，只求能从他身上学到一课。”

" ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	dwelling	with	bitter	emphasis	upon	each	word	.
"	住宅	和	苦的	强调	之上	每个	单词	.

“字里行间都带着苦涩的语气，反复咀嚼每一个字。”

" [wel] , [frendz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ɔːf] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] , " [sed] [niːl]

"	Well	,	friends	,	we	may	as	well	break	off	now	before	harm	is	done	,	"	said	Neil
"	出色地	,	朋友们	,	我们	可能	作为	出色地	休息	离开	现在	前	伤害	是	完毕	,	"	说	尼尔

[mə'gwaɪr] ,

McGuire	,
麦奎尔	,

“好了，朋友们，我们最好现在就分道扬镳，以免造成更大的伤害，”尼尔·麦奎尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .

in	a	vexed	tone	.
在	一个	烦恼	语气	.

语气恼怒。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː]

"	There's	something	wrong	here	,	and	the	less	we	say	,	perhaps	the	better	it
"	有	某物	错误的	这里	,	和	这	较少的	我们	说	,	也许	这	更好的	它

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

“这里肯定出了什么问题，我们越少说或许越好。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

for	who	can	have	any	object	in	breaking	up	this	meeting	,
为了	WHO	能	有	任何	目的	在	打破	向上	这	会议	,

谁会反对解散这次会议呢?

[ən'les] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ? "

unless	he	or	they	are	connected	with	this	accursed	gang	of	scoundrels	?	"
除非	他	或者	他们	是	连接	和	这	被诅咒的	帮派	的	无赖	?	"

除非他或他们与这群可恶的恶棍团伙有牵连?

" [bʌt; bət] [wʌt] !

"	But	what	!
"	但	什么	!

但是什么!

[mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [də'miːtriəs] ['beɪkən] ,

must	we	give	up	the	plan	after	all	this	to	-	do	?	"	exclaimed	Demetrius	Bacon	,
必须	我们	给	向上	这	计划	后	全部	这	到	-	做	?	"	惊呼	狄米特里	熏肉	,

“做了这么多工作，难道我们就要放弃这个计划吗？”德米特里·培根惊呼道。

[ə'gen] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːdətɔːri] , [fər'getfl] [ʌv; əv]

again	leaping	upon	his	stool	in	order	to	gain	the	desired	auditory	,	forgetful	of
再次	跳跃	之上	他的	凳子	在	命令	到	获得	这	想要的	听觉	,	健忘	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['daʊnfɔːl] .

his	late	downfall	.
他的	晚的	倒台	.

他再次跳上凳子，以获得理想的听觉效果，完全忘记了自己之前的失败。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Give	up	the	devil	!
"	给	向上	这	魔鬼	!

放弃魔鬼吧!

" [riˈtɔːtid] [məˈgwaɪr] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

"	retorted	McGuire	,	who	was	not	always	precise	in	his	language	.
"	反驳	麦奎尔	,	WHO	曾是	不是	总是	精确的	在	他的	语言	.

麦奎尔反驳道，他的措辞并不总是那么严谨。

" [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ded] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['ɜːrnɪst] , [its] [baʊnd]

"	When	I	put	my	hand	to	a	thing	in	dead	up	-	and	-	down	earnest	,	it's	bound
"	什么时候	我	放	我的	手	到	一个	事物	在	死的	向上	-	和	-	向下	认真	,	它是	边界

[tuː; tə][goʊ] [θruː] .

to	go	through	.
到	去	通过	.

“当我全心全意地投入到某件事中时，它一定会成功。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	now	listen	,	all	of	you	.
和	现在	听	,	全部	的	你	.

现在，你们都给我听好了。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Until	you	hear	from	me	,	attend	to	your	business	as	usual	,
直到	你	听到	从	我	,	出席	到	你的	商业	作为	通常	,

在我联系你之前，请照常处理你的事务。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	do	not	make	what	has	happened	to	-	night	the	subject	of	conversation	.
和	做	不是	制作	什么	有	发生	到	-	夜晚	这	主题	的	对话	.

不要把今晚发生的事情当作谈话的话题。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

We	must	use	a	little	more	circumspection	,
我们	必须	使用	一个	小的	更多的	谨慎	,

我们必须更加谨慎一些。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][spaɪ][kæn; kən]['entər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɪts] . "

for	if	a	spy	can	enter	among	us	here	we	will	need	all	our	wits	.	"
为了	如果	一个	间谍	能	进入	之中	我们	这里	我们	将要	需要	全部	我们的	智慧	.	"

因为如果间谍能混入我们中间，我们就需要使出浑身解数了。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][spaɪ] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [ə'gen] [skwiːkt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

"	I	show	you	the	spy	—	why	don't	you	take	him	?	"	again	squeaked	the	strange
"	我	展示	你	这	间谍	—	为什么	不	你	拿	他	?	"	再次	吱吱作响	这	奇怪的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我给你指认了那个间谍——你为什么不把他带走呢？”那个奇怪的声音再次尖声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] : " [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	then	as	each	man	glanced	at	his	neighbor	,	it	added	:	"	His	name	,
和	然后	作为	每个	男人	瞥了一眼	在	他的	邻居	,	它	额外	:	"	他的	姓名	,

[naʊ] , [ɪz] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] ! "

now	,	is	Clay	Poynter	!	"
现在	,	是	黏土	波因特	!	"

然后，当每个人都瞥了一眼他的邻座时，它又补充道："他的名字，现在叫克莱·波因特！"

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [huːˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] ['streɪndʒli]

"	My	dear	sir	,	whoever	you	may	chance	to	be	,	"	cried	the	man	thus	strangely
"	我的	亲爱的	先生	,	谁	你	可能	机会	到	是	,	"	哭	这	男人	因此	奇怪的

[diˈnaunst] ,

denounced	,
谴责	,

"我亲爱的先生，无论您是谁，"那个被如此奇怪地谴责的人喊道。

[ɪn][æn; ən] [əˈsuːmd] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] [pəˈlaɪtnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	an	assumed	tone	of	nonchalant	politeness	,	as	he	glanced	around	the	room	,
在	一个	假定	语气	的	漫不经心	礼貌	,	作为	他	瞥了一眼	大约	这	房间	,

他装出一副漫不经心、彬彬有礼的样子，环顾了一下房间。

" [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] .

"	I	made	an	error	a	few	moments	since	.
"	我	制成	一个	错误	一个	很少	时刻	自从	.

我刚才犯了个错误。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] ,

I	said	that	I	would	give	half	I	am	worth	;	so	I	will	add	the	other	moiety	,
我	说	那	我	会	给	一半	我	是	值得	;	所以	我	将要	添加	这	其他	部分	,

我说过我会捐出我一半的身家；所以，我会加上另一半。

[ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

if	you	grant	me	an	interview	.
如果	你	授予	我	一个	面试	.

如果您能给我一次采访机会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	There	was	no	reply	to	this	speech	,
"	那里	曾是	不	回复	到	这	演讲	,

"没有人回应这次演讲。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪn]

and	the	party	filed	through	the	doorway	into	the	bar	-	room	of	the	"	Twin
和	这	派对	已提交	通过	这	门口	进入	这	酒吧	-	房间	的	这	"	双

['sɪkəmɔːr] ,

Sycamores	,
梧桐树	,

于是，一行人鱼贯穿过"双梧桐"酒吧的门口，进入了酒吧间。

" [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

"	the	majority	of	them	pausing	to	take	a	parting	drink	before	leaving	for
"	这	多数	的	他们	暂停	到	拿	一个	离别	喝	前	离开	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

"他们中的大多数人在回家前都会停下来喝一杯告别酒。"

[bɪˈsaɪd] [niːl] [məˈgwaɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

Beside	Neil	McGuire	stood	a	medium	-	sized	man	,	of	a	sandy	complexion	,
旁	尼尔	麦奎尔	站立	一个	中等的	-	尺寸	男人	,	的	一个	沙	肤色	,

尼尔·麦奎尔旁边站着一个中等身材、肤色呈沙色的男人。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌf] ,

and	who	appeared	to	belong	to	a	different	class	from	the	rough	,
和	WHO	出现	到	属于	到	一个	不同的	班级	从	这	粗糙的	,

[ˈhoʊmspʌn] - [klæd] [ˈfɑːrmɝz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

homespun	-	clad	farmers	that	surrounded	him	,
质朴的	-	覆膜	农民	那	包围	他	,

他看起来与周围那些身穿粗布衣衫的粗犷农民属于不同的阶层。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈmiːnər] .

if	one	might	judge	from	his	apparel	and	general	demeanor	.
如果	一	可能	法官	从	他的	服饰	和	一般的	风度	.

如果从他的衣着和举止来判断的话。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [goʊld] [wɑːtʃ] - [gɑːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [siːlz] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,

A	heavy	gold	watch	-	guard	,	from	which	depended	a	bunch	of	seals	,	crossed	his	waistcoat	,
一个	重的	金子	手表	-	警卫	,	从	哪个	取决于	一个	束	的	封印	,	交叉	他的	马甲	,

一件厚重的金质护肩，上面挂着一串印章，斜挎在他的背心上。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [hiː; hi] [ˈdeɪntɪli] [flekt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈpɑːlɪʃt] [buːt] ,

and	while	with	one	hand	holding	a	riding	-	whip	he	daintily	flecked	a	speck	of	dust	from	the	tip	of	his	well	-	polished	boot	,
和	尽管	和	一	手	保持	一个	骑术	-	鞭	他	轻柔地	有斑点的	一个	斑点	的	灰尘	从	这	提示	的	他的	出色地	-	抛光	启动	,

他一手拿着马鞭，一手轻巧地拂去擦得锃亮的靴尖上的一粒灰尘。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːr] .

the	other	raised	a	glass	of	liquor	from	the	bar	.
这	其他	提高	一个	玻璃	的	酒	从	这	酒吧	.

另一个人从吧台举起一杯酒。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈsɑːlətər] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [flæʃt] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] .

As	he	did	so	,	a	solitaire	diamond	ring	flashed	back	the	candle	-	light	with	a	thousand	scintillations	.
作为	他	做过	所以	,	一个	单人纸牌游戏	钻石	戒指	闪光灯	后退	这	蜡烛	-	光	和	一个	千	闪烁	.

这时，一枚单钻戒指在烛光下闪烁着千百道光芒。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈklʌstər] [pɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [gliːmd] [fɔːrθ] ,

Among	the	frills	of	his	linen	shirt	-	front	a	magnificent	cluster	pin	of	the	same	jewels	gleamed	forth	,
之中	这	褶边	的	他的	亚麻布	衬衫	-	正面	一个	壮丽	簇	别针	的	这	相同的	珠宝	闪闪发光	前进	,

在他亚麻衬衫前襟的褶边中，一枚同样由宝石镶嵌而成的精美胸针熠熠生辉。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ˈprez(ə)nt] .

exciting	the	wonder	and	admiration	of	a	number	of	the	men	present	.
激动人心	这	想知道	和	钦佩	的	一个	数字	的	这	男人	展示	.

令在场的许多男士惊叹不已，并心生钦佩。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] ,

At	present	his	features	were	calm	and	expressionless	,
在	展示	他的	特征	是	冷静的	和	面无表情	,

此刻，他面色平静，毫无表情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['veɪkənt] [er] ;

while	his	small	gray	eyes	shone	with	a	half	-	vacant	air	;
尽管	他的	小的	灰色的	眼睛	闪耀	和	一个	一半	-	空缺	空气	;

他那双灰色的小眼睛里闪烁着空洞的光芒；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

but	beneath	all	this	a	close	observer	would	have	seen	something	more	.
但	下面	全部	这	一个	关闭	观察员	会	有	已见	某物	更多的	.

但细心的观察者会在这一切表象之下看到更深层次的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ə; eɪ] [mɪr] [mæsk] ,

He	would	have	pronounced	the	stolidity	a	mere	mask	,
他	会	有	发音	这	沉稳	一个	仅仅	面具	,

他会说这种冷漠不过是伪装。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['skruːtn,aɪzd] .

and	would	have	seen	that	not	a	man	present	but	was	keenly	scrutinized	.
和	会	有	已见	那	不是	一个	男人	展示	但	曾是	敏锐地	仔细审查	.

而且会发现，虽然在场的不是男人，但却受到了仔细的审视。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pænθər] [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['ʃiːps]

He	would	have	said	that	it	was	as	if	a	panther	had	donned	a	sheep's
他	会	有	说	那	它	曾是	作为	如果	一个	豹	有	穿戴	一个	羊的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他会说，这就像一只豹子披上了羊皮。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

for	some	particular	purpose	.
为了	一些	特别的	目的	.

为了某种特定目的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

And	he	would	have	been	right	.
和	他	会	有	到过	正确的	.

他的说法是对的。

" [kʌm] , [dɪ'ment] , " [sed] [niːl] [mə'gwaɪr] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [mæn] .

"	Come	,	Dement	,	"	said	Neil	McGuire	,	turning	toward	this	man	.
"	来	,	精神错乱	,	"	说	尼尔	麦奎尔	,	转弯	朝向	这	男人	.

“过来，德门特，”尼尔·麦奎尔说着，转向了这个人。

" [kʌm] , [lets] [goʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	,	let's	go	,	"	and	the	two	men	elbowed	their	way	from	the	room	.
"	来	,	我们来吧	去	,	"	和	这	二	男人	肘击	他们的	方式	从	这	房间	.

“走吧，我们走。”说完，两人用胳膊肘挤出了房间。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	remainder	,	such	as	had	not	departed	,
这	余	,	这样的	作为	有	不是	已离开	,

其余的人，例如那些尚未离开的人，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

continued	to	converse	in	low	tones	upon	the	subject	of	the	strange	voice	.
持续	到	交谈	在	低的	音调	之上	这	主题	的	这	奇怪的	嗓音	.

他们继续低声谈论着那个奇怪的声音。

['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] ['kerləsli] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [wʌn] [hænd]

Poynter	**was**	**carelessly**	**leaning**	**back**	**against**	**the**	**counter**	**,**	**holding**	**a**	**glass**	**in**	**one**	**hand**
波因特	曾是	粗心大意	倾斜	后退	反对	这	柜台	,	保持	一个	玻璃	在	一	手

,

,

,

波因特漫不经心地靠在柜台上，一只手拿着玻璃杯。

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'maːks] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

while	**he**	**listened**	**intently**	**to**	**the**	**remarks**	**,**	**although**	**not**	**appearing**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	他	听着	专注地	到	这	评论	,	虽然	不是	出现	到	做	所以	.

虽然表面上没有，但他其实一直在认真听这些话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['taʊtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] [kwɪr] , ['enihaʊ] .

"	**It**	**may**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Touter**	**,**	**but**	**it**	**is**	**mighty**	**queer**	**,**	**anyhow**	**.**
"	它	可能	是	全部	正确的	,	推销员	,	但	它	是	强大的	酷儿	,	无论如何	.

“也许没问题，图特，但无论如何，这都非常奇怪。”

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ?

And	**then**	**who**	**is**	**this**	**fellow**	**?**
和	然后	WHO	是	这	同伴	?

那么这个人又是谁呢?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] — [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

Do	**you**	**know**	**—**	**does**	**anybody**	**know**	**,**	**except**	**that**	**he**	**appears**	**to**	**have**	**plenty**	**of**
做	你	知道	—	做	任何人	知道	,	除了	那	他	出现	到	有	很多	的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

你知道吗——或者说，除了他看起来很有钱之外，还有谁知道呢?

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] ? " [dɪ'stɪŋktli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [boʊld] , [friː] [toʊn] ,

and	**calls**	**himself**	**Clay**	**Poynter**	**?**	**"**	**distinctly**	**uttered**	**a**	**bold**	**,**	**free**	**tone**	**,**
和	呼叫	他自己	黏土	波因特	?	"	明显地	说出	一个	大胆的	,	自由的	语气	,

他自称克莱·波因特？“他用一种大胆、自由的语气说道，语气清晰而自信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

and	**the**	**speaker**	**turned**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**person**	**alluded**	**to**	**.**
和	这	扬声器	转向	他的	头	朝向	这	人	暗示	到	.

说话者转头看向他所指的那个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pærəntli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**somewhat**	**remarkable**	**-**	**looking**	**man**	**apparently**	**five**	**or**	**six**	**and**
他	曾是	一个	有些	卓越	-	寻找	男人	显然	五	或者	六	和

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

twenty	**years**	**of**	**age**	**.**
二十	年	的	年龄	.

他长相有些特别，看起来大约五六岁，二十五六岁的样子。

[ɪn] [fɔːrm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪð] ['sʌplnəs]

In	**form**	**he**	**was**	**tall**	**,**	**and**	**straight**	**as**	**an**	**arrow**	**,**	**with**	**a**	**lithe**	**suppleness**
在	形式	他	曾是	高的	,	和	直的	作为	一个	箭	,	和	一个	轻盈	柔韧性

[ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,

in	**every**	**movement**	**,**
在	每一个	移动	,

他身材高挑，身姿挺拔如箭，举手投足间都透着轻盈的柔韧性。

[ðæt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [streɪt] [blæk] [her] ,

that	**,**	**joined**	**to**	**his**	**swarthy**	**complexion**	**,**	**and**	**long**	**,**	**straight**	**black**	**hair**	**,**
那	,	加入	到	他的	黝黑的	肤色	,	和	长的	,	直的	黑色的	头发	,

再加上他黝黑的肤色和乌黑笔直的长发，

[ɪn][pɑːrt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

in	part	confirmed	the	rumor	that	he	had	Indian	blood	in	his	veins	.
在	部分	确认的	这	谣言	那	他	有	印度	血	在	他的	静脉	.

这在一定程度上证实了有关他身上流淌着印度血统的传闻。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['ɪndiən] [poʊlk] , " ['blændli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔɪntɚ] ,

"	Ah	,	my	dear	Indian	Polk	,	"	blandly	interrupted	Poynter	,
"	啊	,	我的	亲爱的	印度	波尔克	,	"	平淡地	中断	波因特	,

“啊，我亲爱的印度波尔克，”波因特淡淡地打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

as	he	drew	himself	erect	upon	hearing	these	words	.
作为	他	画	他自己	直立	之上	听力	这些	字	.

听到这些话，他立刻挺直了身子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [drɪŋk] .

"	You	do	not	drink	.
"	你	做	不是	喝	.

你不喝酒。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] !

Allow	me	to	offer	you	a	glass	of	brandy	!
允许	我	到	提供	你	一个	玻璃	的	白兰地	!

请允许我为您斟上一杯白兰地!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] ['glæsfʊl] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	with	a	lightning	-	like	movement	he	hurled	the	heavy	glassful	at	the
"	和	和	一个	闪电	-	喜欢	移动	他	投掷	这	重的	满杯	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

head	of	the	young	man	.
头	的	这	年轻的	男人	.

“然后他以闪电般的速度将那沉甸甸的玻璃杯砸向年轻人的头部。”

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'luːdid] [baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] [dʌk]

But	,	quick	as	was	the	action	,	the	missile	was	eluded	by	an	adroit	duck
但	,	快的	作为	曾是	这	行动	,	这	导弹	曾是	躲避	经过	一个	灵巧	鸭子

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

但是，尽管行动迅速，导弹还是被他灵巧的闪头躲开了。

[ænd; ənd][poʊlk] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kɜːrs] ,

and	Polk	sprung	forward	with	a	fierce	curse	,
和	波尔克	弹簧	向前	和	一个	凶猛的	诅咒	,

波尔克猛地冲上前去，恶狠狠地咒骂了一声。

['lʌndʒɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

lunging	out	with	his	clenched	fist	a	fearful	blow	as	he	did	so	.
突进	出去	和	他的	紧握	拳头	一个	可怕	吹	作为	他	做过	所以	.

他挥舞着紧握的拳头，狠狠地打了出去。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn] [pɔɪntɚz] [hæf] - [ə'vəːtid] [tʃiːk] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

The	blow	fell	upon	Poynter's	half	-	averted	cheek	,	tearing	the	skin	as	if	cut	with
这	吹	跌倒	之上	波因特学院	一半	-	避免了	脸颊	,	撕裂	这	皮肤	作为	如果	切	和

[ə; eɪ] [naɪf] ;

a	knife	;
一个	刀	;

这一击打在波因特半侧着的脸颊上，撕裂了皮肤，就像被刀割过一样；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

but	not	a	quiver	or	a	motion	was	the	result	of	the	blow	.
但	不是	一个	颤动	或者	一个	运动	曾是	这	结果	的	这	吹	.

但这一击并没有引起任何颤抖或动作。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [pɔɪntɚz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]

Before	**the**	**assailant**	**could**	**recover**	**his**	**balance**	**,**	**Poynter's**	**left**	**hand**	**clutched**	**his**
前	这	袭击者	可以	恢复	他的	平衡	,	波因特学院	左边	手	紧握	他的

[θroʊt] ,

throat	**,**
喉	,

袭击者还没来得及稳住身形，波因特的左手就掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [poʊlk] [fʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	**then**	**the**	**massive**	**fist**	**shot**	**out**	**,**	**taking**	**Polk**	**full**	**between**	**the**	**eyes**	**,**
和	然后	这	大量的	拳头	射击	出去	,	采取	波尔克	满的	之间	这	眼睛	,

然后，一记重拳猛地挥出，正中波尔克的眉心。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [həːld] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

with	**such**	**crushing**	**force**	**that**	**he**	**was**	**hurled**	**clear**	**across**	**the**	**room**	**,**
和	这样的	压碎	力量	那	他	曾是	投掷	清除	穿过	这	房间	,

冲击力之大，让他被抛到了房间的另一边。

[wer] [hiː; hi] [fel] [hed] - [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [hiːp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

where	**he**	**fell**	**head**	**-**	**first**	**in**	**a**	**senseless**	**heap**	**beneath**	**a**	**table**	**.**
在哪里	他	跌倒	头	-	第一的	在	一个	无意义的	堆	下面	一个	桌子	.

他头朝下栽倒在桌子底下，昏迷不醒。

[ˈkuːlli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [spɑːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

Coolly	**wiping**	**the**	**blood**	**-**	**spots**	**from**	**his**	**shirt**	**-**	**front**	**with**	**a**	**handkerchief**	**,**
冷静地	擦拭	这	血	-	地点	从	他的	衬衫	-	正面	和	一个	手帕	,

他冷静地用手帕擦掉衬衫前襟上的血迹。

[ˈpɔɪntɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] ,

Poynter	**turned**	**to**	**the**	**bar**	**without**	**another**	**glance**	**at**	**the**	**fallen**	**man**	**,**
波因特	转向	到	这	酒吧	没有	其他	瞥一眼	在	这	倒下	男人	,

波因特头也不回地转身走向吧台，没有再看倒在地上的人一眼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .

and	**called**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**brandy**	**.**
和	称为	为了	一个	玻璃	的	白兰地	.

于是他要了一杯白兰地。

[ˈhendərsən] [ˈprɑːmptli] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɪspərɪŋ] :

Henderson	**promptly**	**served**	**it**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**whispering**	**:**
亨德森	及时	服务	它	,	在	这	相同的	时间	耳语	:

亨德森迅速将菜端了上来，同时低声说道：

" [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɔɪntɚ] , [ˈfɝː, ˈfɛr] - [ˈɪndʒən] - [heɪnt] [noʊ] [ˈbeɪbi] ,

"	**You'd**	**better**	**look**	**out**	**,**	**Mr**	**.**	**Poynter**	**,**	**fer**	**'**	**Injun**	**'**	**hain't**	**no**	**baby**	**,**
"	你会	更好的	看	出去	,	先生	.	波因特	,	fer	-	印第安人	-	没有	不	婴儿	,

“波因特先生，你最好小心点，因为‘印第安人’可不是婴儿。”

[æn; ən] - - [əl] [hɛv] - [blʌd] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðɪs] , [ˌiːˈɛf] [soʊ] [biː; bi] [hiː; hi] [kɪn] .

an	**'**	**'**	**ll**	**hev**	**y'ur**	**blood**	**fer**	**this**	**,**	**ef**	**so**	**be**	**he**	**kin**	**.**
一个	-	-	二	赫夫	-	血	fer	这	,	ef	所以	是	他	亲属	.

如果真是他的亲人，他会为此流你的血。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] , [ʃɔːr] ! "

He's	**a**	**devil**	**,**	**shore**	**!**	**"**
他是	一个	魔鬼	,	支撑	!	"

他真是个魔鬼！

" [bɑː] ! " [læft] [ˈpɔɪntɚ] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

"	**Bah**	**!**	**"**	**laughed**	**Poynter**	**,**	**snapping**	**his**	**fingers**	**.**
"	呸	!	"	笑了	波因特	,	啪啪	他的	手指	.

“呸！”波因特大笑着打了个响指。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I don't care that for him .
" 我 不 关心 那 为了 他 .

“我不在乎他怎么样。”

[ɪf] [hiː; hi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] , [ɔːr] [lets] [ˌem 'iː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [hɪnts] ,
If he crosses my path again , or lets me hear any more of his dirty hints ,
如果 他 十字架 我的 小路 再次 , 或者 让我们 我 听到 任何 更多的 的 他的 肮脏的 提示 ,

如果他再出现在我面前，或者再让我听到他那些下流的暗示，

[aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [bloʊ] [nekst] ,
I'll hit him a square blow next ,
患病的 打 他 一个 正方形 吹 下一个 ,

接下来我要给他一记正拳。

[wʌn] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt][get]['oʊvər][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
one that he'll not get over so easily as this one .
一 那 地狱 不是 得到 超过 所以 容易地 作为 这 一 .

但这一次，他恐怕很难释怀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
But when he gets up , just give him my compliments ,
但 什么时候 他 获得 向上 , 只是 给 他 我的 赞美 ,

但他起床后，请代我向他表达我的赞扬。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃiz] [ðə; ði] ['spesɪmən] ,
and tell him that if he relishes the specimen ,
和 告诉 他 那 如果 他 调味品 这 标本 ,

并告诉他，如果他喜欢这个标本，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
there's plenty more of the same brand at his service , " and so saying ,
有 很多 更多的 的 这 相同的 品牌 在 他的 服务 , " 和 所以 说 ,

他手下还有很多同品牌的产品，”说着，

[kleɪ] ['pɔɪntɚ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Clay Poynter left the room and vanished in the darkness ,
黏土 波因特 左边 这 房间 和 消失了 在 这 黑暗 ,

克莱·波因特离开了房间，消失在黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ]
leaving those behind him still more puzzled at him than before , which is saying
离开 那些 在后面 他 仍然 更多的 困惑 在 他 比 前 , 哪个 是 说
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

他身后的人对他更加困惑，这足以说明问题了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] .
THE DOUBLE SHOT .
这 双倍的 射击 .

双倍得分。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['nɔːrə] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [hæf] ['mʌtəd] [ə; eɪ][mæn] ,
" What can be keeping Nora , I wonder ? " half muttered a man ,
" 什么 能 是 保持 诺拉 , 我 想知道 ? " 一半 低声说道 一个 男人 ,

“诺拉究竟被什么事耽搁了呢？”一个男人低声喃喃道。

[æz; əz][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

as	he	anxiously	peered	through	the	leafy	screen	before	him	,	with	a	gesture
作为	他	焦虑地	窥视	通过	这	绿叶	屏幕	前	他	,	和	一个	手势

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

他焦急地透过面前的绿叶屏风向外张望，一副不耐烦的样子。

[ə; eɪ][mæn] , [wiː; wi] [sed] ,

A	man	,	we	said	,
一个	男人	,	我们	说	,

我们说，那是一个男人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] -

and	as	he	turns	his	head	so	that	the	sun's	rays	fall	beneath	the	broad	-
和	作为	他	转弯	他的	头	所以	那	这	太阳的	射线	落下	下面	这	广阔	-

[brɪmd] [slaʊtʃt] [hæt] ,

brimmed	slouched	hat	,
满溢	懒散地	帽子	,

当他转过头，让阳光洒在宽边帽檐下时，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] , [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

we	can	see	that	it	is	Clay	Poynter	,	who	is	there	awaiting	the	arrival	of
我们	能	看	那	它	是	黏土	波因特	,	WHO	是	那里	等待中	这	到达	的

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] .

some	person	.
一些	人	.

我们可以看到，那里站着的是克莱·波因特，他正在等待某人的到来。

['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [rɪ'viːld] [ðɪs] [fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Even	had	not	his	muttered	exclamation	revealed	this	fact	,	there	was	an
甚至	有	不是	他的	低声说道	感叹	揭晓	这	事实	,	那里	曾是	一个

['iːgər] ,

eager	,
渴望的	,

即使他低声的惊呼没有透露出这一事实，也已经有人急切地……

['ɑːrd(ə)nt][tɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] — [wʊd]

ardent	tinge	to	his	restlessness	that	would	have	betrayed	his	secret	—	would
热心	色调	到	他的	躁动不安	那	会	有	背叛	他的	秘密	—	会

[hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

have	told	of	an	appointment	with	some	one	a	little	more	than	a	mere
有	讲述	的	一个	预约	和	一些	一	一个	小的	更多的	比	一个	仅仅

[frend] .

friend	.
朋友	.

他躁动不安的神情中透着一丝炽热，这或许会泄露他的秘密——会让人看出他正与一位不仅仅是朋友的人约会。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [huːm] ,

A	woman	would	have	guessed	that	he	was	expecting	a	sweetheart	,	whom	,
一个	女士	会	有	猜对了	那	他	曾是	期待	一个	亲爱的	,	谁	,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

女人可能会猜到他正在等一位爱人，但不知何故，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt]['oʊpənli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

he	could	not	visit	openly	,	and	she	would	have	been	right	.
他	可以	不是	访问	公然	,	和	她	会	有	到过	正确的	.

他不能公开探望，而她的判断是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['nɔːrə] [mə'gwaɪr] .

He	was	awaiting	a	sweetheart	,	and	her	name	was	Nora	McGuire	.
他	曾是	等待中	一个	亲爱的	,	和	她	姓名	曾是	诺拉	麦奎尔	.

他正在等待他的爱人，她的名字叫诺拉·麦奎尔。

[ə'gen] ['pɔɪntɝ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Again	Poynter	peered	through	the	bushes	.
再次	波因特	窥视	通过	这	灌木丛	.

波因特再次透过灌木丛向外张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] [vaɪn] - ['kʌvərd] [lɔːg] - [haʊs] , [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] .

He	saw	a	small	but	neat	vine	-	covered	log	-	house	,	of	only	one	story	.
他	锯	一个	小的	但	整洁的	藤	-	涵盖	日志	-	房子	,	的	仅有的	一	故事	.

他看到一座小巧但整洁的、爬满藤蔓的木屋，只有一层。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] [spred] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [greɪn] , [naʊ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

Behind	this	and	upon	either	hand	spread	the	fields	of	young	grain	,	now	a	level	,
在后面	这	和	之上	任何一个	手	传播	这	字段	的	年轻的	粮食	,	现在	一个	等级	,

在其后方和两侧是成片的幼嫩麦田，现在已经平整了。

['weɪvɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

waving	sea	of	verdure	,	with	strange	forms	and	figures	chasing	each	other	,
挥手	海	的	绿意盎然	,	和	奇怪的	表格	和	数据	追逐	每个	其他	,

波光粼粼的绿色海洋，其中不乏奇形怪状、相互追逐的身影。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [bent] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	the	blades	were	bent	by	the	fitful	gusts	of	wind	.
作为	这	刀片	是	弯曲	经过	这	断断续续	阵风	的	风	.

叶片被阵阵狂风吹弯了。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [ə'gen] , [roʊz][ðə; ði] ['rʌgɪd] [maʊndz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] " ['waɪldkæt] [reɪndʒ] ,

Behind	this	,	again	,	rose	the	rugged	mounds	forming	the	"	Wildcat	Range	,
在后面	这	,	再次	,	玫瑰	这	崎岖	土堆	成型	这	"	野猫	范围	,

在它后面，又耸立着崎岖的土丘，形成了“野猫山脉”。

" [ə'mʌŋ] [huːz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] " [bɪg] [geɪm] " [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

"	among	whose	more	difficult	recesses	the	"	big	game	"	still	could	be	found	,
"	之中	谁	更多的	难的	凹陷处	这	"	大的	游戏	"	仍然	可以	是	成立	,

“即便在那些更为险峻的角落里，仍然可以找到‘大游戏’。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [jet] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmərz] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [met]

and	it	was	rumored	that	yet	more	dangerous	customers	might	there	be	met
和	它	曾是	传闻	那	然而	更多的	危险的	顾客	可能	那里	是	遇见

[wɪð; wɪθ] — [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðoʊz] [rɑːk] - [kraʊnd] [hɪlz]

with	—	that	many	a	wild	scene	of	blood	and	crime	those	rock	-	crowned	hills
和	—	那	许多	一个	荒野	场景	的	血	和	犯罪	那些	岩石	-	加冕	丘陵

[hæd; həd] ['witnist] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

有传言说，那里可能会遇到更危险的顾客——那些岩石环绕的山丘见证过许多血腥和犯罪的疯狂场面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,

But	of	this	our	friend	took	no	heed	,
但	的	这	我们的	朋友	采取	不	注意	,

但我们的朋友对此毫不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

for	he	saw	the	object	of	his	thoughts	step	from	the	cabin	door	,
为了	他	锯	这	目的	的	他的	想法	步	从	这	舱	门	,

因为他看见自己心中所想的人从船舱门口走了出来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] , [trɪp] ['laɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	after	a	hasty	glance	around	,	trip	lightly	toward	the	spot	where	he	was
和	后	一个	仓促	瞥一眼	大约	,	旅行	轻轻	朝向	这	点	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他匆匆环顾四周，轻盈地朝自己站立的地方走去。

['pɔɪntɚ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hæf] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Poynter	pushed	aside	the	screen	of	bushes	,	and	half	emerged	,
波因特	推动	旁边	这	屏幕	的	灌木丛	,	和	一半	出现	,

波因特拨开灌木丛，露出了半个身子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] .

but	as	if	by	a	second	thought	he	drew	back	,	with	a	muttered	curse	.
但	作为	如果	经过	一个	第二	想法	他	画	后退	,	和	一个	低声说道	诅咒	.

但仿佛又想了想似的，他低声咒骂了一句，然后退缩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [niːl] [mə'gwaɪərz] ['stɔːlwərt] [fɔːrm] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	caught	a	glimpse	of	Neil	McGuire's	stalwart	form	passing	from	the
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	尼尔	麦奎尔的	坚定的	形式	通过	从	这

[fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

field	to	the	cabin	,
场地	到	这	舱	,

他瞥见了尼尔·麦奎尔健壮的身影从球场走向小屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	for	some	reason	,	best	known	to	himself	,
和	为了	一些	原因	,	最好的	已知	到	他自己	,

出于某种原因，或许只有他自己知道，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðoʊz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

did	not	wish	those	keen	gray	eyes	to	note	his	presence	.
做过	不是	希望	那些	敏锐的	灰色的	眼睛	到	笔记	他的	在场	.

他不想让那双锐利的灰色眼睛注意到他的存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd]

The	young	girl	now	reached	the	screen	of	bushes	,	and	with	one	glance	behind
这	年轻的	女孩	现在	达到	这	屏幕	的	灌木丛	,	和	和	一	瞥一眼	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小女孩走到灌木丛前，回头看了一眼，

[pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['pɔɪntɚ] .

passed	them	,	and	then	was	tightly	clasped	in	the	strong	arms	of	Poynter	.
通过了	他们	,	和	然后	曾是	紧紧	紧握	在	这	强的	武器	的	波因特	.

她越过他们，然后被波因特的强壮双臂紧紧抱住。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ! " [paʊtid] [ðə; ði] ['deɪnti]

"	For	shame	,	Mr	.	Poynter	,	to	surprise	me	in	that	way	!	"	pouted	the	dainty
"	为了	耻辱	,	先生	.	波因特	,	到	惊喜	我	在	那	方式	!	"	撅嘴	这	纤巧

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“真丢人，波因特先生，竟然用这种方式吓我！”她娇嫩的嘴唇嘟了起来。

[æz; əz]['nɔːrə][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

as	Nora	glided	from	the	embrace	.
作为	诺拉	滑翔	从	这	拥抱	.

诺拉从拥抱中滑了出来。

" [bʌt; bət] , ['nɔ:rə] , - [tɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , [æz; əz]
" But , Nora , ' tis all your own fault , if I am obliged to surprise you , as
" 但 , 诺拉 , - 的 全部 你的 自己的 过错 , 如果 我 是 有义务 到 惊喜 你 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“但是，诺拉，如果我不得不像你说的那样给你一个惊喜，那都是你自己的错。”

" [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" laughed the young man .
" 笑了 这 年轻的 男人 .

“年轻人笑了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? " ['ɪnəsntli] ['kwiərid] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [tɔ:s]
" And why so ? " innocently queried the maiden , with the slightest possible toss
" 和 为什么 所以 ? " 天真地 查询 这 少女 , 和 这 丝毫 可能的 折腾
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] .
of her pretty head .
的 她 漂亮的 头 .

“为什么呢？”少女天真地问道，同时轻轻地甩了甩她漂亮的脑袋。

" [wel] , [pet] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɑ:nə'meɪniə] , [ðæt] ['trʌblz] [ə; eɪ] — "
" Well , pet , the fact is , I have a serious monomania , that troubles a — "
" 出色地 , 宠物 , 这 事实 是 , 我 有 一个 严肃的 单恋 , 那 麻烦 一个 — "

“嗯，亲爱的，事实是，我有严重的偏执症，这很困扰——”

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [θɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] ['nɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [er] .
Is it any thing very dangerous ? " asked Nora , with a startled air .
是 它 任何 事物 非常 危险的 ? " 问 诺拉 , 和 一个 惊慌 空气 .

“这东西很危险吗？”诺拉惊愕地问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" That depends , " he laughed again .
" 那 取决于 , " 他 笑了 再次 .

“那要看情况了，”他又笑了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [kjʊr] .
" But , as I was saying , the disease is beyond my power to cure .
" 但 , 作为 我 曾是 说 , 这 疾病 是 超过 我的 力量 到 治愈 .

“但是，正如我刚才所说，这种疾病是我无法治愈的。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [maʊθ] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
It is , that whenever I see a dainty little rosebud mouth , like one that shall be
它 是 , 那 每当 我 看 一个 纤巧 小的 玫瑰花蕾 嘴 , 喜欢 一 那 将 是
['neɪmləs] ,
nameless ,
无名 ,

每当我看到一张娇嫩的小玫瑰花蕾般的嘴，就像一张无法言喻的嘴，

[aɪ] [fi:l] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [dʒʌst] [stu:p] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz]
I feel an irresistible desire to just stoop my head and see if it is as
我 感觉 一个 无法抗拒 欲望 到 只是 哈腰 我的 头 和 看 如果 它 是 作为
[swi:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ! "
sweet as it looks ! "
甜的 作为 它 看起来 ! "

我忍不住想低下头去看看它是不是像看起来那么甜！

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] !
" Oh , you horrid creature !
" 哦 , 你 可怕的 生物 !

“哦，你这可怕的家伙！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [paʊtid] ['nɔːrə] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
I thought you were sick , or something , " pouted Nora , half turning away .
我 想法 你 是 生病的 , 或者 某物 , " 撅嘴 诺拉 , 一半 转弯 离开 .

“我还以为你生病了呢，”诺拉嘟着嘴，半转过身去。

" [naʊ] [jʊə(r)] [mæd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" Now you're mad , and I've got something of importance to tell you . "
" 现在 你是 疯狂的 , 和 我已经 得到 某物 的 重要性 到 告诉 你 . "

“现在你生气了，我有一件重要的事情要告诉你。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [kwɪr] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" No , I am not mad ; but you talk so queer at times , that I can't understand you .
" 不 , 我 是 不是 疯狂的 ; 但 你 讲话 所以 酷儿 在 时代 , 那 我 不能 理解 你 .

“不，我没有疯；但是你有时说话很奇怪，我听不懂你在说什么。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
You seem to delight in making sport of me . "
你 似乎 到 喜 在 制作 运动 的 我 . "

你似乎很喜欢取笑我。

" [aɪ] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I make sport of you .
" 我 制作 运动 的 你 .

我拿你开玩笑。

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
No , no , little one .
不 , 不 , 小的 一 .

不，不，小家伙。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I love you far too well for that .
我 爱 你 远的 也 出色地 为了 那 .

我爱你胜过那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [weɪ] .
It is only my way .
它 是 仅有的 我的 方式 .

这只是我的方式。

[bʌt; bət] [kʌm] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [lets] [wɔːk] .
But come , take my arm and let's walk .
但 来 , 拿 我的 手臂 和 我们来吧 走 .

来，挽着我的胳膊，我们一起走走。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
I have something to say that can not be postponed , and some one might interrupt us here ,
我 有 某物 到 说 那 能 不是 是 推迟 , 和 一些 一 可能 打断 我们 这里 ,

我有些话不能拖延，而且可能会有人打断我们。

" ['ædɪd] ['pɔɪntɚ] .
" added Poynter .
" 额外 波因特 .

波因特补充道。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [kleɪ] ?
" But can't you come to the house , Clay ?
" 但 不能 你 来 到 这 房子 , 黏土 ?

“但是克莱，你不能来我家吗？”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['nɔ:rə]
It don't seem right for me to meet you in this manner , " hesitated Nora
它 不 似乎 正确的 为了 我 到 见面 你 在 这 方式 , " 犹豫了一下 诺拉
.
:
.

“我觉得以这种方式见你不太合适，”诺拉犹豫了一下。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [kɔ:ld] .
" Your father is at home , and you know what he said the last time I called .
" 你的 父亲 是 在 家 , 和 你 知道 什么 他 说 这 最后的 时间 我 称为 .

“你父亲在家，你知道我上次打电话给他时他说了什么。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , ['nɔ:rə] ,
If any one else had spoken to me in that way , Nora ,
如果 任何 一 别的 有 说 到 我 在 那 方式 , 诺拉 ,

如果换作别人那样跟我说话，诺拉，

[hi:; hi] [wʊd] — " [ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [ə'brʌptli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
he would — " And then pausing abruptly for a moment , he added :
他 会 — " 和 然后 暂停 突然 为了 一个 片刻 , 他 额外 :

他会——”然后他突然停顿了一下，补充道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [pet] ? "
" But what has he told you about me , pet ? "
" 但 什么 有 他 讲述 你 关于 我 , 宠物 ? "

“可是他都跟你说过我的什么事了，宝贝？”

" [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" About you ?
" 关于 你 ?

关于你?

[waɪ] — " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
Why — " faltered the maiden .
为什么 — " 犹豫不决 这 少女 .

“为什么——”少女结结巴巴地说。

" [kʌm] , ['nɔ:rə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
" Come , Nora , it is better that I should hear it from you than him .
" 来 , 诺拉 , 它 是 更好的 那 我 应该 听到 它 从 你 比 他 .

“来吧，诺拉，我还是听你这么说比较好，总比听他这么说好。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rʃ] [ɔ:r][ʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
No matter how harsh or unjust it may be ,
不 事情 如何 残酷的 或者 不公正 它 可能 是 ,

无论它多么残酷或不公正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
I shall not forget that he is your father . "
我 将 不是 忘记 那 他 是 你的 父亲 . "

我不会忘记他是你的父亲。

" [oʊ] , [kleɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! "

"	Oh	,	Clay	,	it	was	dreadful	!	"
"	哦	,	黏土	,	它	曾是	可怕	!	"

“哦，克莱，真是太可怕了！”

" [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	So	bad	as	that	?
"	所以	坏的	作为	那	?

有那么糟糕吗?

[wel] , [maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	my	shoulders	are	broad	and	I	can	bear	it	.
出色地	,	我的	肩膀	是	广阔	和	我	能	熊	它	.

我肩膀宽阔，我能承受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ? "

And	it	was	—	?	"
和	它	曾是	—	?	"

是吗?

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] ?

"	Must	I	tell	?
"	必须	我	告诉	?

我必须说吗?

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" ['nɔːrə] ! "

"	Nora	!	"
"	诺拉	!	"

“诺拉！”

" [wel] , [ðen] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	then	,	"	with	a	sigh	,
"	出色地	,	然后	,	"	和	一个	叹	,

“好吧，”他叹了口气说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] -

"	he	said	that	he	had	heard	you	were	connected	with	a	gang	of	horse	-
"	他	说	那	他	有	听到	你	是	连接	和	一个	帮派	的	马	-

[θiːvz] [ænd; ənd]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ;

thieves	and	counterfeiters	;
窃贼	和	造假者	;

他说他听说你和一伙偷马贼和伪造货币的人有联系；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ə'genst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] ,

and	although	he	had	no	positive	proof	against	you	,	as	yet	,
和	虽然	他	有	不	积极的	证明	反对	你	,	作为	然而	,

虽然他目前还没有确凿的证据指控你，

[hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] . "

he	forbade	my	speaking	to	you	until	he	gave	me	leave	.	"
他	禁止	我的	请讲	到	你	直到	他	给予	我	离开	.	"

他禁止我跟你说话，直到他允许为止。

" [soʊ] - [soʊ] !

"	So	-	so	!
"	所以	-	所以	!

“还行吧！”

" ['bɪtərli] [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɚ] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **bitterly** **exclaimed** **Poynter** **,** **half** **to** **himself** **.**
" 苦涩地 惊呼 波因特 , 一半 到 他自己 .

“波因特苦涩地喊道，几乎是自言自语。”

" [maɪ][kaɪnd] [frend] [hæz; həz][nɑːt] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [jet] .
" **My** **kind** **friend** **has** **not** **abandoned** **me** **yet** **.**
" 我的 种类 朋友 有 不是 弃 我 然而 .

我的好朋友还没有抛弃我。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['nɔːrə] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðɪs] ? "
" **Then** **turning** **abruptly** **to** **Nora** **,** **he** **added** **:** **"** **And** **you** **believed** **this** **?** **"**
" 然后 转弯 突然 到 诺拉 , 他 额外 : " 和 你 相信 这 ? "

然后他突然转向诺拉，问道：“你竟然相信了这些？”

" [kleɪ] ! "
" **Clay** **!** **"**
" 黏土 ! "

“黏土！”

" ['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ripentəntli] [sed] ['pɔɪntɚ] .
" **Pardon** **,** **darling** **;** **I** **did** **not** **mean** **it** **,** **"** **repentantly** **said** **Poynter** **.**
" 赦免 , 亲爱的 ; 我 做过 不是 意思是 它 , " 悔恨地 说 波因特 .

“对不起，亲爱的；我不是那个意思，”波因特懊悔地说。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] .
" **No** **,** **I** **can** **trust** **you** **,** **if** **no** **one** **else** **.**
" 不 , 我 能 相信 你 , 如果 不 一 别的 .

“不，如果其他人都不可信，至少我可以相信你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət]
" **And** **he** **clasped** **the** **little** **brown** **hand** **that** **had** **been** **laid** **upon** **his** **arm** **at**
" 和 他 紧握 这 小的 棕色的 手 那 有 到过 铺设 之上 他的 手臂 在
[hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] .
her **exclamation** **.**
她 感叹 .

“她惊呼一声，他便紧紧握住了放在他胳膊上的那只棕色小手。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
" **I** **wish** **you** **would** **trust** **me** **;** **then** **,** **perhaps** **,** **I** **could** **tell** **better** **how** **to** **act** **,**
" 我 希望 你 会 相信 我 ; 然后 , 也许 , 我 可以 告诉 更好的 如何 到 行为 ,

“我希望你能信任我；那样的话，或许我就能更好地告诉你该怎么做了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɪstfəli] .
" **she** **said** **,** **looking** **up** **into** **his** **face** **,** **wistfully** **.**
" 她 说 , 寻找 向上 进入 他的 脸 , 怅然地 .

她抬起头，望着他的脸，眼神中充满了渴望，说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
" **And** **have** **I** **not** **?**
" 和 有 我 不是 ?

难道我不是吗?

[wel] — [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wer] [ðiːz] [hɪnts] [keɪm] ? "
Well **—** **did** **he** **tell** **you** **from** **where** **these** **hints** **came** **?** **"**
出色地 — 做过 他 告诉 你 从 在哪里 这些 提示 来了 ? "

“嗯——他有没有告诉你这些线索是从哪里来的？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['nɔːrə] .
" **No** **,** **but** **I** **think** **—** **and** **yet** **again** **,** **I** **am** **puzzled** **,** **"** **hesitated** **Nora** **.**
" 不 , 但 我 思考 — 和 然而 再次 , 我 是 困惑 , " 犹豫了一下 诺拉 .

“不，但我认为——我又一次感到困惑了，”诺拉犹豫着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "
" You think — ? "
" 你 思考 — ? "

“您认为-？ ”

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] — [ðɪs] [dʒɑːn] [dɪ'ment] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That our strange visitor — this John Dement , he calls himself — is in some way mixed up with it .
" 那 我们的 奇怪的 游客 — 这 约翰 精神错乱 , 他 呼叫 他自己 — 是 在 一些 方式 混合 向上 和 它 .

“我们这位奇怪的访客——他自称约翰·德门特——与此事有着某种联系。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
More than once I have accidentally overheard him and father speaking about you ,
更多的 比 一次 我 有 偶然 无意中听到 他 和 父亲 请讲 关于 你 ,

我曾不止一次无意中听到他和父亲谈论你。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] . "
but whenever they saw me , it would be dropped . "
但 每当 他们 锯 我 , 它 会 是 掉落 . "

但每当他们看到我，它就会掉下来。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ? "
" The yellow - haired man that was with your father on Tuesday night ? "
" 这 黄色的 - 头发 男人 那 曾是 和 你的 父亲 在 周二 夜晚 ? "

“周二晚上和你父亲在一起的那个黄头发的男人？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
But I may be wrong .
但 我 可能 是 错误的 .

但我可能错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [juː 'es] [naʊ] . "
At any rate , he has left us now . "
在 任何 速度 , 他 有 左边 我们 现在 . "

总之，他现在已经离开了我们。

" [left] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ? "
" Left you , you say ; and when ? "
" 左边 你 , 你 说 ; 和 什么时候 ? "

你说你离开了你；什么时候?

" [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" Late yesterday afternoon .
" 晚的 昨天 下午 .

“昨天下午晚些时候。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
But it is only for a short time .
但 它 是 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

但这只是暂时的。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [wiːk] . "

I	heard	him	tell	father	that	he	would	return	next	week	.	"
我	听到	他	告诉	父亲	那	他	会	返回	下一个	星期	.	"

我听到他告诉父亲他下周会回来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] ? "

"	Do	you	know	where	he	went	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	去	?	"

你知道他去了哪里吗?

" [tuː; tə] [fɔːrt] ['levnwəːθ] . "

"	To	Fort	Leavenworth	.	"
"	到	堡	利文沃思	.	"

“前往莱文沃思堡。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðer; ðər] [maɪ'self] . "

I	will	manage	to	have	an	interview	with	the	gentleman	;	I	must	stop	there	myself	.	"
我	将要	管理	到	有	一个	面试	和	这	绅士	;	我	必须	停止	那里	我	.	"

我会设法采访这位先生；我自己也只能到此为止了。

" [juː; jʊ] [stɑːp] [ðer; ðər] ?

"	You	stop	there	?
"	你	停止	那里	?

“你就停在这里吗?”

[waɪ] [kleɪ] — ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

Why	Clay	—	!	"	exclaimed	the	maiden	,	in	a	startled	tone	.
为什么	黏土	—	!	"	惊呼	这	少女	,	在	一个	惊慌	语气	.

“为什么是克莱——!”少女惊呼道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Yes	;	that	is	what	I	came	to	tell	you	.
"	是的	;	那	是	什么	我	来了	到	告诉	你	.

“是的，我就是来告诉你这件事的。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

I	must	go	to	St	.	Louis	upon	business	for	a	week	or	so	.
我	必须	去	到	英石	.	路易斯	之上	商业	为了	一个	星期	或者	所以	.

我必须去圣路易斯出差一周左右。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

Indeed	,	I	should	have	been	upon	the	road	before	now	,
的确	,	我	应该	有	到过	之上	这	路	前	现在	,

事实上，我本该早就上路了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːrst] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

but	I	wished	to	see	you	first	so	that	you	would	not	be	alarmed	at	my	disappearance	,
但	我	希望	到	看	你	第一的	所以	那	你	会	不是	是	惊慌	在	我的	消失	,

但我希望先见到你，以免你因我的失踪而感到惊慌。

" [rɪ'tɜːrnd] ['pɔɪntɚ] , ['kaɪndli] .
" returned Poynter , kindly .
" 返回 波因特 , 亲切地 .

波因特友好地回应道。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The reply she was about to make was abruptly checked by the sound of
这 回复 她 曾是 关于 到 制作 曾是 突然 已检查 经过 这 声音 的
[ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,
approaching footsteps ,
接近 脚步声 ,

她正要开口回答，却被越来越近的脚步声打断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laʊd] , [klɪr] [kɔːl] [ʌv; əv] :
and then the loud , clear call of :
和 然后 这 大声 , 清除 称呼 的 :

然后是响亮而清晰的呼喊声：

" ['nɔːrə] , ['nɔːrə] [tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" Nora , Nora child , where are you ? "
" 诺拉 , 诺拉 孩子 , 在哪里 是 你 ? "

“诺拉，诺拉孩子，你在哪里？”

" [oʊ] , [kleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] !
" Oh , Clay , it is my father !
" 哦 , 黏土 , 它 是 我的 父亲 !

“哦，克莱，那是我父亲！”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
He will kill me if he finds I am with you ! "
他 将要 杀 我 如果 他 发现 我 是 和 你 ! "

如果他发现我和你在一起，他会杀了我的！

" ['nevər] [fɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " ['mɝːmɝd] ['pɔɪntɚ] ,
" Never fear , darling , he will not hurt you , " murmured Poynter ,
" 绝不 害怕 , 亲爱的 , 他 将要 不是 伤害 你 , " 低声说道 波因特 ,

“别害怕，亲爱的，他不会伤害你的，”波因特低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔːrm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
as he drew the trembling form closer to his side .
作为 他 画 这 发抖 形式 更近 到 他的 边 .

他将颤抖的身影拉近自己身边。

" [noʊ] , [noʊ] , [kleɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] ! "
" No , no , Clay ; but you — oh , leave me ! "
" 不 , 不 , 黏土 ; 但 你 — 哦 , 离开 我 ! "

“不，不，克莱；可是你——哦，离开我吧！”

" [wʌt] , [aɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] ? "
" What , I run , and from one man ? "
" 什么 , 我 跑步 , 和 从 一 男人 ? "

“什么？我逃跑，而且只躲避一个人？”

" ['nɔːrə] — [aɪ] [seɪ] , ['nɔːrə] ; [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? " [ɪm'peɪʃntli] [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Nora — I say , Nora ; why don't you answer me ? " impatiently called the voice ,
" 诺拉 — 我 说 , 诺拉 ; 为什么 不 你 回答 我 ? " 不耐烦地 称为 这 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] ,
and the footsteps ceased ,
和 这 脚步声 停止 ,

“诺拉——我说，诺拉；你为什么不回答我？”那声音不耐烦地喊道，脚步声停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

as	if	her	father	was	listening	.
作为	如果	她	父亲	曾是	聆听	.

仿佛她父亲在听着似的。

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ！ " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] .

"	For	my	sake	!	"	pleaded	the	maiden	.
"	为了	我的	清酒	！	"	恳求	这	少女	.

“看在老天的份上！”少女恳求道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [wel] ， " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɜːrvənt] [kɪs] ， [kleɪ] ['pɔɪntɚ] ['vænɪʃt]

"	For	your	sake	—	well	,	"	and	with	one	fervent	kiss	,	Clay	Poynter	vanished
"	为了	你的	清酒	—	出色地	,	"	和	和	一	热切	吻	,	黏土	波因特	消失了

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] .

among	the	undergrowth	.
之中	这	灌木丛	.

“为了你好——”说完，克莱·波因特热情地吻了你一下，然后消失在灌木丛中。

" ['nɔːrə] — ['nɔːrə] ！ "

"	Nora	—	Nora	!	"
"	诺拉	—	诺拉	！	"

“诺拉——诺拉！”

" [jes] ， ['fɑːðər] ， " [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] ['ænsər] .

"	Yes	,	father	,	"	she	tremblingly	answered	.
"	是的	,	父亲	,	"	她	颤抖地	回答	.

“是的，父亲，”她颤抖着回答。

" [oʊ] , [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ " [sed] [niːl] [mə'gwaɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

"	Oh	,	so	here	you	are	!	"	said	Neil	McGuire	,	as	he	entered	the	little	glade	.
"	哦	,	所以	这里	你	是	！	"	说	尼尔	麦奎尔	,	作为	他	进入	这	小的	林间空地	.

“哦，原来你在这里！”尼尔·麦奎尔说着，走进了这片小林间空地。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	you	speak	before	?
"	为什么	没有	你	说话	前	?

你之前为什么不说话?

[hɑː] ！ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Ha	!	who	has	been	here	with	you	?	"	he	added	,
哈	！	WHO	有	到过	这里	和	你	?	"	他	额外	,

“哈！谁一直和你在一起？”他补充道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɔɪst] [graʊnd] .

at	the	same	time	bending	over	the	moist	ground	.
在	这	相同的	时间	弯曲	超过	这	潮湿	地面	.

同时弯腰趴在潮湿的地面上。

['nɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [ə'pɑːn]

Nora	could	not	reply	,	and	then	her	father	rose	with	an	angry	flush	upon
诺拉	可以	不是	回复	,	和	然后	她	父亲	玫瑰	和	一个	生气的	冲洗	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

诺拉无法回答，这时她父亲怒气冲冲地站了起来，脸上泛起红晕。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] :

and	exclaimed	,	in	a	voice	hoarse	with	passion	:
和	惊呼	,	在	一个	嗓音	嘶哑	和	热情	:

他激动得嗓子都哑了，大声喊道：

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
" So , this is the way you obey me !
" 所以 , 这 是 这 方式 你 服从 我 !

“所以，这就是你们服从我的方式！”

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nɔːrə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , " [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] —
" as he saw Nora about to speak , " do not add falsehood to disobedience —
" 作为 他 锯 诺拉 关于 到 说话 , " 做 不是 添加 谬误 到 不服从 —
"
"

当他看到诺拉正要开口时，便说道：“不要在不服从之外再添谎言——”

" ['fɑːðər] , [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ? " [rɪ'proʊtʃfəli] [æskt] ['nɔːrə] .
" Father , did I ever tell you a lie ? " reproachfully asked Nora .
" 父亲 , 做过 我 曾经 告诉 你 一个 说谎 ? " 责备地 问 诺拉 .

“父亲，我什么时候对您说过谎？”诺拉责备地问道。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['nɔːrə] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
" Pardon , Nora , I did not mean that .
" 赦免 , 诺拉 , 我 做过 不是 意思是 那 .

“对不起，诺拉，我不是那个意思。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪlən] ,
But I was so angry at finding that you had been with that villain ,
但 我 曾是 所以 生气的 在 寻找 那 你 有 到过 和 那 恶棍 ,
['pɔɪntɚ] ,
Poynter ,
波因特 ,

但我发现你竟然和那个恶棍波因特在一起，我当时非常生气。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .
I forgot myself .
我 忘了 我 .

我忘了自己。

[siː] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [træks] .
See , those are his tracks .
看 , 那些 是 他的 轨道 .

你看，那是他的足迹。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [werz] [sʌtʃ] [buːts] , [ə'raʊnd] [hɪr] . "
No other man wears such boots , around here . "
不 其他 男人 穿着 这样的 靴子 , 大约 这里 . "

“这附近没有其他人穿这种靴子。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] . "
" Well , I was with him , but he only came to bid me good - by . "
" 出色地 , 我 曾是 和 他 , 但 他 仅有的 来了 到 出价 我 好的 - 经过 . "

“嗯，我当时和他在一起，但他只是来跟我道别。”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ˈintəvjuːz] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	thinks	it	best	to	leave	the	country	before	Judge	Lynch	interviews	him	,
然后	他	思考	它	最好的	到	离开	这	国家	前	法官	林奇	访谈	他	,

[ðə; ði] — "

the	—	"
这	—	"

然后他认为最好在林奇法官讯问他之前离开这个国家，——”

" [hoʊld] , [ˈmɪstər] . [məˈgwaɪr] , " [ˈsloʊli] [sed] [ˈpɔɪntɚ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

"	Hold	,	Mr	.	McGuire	,	"	slowly	said	Poynter	,	as	he	stepped	forward	and
"	抓住	,	先生	.	麦奎尔	,	"	缓慢地	说	波因特	,	作为	他	步	向前	和

[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

confronted	the	father	.
面对	这	父亲	.

“等等，麦奎尔先生，”波因特缓缓说道，同时走上前去面对这位父亲。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ? "

"	Why	should	I	fear	Judge	Lynch	more	than	any	other	man	?	"
"	为什么	应该	我	害怕	法官	林奇	更多的	比	任何	其他	男人	?	"

我为什么应该比害怕其他任何人更害怕林奇法官?

" [ɑː] , [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ? " [sniəd] [məˈgwaɪr] .

"	Ah	,	why	,	indeed	?	"	sneered	McGuire	.
"	啊	,	为什么	,	的确	?	"	冷笑	麦奎尔	.

“啊，的确如此。”麦奎尔冷笑道。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [kənˈtʌki] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	Why	was	it	that	you	left	Kentucky	so	suddenly	,	and	made	such	a	short
"	为什么	曾是	它	那	你	左边	肯塔基州	所以	突然	,	和	制成	这样的	一个	短的

[stɑːp] [ɪn] [ˈɑːrkənsɔː] ,

stop	in	Arkansas	,
停止	在	阿肯色州	,

“你为什么突然离开肯塔基州，而且在阿肯色州只停留了很短的时间？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

if	I	may	ask	?	"
如果	我	可能	问	?	"

恕我冒昧问一下?

" [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	So	,	that	is	your	game	,	is	it	?
"	所以	,	那	是	你的	游戏	,	是	它	?

“所以，这就是你的游戏，是吗？”

[wel] , [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [ðæt] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

Well	,	of	this	be	assured	,	that	after	my	return	from	St	.	Louis	,
出色地	,	的	这	是	保证	,	那	后	我的	返回	从	英石	.	路易斯	,

可以肯定的是，在我从圣路易斯回来之后，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪnəsns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

I	will	show	you	such	proofs	of	my	innocence	that	you	will	beg	pardon	for	your
我	将要	展示	你	这样的	证明	的	我的	无辜	那	你	将要	求	赦免	为了	你的

[ˌʌnˈdʒʌst] [səsˈpiʃənz] . "

unjust	suspicions	.	"
不公正	怀疑	.	"

我将向你展示我的清白证据，让你为你的无端怀疑而道歉。

" [ˈæftər] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ! " [ˈekəud] [niːl] , [dɪˈraɪsɪvli] .

"	After	your	return	!	"	echoed	Neil	,	derisively	.
"	后	你的	返回	!	"	回声	尼尔	,	嘲讽地	.

“等你回来之后！”尼尔嘲讽地附和道。

" ['fɑːðər] — ['fɑːðər] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['nɔːrə] , [ɪn] ['terər] , " [kʌm] , [let] [jʊː 'es][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][eɪ 'em]

"	Father	—	father	!	"	pleaded	Nora	,	in	terror	,	"	come	,	let	us	go	home	;	I	am
"	父亲	—	父亲	!	"	恳求	诺拉	,	在	恐怖	,	"	来	,	让	我们	去	家	;	我	是

[ə'freɪd] . "

afraid	.	"
害怕的	.	"

“爸爸——爸爸！”诺拉惊恐地哀求道，“来吧，我们回家吧；我害怕。”

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , " ['ædɪd] ['pɔɪntɚ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kuːlli] .

"	Your	daughter	is	right	,	Mr	.	McGuire	,	"	added	Poynter	,	a	little	more	coolly	.
"	你的	女儿	是	正确的	,	先生	.	麦奎尔	,	"	额外	波因特	,	一个	小的	更多的	冷静地	.

“你女儿说得对，麦奎尔先生，”波因特语气稍稍冷淡地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊː 'es][tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːrðər] .

"	It	will	do	no	good	for	us	to	talk	further	.
"	它	将要	做	不	好的	为了	我们	到	讲话	更远	.

“我们继续谈下去没有任何好处。”

[maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kæn; kən] [weɪt] . "

My	explanations	can	wait	.	"
我的	解释	能	等待	.	"

我的解释可以稍后再说。

" [soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] , " ['kɜːrtli] [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðen] ['ædɪŋ] , " [kʌm] , [tʃaɪld] , [let] [jʊː 'es]

"	So	I	presume	,	"	curtly	responded	the	other	,	then	adding	,	"	Come	,	child	,	let	us
"	所以	我	怙	,	"	简短地	回应	这	其他	,	然后	添加	,	"	来	,	孩子	,	让	我们

[goʊ] ,

go	,
去	,

“我猜也是，”另一个人简短地回答道，然后又补充说，“来吧，孩子，我们走吧。”

" [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nɔːrə][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [gleɪd] .

"	and	leading	Nora	by	the	hand	,	he	left	the	glade	.
"	和	领导	诺拉	经过	这	手	,	他	左边	这	林间空地	.

他牵着诺拉的手，离开了林间空地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pɔɪntɚ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

For	a	few	moments	Poynter	stood	gazing	abstractedly	in	the	direction	they
为了	一个	很少	时刻	波因特	站立	凝视	抽象地	在	这	方向	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

波因特站在那里，目光空洞地望着他们离开的方向，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

and	then	arousing	himself	,	with	a	little	laugh	,
和	然后	唤起	他自己	,	和	一个	小的	笑	,

然后他轻笑一声，让自己兴奋起来。

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['feɪntli] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

turned	upon	his	heel	and	walked	briskly	along	a	faintly	-	defined	trail	.
转向	之上	他的	脚跟	和	步行	轻快地	沿着	一个	淡淡的	-	定义	踪迹	.

他转身，沿着一条隐约可见的小路快步走去。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	woods	were	open	and	free	from	undergrowth	at	this	point	,
这	树林	是	打开	和	自由的	从	灌木丛	在	这	观点	,

此时林地开阔，没有灌木丛。

[bʌt; bət] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [trækt] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

but	after	crossing	a	narrow	tract	of	bare	ground	,	and	once	more	entering	the
但	后	过境	一个	狭窄的	通道	的	裸	地面	,	和	一次	更多的	进入	这

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

但穿过一片狭窄的裸露地面，再次进入树林后，

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [frɪndʒd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] [oʊk] .

the	path	was	thickly	fringed	on	either	side	with	bushes	of	hazel	and	oak	.
这	小路	曾是	浓密	流苏	在	任何一个	边	和	灌木丛	的	榛	和	橡木	.

小路两旁长满了茂密的榛树和橡树灌木。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wʌns] [mɔːr] ,

After	crossing	a	slight	rise	and	down	the	valley	once	more	,
后	过境	一个	轻微	上升	和	向下	这	谷	一次	更多的	,

越过一段缓坡，再次下到山谷后，

['pɔɪntɚ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Poynter	came	in	view	of	his	own	house	—	for	that	time	and	section	,	a
波因特	来了	在	看法	的	他的	自己的	房子	—	为了	那	时间	和	部分	,	一个

['pɜːrfɪkt] ['pæləs] ,

perfect	palace	,
完美的	宫殿	,

波因特来到他家门口，看到了自己的房子——在当时那个年代和那个地段，那简直就是一座完美的宫殿。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] , ['weðər] - ['bɔːrdɪd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [niːt] [kriːm] - ['kʌlər] .

a	two	-	story	frame	,	weather	-	boarded	,	and	painted	a	neat	cream	-	color	.
一个	二	-	故事	框架	,	天气	-	登机	,	和	绘	一个	整洁的	奶油	-	颜色	.

这是一栋两层高的木结构房屋，外墙覆盖着护墙板，并涂上了整洁的奶油色油漆。

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Why	he	had	built	this	,	when	he	was	not	at	home	one	-	tenth	of	his
为什么	他	有	建造	这	,	什么时候	他	曾是	不是	在	家	一	-	第十	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他为什么要建造这座建筑？他有十分之一的时间都不在家。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

was	a	great	puzzle	to	his	neighbors	,
曾是	一个	伟大的	谜	到	他的	邻居	,

令邻居们十分困惑。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [oʊld] ['ænti] ['juːnis] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] .

and	many	a	siege	of	cross	-	questioning	had	old	aunty	Eunice	to	undergo	.
和	许多	一个	围城	的	叉	-	提问	有	老的	阿姨	尤妮斯	到	经历	.

尤妮斯老姨妈不得不忍受无数次盘问。

['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['welθi] ,

Questions	as	to	who	her	young	master	really	was	,	if	wealthy	,
问题	作为	到	WHO	她	年轻的	掌握	真的	曾是	,	如果	富裕	,

关于她的少爷究竟是谁，是否富有等问题，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] ; [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt]

and	his	reasons	for	making	such	frequent	journeys	;	why	he	had	not	got
和	他的	原因	为了	制作	这样的	频繁	旅程	;	为什么	他	有	不是	得到

['mærid] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ,

married	,	and	countless	others	,
已婚	,	和	无数	其他的	,

以及他频繁旅行的原因；他为何未婚，以及其他无数问题。

[ʌv; əv]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	equal	importance	.
的	平等的	重要性	.

同样重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

But	the	old	negress	knew	how	to	keep	a	close	tongue	in	her	head	,
但	这	老的	黑人女性	知道	如何	到	保持	一个	关闭	舌头	在	她	头	,

但这位老黑人妇女很会谨言慎行。

[ɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [left] ,

or	to	talk	a	great	deal	without	saying	any	thing	;	so	that	when	her	visitors	left	,
或者	到	讲话	一个	伟大的	交易	没有	说	任何	事物	;	所以	那	什么时候	她	访客	左边	,

或者滔滔不绝却什么也没说；以至于当她的访客离开时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] —

they	were	forced	to	acknowledge	that	they	knew	as	much	as	they	did	before	—
他们	是	强制	到	承认	那	他们	知道	作为	很多	作为	他们	做过	前	—

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

and	not	much	more	.
和	不是	很多	更多的	.

他们不得不承认，他们所知道的和以前一样多——并没有多多少。

[kleɪ] ['pɔɪntɚ] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi]

Clay	Poynter	strode	rapidly	along	,	but	his	thoughts	were	not	upon	what	he
黏土	波因特	大步走	快速	沿着	,	但	他的	想法	是	不是	之上	什么	他

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;

was	doing	;
曾是	正在做	;

克莱·波因特大步向前走去，但他的心思并不在自己正在做的事情上；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['nɔ:rə][mə'gwaɪr] .

he	was	thinking	of	Nora	McGuire	.
他	曾是	思维	的	诺拉	麦奎尔	.

他当时在想诺拉·麦奎尔。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [wer] [hi:; hi] [stept] ,

His	head	was	bent	forward	,	but	he	did	not	heed	where	he	stepped	,
他的	头	曾是	弯曲	向前	,	但	他	做过	不是	注意	在哪里	他	步	,

他低着头，却丝毫没有注意脚下的路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ,

and	with	a	sharp	cry	of	surprise	,	he	fell	headlong	,
和	和	一个	锋利的	哭	的	惊喜	,	他	跌倒	一头扎	,

他惊叫一声，头朝下摔倒了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ] [ru:t] [ɔ:r] [stʌb] .

his	foot	having	caught	against	a	root	or	stub	.
他的	脚	拥有	捕捉	反对	一个	根	或者	存根	.

他的脚被树根或树桩绊住了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɑ:n] [wʌt] [slaɪt] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ['hɪndʒɪz] ;

It	is	wonderful	upon	what	slight	points	a	man's	life	hinges	;
它	是	精彩的	之上	什么	轻微	积分	一个	男人的	生活	铰链	;

人的一生竟然取决于如此细微的因素，这真是令人惊叹；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɚ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	Poynter	had	an	instance	of	this	fact	furnished	him	at	the	same
和	波因特	有	一个	实例	的	这	事实	提供	他	在	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

波因特当时就向他提供了这方面的一个例子。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['ekəud] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

Simultaneous	**with**	**his**	**cry**	**,**	**a**	**double**	**report**	**echoed**	**upon**	**the**	**air**	**,**
同时	和	他的	哭	,	一个	双倍的	报告	回声	之上	这	空气	,

与他的喊叫声同时，空中回荡着两声枪响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

and	**his**	**hat**	**fluttered**	**from**	**his**	**head**	**,**	**and**	**a**	**sharp**	**,**
和	他的	帽子	飘动	从	他的	头	,	和	一个	锋利的	,

他的帽子从头上飘落，一声尖锐的

['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

tingling	**sensation**	**in**	**his**	**shoulder**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**shot**	**.**
刺痛感	感觉	在	他的	肩膀	讲述	他	那	他	曾是	射击	.

肩膀上的刺痛感告诉他，他中枪了。

" [huˈreɪ] , [bɑːrt] , ['hiːz][ə; eɪ]['gɔːnər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**Hurray**	**,**	**Bart**	**,**	**he's**	**a**	**goner**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**voice**	**,**
"	欢呼	,	巴特	,	他是	一个	倒霉蛋	!	"	喊叫	一个	嗓音	,

“好耶，巴特完蛋了！”一个声音喊道。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːlən][mæn][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ] .

that	**the**	**fallen**	**man**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recognizing**	**.**
那	这	倒下	男人	有	不	困难	在	识别	.

倒地的人毫不费力地就认出了他。

" [bet] [jiː; ji] !

"	**Bet**	**ye**	**!**
"	赌注	是的	!

“我敢打赌！”

[bʌt; bət] [its] , [maɪnd][jiː; ji] [naʊ] , [poʊlk] !

But	**it's**	**halfers**	**,**	**mind**	**ye**	**now**	**,**	**Polk**	**!**
但	它是	半场	,	头脑	是的	现在	,	波尔克	!

但请注意，波尔克，是半数！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [men] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**two**	**men**	**broke**	**out**	**from**	**the**	**bushes**	**,**
"	和	在	这	相同的	时间	二	男人	打破	出去	从	这	灌木丛	,

与此同时，有两个男人从灌木丛中窜了出来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

and	**hastened**	**toward**	**their**	**intended**	**victim**	**.**
和	加快	朝向	他们的	故意的	受害者	.

然后迅速向他们的目标扑去。

['pɔɪntɚ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Poynter	**could**	**see**	**them**	**plainly**	**,**	**and**	**immediately**	**recognized**	**them**	**to**	**be**
波因特	可以	看	他们	显然	,	和	立即地	认可	他们	到	是

['bɑːrtn] - [ænd; ənd][poʊlk] [rɛdlɔ] ,

Barton	**Clowry**	**and**	**Polk**	**Redlaw**	**,**
巴顿	-	和	波尔克	雷德劳	,

波因特看得清清楚楚，立刻认出他们是巴顿·克劳里和波尔克·雷德劳。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['wɜːrθləs] ['skaʊndrəl] , [ðæt] [wʊd] [laɪ] , [stiːl] , [faɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

the	**former**	**a**	**drunken**	**,**	**worthless**	**scoundrel**	**,**	**that**	**would**	**lie**	**,**	**steal**	**,**	**fight**	**and**	**drink**
这	以前的	一个	醉	,	毫无价值	恶棍	,	那	会	说谎	,	偷	,	斗争	和	喝

,

,
,

前者是一个醉醺醺的、一无是处的恶棍，他会撒谎、偷窃、打架和喝酒。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [dis'laikt] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['pitid] [baɪ] [nʌn] .

day	in	and	day	out	,	disliked	by	everybody	and	pitied	by	none	.
天	在	和	天	出去	,	不喜欢	经过	大家	和	可怜的	经过	没有任何	.

日复一日，人人厌恶，无人同情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] [delt]

He	had	a	fit	-	looking	person	for	a	partner	,	owing	to	the	blow	dealt
他	有	一个	合身	-	寻找	人	为了	一个	伙伴	,	欠款	到	这	吹	已处理

[poʊlk] [rɛdlɔ] [baɪ] ['pɔɪntɚ] ,

Polk	Redlaw	by	Poynter	,
波尔克	雷德劳	经过	波因特	,

由于波因特对波尔克·雷德劳的打击，他找了个外形不错的伴侣。

[æt; ət][ðə; ði] " [twɪn] ['sɪkəmɔ:r] , " [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [feɪs] ['dredfəli] .

at	the	"	Twin	Sycamores	,	"	that	had	inflamed	his	entire	face	dreadfully	.
在	这	"	双	梧桐树	,	"	那	有	发炎的	他的	全部的	脸	极其糟糕	.

在“双子梧桐树”旁，他的脸被烧得通红。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

All	this	he	saw	at	a	glance	,
全部	这	他	锯	在	一个	瞥一眼	,

这一切他一眼就看清了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] - [bi:; bi] ['mɜ:dəəz] [hæd; həd] [krɔ:st] [hæf][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs]

and	when	the	two	would	-	be	murderers	had	crossed	half	the	intervening	space
和	什么时候	这	二	会	-	是	杀人犯	有	交叉	一半	这	介入	空间

,

,

,

当这两名意图行凶者走过一半的距离时，

['pɔɪntɚ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]

Poynter	leaped	to	his	feet	with	a	hoarse	cry	,	and	as	his	right	arm
波因特	跳跃	到	他的	脚	和	一个	嘶哑	哭	,	和	作为	他的	正确的	手臂

['streɪtnd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

波因特嘶哑着嗓子跳了起来，右臂伸直，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

the	sun's	rays	flashed	upon	the	polished	tube	of	a	revolver	.
这	太阳的	射线	闪光灯	之上	这	抛光	管子	的	一个	左轮手枪	.

阳光照射在左轮手枪光滑的枪管上。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , - [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	the	report	,	Clowry	gave	a	convulsive	spring	,	and	then	fell	upon	his	face	,
在	这	报告	,	-	给予	一个	痉挛	春天	,	和	然后	跌倒	之上	他的	脸	,

[ded] .

dead	.
死的	.

听到报告后，克劳里猛地一弹，然后脸朝下倒地身亡。

" [naʊ] , [ju:; jʊ]['dɜ:rti] ['mʌŋgrəl] [kɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn] !

"	Now	,	you	dirty	mongrel	cur	,	it	is	your	turn	!
"	现在	,	你	肮脏的	杂种狗	库尔	,	它	是	你的	转动	!

“现在，你这肮脏的杂种狗，轮到你了！”

" [jeld] ['pɔɪntɚ] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	yelled	Poynter	,	as	he	again	cocked	his	weapon	.
"	大喊	波因特	,	作为	他	再次	上膛	他的	武器	.

“波因特大喊一声，同时再次拉开了武器的枪栓。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [bʌt; bət][poʊlk][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

It	was	discharged	,	but	Polk	had	caught	the	motion	,	and	throwing
它	曾是	出院	,	但	波尔克	有	捕捉	这	运动	,	和	投掷

[hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

himself	flat	upon	the	ground	,
他自己	平坦的	之上	这	地面	,

子弹射出，但波尔克已经预判到了弹道，他俯身扑倒在地。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hist] ['hɑːrmləsli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	missile	hissed	harmlessly	above	his	head	.
这	导弹	嘶嘶作响	无害地	多于	他的	头	.

导弹在他头顶上方无害地呼啸而过。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'raɪz] ,

But	ere	he	could	arise	,
但	埃雷	他	可以	出现	,

但在他起身之前，

['pɔɪntɚ] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Poynter	leaped	forward	and	dealt	him	a	fearful	kick	upon	the	side	of	his
波因特	跳跃	向前	和	已处理	他	一个	可怕	踢	之上	这	边	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

波因特猛地跃上前去，狠狠地踢中了他的头部侧面。

[ðæt] [həːld] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [twaɪs] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

that	hurled	him	forward	twice	his	length	,	sprawling	among	the	bushes	,
那	投掷	他	向前	两次	他的	长度	,	蔓延	之中	这	灌木丛	,

那股力量把他向前抛了两倍身长，让他摔倒在灌木丛中。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪmp] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

where	he	lay	perfectly	limp	and	motionless	.
在哪里	他	躺	完美	跛行	和	静止不动	.

他瘫软地躺在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðen] [ɝ'aɪzɪŋ] , [hiː; hi]

His	enemy	stooped	over	him	and	felt	of	his	body	,	then	arising	,	he
他的	敌人	弯腰	超过	他	和	毛毡	的	他的	身体	,	然后	产生	,	他

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

他的敌人俯身摸了摸他的身体，然后起身，喃喃自语道：

" [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] !

"	Dead	as	the	other	!
"	死的	作为	这	其他	!

“和其他人一样死了！”

[wel] , [its] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [seɪvd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Well	,	it's	so	much	ammunition	saved	,	at	any	rate	.
出色地	,	它是	所以	很多	弹药	已保存	,	在	任何	速度	.

不管怎样，这节省了大量的弹药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [aɪ][ɔːr][ðem; ðəm] ,

It	is	a	bad	job	,	though	,	but	it	was	either	I	or	them	,
它	是	一个	坏的	工作	,	尽管	,	但	它	曾是	任何一个	我	或者	他们	,

虽然这是一份糟糕的工作，但要么我做，要么他们做，只能二选一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

and	they	would	have	it	!
和	他们	会	有	它	!

他们会得到它！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][hæt] [leɪ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]

"	he	muttered	,	as	he	returned	to	where	his	hat	lay	,	brushing	the	dust
"	他	低声说道	,	作为	他	返回	到	在哪里	他的	帽子	躺	,	刷牙	这	灰尘

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

from	his	garments	.
从	他的	服装	.

他一边嘟囔着，一边回到放帽子的地方，掸掉衣服上的灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第2/7页

" [nuː] [hæt] [spɔɪld] — ['aɪtəm][fɜːrst] ; ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn] ['ʃoʊldər] , [ə'nʌðər] .
" New hat spoiled — item first ; bullet - hole in shoulder , another .
" 新的 帽子 被宠坏了 — 物品 第一的 ; 子弹 - 洞 在 肩膀 , 其他 .

新帽子坏了——先是帽子坏了；肩膀上又多了个弹孔。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [peɪd] [fɔːr; fər] , [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]
Well , I don't know but what they are both paid for , now , as it turned out
出色地 , 我 不 知道 但 什么 他们 是 两个都 有薪酬的 为了 , 现在 , 作为 它 转向 出去
.
:
.

嗯，我不知道，但现在看来，他们俩的薪水到底是怎么来的。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smɑːrt] .
Confound the thing , how it does smart .
混杂 这 事物 , 如何 它 做 聪明的 .

真让人费解，它怎么会这么聪明。

[ænt] ['juːnis] [mʌst; məst][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel]
Aunt Eunice must bind it up , and then I suppose I must go and tell
阿姨 尤妮斯 必须 绑定 它 向上 , 和 然后 我 认为 我 必须 去 和 告诉
[ðə; ði] ['nebəz] ,
the neighbors ,
这 邻居 ,

尤妮斯阿姨必须把它包好，然后我想我得去告诉邻居们。

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" he mused , as he proceeded toward the house .
" 他 沉思 , 作为 他 继续 朝向 这 房子 .

他一边想着，一边朝房子走去。

" [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] !
" Curse the luck !
" 诅咒 这 运气 !

“该死的运气！”

[mɔːr] [dɪ'leɪ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr]
More delay just when I should be at work ; and if I was not very popular
更多的 延迟 只是 什么时候 我 应该 是 在 工作 ; 和 如果 我 曾是 不是 非常 受欢迎的
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

偏偏在我应该上班的时候又耽搁了；如果我之前就不太受欢迎的话，

[wɪl] [ðɪs] [mend] ['mætərz] ['eni] ?
will this mend matters any ?
将要 这 修补 事情 任何 ?

这样做能弥补什么吗?

[its] ['lʌki] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['dɜːrti] [haʊndz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It's lucky they were such dirty hounds , or it might go hard with me .
它是 幸运的 他们 是 这样的 肮脏的 猎犬 , 或者 它 可能 去 难的 和 我 .

幸好它们是些肮脏的猎犬，否则我可能会吃不了兜着走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [ˌvidʒi'læntiz] — "
And then these vigilantes — "
和 然后 这些 治安维持者 — "

然后这些私刑者——”

" [lɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !
" Lord ' a ' massy !
" 主 - 一个 - 大 !

“Lord 'a' massy!

[mɑːs] [kleɪ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['hʌski] , ['wiːzɪŋ] [vɔɪs] ,
Marse Clay , " cried a husky , wheezing voice ,
马尔斯 黏土 , " 哭 一个 沙哑 , 喘息 嗓音 ,

“克莱将军,”一个沙哑、喘息的声音喊道，“

[æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
as a negro woman came waddling from around the house .
作为 一个 黑人 女士 来了 摇摇摆摆 从 大约 这 房子 .

一个黑人妇女摇摇摆摆地从房子周围走了出来。

" [ɪz][juː; jʊ] [dʌn] [kɪlt] , ['hʌni] ? "
" Is you done kilt , honey ? "
" 是 你 完毕 苏格兰短裙 , 蜂蜜 ? "

“亲爱的，你穿好苏格兰裙了吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] , ['ænti] , " [læft] ['pɔɪntɚ] .
" Not quite , aunty , " laughed Poynter .
" 不是 相当 , 阿姨 , " 笑了 波因特 .

“不完全是，阿姨,”波因特笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" But I might have been .
" 但 我 可能 有 到过 .

但我可能曾经是。

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [get][sʌm; səm][rægz][ænd; ənd][baɪnd][ʌp][maɪ]
Come , " he added , entering the building , " get some rags and bind up my
来 , " 他 额外 , 进入 这 建筑 , " 得到 一些 破布 和 绑定 向上 我的
['ʃoʊldər] . "
shoulder . "
肩膀 . "

“来,”他一边走进建筑物一边说，“拿些破布来包扎我的肩膀。”

" - ['klɑːr] - [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['hʌni] , ['tʃɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] - [skɪrd] [tuː; tə] [def] , [aɪ][dʒest]
" ' Clar ' to goodness , honey , chile , I was e'ena'most skeered to deaf , I jest
" - 克拉尔 - 到 善良 , 蜂蜜 , 智利 , 我 曾是 - 惊恐 到 聋 , 我 笑话
[wʌz; wəz] , [naʊ] ,
was , now ,
曾是 , 现在 ,

“‘Clar’真是太好了，亲爱的，我的天哪，我吓得都快聋了，我刚才真是这样，现在。”

" ['tʃætəd] [ænt] ['juːnis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .
" chattered aunt Eunice , as she bustled around her patient .
" 喋喋不休 阿姨 尤妮斯 , 作为 她 熙熙攘攘 大约 她 病人 .

“尤妮斯阿姨一边忙着照料病人，一边喋喋不休地说着什么。”

" [aɪ][dʒest] [dʌn] [went] [tuː; tə][diː][duː] - [tuː; tə] [lʊk] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
" I jest done went to de do ' to look ef you was a - comin ' ,
" 我 笑话 完毕 去 到 德 做 - 到 看 ef 你 曾是 一个 - 即将到来 - ,

“我刚才去门口看看你是不是来了。”

- [aɪ] [-] [dem] - [ˌeɪ ˈɑːr] - ['fɛlɚz] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - , [æn; ən] - [den] [juː; jʊ] [fɔːld] [daʊn] ,

w'en	I	see'd	dem	'	ar	funnelly	fellers	a	-	shootin	'	,	an	'	den	you	falled	down	,
-	我	种子	民主	-	ar	-	伙计们	一个	-	射击	-	,	一个	-	丹	你	坠落	向下	,

当我看到那些漏斗状的家伙开枪射击，然后你就倒下了，

[æn; ən] - [aɪ] [tɔt] [juːz] [dʌn] [ded] [ˌɛfˈoʊ] - - ! "

an	'	I	t'ought	you's	done	dead	fo	'	suah	!	"
一个	-	我	以为	你的	完毕	死的	fo	-	-	!	"

我还以为你死定了呢!

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	why	didn't	you	come	and	help	me	?	"
"	出色地	,	为什么	没有	你	来	和	帮助	我	?	"

“那你为什么不来帮我呢？”

" - [diːd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - [^wain] , ['hʌni] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	'	Deed	I	was	jest	a	-	gwine	,	honey	,	so	I	was	.
"	-	契据	我	曾是	笑话	一个	-	格温	,	蜂蜜	,	所以	我	曾是	.

“我当时确实在喝酒，亲爱的，我当时确实在喝酒。”

[aɪ] [ɹʌnd] [tuː; tə] [diː] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [gɑːt] [dɪs] [jɪər] , " ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['beɪstɪŋ] - [fɔːrk] ,

I	runned	to	de	kitchen	,	an	'	got	dis	yere	,	"	holding	up	a	huge	basting	-	fork	,
我	跑	到	德	厨房	,	一个	-	得到	迪斯	年份	,	"	保持	向上	一个	巨大的	涂抹	-	叉	,

我跑到厨房，拿起了这把叉子，举起一把巨大的涂油叉。

" - [ˌɛn'diː] - [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [-] , ['dɑːr] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , [bɪgz] [laɪf] .

"	'	nd	w'en	I	got	out	ag'in	,	dar	you	was	,	big's	life	.
"	-	和	-	我	得到	出去	再次	,	达尔	你	曾是	,	大个子	生活	.

“当我再次出来的时候，你就在那里，大人物的生活。”

- [perz] [laɪk] , [aɪ'd] [ə; eɪ] - [dræpt] , ['aɪz] [soʊ] - ['meɪzɪn] - [glæd] .

'	Pears	like	,	I'd	a	-	drapped	,	I's	so	'	mazin	'	glad	.
-	梨	喜欢	,	ID	一个	-	垂挂	,	是	所以	-	玛津	-	高兴的	.

就像梨子一样，我垂涎欲滴，我真是太高兴了。

['brɛs] [jiː; ji] , ['hʌni] , [dɪr] , [ˌiː'ɛf] [dem]

Bress	ye	,	honey	,	dear	,	ef	dem
布雷斯	是的	,	蜂蜜	,	亲爱的	,	ef	民主

Bress ye，亲爱的，宝贝，ef dem

- [ə; eɪ] - - [diː] - [ə; eɪ] - [kɪld] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [ə; eɪ] — [dʒest] [wʊd] , [soʊ] ['dɑːr] ! " ['splʌtərd]

'	a	Pharoasters	'	d	'	a	'	killed	you	,	I'd	a	—	jest	would	,	so	dar	!	"	spluttered
-	一个	-	-	d	-	一个	-	被杀	你	,	ID	一个	—	笑话	会	,	所以	达尔	!	"	喷溅

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

“要是法老王能杀了你，我——我真会这么做，太可怕了！”老妇人结结巴巴地说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd]

throwing	her	arms	around	Clay	,	and	jumping	up	and	down	as	she	hugged
投掷	她	武器	大约	黏土	,	和	跳	向上	和	向下	作为	她	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她一把抱住克莱，一边跳一边拥抱他。

" ['iːzi] — ['iːzi] , ['ænti] ; [juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] [ɑːrm] , " [læft] ['pɔɪntɚ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self]

"	Easy	—	easy	,	aunty	;	you	hurt	my	arm	,	"	laughed	Poynter	,	as	he	released	himself
"	简单的	—	简单的	,	阿姨	;	你	伤害	我的	手臂	,	"	笑了	波因特	,	作为	他	发布	他自己

,

,

,

“别紧张，阿姨，你弄疼我的胳膊了。”波因特笑着松开了手。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]
and **then** **sunk** **into** **a** **chair** **,** **feeling** **faint** **from** **excitement** **and** **loss** **of**
和 然后 沉没 进入 一个 椅子 , 感觉 头晕的 从 激动 和 损失 的
[blʌd] .
blood **.**
血 .

然后瘫倒在椅子上，因激动和失血过多而感到头晕目眩。

" [dʒest] ['ljki] !
" **Jest** **looky** **!**
" 笑话 瞧瞧 !

“瞧瞧！”

- [ə; eɪ] - [oʊl] [guːs] [aɪ][ɪz] !
w'at **a** **funnelly** **ole** **goose** **I** **is** **!**
- 一个 - 奥莱 鹅 我 是 !

我真是一只漏斗状的老鹅啊！

[bʌt; bət]['aɪz][soʊ][glæd] , [mɑːs] [kleɪ] , [dæt][ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] [aɪl] [goʊ] [kliːn] ['kreɪzi] . "
But **I's** **so** **glad** **,** **Marse** **Clay** **,** **dat** **it** **'** **pears** **like** **I'll** **go** **clean** **crazy** **.** **"**
但 是 所以 高兴的 , 马尔斯 黏土 , 数据 它 - 梨 喜欢 患病的 去 干净的 疯狂的 . "

但我很高兴，马尔斯·克莱，看来我好像要彻底疯掉了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juːd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brændi] , [ɔːr][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
" **I** **think** **that** **if** **you'd** **get** **me** **some** **brandy** **,** **or** **a** **cup** **of** **coffee** **,**
" 我 思考 那 如果 你会 得到 我 一些 白兰地 , 或者 一个 杯子 的 咖啡 ,

“我想，如果你能给我弄点白兰地，或者一杯咖啡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] , [ænt] ['juːnis] . "
it **would** **be** **a** **more** **sensible** **idea** **,** **aunt** **Eunice** **.** **"**
它 会 是 一个 更多的 明智的 主意 , 阿姨 尤妮斯 . "

“这才是更明智的做法，尤妮斯阿姨。”

" ['dɑːr] - [tɪz] [-] !
" **Dar** **'** **tis** **ag'in** **!**
" 达尔 - 的 再次 !

“Dar 'tis ag'in！”

[maɪt] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [dæt] .
Might **'** **a** **'** **knowed** **dat** **.**
可能 - 一个 - 已知 数据 .

可能早就知道了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒest][sɔːt] [stɪl] , ['hʌni] , - [ˌɛn'diː] [aɪl] [gɪt][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
But **you** **jest** **sot** **still** **,** **honey** **,** **'** **nd** **I'll** **git** **you** **it** **,**
但 你 笑话 酒 仍然 , 蜂蜜 , - 和 患病的 git 你 它 ,

但你还是那么安静，亲爱的，我会帮你拿到的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lækrəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
" **and** **she** **trotted** **out** **of** **the** **room** **with** **an** **alacrity** **that** **made** **the** **entire**
" 和 她 小跑 出去 的 这 房间 和 一个 敏捷 那 制成 这 全部的
[haʊs] [dʒɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] ,
house **jar** **beneath** **her** **weight** **,**
房子 罐 下面 她 重量 ,

她轻快地跑出房间，那速度之快，震得整栋房子都摇晃了一下。

[waɪl] ['pɔɪntɚ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
while **Poynter** **bowed** **his** **head** **upon** **the** **table** **.**
尽管 波因特 鞠躬 他的 头 之上 这 桌子 .

波因特则将头埋在桌子上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] .
" JUDGE LYNCH .
" 法官 私刑 .

“林奇法官。”

" ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [prɪ'perd] [baɪ] [ænt] ['juːnis] ,
" After drinking the coffee prepared by aunt Eunice ,
" 后 喝 这 咖啡 准备 经过 阿姨 尤妮斯 ,

喝完尤妮斯阿姨煮的咖啡后，

['pɔɪntɚ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
Poynter started toward the door with the intention of mounting his horse and
波因特 开始 朝向 这 门 和 这 意图 的 安装 他的 马 和
['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] ,
giving information to his neighbors concerning the tragedy ,
给予 信息 到 他的 邻居 有关 这 悲剧 ,

波因特走向门口，打算骑马去把这起悲剧告诉邻居们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːld] ,
but his limbs trembled and his head reeled ,
但 他的 四肢 颤抖 和 他的 头 卷曲 ,

但他四肢颤抖，头也摇晃不定。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
forcing him to catch at the door - post in order to keep from falling .
强制 他 到 抓住 在 这 门 - 邮政 在 命令 到 保持 从 坠落 .

他不得不抓住门柱才能不摔倒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm]
A strange spell of weakness seized him , and but for the strong arm
一个 奇怪的 拼写 的 弱点 查获 他 , 和 但 为了 这 强的 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
of his servant ,
的 他的 仆人 ,

他突然感到一阵莫名的虚弱，若非仆人强有力的搀扶，

[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
who supported him to a chair , he would have sunk to the floor .
WHO 有 他 到 一个 椅子 , 他 会 有 沉没 到 这 地面 .

如果有人扶他坐到椅子上，他就会瘫倒在地。

" [fɪks] [maɪ][bed] , ['ænti] ; [aɪ] [ges] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Fix my bed , aunty ; I guess I'll lie down for a moment .
" 使固定 我的 床 , 阿姨 ; 我 猜测 患病的说谎 向下 为了 一个 片刻 .

“阿姨，帮我铺好床吧；我想我得躺一会儿了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bled][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
I must have bled far more than I thought .
我 必须 有 出血 远的 更多的 比 我 想法 .

我流的血肯定比我想象的要多得多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['æktɪv] , [tuː] !
And just at the time when I should be most active , too !
和 只是 在 这 时间 什么时候 我 应该 是 最多 积极的 , 也 !

而且偏偏就在我应该最活跃的时候！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hæf] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

"	he	muttered	,	half	uneasily	,	as	the	old	woman	departed	upon	her	errand	.
"	他	低声说道	,	一半	不安地	,	作为	这	老的	女士	已离开	之上	她	差事	.

“他有些不安地嘟囔着，看着老妇人离开去办事。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

In	a	few	moments	he	was	lying	down	upon	the	bed	,
在	一个	很少	时刻	他	曾是	说谎	向下	之上	这	床	,

片刻之后，他便躺在了床上。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ænt] ['juːnɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	dismissed	aunt	Eunice	about	her	work	.
和	解雇	阿姨	尤妮斯	关于	她	工作	.

并对尤妮斯阿姨的工作不以为然。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] , [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	sunk	into	a	heavy	slumber	,	that	lasted	until	four	in	the	afternoon	,
他	沉没	进入	一个	重的	睡眠	,	那	持续	直到	四	在	这	下午	,

他很快进入了梦乡，一直睡到下午四点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli]

when	he	was	hastily	aroused	by	his	servant	,	who	appeared	to	be	terribly
什么时候	他	曾是	草草	被唤醒	经过	他的	仆人	,	WHO	出现	到	是	可怕

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

alarmed	at	something	.
惊慌	在	某物	.

这时，他的仆人匆匆叫醒了他，仆人似乎对某事感到非常惊慌。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ʌp] , ['juːnɪs] ?

"	Well	,	what	is	up	,	Eunice	?
"	出色地	,	什么	是	向上	,	尤妮斯	?

“嘿，尤妮丝，你好吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]

You	look	as	though	you'd	seen	the	ghost	of	your	grandmother	,	or	something	as
你	看	作为	尽管	你会	已见	这	鬼	的	你的	祖母	,	或者	某物	作为

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

你看上去好像看到了你祖母的鬼魂，或者类似那么可怕的东西。

" [hiː; hi] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][bed] .

"	he	drawled	,	with	a	yawn	,	as	he	started	up	in	bed	.
"	他	拖长音	,	和	一个	打哈欠	,	作为	他	开始	向上	在	床	.

他打着哈欠，懒洋洋地从床上坐了起来，说道。

" [lɔːrd] , [ˌiː'ɛf] - [twʌz] [oʊni][dʒest][ə; eɪ][goʊs] - , - [perz] [laɪk][aɪ'd][biː; bi][glæd] !

"	Lord	,	ef	'	twas	on'y	jest	a	ghos	'	,	'	pears	like	I'd	be	glad	!
"	主	,	ef	-	那是	仅限	笑话	一个	鬼魂	-	,	-	梨	喜欢	ID	是	高兴的	!

“主啊，如果那只是个鬼魂，我想我会很高兴的！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	cried	the	old	woman	,	anxiously	.
"	哭	这	老的	女士	,	焦虑地	.

“老妇人焦急地喊道。”

" ['brɛs] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [dɑːrz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [oʊ] - [dem][ˌeɪ 'ɑːr] - ['krɪtər] - [bæk] ['fɛlɜ-z]

"	Bress	you	,	honey	,	dar's	a	right	smart	chance	o	'	dem	ar	'	critter	-	back	fellers
"	布雷斯	你	,	蜂蜜	,	达尔的	一个	正确的	聪明的	机会	o	-	民主	ar	-	小动物	-	后退	伙计们

[aʊt] ['jændər] ,

out	yander	,
出去	扬德	,

“亲爱的，别担心，那里有很多骑着动物的家伙在游荡。”

[ɔːl][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - ['gʌnz][æn; ən] - [zɪç] [laɪk] , - [toʊl][ˌem 'iː][wʌz; wəz][juː; jʊ][haɪɝ] ?

all	a	-	holdin	'	guns	an	'	sich	like	,	w'at	tole	me	was	you	hyar	?
全部	一个	-	持有	-	枪支	一个	-	sich	喜欢	,	-	托勒	我	曾是	你	hyar	?

所有人都拿着枪，就像，你刚才跟我说的是什么？

[den] [aɪ] [toʊl] [dem] , [aɪ] [də'noʊ] ; - [spɛkt] [juː; jʊ] [dʌn] [^wain] [ə'weɪ] ;

Den	I	tole	dem	,	I	dunno	;	'	spect	you	done	gwine	away	;
丹	我	托勒	民主	,	我	不知道	;	-	光谱	你	完毕	格温	离开	;

我告诉他们，我不知道；我猜你已经走了；

- [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [deɪ] ['wɑːntɪd] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [noʊ] [mɛ'bi] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][haɪd] .

'	cause	I	didn't	know	w'at	dey	wanted	,	an	'	didn't	know	mebbe	you'd	want	to	hide	.
-	原因	我	没有	知道	-	戴	通缉	,	一个	-	没有	知道	也许	你会	想	到	隐藏	.

因为我不知道他们想要什么，也不知道也许你会想躲起来。

[den] [ə; eɪ] - [bɪg] ['felər] , [noʊ] - [kaʊnt] [waɪt] [træʃ] , [hiː; hi] [sed] , - - , ['dɑːr] , [juː; jʊ] - [sens] [oʊ] - ['mɪdnaɪt]

Den	a	gre't	big	feller	,	no	'	count	w'ite	trash	,	he	said	,	'	G'long	,	dar	,	you	'	sense	o	'	midnight
丹	一个	-	大的	伙计	,	不	-	数数	白色	垃圾	,	他	说	,	-	-	,	达尔	,	你	-	感觉	o	-	午夜

丹，一个身材魁梧的大个子，不计较那些垃圾，他说："走吧，亲爱的，你这午夜的知觉。"

[juː; jʊ] , [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] - ,

you	,	an	'	tell	him	to	show	hissef	,
你	,	一个	-	告诉	他	到	展示	-	,

你，然后告诉他现身，

[ɔːr][aɪ] [braʊ] [diː] - [tɑːp][oʊ] - - [hed] ['ɔfən] [juː; jʊ] ! -

or	I	brow	de	whull	top	o	'	y'ur	head	offen	you	!	'
或者	我	眉头	德	-	顶部	o	-	-	头	经常	你	!	-

否则我就把你整个脑袋都打掉！

[den] [aɪ] [seɪ] , - [gɪt] [aʊt] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [waɪt] ['nɪgər] - — " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] ['pɔɪntɝ]

Den	I	say	,	'	Git	out	,	you	dirty	w'ite	nigger	'	—	"	spluttered	the	woman	,	when	Poynter
丹	我	说	,	-	git	出去	,	你	肮脏的	白色	黑鬼	-	—	"	喷溅	这	女士	,	什么时候	波因特

,

,

,

"然后我说，'滚出去，你这个肮脏的白人黑鬼'——"女人结结巴巴地说，这时波因特

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [koʊt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['æskɪŋ] :

who	had	pulled	on	his	boots	and	coat	,	interrupted	her	by	asking	:
WHO	有	拉	在	他的	靴子	和	外套	,	中断	她	经过	问	:

他穿上靴子和外套，打断了她的话，问道：

" [ɑːrmd] ['hɔːsmən] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Armed	horsemen	,	you	say	;	did	you	know	any	of	them	?	"
"	武装	骑兵	,	你	说	;	做过	你	知道	任何	的	他们	?	"

"你说他们是武装骑兵；你认识他们吗？"

" - [diːd] [aɪ][dɪd][soʊ] , ['hʌni] .

"	'	Deed	I	did	so	,	honey	.
"	-	契据	我	做过	所以	,	蜂蜜	.

"我确实这么做了，亲爱的。"

[dɑːrz][oʊl] - [mɑːs] ['riːvz] , - [en] - [brʊks] - [ˌɛn'diː][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - ['ɪndʒən] ['felər] — " [bɪ'gæn] ['juːnis] .

Dar's	ol	'	Marse	Reeves	,	'	n	'	Brooks	'	nd	dat	ar	'	Injun	feller	—	"	began	Eunice	.
达尔的	ol	-	马尔斯	里夫斯	,	-	n	-	布鲁克斯	-	和	数据	ar	-	印第安人	伙计	—	"	开始	尤妮斯	.

达尔的老马斯·里夫斯、布鲁克斯和印第安人——"尤尼斯开始说道。

" [wʌt] ! [nɑːt][poʊlk] [rɛdlɔ] ? "
" What ! not Polk Redlaw ? "
" 什么 ！ 不是 波尔克 雷德劳 ？ "

什么！不是波尔克·雷德劳？

" - [diːd] , [ˌɛfˈoʊ] - - , [mɑːs] [kleɪ] , ['hʌni] , " [pə'sistid] ['juːnis] .
" ' Deed , fo ' suah , Marse Clay , honey , " persisted Eunice .
" - 契据 , fo - - , 马尔斯 黏土 , 蜂蜜 , " 持续 尤妮斯 .

“‘Deed，fo’ suah，Marse Clay，亲爱的，”尤妮丝坚持道。

" [aɪ] ['noʊd] [diː]['dɜːrti] ['nɪgər] , [doʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] ['blʌdi] , [æn; ən] - [red] [laɪk] [ə; eɪ] -
" I knowed de dirty nigger , dough his face is all bloody , an ' red like a b'iled
" 我 已知 德 肮脏的 黑鬼 , 面团 他的 脸 是 全部 血腥 , 一个 - 红色的 喜欢 一个 -
[biːt] .
beet .
甜菜 .

“我认识那个肮脏的黑鬼，他的脸血淋淋的，红得像煮熟的甜菜根。”

" ['pɔɪntɚ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn]
" Poynter did not reply , but proceeded hastily through the house and out upon
" 波因特 做过 不是 回复 , 但 继续 草草 通过 这 房子 和 出去 之上
[ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] ,
the front stoop ,
这 正面 哈腰 ,

波因特没有回答，而是匆匆穿过房子，走到前门台阶上。

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]
where his appearance was hailed with an exultant shout from the crowd
在哪里 他的 外貌 曾是 赞誉 和 一个 眉飞色舞 喊 从 这 人群
[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .
of armed men that filled the dooryard .
的 武装 男人 那 已填 这 前院 .

他的出现受到了挤满院子的武装人员的欢呼雀跃的欢迎。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] — [ə'rest] [hɪm; ɪm] !
" There he is — arrest him !
" 那里 他 是 — 逮捕 他 !

“他就在那里——逮捕他！”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] !
I charge him with murder !
我 收费 他 和 谋杀 !

我指控他犯有谋杀罪！

" [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] .
" cried out a loud voice , a little upon one side .
" 哭 出去 一个 大声 嗓音 , 一个 小的 之上 一 边 .

“一边传来一声响亮的喊声。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['mʌŋgrəl] [kɜːr] ? " ['skɔːrnfəli] [kraɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Ah ! you there , mongrel cur ? " scornfully cried the accused , with a look of
" 啊 ！ 你 那里 , 杂种狗 库尔 ？ " 轻蔑地 哭 这 被告 , 和 一个 看 的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“啊！你这杂种狗？”被告轻蔑地喊道，脸上带着鄙夷的神色。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] . "
" I thought I had finished you for good . "
" 我 想法 我 有 完成的 你 为了 好的 . "

“我以为我已经彻底解决掉你了。”

" [siː] , [hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [foʊmd] [poʊlk] [rɛdlɔ] ; " [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] —
" **See** , **he** **acknowledges** **it** ! " **foamed** **Polk** **Redlaw** ; " **I** **call** **you** **all** **to** **witness** —
" 看 , 他 承认 它 ! " 泡沫 波尔克 雷德劳 ; " 我 称呼 你 全部 到 证人 —
"
"
"

“瞧，他承认了！”波尔克·雷德劳怒吼道，“我叫你们所有人来见证——”

" [draɪ][ʌp] - [jɔːp, jɑːp] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
" **Dry** **up** **y'ur** **yaup** , " **muttered** **one** **of** **his** **neighbors** ,
" 干燥 向上 - 呀 , " 低声说道 一 的 他的 邻居 ,

“别再抱怨了，”他的一个邻居低声说道。

['gɪvɪŋ] [rɛdlɔ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hed] - ['fɔːrmoʊst] .
giving **Redlaw** **a** **shove** **that** **nearly** **sent** **him** **to** **the** **ground** **head** - **foremost** .
给予 雷德劳 一个 推 那 几乎 发送 他 到 这 地面 头 - 首先 .

他猛地推了雷德劳一把，差点把他推倒在地，头朝下。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [dʒæk] ['faɪf] ! " [snaːrld] [poʊlk] ,
" **Curse** **you** , **Jack** **Fyffe** ! " **snarled** **Polk** ,
" 诅咒 你 , 杰克 费夫 ! " 纠缠 波尔克 ,

“该死的，杰克·费夫！”波尔克咆哮道。

['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt]
leaping **at** **the** **man** **with** **a** **gleaming** **knife** **in** **his** **hand** , " **I'll** **cut** **your** **heart**
跳跃 在 这 男人 和 一个 闪闪发光 刀 在 他的 手 , " 患病的 切 你的 心
[aʊt] ! "
out ! "
出去 ! "

她手持一把闪亮的刀，扑向那人，喊道：“我要挖出你的心脏！”

" [soʊ] ? " ['kuːlli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['feloʊ] ,
" **So** ? " **coolly** **exclaimed** **the** **burly** **fellow** ,
" 所以 ? " 冷静地 惊呼 这 魁梧的 同伴 ,

“所以呢？”那个壮汉冷冷地说道。

['dɑːdʒɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ə; eɪ] ['deftli] - [plaːntid]
dodging **aside** **and** **dealing** **the** **battered** **head** **of** **his** **assailant** **a** **deftly** - **planted**
躲避 旁边 和 处理 这 伤痕累累 头 的 他的 袭击者 一个 巧妙地 - 已种植
[bloʊ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [græs] .
blow **that** **brought** **him** **to** **grass** .
吹 那 带来 他 到 草 .

他闪身躲过攻击，然后灵巧地一拳击中袭击者伤痕累累的头部，将其打倒在地。

" - [perz] [laɪk] - [es] [ɪf] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , ['sɔːrtər] . "
" ' **Pears** **like** ' **s** **if** **y'ur** **ockyputt** **was** **a** **football** , **sorter** . "
" - 梨 喜欢 - s 如果 - - 曾是 一个 足球 , 分拣机 . "

“梨就像你的弹珠台是足球一样，排序器。”

" [stɑːp][jʊr; jər] ['skwɔbəlɪŋ] [ðer; ðər] , " [kɔːld] [aʊt] [niːl] [mə'gwaɪr] , ['stɜːrnli] .
" **Stop** **your** **squabbling** **there** , " **called** **out** **Neil** **McGuire** , **sternly** .
" 停止 你的 争吵 那里 , " 称为 出去 尼尔 麦奎尔 , 严厉地 .

“你们别在那儿争吵了！”尼尔·麦奎尔严厉地喊道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [waɪl] [aɪ] [liːd] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər]
" **The** **first** **one** **that** **creates** **a** **disturbance** **while** **I** **lead** **them** , **will** **be** **put** **under**
" 这 第一的 一 那 创建 一个 干扰 尽管 我 带领 他们 , 将要 是 放 在下面
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

“在我带领他们的时候，第一个制造骚乱的人将被逮捕。”

[jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪntɚ] , [huː] [stʊd] ['kɑːmli] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði]

Young	man	,	"	he	added	,	turning	to	Poynter	,	who	stood	calmly	scrutinizing	the
年轻的	男人	,	"	他	额外	,	转弯	到	波因特	,	WHO	站立	平静地	仔细审查	这

[ə'sembli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

assembly	before	him	,
集会	前	他	,

“年轻人,”他补充道，同时转向波因特，波因特正冷静地审视着面前的众人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , " [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]

as	if	he	would	read	his	probable	fate	in	their	faces	,	"	I	regret	it	for	your
作为	如果	他	会	读	他的	可能	命运	在	他们的	面孔	,	"	我	后悔	它	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

仿佛他能从他们的脸上读出自己可能的命运，“我为你们感到遗憾，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [juː; jʊ] ,

but	I	must	arrest	you	,
但	我	必须	逮捕	你	,

但我必须逮捕你。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [pɔɪntɚz]

"	at	the	same	time	ascending	the	steps	and	placing	his	hand	upon	Poynter's
"	在	这	相同的	时间	上升	这	步骤	和	放置	他的	手	之上	波因特学院

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“与此同时，他走上台阶，把手放在波因特的肩膀上。

" [ə'rest] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][græsp][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step]

"	Arrest	me	!	"	said	the	young	man	,	shaking	off	the	grasp	and	retreating	a	step
"	逮捕	我	!	"	说	这	年轻的	男人	,	摇晃	离开	这	抓牢	和	撤退	一个	步

.

:
.

“逮捕我吧！”年轻人说着，挣脱了束缚，后退了一步。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	And	for	what	?
"	和	为了	什么	?

“那又是为了什么呢？”

" [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] — [ðoʊz]

"	A	yell	went	up	from	the	crowd	;	among	the	cries	were	fearful	words	—	those
"	一个	叫喊	去	向上	从	这	人群	;	之中	这	哭泣	是	可怕	字	—	那些

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] !

of	robbery	and	murder	!
的	抢劫	和	谋杀	!

人群中爆发出一阵叫喊声；叫喊声中夹杂着可怕的词语——抢劫和谋杀！

" [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'tɜːrnd] [mə'gwaɪr] .

"	You	hear	?	"	significantly	returned	McGuire	.
"	你	听到	?	"	显著地	返回	麦奎尔	.

“你听到了吗？”麦奎尔意味深长地回答道。

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðoʊz] [tɜːrmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	do	;	but	even	supposing	those	terms	applied	to	me	,
"	我	做	;	但	甚至	假如	那些	条款	应用	到	我	,

“我的确如此；但即使假设这些条件适用于我，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn] [jɔːr'self] ? "

what	right	have	you	to	take	the	office	of	justice	upon	yourself	?	"
什么	正确的	有	你	到	拿	这	办公室	的	正义	之上	你自己	?	"

你有什么权利擅自担任法官?

" [wʌt] [raɪt] ?

"	What	right	?
"	什么	正确的	?

什么权利?

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] !

That	of	the	people	—	of	honest	men	!
那	的	这	人们	—	的	诚实的	男人	!

人民的人民——诚实的人的人民!

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['dʒʌstifaiz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔːr] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

The	right	that	justifies	a	man	in	killing	a	snake	,	or	ridding	the	community	of
这	正确的	那	证明其合理性	一个	男人	在	杀	一个	蛇	,	或者	骑行	这	社区	的

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .

a	scourge	.
一个	祸害	.

使一个人有权杀死蛇，或为社区清除祸患。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌvidʒi'læntiz] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [ɪn] [kən'tʌki] , [fɔːr; fər]

We	are	vigilantes	—	did	you	ever	hear	of	them	before	—	in	Kentucky	,	for
我们	是	治安维持者	—	做过	你	曾经	听到	的	他们	前	—	在	肯塔基州	,	为了

['ɪnstəns] ?

instance	?
实例	?

我们是治安维持者——你以前听说过吗? 比如在肯塔基州?

" ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd] [niːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [snɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .

"	sternly	replied	Neil	,	with	a	biting	sneer	upon	the	last	question	.
"	严厉地	回复	尼尔	,	和	一个	咬	冷笑	之上	这	最后的	问题	.

“尼尔严厉地回答道，最后一个问题带着一丝嘲讽的冷笑。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] ,

"	It	was	only	one	word	,
"	它	曾是	仅有的	一	单词	,

“那只是一个词，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]

but	it	comprised	a	world	of	bitterness	—	one	might	almost	say	of	anguish
但	它	包括	一个	世界	的	苦味	—	一	可能	几乎	说	的	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	despair	.
和	绝望	.

但它却充满了苦涩——几乎可以说是痛苦和绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	if	a	dreadful	blow	had	been	stricken	him	,
它	似乎	作为	如果	一个	可怕	吹	有	到过	受打击的	他	,

他似乎遭受了重创。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **for** **a** **moment** **he** **bowed** **his** **head** **beneath** **it** **;** **but** **only** **for** **a**
和 为了 一个 片刻 他 鞠躬 他的 头 下面 它 ; 但 仅有的 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他低下头，将头埋在十字架下片刻；但只是片刻而已。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Then **he** **was** **as** **cool** **and** **as** **proud** **as** **before** **.**
然后 他 曾是 作为 凉爽的 和 作为 自豪的 作为 前 .

然后，他又像以前一样冷静和骄傲了。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ? "
I **suppose** **I** **am** **your** **prisoner** **?** **"**
我 认为 我 是 你的 囚犯 ? "

我想我就是你们的囚犯了吧?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **You** **are** **.** **"**
" 你 是 . "

“你是。”

" [ænt] ['juːnis] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
" **Aunt** **Eunice** **,** **don't** **be** **alarmed** **,** **I** **will** **return** **soon** **.**
" 阿姨 尤妮斯 , 不 是 惊慌 , 我 将要 返回 很快 .

“尤妮斯阿姨，别担心，我很快就会回来。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mə'gwaɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ? "
" **Then** **turning** **to** **McGuire** **,** **he** **added** **,** **"** **I** **presume** **I** **will** **have** **a** **fair** **trial** **?** **"**
" 然后 转弯 到 麦奎尔 , 他 额外 , " 我 怙 我 将要 有 一个 公平的 审判 ? "

然后他转向麦奎尔，补充道：“我想我会得到公正的审判吧？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɜːdəəz] — ['oʊnli][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪ'plaɪ]
" **We** **are** **not** **murderers** **—** **only** **the** **ministers** **of** **justice** **,** **"** **was** **the** **stern** **reply**
" 我们 是 不是 杀人犯 — 仅有的 这 部长们 的 正义 , " 曾是 这 船尾 回复
.
:
.

“我们不是杀人犯，我们只是伸张正义的使者，”对方严厉地回答道。

" [ðen] , ['ænti] , [wen] [aɪ][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kʌm] .
" **Then** **,** **aunty** **,** **when** **I** **send** **for** **you** **,** **come** **.**
" 然后 , 阿姨 , 什么时候 我 发送 为了 你 , 来 .

“那么，阿姨，等我派人来叫你的时候，你就来吧。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['evɪdəns] . "
I **may** **need** **your** **evidence** **.** **"**
我 可能 需要 你的 证据 . "

我可能需要你的证据。

" - [diːd] , [mɑːs] [kleɪ] , ['hʌni] , " ['sɒbd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , " ['aɪz] [^wain]
" **'** **Deed** **,** **Marse** **Clay** **,** **honey** **,** **"** **sobbed** **the** **old** **woman** **,** **pressing** **forward** **,** **"** **I's** **gwine**
" - 契据 , 马尔斯 黏土 , 蜂蜜 , " 啜泣 这 老的 女士 , 紧迫 向前 , " 是 格温
[ə'lɔːŋ] [tuː] . "
along **too** **.** **"**
沿着 也 . "

“迪德，马尔斯·克莱，亲爱的，”老妇人抽泣着，继续向前走去，“我也要一起走了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [naʊ] .
" No , you can not ; at least just now .
" 不 , 你 能 不是 ; 在 至少 只是 现在 .

“不，你不能；至少现在不行。”

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] .
Remain here until I send .
保持 这里 直到 我 发送 .

请待在这里，直到我发出指令。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] : " [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" Then to the leader of the vigilantes : " Well , sir , I am ready . "
" 然后 到 这 领导者 的 这 治安维持者 : " 出色地 , 先生 , 我 是 准备好 . "

然后对治安队首领说：“先生，我准备好了。”

" [jʊr; jər] [hɔːrs] ? "
" Your horse ? "
" 你的 马 ? "

“你的马？”

" [ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] — [maɪ][beɪ] , [aɪ] [miːn] .
" Is in the stable — my bay , I mean .
" 是 在 这 稳定的 — 我的 湾 , 我 意思是 .

“我的马在马厩里——我是说我的那匹枣红马。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . "
The other was stolen . "
这 其他 曾是 被盗 . "

另一台被偷了。

" ['stoʊlən] ? "
" Stolen ? "
" 被盗 ? "

“被偷了？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "
" I told you as much , at the meeting . "
" 我 讲述 你 作为 很多 , 在 这 会议 . "

“我在会议上已经跟你说过这些了。”

" [wel] ; [kreɪn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [ænd; ənd] [ðen] [mə'gwaɪr] [druː] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,
" Well ; Crane , bring him out , " and then McGuire drew aside with two men ,
" 出色地 ; 起重机 , 带来 他 出去 , " 和 然后 麦奎尔 画 旁边 和 二 男人 ,

“好，克莱恩，把他带出来，”然后麦奎尔带着两个人走到一边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] .
to whom he appeared giving some instructions , in a low , guarded voice .
到 谁 他 出现 给予 一些 指示 , 在 一个 低的 , 守卫 嗓音 .

他低声说道，语气谨慎，似乎在向某人交代一些指示。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd]
The horse of the prisoner was brought forth , and when he had mounted
这 马 的 这 囚犯 曾是 带来 前进 , 和 什么时候 他 有 安装
,
,
,

囚犯的马被牵了出来，他骑上马后，

[ðeɪ] [faɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [roʊd] [ə'weɪ] ,
they filed from the dooryard , and closing up around their captive rode away ,
他们 已提交 从 这 前院 , 和 结束 向上 大约 他们的 俘虏 骑 离开 ,

他们从院子里鱼贯而出，包围着俘虏骑马离去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]['spoʊkən][tu:; tə][baɪ][mə'gwaɪr] , [hu:] [su:n]['æftər]

with	the	exception	of	the	two	men	spoken	to	by	McGuire	,	who	soon	after
和	这	例外	的	这	二	男人	说	到	经过	麦奎尔	,	WHO	很快	后

['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

entered	the	building	.
进入	这	建筑	.

除了麦奎尔交谈过的那两个男人之外，他们很快就进入了大楼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] " [twɪn] ['sɪkəmɔ:r] , "

The	little	cavalcade	proceeded	at	a	rapid	trot	toward	the	"	Twin	Sycamores	,	"
这	小的	车队	继续	在	一个	迅速的	小跑	朝向	这	"	双	梧桐树	,	"

[waɪl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

while	the	curious	,
尽管	这	好奇的	,

这支小小的队伍快步走向“双子梧桐树”，而好奇的人们，

[hæf] - [ə'fraɪt] [geiziz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [i:tʃ] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

half	-	affrighted	gazes	that	followed	them	from	each	house	as	they	passed	,
一半	-	惊恐	凝视	那	随后	他们	从	每个	房子	作为	他们	通过了	,

他们经过的每一户人家，都投来带着几分惊恐的目光，注视着他们。

[toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] .

told	that	a	rumor	of	their	mission	had	spread	like	wildfire	.
讲述	那	一个	谣言	的	他们的	使命	有	传播	喜欢	野火	.

据说，关于他们任务的谣言像野火一样迅速传播开来。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

All	this	was	not	unnoticed	by	the	prisoner	,
全部	这	曾是	不是	未被察觉	经过	这	囚犯	,

这一切都被囚犯看在眼里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praʊder] [mɔ:r] ['hɔ:ti] [er] ,

and	he	drew	himself	erect	with	a	prouder	more	haughty	air	,
和	他	画	他自己	直立	和	一个	更骄傲	更多的	傲慢	空气	,

他挺直身子，一副更加骄傲傲慢的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

as	if	he	would	thus	repel	the	ignominy	that	rested	upon	him	.
作为	如果	他	会	因此	击退	这	耻辱	那	休息	之上	他	.

仿佛这样他就能摆脱加诸于身的耻辱。

[pɔɪntɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɪf] [nɑ:t][laɪf] ,

Poynter's	mind	was	not	idle	,	and	he	realized	that	his	liberty	,	if	not	life	,
波因特学院	头脑	曾是	不是	闲置的	,	和	他	已实现	那	他的	自由	,	如果	不是	生活	,

[wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] ;

was	in	jeopardy	;
曾是	在	危险边缘	;

波因特并没有闲着，他意识到自己的自由，甚至生命，都受到了威胁；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wen] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn'estɪməb(ə)l] .

and	that	,	too	,	when	freedom	was	most	inestimable	.
和	那	,	也	,	什么时候	自由	曾是	最多	不可估量	.

而且，那还是在自由最珍贵的年代。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

He	did	not	know	what	charges	would	be	brought	against	him	;
他	做过	不是	知道	什么	收费	会	是	带来	反对	他	;

他不知道自己会被指控什么罪名；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [niːl] [mə'gwaɪr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kən'tʌki]

but	it	was	evident	that	the	hint	given	by	Neil	McGuire	regarding	the	Kentucky
但	它	曾是	明显	那	这	暗示	给定	经过	尼尔	麦奎尔	关于	这	肯塔基州

[ˌvidʒi'læntiz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

vigilantes	troubled	his	mind	not	a	little	.
治安维持者	麻烦	他的	头脑	不是	一个	小的	.

但很明显，尼尔·麦奎尔关于肯塔基州治安维持者的暗示让他十分不安。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪn] ['sɪkəmɔːr] " — [soʊ]

In	a	few	minutes	the	party	drew	rein	in	front	of	the	"	Twin	Sycamores	"	—	so
在	一个	很少	分钟	这	派对	画	缰绳	在	正面	的	这	"	双	梧桐树	"	—	所以

[neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

named	from	the	two	gigantic	trees	of	that	species	growing	upon	either	side	of
命名	从	这	二	巨大	树木	的	那	物种	生长	之上	任何一个	边	的

[ðə; ði] [dɔːr] — [wer] [stʊd] " ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] .

the	door	—	where	stood	"	Honest	Jim	.
这	门	—	在哪里	站立	"	诚实的	吉姆	.

几分钟后，一行人来到了“双子梧桐树”前——这棵树因门两侧生长着两棵巨大的梧桐树而得名——“诚实的吉姆”就站在那里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	The	captain	whispered	a	few	words	in	his	ear	.
"	这	队长	低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	.

船长在他耳边低语了几句。

" ['wɔl] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [θɑːrz] ['noʊbɑːdi][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Wal	,	ef	you	wish	it	;	thar's	nobody	thar	.
"	沃尔	,	ef	你	希望	它	;	那里	无人	那里	.

“沃尔，如果你愿意的话；那里没有人。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['pɔɪntɚ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] : " [lɔːrd] [lʌv]

"	Then	,	as	he	drew	nearer	to	Poynter	,	he	added	in	a	kind	tone	:	"	Lord	love
"	然后	,	作为	他	画	更近	到	波因特	,	他	额外	在	一个	种类	语气	:	"	主	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后，当他走近波因特时，他用和蔼的语气补充道：“上帝保佑你，

[skwɑːr] - , [aɪm] ['sɑːri] — [dɔːg] - [goʊnd] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [haɪɚ] .

squar	'	,	I'm	sorry	—	dog	-	goned	sorry	to	see	you	hyar	.
正方形	-	,	我是	对不起	—	狗	-	消失	对不起	到	看	你	hyar	.

squar'，对不起——真抱歉见到你hyar。

[its] [rʌf] [laɪnz]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - ['restɪd] [ɑːn] [sek] [ə; eɪ]

It's	rough	lines	fer	a	fine	young	feller	like	you	to	be	-	rested	on	sech	a
它是	粗糙的	线条	fer	一个	美好的	年轻的	伙计	喜欢	你	到	是	-	休息	在	sech	一个

[tʃɑːrdʒ] ! "

charge	!	"
收费	!	"

对于像你这样优秀的年轻人来说，因为这样的指控而被“拘留”可真是太糟糕了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hendərsən] , " ['kɔːrdʒəli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]

"	Thank	you	,	Henderson	,	"	cordially	replied	Poynter	,	as	he	clasped	the	little	man's
"	感谢	你	,	亨德森	,	"	诚挚地	回复	波因特	,	作为	他	紧握	这	小的	男人的

[hænd] ['wɔːrmli] .

hand	warmly	.
手	热情地	.

“谢谢你，亨德森，”波因特热情地回答道，同时紧紧握住这位矮个子男人的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" It is rough , especially when you are innocent . "
" 它 是 粗糙的 , 尤其 什么时候 你 是 清白的 . "

“这很残酷，尤其是当你无辜的时候。”

" [biː; bi] — [naʊ] [dəunt][gɪt][mæd] , ['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] , - [kɔːz] [aɪ] [miːn] [wel] — [biː; bi][juː; jʊ] -
" Be — now don't git mad , Mr . Poynter , ' cause I mean well — be you innercent
" 是 — 现在 不 git 疯狂的 , 先生 . 波因特 , - 原因 我 意思是 出色地 — 是 你 -
? " ['æŋkʃəsli] [æskt] ['hendərsən] .
? " anxiously asked Henderson .
? " 焦虑地 问 亨德森 .

“别生气，波因特先生，因为我没有恶意——您是诚实的吗？”亨德森焦急地问道。

" [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [ɔːr] [miːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Of any thing unlawful or mean , I am .
" 的 任何 事物 非法的 或者 意思是 , 我 是 .

“凡是违法或卑鄙的事情，我都不喜欢。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər][leɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][seɪ][noʊ] [mɔːr] .
But as I don't know what charges are laid against me , I can say no more .
但 作为 我 不 知道 什么 收费 是 铺设 反对 我 , 我 能 说 不 更多的 .
"
"
"

但由于我不知道自己被指控了什么罪名，所以我不能再多说了。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːrs] - [θiːvz] [æn; ən] - ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ! "
" They say you be one of these horse - thieves an ' counterfeiters ! "
" 他们 说 你 是 一 的 这些 马 - 窃贼 一个 - 造假者 ! "
['wɪspəd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
whispered the landlord .
低声说道 这 房东 .

“他们说你是那些偷马贼和伪造货币的人之一！”房东低声说道。

" [ðen] [ðeɪ] [laɪ] !
" Then they lie !
" 然后 他们 说谎 !

“然后他们就撒谎了！”

" ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɚ] .
" angrily replied Poynter .
" 愤怒地 回复 波因特 .

“波因特愤怒地回答道。”

" [æn; ən] - [wʊs] , [ə; eɪ] [hiːp] - [ðæt] .
" An ' wuss , a heap wusser'n that .
" 一个 - 懦夫 , 一个 堆 - 那 .

“还有一群怂包，比那还怂。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['məːdəd] — "
They say you murdered — "
他们 说 你 被谋杀 — "

他们说你杀了人——”

" [noʊ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] , ['dʒɪm] ['hendərsən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['liːdər] ,
" No conversing with the prisoner there , Jim Henderson , " interrupted the leader ,
" 不 对话 和 这 囚犯 那里 , 吉姆 亨德森 , " 中断 这 领导者 ,

“吉姆·亨德森，不许和那个囚犯说话，”领头人打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'məːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
as he emerged from the house .
作为 他 出现 从 这 房子 .

他从房子里走了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] — "
" I was jest a — "
" 我 曾是 笑话 一个 — "

“我只是——”

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ruːm] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][wʌns]
The long - room is ready , and to spare time we will try the prisoner at once
这 长的 - 房间 是 准备好 , 和 到 空闲的 时间 我们 将要 尝试 这 囚犯 在 一次
,
,
,

长室已经准备好了，为了节省时间，我们将立即审判囚犯。

" ['ædɪd] [mə'gwaɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['entər] .
" added McGuire , as he motioned his men to enter .
" 额外 麦奎尔 , 作为 他 示意 他的 男人 到 进入 .

麦奎尔一边说着，一边示意手下进去。

[ðə; ði] " [lɔːŋ] - [ruːm] " [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " long - room " was that in which we saw the first meeting of the
这 " 长的 - 房间 " 曾是 那 在 哪个 我们 锯 这 第一的 会议 的 这
[ˌvidʒi'læntiz] ,
vigilantes ,
治安维持者 ,

“长屋”就是我们看到治安维持者们第一次开会的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['entərd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] , [ðʌs] ['gaːdiŋ]
and as all entered , the door was closed and securely bolted , thus guarding
和 作为 全部 进入 , 这 门 曾是 关闭 和 安全地 螺栓连接 , 因此 守护
[ə'genst] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
against any intrusion .
反对 任何 入侵 .

所有人进入后，大门被关上并牢牢闩上，从而防止任何入侵。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
The long table was pushed along until it touched the further end of the wall ,
这 长的 桌子 曾是 推动 沿着 直到 它 感动 这 更远 结尾 的 这 墙 ,

长桌被推着一直推到墙的尽头。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
and upon this a single chair was placed .
和 之上 这 一个 单身的 椅子 曾是 放置 .

上面放着一把椅子。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][wʌz; wəz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
Then a similar one was stood near the other extremity for the prisoner's
然后 一个 相似的 一 曾是 站立 靠近 这 其他 末端 为了 这 囚犯的
[juːz] .
use .
使用 .

然后，在另一端附近放置了一个类似的装置，供囚犯使用。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [niːl] [mə'gwaɪr] , " [wiː; wi] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	Neil	McGuire	,	"	we	will	vote	for	a	judge	to	try	the	case	.
"	现在	,	先生们	,	"	说	尼尔	麦奎尔	,	"	我们	将要	投票	为了	一个	法官	到	尝试	这	案件	.

“现在，先生们，”尼尔·麦奎尔说道，“我们将投票选出一位法官来审理此案。”

" [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	By	universal	acclamation	he	was	elected	,	and	at	once	took	his	seat	,
"	经过	普遍的	欢呼	他	曾是	当选	,	和	在	一次	采取	他的	座位	,

“他以全票当选，并立即就任。”

[wen] ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	Poynter	was	directed	to	assume	his	position	.
什么时候	波因特	曾是	指导	到	认为	他的	位置	.

波因特被指示就位。

['æftər] [sʌm; səm] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

After	some	few	objections	by	the	prisoner	,	a	jury	was	chosen	and	ranged	alongside	the	judge	,
后	一些	很少	反对意见	经过	这	囚犯	,	一个	陪审团	曾是	选定	和	范围	旁边	这	法官	,

在囚犯提出一些异议后，陪审团被选出，并与法官一起组成陪审团。

[huː] [ðen] [spoʊk] :

who	then	spoke	:
WHO	然后	辐	:

然后他发言了：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['betər] .

"	You	know	the	task	that	is	before	you	,	and	the	sooner	it	is	over	the	better	.
"	你	知道	这	任务	那	是	前	你	,	和	这	很快	它	是	超过	这	更好的	.

“你知道你面前的任务是什么，越早完成越好。”

[wiː; wi] [wɪl] — "

We	will	—	"
我们	将要	—	"

我们将-”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] — [ɔːr] [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔɪntɚ] ,

"	One	moment	,	Mr	.	McGuire	—	or	I	presume	I	should	say	your	honor	,	"	interrupted	Poynter	,
"	一	片刻	,	先生	.	麦奎尔	—	或者	我	怙	我	应该	说	你的	荣誉	,	"	中断	波因特	,

“稍等片刻，麦奎尔先生——或者我应该称您为法官大人，”波因特打断道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [baʊ; boʊ] .

with	an	ironical	bow	.
和	一个	讽刺	弓	.

带着讽刺的意味鞠躬。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn] - ['saɪdɪd] ?

"	You	call	this	a	trial	,	but	is	it	not	altogether	one	-	sided	?
"	你	称呼	这	一个	审判	,	但	是	它	不是	共	一	-	侧面	?

“你们称之为审判，但这难道不是完全一边倒的审判吗？”

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ɔːl'redi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['felən] .

Here	I	am	arrested	,	for	what	I	know	not	;	already	treated	like	a	felon	.
这里	我	是	被捕	,	为了	什么	我	知道	不是	;	已经	治疗	喜欢	一个	重罪犯	.

我被逮捕了，原因不明；我已经像对待重罪犯一样被对待了。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? "
Is this your idea of justice ? "
是 这 你的 主意 的 正义 ? "

这就是你眼中的正义吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] ['wɔːrmli] , ['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] — "
" You speak warmly , Mr . Poynter — "
" 你 说话 热情地 , 先生 . 波因特 — "

“波因特先生，您说话很热情——”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [liːgd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
You are all leagued against me , and so far as I can see ,
你 是 全部 联盟 反对 我 , 和 所以 远的 作为 我 能 看 ,

你们都联合起来与我为敌，而且就我所见，

[duː][nɑːt][ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [meɪ]
do not intend giving me a chance to clear myself from any charge you may
做 不是 打算 给予 我 一个 机会 到 清除 我 从 任何 收费 你 可能
[brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
bring against me .
带来 反对 我 .

你不打算给我机会澄清你可能对我提出的任何指控。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
If I am to be tried , I demand it shall be according to law ,
如果 我 是 到 是 尝试 , 我 要求 它 将 是 根据 到 法律 ,

如果我必须接受审判，我要求必须依法进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['kaʊns(ə)l] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [kraɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ,
and that I have counsel ; that I am informed what crime I am accused of ,
和 那 我 有 法律顾问 ; 那 我 是 知情的 什么 犯罪 我 是 被告 的 ,

并且我已获得律师协助；并且我已被告知我被指控犯了什么罪行。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['witnisiz] !
and allowed time to procure witnesses !
和 允许 时间 到 采购 证人 !

并留出时间寻找证人!

" ['hɑːtli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" hotly exclaimed the prisoner .
" 热 惊呼 这 囚犯 .

“囚犯激动地喊道。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [hɪr] .
" You shall have full justice , but we have no need for lawyers here .
" 你 将 有 满的 正义 , 但 我们 有 不 需要 为了 律师 这里 .

“你将得到公正的审判，但我们这里不需要律师。”

[ðə; ði] [truːθ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [ə'kwɪt] [ɔːr] [kən'dem] [juː; jʊ] .
The truth alone shall acquit or condemn you .
这 真相 独自的 将 开释 或者 谴责 你 .

唯有真相才能判定你是否无罪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['witnisiz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

You	can	defend	yourself	,	and	if	any	witnesses	are	necessary	,	they	shall	be
你	能	保卫	你自己	,	和	如果	任何	证人	是	必要的	,	他们	将	是

[sent] [fɔːr; fər] .

sent	for	.
发送	为了	.

你可以为自己辩护，如有必要，我们会传唤证人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] ['eni] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	you	are	shown	to	be	innocent	,	then	any	reparation	you	demand	shall	be
如果	你	是	所示	到	是	清白的	,	然后	任何	赔偿	你	要求	将	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

如果你被证明是无辜的，那么你所要求的任何赔偿都将得到满足。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪlti] , [baɪ][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	guilty	,	by	the	God	that	made	me	,	you	shall	swing	for	it	,
但	如果	有罪的	,	经过	这	上帝	那	制成	我	,	你	将	摇摆	为了	它	,

但如果你犯了罪，以创造我的上帝的名义发誓，你将为此付出代价。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðə; ði][roʊp] [maɪ'self] ! "

if	I	have	to	drag	the	rope	myself	!	"
如果	我	有	到	拖	这	绳索	我	!	"

如果非得我自己拖绳子的话!

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'demd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

"	One	would	think	I	was	already	condemned	,	by	the	way	you	speak	;	but	go	on	:
"	一	会	思考	我	曾是	已经	谴责	,	经过	这	方式	你	说话	;	但	去	在	:

“听你这口气，好像我已经被判刑了似的；不过，你继续说下去。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] ? "

What	are	your	charges	?	"
什么	是	你的	收费	?	"

你们的指控是什么?

" [poʊlk] [rɛdlɔ] ! "

"	Polk	Redlaw	!	"
"	波尔克	雷德劳	!	"

“波尔克·雷德劳！”

" [hɪr] ! "

"	Here	!	"
"	这里	!	"

“这里！”

" [jʊr; jər][tɜːrn][fɜːrst] .

"	Your	turn	first	.
"	你的	转动	第一的	.

“先轮到你了。”

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] .

Tell	us	your	story	.
告诉	我们	你的	故事	.

请讲述你的故事。

[bʌt; bət] ['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] " [dʒʌdʒ] . "

But	briefly	and	to	the	point	,	"	ordered	the	"	judge	.	"
但	简要地	和	到	这	观点	,	"	订购	这	"	法官	.	"

但要简明扼要，”法官命令道。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] — "
" **Well , I heard the prisoner was suspected — "**
" 出色地 , 我 听到 这 囚犯 曾是 怀疑 — "

“嗯，我听说那个囚犯被怀疑——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɜːrst] . "
" **Never mind that now , but come to your charge first . "**
" 绝不 头脑 那 现在 , 但 来 到 你的 收费 第一的 . "

“现在先别管这些，先来处理你的职责。”

" [ðen] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['məːdərɪŋ] ['bɑːrtn] - , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **Then I charge him with murdering Barton Clowry , and nearly killing me !**
" 然后 我 收费 他 和 谋杀 巴顿 - , 和 几乎 杀 我 !

“那么我指控他谋杀了巴顿·克劳里，还差点杀了我！”

" [snaːrld] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **snarled the witness .**
" 纠缠 这 证人 .

“证人咆哮道。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['prɪz(ə)nər] ; ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? "
" **You hear , prisoner ; guilty or not guilty ? "**
" 你 听到 , 囚犯 ; 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

“听到了吗，囚犯？有罪还是无罪？”

" [ðæt] [aɪ] [kɪld] - , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][æd'mɪt] ;
" **That I killed Clowry , and tried to serve that mongrel the same , I admit ;**
" 那 我 被杀 - , 和 尝试 到 服务 那 杂种狗 这 相同的 , 我 承认 ;

“我承认我杀了克劳里，并且试图用同样的方式对待那个杂种；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [nɑːt]['mɜːrdər] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɚ] .
but it was in self - defense , not murder , " promptly replied Poynter .
但 它 曾是 在 自己 - 防御 , 不是 谋杀 , " 及时 回复 波因特 .

“但那是自卫，不是谋杀，”波因特立即回答道。

" [hiː; hi] [laɪz] — "
" **He lies — "**
" 他 谎言 — "

“他撒谎——”

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默！

['mɪstər] . [rɛdlɔ] , [noʊ] [ə'bjuːs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Mr . Redlaw , no abuse if you please .
先生 . 雷德劳 , 不 虐待 如果 你 请 .

雷德劳先生，请不要辱骂。

[steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] , " ['ɔːrdərd] [mə'gwaɪr] .
State your case , " ordered McGuire .
状态 你的 案件 , " 订购 麦奎尔 .

“陈述你的理由，”麦奎尔命令道。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] - ,
" **Well , as I was saying , I , together with Barton Clowry ,**
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我 , 一起 和 巴顿 - ,

“嗯，正如我刚才所说，我和巴顿·克劳里一起，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
was ordered to scout around the house of the prisoner ,
曾是 订购 到 侦察 大约 这 房子 的 这 囚犯 ,

奉命侦察囚犯住所周围的情况，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][bænd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest]

and	as	soon	as	he	returned	to	inform	the	band	so	that	they	could	arrest
和	作为	很快	作为	他	返回	到	通知	这	乐队	所以	那	他们	可以	逮捕

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

him	without	his	having	a	chance	to	escape	,
他	没有	他的	拥有	一个	机会	到	逃脱	,

他一回来就通知了乐队成员，以便他们能逮捕他，不给他任何逃跑的机会。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [liːg] .

as	he	would	had	they	hunted	him	with	the	whole	league	.
作为	他	会	有	他们	猎杀	他	和	这	所有的	联盟	.

就好像他们动用整个联盟的力量来追捕他一样。

[wiː; wi] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

We	concealed	ourselves	by	the	side	of	the	road	,
我们	暗	我们自己	经过	这	边	的	这	路	,

我们躲在路边，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -

and	were	talking	together	to	pass	away	the	time	,	when	I	heard	a	pistol	-
和	是	说	一起	到	经过	离开	这	时间	,	什么时候	我	听到	一个	手枪	-

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

我们正聊天打发时间，这时我听到一声枪响。

[ænd; ənd][bɑːrt] [fel] [ded] ['oʊvər]['ɪntuː][maɪ][læp] .

and	Bart	fell	dead	over	into	my	lap	.
和	巴特	跌倒	死的	超过	进入	我的	膝	.

巴特突然倒在我腿上，当场毙命。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

"	Before	I	could	get	up	I	saw	the	prisoner	come	running	toward	us	,
"	前	我	可以	得到	向上	我	锯	这	囚犯	来	跑步	朝向	我们	,

“我还没来得及起身，就看到那个囚犯朝我们跑过来。”

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɪst] .

and	aiming	at	me	he	fired	again	,	but	missed	.
和	瞄准	在	我	他	被解雇	再次	,	但	错过	.

他瞄准我再次开枪，但没有击中。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['nɔkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get]

Then	he	struck	me	with	his	revolver	,	knocking	me	back	as	I	tried	to	get
然后	他	击	我	和	他的	左轮手枪	,	敲门	我	后退	作为	我	尝试	到	得到

[ʌp] ;

up	;
向上	;

然后他用左轮手枪打了我，我试图起身时被打倒在地；

[ðen] [kɪkt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

then	kicked	and	pounded	me	upon	the	head	until	he	thought	I	was	dead	.
然后	踢	和	猛击	我	之上	这	头	直到	他	想法	我	曾是	死的	.

然后他踢打我的头部，直到他以为我已经死了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl]

"	I	was	only	stunned	,	however	,	and	when	I	came	to	,	I	managed	to	crawl
"	我	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	然而	,	和	什么时候	我	来了	到	,	我	管理	到	爬行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我当时只是惊呆了，等我回过神来，就设法爬走了。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɪdʒi'læntiz] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [maɪ] ['stɔːri] .

and	finding	the	vigilantes	I	told	them	my	story	.
和	寻找	这	治安维持者	我	讲述	他们	我的	故事	.

我找到了那些义务警员，并把我的故事告诉了他们。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nəutifaid] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , " [kən'kluːdid] [poʊlk]

You	were	notified	,	and	going	with	us	,	you	know	the	rest	,	"	concluded	Polk
你	是	已通知	,	和	去	和	我们	,	你	知道	这	休息	,	"	结束	波尔克

;

;

;

“我们已经通知了你，接下来的事情你也知道了，”波尔克总结道；

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] ,

his	speech	being	followed	by	a	deep	,
他的	演讲	存在	随后	经过	一个	深的	,

他的讲话之后是一阵深沉的.....

[fɪrs] ['mɜːrmər] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['stɔːri] [hæd; həd]

fierce	murmur	that	told	how	fully	his	apparently	frank	and	truthful	story	had
凶猛的	低语	那	讲述	如何	完全	他的	显然	坦率	和	真实	故事	有

[bɪn] [bi'liːvd] .

been	believed	.
到过	相信	.

一阵激烈的低语声表明，人们完全相信了他那看似坦诚而真实的故事。

" ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɚ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	McGuire	,	and	you	,	gentlemen	,	"	exclaimed	Poynter	,	springing	to	his
"	先生	.	麦奎尔	,	和	你	,	先生们	,	"	惊呼	波因特	,	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“麦奎尔先生，还有各位先生，”波因特说着，猛地站了起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd]

but	as	the	position	in	which	he	was	placed	would	not	allow	him	to	stand
但	作为	这	位置	在	哪个	他	曾是	放置	会	不是	允许	他	到	站立

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

但由于他所处的位置不允许他直立行走，

[hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .

he	sunk	back	into	the	chair	.
他	沉没	后退	进入	这	椅子	.

他瘫倒在椅子上。

" ['dʒent(ə)lmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们！

['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [hæz; həz] [sed] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪs] , [faʊl] [laɪ] !

Every	word	that	mongrel	has	said	is	a	base	,	foul	lie	!
每一个	单词	那	杂种狗	有	说	是	一个	根据	,	犯规	说谎	!

那个杂种说的每一句话都是卑鄙无耻的谎言！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] ['haʊskiːpər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

And	if	you	will	send	for	my	housekeeper	,	you	will	see	that	it	is	so	.
和	如果	你	将要	发送	为了	我的	管家	,	你	将要	看	那	它	是	所以	.

如果您派人来把我的管家叫来，您就会发现事实的确如此。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['piːsəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [maɪ] [haʊs] ,

"	I	was	walking	peaceably	along	the	lane	toward	my	house	,
"	我	曾是	步行	和平地	沿着	这	车道	朝向	我的	房子	,

我当时正沿着小路平静地往家走，

[wen] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

when	two	shots	were	fired	at	me	from	an	ambush	.
什么时候	二	镜头	是	被解雇	在	我	从	一个	伏击	.

我遭到伏击，被人开了两枪。

[siː] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][wʌn][ɪn][maɪ][hæt] ,

See	;	here	is	the	mark	of	one	in	my	hat	,
看	;	这里	是	这	标记	的	一	在	我的	帽子	,

看，这是我帽子上的一个标记。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [left] ['ʃoʊldər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [treɪs] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	if	you	examine	my	left	shoulder	you	can	see	the	trace	left	by	the	other	.
和	如果	你	检查	我的	左边	肩膀	你	能	看	这	痕迹	左边	经过	这	其他	.

如果你仔细观察我的左肩，就能看到对方留下的痕迹。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Did	he	say	any	thing	about	shooting	at	me	?
"	做过	他	说	任何	事物	关于	射击	在	我	?

“他有没有说过要开枪打我？”

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

You	,	Mr	.	McGuire	,	know	that	I	was	not	wounded	this	forenoon	when	I	saw	you
你	,	先生	.	麦奎尔	,	知道	那	我	曾是	不是	受伤	这	午前	什么时候	我	锯	你

.

:

.

麦奎尔先生，您知道我今天上午见到您时并没有受伤。

[aɪ][æd'mɪt] ['ʃuːtɪŋ] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

I	admit	shooting	Clowry	,	but	it	was	in	self	-	defense	.
我	承认	射击	-	,	但	它	曾是	在	自己	-	防御	.

我承认枪杀了克劳里，但那是出于自卫。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [æz; əz] [ðɪs] ['skaʊndrəl]

Does	it	look	reasonable	,	or	even	possible	,	that	had	I	done	as	this	scoundrel
做	它	看	合理的	,	或者	甚至	可能的	,	那	有	我	完毕	作为	这	恶棍

[steɪts] ,

states	,
各州	,

如果我像这个无赖说的那样去做，这看起来合理吗？或者说，这有可能吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ?

I	would	have	returned	to	the	house	to	lie	down	and	sleep	for	hours	?
我	会	有	返回	到	这	房子	到	说谎	向下	和	睡觉	为了	小时	?

我本该回到屋里躺下睡上几个小时？

[wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fled] ? "

Would	I	not	have	mounted	and	fled	?	"
会	我	不是	有	安装	和	逃亡	?	"

我难道不会骑马逃跑吗？

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['ʌtəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	There	is	reason	in	what	you	say	,	"	uttered	the	judge	.
"	那里	是	原因	在	什么	你	说	,	"	说出	这	法官	.

“你说的有道理，”法官说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [pruːf] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'fer] ? "

"	But	you	said	you	had	proof	;	did	she	witness	the	affair	?	"
"	但	你	说	你	有	证明	;	做过	她	证人	这	事务	?	"

“但你说你有证据；她亲眼目睹了这件事吗？”

" [jes] ; [maɪ]['niːgroʊ] ['haʊskiːpər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	Yes	;	my	negro	housekeeper	saw	it	all	.	"
"	是的	;	我的	黑人	管家	锯	它	全部	.	"

“是的，我的黑人女管家目睹了一切。”

" [fɑːks] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['baʊərz] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

"	Fox	,	you	and	Bowers	go	and	bring	her	here	immediately	,	"	ordered	the
"	狐狸	,	你	和	鲍尔斯	去	和	带来	她	这里	立即地	,	"	订购	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

“福克斯，你和鲍尔斯立刻去把她带过来，”领头人命令道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [poʊlk] [rɛdlɔ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] : " [wel] , [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez]

Then	turning	toward	Polk	Redlaw	,	he	added	,	slowly	:	"	Well	,	you	hear	what	he	says
然后	转弯	朝向	波尔克	雷德劳	,	他	额外	,	缓慢地	:	"	出色地	,	你	听到	什么	他	说道

?

?
?

然后他转向波尔克·雷德劳，缓缓地补充道：“嗯，你听到他说了什么吗？”

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ,

Mind	how	you	reply	,
头脑	如何	你	回复	,

注意你的回复方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

for	it	is	no	light	thing	to	wrongfully	accuse	a	man	of	such	a	crime	.	"
为了	它	是	不	光	事物	到	错误地	控	一个	男人	的	这样的	一个	犯罪	.	"

因为诬告一个人犯下这样的罪行绝非儿戏。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzər] .

"	I	have	told	you	the	truth	and	nothing	else	,	"	sullenly	replied	the	accuser	.
"	我	有	讲述	你	这	真相	和	没有什么	别的	,	"	闷闷不乐地	回复	这	原告	.

“我说的都是实话，没有别的，”原告闷闷不乐地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]

"	He	has	had	plenty	of	time	to	trump	up	a	yarn	and	teach	his
"	他	有	有	很多	的	时间	到	王牌	向上	一个	纱	和	教	他的

[wentʃ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

wench	what	to	say	.
妖妇	什么	到	说	.

“他有足够的时间编造一个故事，并教他的情妇该怎么说。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][wɜːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nɪgɚz] , ['eni] [deɪ] . "

A	white	man's	word	ought	to	be	good	against	a	nigger's	,	any	day	.	"
一个	白色的	男人的	单词	应该	到	是	好的	反对	一个	黑鬼的	,	任何	天	.	"

白人的话总比黑鬼的话可信，任何时候都一样。

" [ɪf] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	If	true	,	it	will	be	.
"	如果	真的	,	它	将要	是	.

“如果属实，那就是真的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" At this point the proceedings were interrupted by the entrance of the two
" 在 这 观点 这 诉讼程序 是 中断 经过 这 入口 的 这 二
['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ænt] ['juːnɪs] ,
messengers and aunt Eunice ,
信使 和 阿姨 尤妮斯 ,

这时，两名信使和尤妮斯姑妈的到来打断了谈话。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['mæstər]
whom they had met almost at the door — she having followed her master
谁 他们 有 遇见 几乎 在 这 门 — 她 拥有 随后 她 掌握
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
with the best speed her unwieldy body was capable of .
和 这 最好的 速度 她 笨重 身体 曾是 有能力的 的 .

他们几乎在门口就遇到了她——她以她笨重的身体所能达到的最快速度跟随着她的主人。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]
We need not follow her evidence as it is already known , and confirmed
我们 需要 不是 跟随 她 证据 作为 它 是 已经 已知 , 和 确认的
[pɔɪntɚz] ['stɔːri] .
Poynter's story .
波因特学院 故事 .

我们无需采纳她提供的证据，因为这些证据早已为人所知，并证实了波因特的说法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
But as the prisoner glanced around the room ,
但 作为 这 囚犯 瞥了一眼 大约 这 房间 ,

但当囚犯环顾房间时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
he was surprised to note the still dark and vindictive faces of the
他 曾是 惊讶 到 笔记 这 仍然 黑暗的 和 报复心强的 面孔 的 这
[ˌvidʒi'læntiz] ,
vigilantes ,
治安维持者 ,

他惊讶地发现，那些治安维持者的脸上依然带着阴沉和报复的表情。

[huː] [ə'pɪrd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'vɪnst] .
who appeared any thing but convinced .
WHO 出现 任何 事物 但 确信 .

他看起来一点也不相信。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
Then he spoke , addressing the judge :
然后 他 辐 , 解决 这 法官 :

然后他开口对法官说：

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "
" Well , sir , what is your decision ? "
" 出色地 , 先生 , 什么 是 你的 决定 ? "

“先生，您的决定是什么？”

" [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət] — "
" On this score you are fully acquitted ; but — "
" 在 这 分数 你 是 完全 无罪释放 ; 但 — "

“就这一点而言，你完全无罪；但是——”

" - [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ! -
" ' On this charge ! '
" - 在 这 收费 ! -

“就这项指控！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [ðen] ? "
Are there any more , then ? "
是 那里 任何 更多的 , 然后 ? "

还有更多吗?

" [tuː] ['ʌðər] .
" Two others .
" 二 其他的 .

还有另外两人。

['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] . "
Passing counterfeit money , and murder . "
通过 伪造 钱 , 和 谋杀 . "

流通假币和谋杀。

" ['mɜːrdər] ! "
" Murder ! "
" 谋杀 ! "

“谋杀！”

" [jes] ; [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [dɪ'ment] !
" Yes ; the murder of John Dement !
" 是的 ; 这 谋杀 的 约翰 精神错乱 !

“是的；约翰·德门特被谋杀了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [blʌd] !
THE CRY FOR BLOOD !
这 哭 为了 血 !

嗜血的呐喊!

[kleɪ] ['pɔɪntɚ] [sæt] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ðen] ,
Clay Poynter sat as if perfectly astounded at these words ; then ,
黏土 波因特 卫星 作为 如果 完美 震惊 在 这些 字 ; 然后 ,

克莱·波因特听了这些话，仿佛完全惊呆了；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
as he recovered from the shock and glanced around him ,
作为 他 恢复 从 这 震惊 和 瞥了一眼 大约 他 ,

他从震惊中回过神来，环顾四周。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːmd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk]
he could read in the faces of all that he was deemed guilty of this black
他 可以 读 在 这 面孔 的 全部 那 他 曾是 被认为 有罪的 的 这 黑色的
[diːd] .
deed .
契据 .

他从所有人的脸上都读出，他被认为犯下了这桩罪恶行径。

['oʊnli] [wʌn] [feɪs]
Only one face
仅有的 一 脸

只有一张脸

[bʌt; bət] [wɔːr] [ðɪs] [lʊk] ; [wʌn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ænt] ['juːnis] .
but wore this look ; one face , and that belonged to aunt Eunice .
但 穿着 这 看 ; 一 脸 , 和 那 属于 到 阿姨 尤妮斯 .

但他却摆出这副模样；只有一张脸，而那张脸属于尤妮斯阿姨。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [θroʊn] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli] ,

She	stood	with	her	hands	thrown	up	,	her	eyes	rolling	wildly	,
她	站立	和	她	双手	抛掷	向上	,	她	眼睛	滚动	疯狂地	,

她高举双手，双眼疯狂地转动着，站在那里。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ]['dʒɜːks] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

while	her	capacious	mouth	opened	and	shut	by	jerks	,	as	if	she	was	trying
尽管	她	宽敞	嘴	打开	和	关闭	经过	混蛋	,	作为	如果	她	曾是	尝试

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

她那张大嘴巴不停地张开又闭合，仿佛在试图说话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [snɔːrt] , [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] :

Then	with	an	explosive	snort	,	she	spluttered	:
然后	和	一个	爆炸物	哼哼	,	她	喷溅	:

然后她猛地哼了一声，喷了出来：

" [wel] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [heɪnt] [dʒest][diː] [bɪgɪst] ['laɪər][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [dɪs] [jɪər] [ɜrθ] ,

"	Well	,	ef	you	hain't	jest	de	biggest	liar	on	top	o	'	dis	yere	airth	,
"	出色地	,	ef	你	没有	笑话	德	最大	说谎者	在	顶部	o	-	迪斯	年份	空气	,

“好吧，如果你不是这世上最大的骗子的话，

[den] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] ! -

den	I	don't	know	nuffin	!	Mars'r
丹	我	不	知道	无事	!	-

我什么都不知道！火星

[kleɪ] — [maɪ] ['tʃɪli] — [duː][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - ?

Clay	—	my	chile	—	do	dat	ar	'	?
黏土	—	我的	智利	—	做	数据	ar	-	?

Clay——我的宝贝——做那个吗?

[hiː; hi] — - , [juː; jʊ] ['kʌsɪd] - [fuːlz] — [lɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , - [perz] [laɪk] ['aɪz] [^wain] [tuː; tə]

He	—	w'y	,	you	cussed	funnelly	fools	—	Lord	'	a	'	massy	,	'	pears	like	I's	gwine	to
他	—	-	,	你	咒骂	-	傻瓜	—	主	-	一个	-	大	,	-	梨	喜欢	是	格温	到

- , - [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! "

bu'st	,	'	deed	it	does	!	"
-	,	-	契据	它	做	!	"

他——你们这些该死的傻瓜——老天爷啊，梨子就像我要爆裂一样，真的!

" [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['æŋgrəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Take	her	out	,	some	of	you	,	"	angrily	ordered	the	judge	.
"	拿	她	出去	,	一些	的	你	,	"	愤怒地	订购	这	法官	.

“把她带出去，你们几个！”法官愤怒地命令道。

" [jes] , ['ænti] , [juːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['pɔɪntɝ] .

"	Yes	,	aunty	,	you'd	better	go	now	,	"	interposed	Poynter	.
"	是的	,	阿姨	,	你会	更好的	去	现在	,	"	插入	波因特	.

“是的，阿姨，您最好现在就走，”波因特插话道。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] .

"	It's	all	a	mistake	like	the	other	one	,	and	will	be	over	soon	.
"	它是	全部	一个	错误	喜欢	这	其他	一	,	和	将要	是	超过	很快	.

“这和上次一样，都是个错误，很快就会过去。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] ,

"	He	had	not	time	to	say	more	,
"	他	有	不是	时间	到	说	更多的	,

他没时间再多说几句了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔːrt] - [ruːm] , "

for	the	old	negress	was	unceremoniously	hustled	out	of	the	"	court	-	room	,	"
为了	这	老的	黑人女性	曾是	不体面地	匆忙	出去	的	这	"	法庭	-	房间	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [bɑːrd] .

and	the	door	again	barred	.
和	这	门	再次	禁止	.

那位老黑人妇女被粗暴地赶出了“法庭”，门又被关上了。

[ðen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'zjuːmd] .

Then	the	proceedings	were	resumed	.
然后	这	诉讼程序	是	恢复	.

随后庭审继续进行。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

Upon	the	charge	of	passing	counterfeit	money	,
之上	这	收费	的	通过	伪造	钱	,

因被控使用假币，

['dʒɪm] ['hendərsən] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [beɪs] [faɪv] - ['dɑːlər] [kɔɪn]

Jim	Henderson	testified	that	the	prisoner	had	given	him	a	base	five	-	dollar	coin
吉姆	亨德森	作证	那	这	囚犯	有	给定	他	一个	根据	五	-	美元	硬币

[ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

in	payment	of	his	score	upon	the	night	of	the	first	meeting	,
在	支付	的	他的	分数	之上	这	夜晚	的	这	第一的	会议	,

吉姆·亨德森作证说，在第一次见面当晚，这名囚犯给了他一枚五美元的硬币作为他得分的报酬。

[rɪ'siːvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [gʊd] ['sɪlvər] .

receiving	change	in	good	silver	.
接收	改变	在	好的	银	.

收到的找零是上好的银器。

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Was	positive	of	the	fact	,
曾是	积极的	的	这	事实	,

对此事实深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

because	it	was	the	only	coin	of	that	denomination	he	had	received	that
因为	它	曾是	这	仅有的	硬币	的	那	面值	他	有	已收到	那

[deɪ] .

day	.
天	.

因为那是他当天收到的唯一一枚这种面额的硬币。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['pɔɪnˌtən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ʌn'noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn]

Upon	this	,	Poynton	admitted	that	he	might	have	done	so	,	unknowing	that	the	coin
之上	这	,	波因顿	承认	那	他	可能	有	完毕	所以	,	无知	那	这	硬币

[wʌz; wəz] ['spjʊriəs] ,

was	spurious	,
曾是	虚假的	,

对此，波因顿承认他可能确实这样做过，当时他并不知道那枚硬币是赝品。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	instanced	several	cases	of	his	being	served	the	same	way	,
和	实例	一些	案例	的	他的	存在	服务	这	相同的	方式	,

并举例说明了他多次受到同样对待的情况。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ðen] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

owing	to	the	vast	amount	of	counterfeit	money	then	in	circulation	.
欠款	到	这	广阔的	数量	的	伪造	钱	然后	在	循环	.

由于当时市面上流通着大量的假币。

" ['dʒɑ:nəθən] [gri:n] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kraɪər] .

"	Jonathan	Green	!	"	called	out	the	judge	,	acting	as	crier	.
"	乔纳森	绿色的	!	"	称为	出去	这	法官	,	表演	作为	哭泣者	.

“乔纳森·格林！”法官喊道，扮演了哭喊者的角色。

" [haɪɜ˞] [aɪ] [bi:; bi] ! " [grʌntid] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [vɔɪs] ,

"	Hyar	I	be	!	"	grunted	a	coarse	voice	,
"	hyar	我	是	!	"	哼哼	一个	粗	嗓音	,

“Hyar I be！”一个粗哑的声音咕哝道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [rɪ'zɜ:rvd]

as	a	man	elbowed	his	way	through	the	crowd	toward	the	open	space	reserved
作为	一个	男人	肘击	他的	方式	通过	这	人群	朝向	这	打开	空间	预订的

[fɔ:r; fər] ['witnisiz] .

for	witnesses	.
为了	证人	.

一名男子用手肘挤过人群，走向为证人预留的空地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [skwɑ:t] - [bɪlt] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

He	was	a	short	,	squat	-	built	,	villainous	-	looking	fellow	of	perhaps	forty	years	,
他	曾是	一个	短的	,	蹲	-	建造	,	邪恶的	-	寻找	同伴	的	也许	四十	年	,

他身材矮胖，相貌凶恶，大概四十岁左右。

[ɔ:l'ðoʊ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

although	strong	drink	and	excesses	may	have	contributed	several	of	them	.
虽然	强的	喝	和	过剩	可能	有	贡献	一些	的	他们	.

虽然酗酒和过度放纵可能是造成其中一些后果的原因。

[hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] , ['sni:kɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['pɔɪntɜ˞] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'və:tid]

He	cast	a	sidelong	,	sneaking	glance	at	Poynter	,	and	then	suddenly	averted
他	投掷	一个	横	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	波因特	,	和	然后	突然	避免了

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他偷偷地斜睨了波因特一眼，然后突然把头扭向一边。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðen] [sʌŋk] [bæk]

The	prisoner	made	a	sudden	motion	as	if	about	to	speak	,	but	then	sunk	back
这	囚犯	制成	一个	突然	运动	作为	如果	关于	到	说话	,	但	然后	沉没	后退

[wʌns] [mɔ:r] ,

once	more	,
一次	更多的	,

囚犯突然做了个似乎要说话的动作，但随即又瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['gri:nz] [feɪs] .

his	eyes	steadily	fixed	upon	Green's	face	.
他的	眼睛	稳步	固定的	之上	青菜	脸	.

他的目光始终锁定在格林的脸上。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'noʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] ,

This	action	was	not	unnoted	by	the	jurors	,
这	行动	曾是	不是	未注明	经过	这	陪审员	,

陪审员们注意到了这一举动。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] ,

and	more	than	one	thought	they	could	discern	a	shudder	pass	over	his	form	,
和	更多的	比	一	想法	他们	可以	辨别	一个	不寒而栗	经过	超过	他的	形式	,

不止一个人觉得他们察觉到他身上掠过一丝颤抖。

[æz; əz] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

as	he	darted	a	peculiar	look	at	the	witness	.
作为	他	飞镖	一个	奇特	看	在	这	证人	.

他瞥了证人一眼，眼神有些古怪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kɔːrt] , [griːn] [wʌz; wəz][swɔːrn] ,

But	then	,	in	imitation	of	a	legal	court	,	Green	was	sworn	,
但	然后	,	在	模仿	的	一个	合法的	法庭	,	绿色的	曾是	宣誓	,

但随后，格林模仿法庭仪式宣誓，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] .

and	proceeded	to	give	in	his	testimony	.
和	继续	到	给	在	他的	见证	.

然后他开始作证。

" ['jəz] , - [ɪr] , [aɪl] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [hʌl] [truːθ] , [dʒɪst][iːz] [streɪt] [iːz][ə; eɪ] ['dɔːgwʊd] ,

"	Yas	,	'	ir	,	I'll	tell	ye	the	hull	truth	,	jist	es	straight	es	a	dogwood	,
"	亚斯	,	-	红外	,	患病的	告诉	是的	这	船体	真相	,	要点	es	直的	es	一个	茵	,

“是的，伙计，我跟你说实话，它就像一棵山茱萸树一样笔直。”

[ˌiː'ɛf][oʊni] [juːl] ['proʊməs] - [æt; ət][noʊ][hɑːrm] - [əl] [kʌm] ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː] .

ef	on'y	you'll	promus	'	at	no	harm	'	ll	come	arter	it	.
ef	仅限	你会	普罗姆斯	-	在	不	伤害	-	二	来	动脉	它	.

ef only 你承诺不会有任何伤害发生。

['hiːz] ['maɪti] [ræm'bʌŋkʃəs] , [hiː; hi][ɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]['mædz] [ʌp] . "

He's	mighty	rambunctious	,	he	is	,	when	his	mad's	up	.	"
他是	强大的	喧闹的	,	他	是	,	什么时候	他的	疯狂的	向上	.	"

他生气的时候可真是个十足的莽夫。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] , " [ɪm'peɪʃntli] [sed] [mə'gwaɪr] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ɪn][jʊr; jər]

"	Never	you	mind	about	that	,	sir	,	"	impatiently	said	McGuire	,	"	but	give	in	your
"	绝不	你	头脑	关于	那	,	先生	,	"	不耐烦地	说	麦奎尔	,	"	但	给	在	你的

['testɪmoʊni] . "

testimony	.	"
见证	.	"

“先生，您不必在意这些，”麦奎尔不耐烦地说，“请您作证。”

" ['wɔl] , [ˌiː'ɛf][aɪ][mʌst; məst] , [waɪ] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Wal	,	ef	I	must	,	why	,	so	be	it	.
"	沃尔	,	ef	我	必须	,	为什么	,	所以	是	它	.

“沃尔，如果我必须这样做，为什么，那就这样吧。”

[aɪv] ['noʊd] [ðə; ði] - [taː(r); taː(r), tə:(r)][ə; eɪ] - [spel] , [ˌiː'ɛf][nɑːt][lɔːŋgər] .

I've	knowed	the	pris'ner	thar	a	consid'able	spell	,	ef	not	longer	.
我已经	已知	这	-	那里	一个	-	拼写	,	ef	不是	更长	.

我已经认识那个囚犯相当长一段时间了，甚至更久。

[ˌem 'iː] - [en] - [hɪm; ɪm]['juːsən][tuː; tə][biː; bi] - - [æn; ən] - ['pɑːrdnər] [laɪk] , [bæk] [tuː; tə][oʊl] -

Me	'	n	'	him	usen	to	be	gre't	fri'nds	an	'	pardners	like	,	back	to	ol	'
我	-	n	-	他	已使用	到	是	-	-	一个	-	伙伴们	喜欢	,	后退	到	ol	-

— "

Kaintuck	—	"
凯恩塔克	—	"

我和他以前可是很好的朋友和伙伴，就像回到了老凯恩塔克一样——”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðɪs] ['skaʊndrəli] ['laɪər] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [swer] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] ?

"	Gentlemen	,	is	this	scoundrelly	liar	brought	here	to	swear	away	my	life	?
"	先生们	,	是	这	无赖	说谎者	带来	这里	到	发誓	离开	我的	生活	?

“各位先生，这个无赖骗子是被带到这里来要夺走我的生命吗？”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;

As	I	live	,	I	have	never	seen	the	fellow	half	a	dozen	times	;
作为	我	居住	,	我	有	绝不	已见	这	同伴	一半	一个	打	时代	;

我活着的时候，从未见过这个人五六次；

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [dʒæk] ,

I	didn't	even	know	his	name	,	beyond	that	of	'	Lying	Jack	,
我	没有	甚至	知道	他的	姓名	,	超过	那	的	-	说谎	杰克	,

除了"骗子杰克"这个绰号之外，我甚至不知道他的名字。

- [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

'	and	never	spoke	a	word	to	him	in	my	life	!
-	和	绝不	辐	一个	单词	到	他	在	我的	生活	!

我这辈子都没跟他说过一句话!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ['hɑːtli] .

"	exclaimed	the	prisoner	,	hotly	.
"	惊呼	这	囚犯	,	热	.

"囚犯激动地喊道。"

" ['saɪləns] ! " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Silence	!	"	ordered	the	judge	.
"	沉默	!	"	订购	这	法官	.

"安静！"法官命令道。

" - [maɪ] [hæt] , " [pʊt] [ɪn] [griːn] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ræg] [ðæt] ['ænsər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

"	Hyar's	my	hat	,	"	put	in	Green	,	extending	the	rag	that	answered	that	purpose	,
"	-	我的	帽子	,	"	放	在	绿色的	,	扩展	这	抹布	那	回答	那	目的	,

"Hyar是我的帽子，"格林说着，递出那块用来当帽子的破布。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [lɪr] .

with	a	comical	leer	.
和	一个	滑稽	斜视	.

带着滑稽的笑容。

" [aɪ] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [laɪ] - [en] [θɛt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

"	I	never	told	a	bigger	lie	'	n	thet	in	my	life	!	"
"	我	绝不	讲述	一个	大	说谎	-	n	那个	在	我的	生活	!	"

"我这辈子都没说过比这更大的谎！"

" ['wɪtnəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , [ɔːr] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] ,

"	Witness	,	you	will	go	on	with	your	evidence	,	or	,	by	all	that's	good	,
"	证人	,	你	将要	去	在	和	你的	证据	,	或者	,	经过	全部	那就是	好的	,

"证人，你将继续提供证据，否则，看在上帝的份上，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [ɔɪl] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I'll	give	you	a	taste	of	hickory	oil	!	"	thundered	the	judge	.
患病的	给	你	一个	品尝	的	山胡桃木	油	!	"	雷鸣	这	法官	.

"我会让你尝尝山核桃油的滋味！"法官怒吼道。

" [dʒɛs] - [soʊ] !

"	Jes	'	so	!
"	杰斯	-	所以	!

"耶稣就是这样！"

[bʌt; bət] , [iːz] [aɪ] [wɔːr] ['seɪɪn] - ,

But	,	es	I	war	sayin	'	,
但	,	es	我	战争	说	-	,

但是，正如我所说，

[aɪ] ['noʊd] - [ɪm] [ɪn] [oʊl] - [dʒɪst] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [wɔːr] [draɪv] - [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] — "

I	knowed	'	im	in	ol	'	Kaintuck	jist	afore	he	war	driv	'	away	by	the	vigilantes	—	"
我	已知	-	我是	在	ol	-	凯恩塔克	要点	之前	他	战争	驾驶	-	离开	经过	这	治安维持者	—	"

我知道他当时在老肯塔基，就在他被治安维持会赶走之前——

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] .

"	For	what	reason	?	"	asked	one	of	the	jurors	.
"	为了	什么	原因	?	"	问	一	的	这	陪审员	.

"出于什么原因？"一位陪审员问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[mɛ'bi] - [twʌz] - [kɔːz] [hiː; hi] ['skætərd] [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [kwɪr] , [mɛ'bi] - [twɑːznt] , "
Mebbe ' twas ' cause he scattered too much o ' the queer , mebbe ' twasn't , "
也许 - 那是 - 原因 他 疏散 也 很多 o - 这 酷儿 , 也许 - 并非如此 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
returned the witness , significantly .
返回 这 证人 , 显著地 .

“也许是因为他散播了太多怪异的东西，也许不是，”证人意味深长地回答道。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] [left] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] - [-] [hɪm; ɪm] [haɪɚ] .
" Anyhow , he left , an ' then I nixt see'd him hyar .
" 无论如何 , 他 左边 , 一个 - 然后 我 - 种子 他 hyar .

总之，他走了，之后我就再也没见过他。

[wʌn] [deɪ] — [mɛ'bi] [tuː] [wiːks] [gɔːn] [baɪ] — [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [sez] , [sez] [hiː; hi] , -
One day — mebbe two weeks gone by — he come to me an ' says , says he , '
一 天 — 也许 二 周 已消失 经过 — 他 来 到 我 一个 - 说道 , 说道 他 , -
[griːn] , [maɪ] - ,
Green , my fri'nd ,
绿色的 , 我的 - ,

有一天——大概两周前——他来找我，说：“格林，我的朋友，

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , ['enihaʊ] ? -
what you doin ' , anyhow ? '
什么 你 做 - , 无论如何 ? -

你到底在干嘛?

- [oʊ] , [dʒɪst]['sɔːrtər] - - [raʊnd] , [laɪk] , - [sez] [aɪ] .
' Oh , jist sorter sloshin ' round , like , ' says I .
- 哦 , 要点 分拣机 - - 圆形的 , 喜欢 , - 说道 我 .

“哦，就像……一样，有点乱，”我说。

" [ðen] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [-] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['liːtl] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
" Then arter a w'ile he said he could put me in a leetle way to make money
" 然后 动脉 一个 诡计 他 说 他 可以 放 我 在 一个 小精灵 方式 到 制作 钱
,
,
,

“过了一会儿，他说他可以给我一条赚钱的小路，

[ˌiː'ɛf][aɪ'd][noʊ] - - .
ef I'd no ' bjection .
ef ID 不 - - .

ef 我没有“bjection”。

[hiː; hi] [sed] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊl] - ['bɪznəs] ,
He said he's in the ol ' business ,
他 说 他是 在 这 ol - 商业 ,

他说他从事的是老行当，

[æn; ən] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊlt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] - [kwɪr] ,
an ' wanted me to take holt and try to sell the ' queer ,
一个 - 通缉 我 到 拿 霍尔特 和 尝试 到 卖 这 - 酷儿 ,

安想让我接受霍尔特，并尝试推销“同性恋”，

- ['ɔːfərɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [hʌndɝd] , [tɪl] [aɪ] ['sɔːrtər] [gɑːt]
' offerin ' to let me hev it fer fifteen dollars a hunderd , till I sorter got
\- 提供 - 到 让 我 赫夫 它 fer 十五 美元 一个 一百 , 直到 我 分拣机 得到
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

“提出以15美元的价格让我拥有它，直到我勉强开始为止。”

[æn; ən] - [faʊnd] - ['kʌstəmərz] .
an ' found rig'lar customers .
一个 - 成立 - 顾客 .

并找到了合适的客户。

[aɪ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] - ['faɪərd] [glæd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gʌv] [ˌem 'iː] [wʌn] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɑːn]
I pertended to be all - fired glad , an ' he guv me one hunderd dollars on
我 - 到 是 全部 - 被解雇 高兴的 , 一个 - 他 州长 我 一 一百 美元 在
[tɪk] . "
tick . "
打钩 . "

我假装高兴极了，他给了我一百美元的支票。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" But why didn't you tell of this before ? " demanded the judge .
" 但 为什么 没有 你 告诉 的 这 前 ? " 要求 这 法官 .

“但你为什么之前不说这件事？”法官质问道。

" [æn; ən] - [gɪt] [laɪk] [bɑːrt] - ?
" An ' git served like Bart Clowry ?
" 一个 - git 上菜 喜欢 巴特 - ?

“像巴特·克劳瑞那样被伺候吗？”

[huː] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , - [aɪ] [həːn] [θɛt] [juː; jʊ] [ˌʌnz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ?
Who was I to go to , ontel I hearn thet you un's was on the trail ?
WHO 曾是 我 到 去 到 , - 我 听 那个 你 联合国 曾是 在 这 踪迹 ?

我该去哪里呢？我听说你们在路上？

[iːz] [suːn] - [es] [aɪ] ['noʊd] [θɛt] , [aɪ] [kʌm] [æn; ən] - [toʊld] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
Es soon ' s I knowed thet , I come an ' told you , didn't I ? "
埃斯 很快 - s 我 已知 那个 , 我 来 一个 - 讲述 你 , 没有 我 ? "

我很快就知道了，所以我就来告诉你了，对吧？

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
" Have you any of the money with you ? "
" 有 你 任何 的 这 钱 和 你 ? "

你身上有钱吗？

" ['jəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['buːtleg] .
" Yas , " replied the witness , drawing a small package from his bootleg .
" 亚斯 , " 回复 这 证人 , 绘画 一个 小的 包裹 从 他的 盗版 .

“是的，”证人回答道，同时从他的私家车里掏出一个小包裹。

" [haɪɝ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Hyar it is .
" hyar 它 是 .

就是它。

[aɪ] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I kep ' it hid till to - day ,
我 保持 - 它 隐藏 直到 到 - 天 ,

我一直把它藏到今天。

- [kɔːz] [ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɛlɚz] [maʊt] - [ə; eɪ] - [θʌŋk]

' cause ef it ' d ' a ' bin found on me afore , the fellers mought ' a ' thunk

- 原因 ef 它 - d - 一个 - 垃圾桶 成立 在 我 之前 , 这 伙计们 应该 - 一个 - 砰!

因为如果之前在我身上搜到过，那些家伙肯定会想.....

[ˈaɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ˌeɪ ˈɑːr] [ˈfɛlɚz] .

I's one o ' them ' ar fellers .

是 一 o - 他们 - ar 伙计们 .

我就是他们中的一员。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːl][ɪn][faɪv] - [ˈdɑːlər] [kɔɪnz] , [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʊərəz] [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ]

" The money , all in five - dollar coins , was passed to the jurors who , after a

" 这 钱 , 全部 在 五 - 美元 硬币 , 曾是 通过了 到 这 陪审员 WHO , 后 一个

[ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

careful examination ,

小心 考试 ,

“这些钱全部是五美元硬币，被交给了陪审员，陪审员们仔细检查后，

[prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntərfɪt] .

pronounced it to be counterfeit .

发音 它 到 是 伪造 .

认定为假冒产品。

[ˈʃʊrli] ,

Surely ,

一定 ,

一定，

[ðə; ði] [keɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ]

the case began to look black for the prisoner but he still maintained a

这 案件 开始 到 看 黑色的 为了 这 囚犯 但 他 仍然 维持 一个

[ˈhɔːti] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] ,

haughty look upon his pale ,

傲慢 看 之上 他的 苍白 ,

案情对囚犯来说开始变得不妙，但他苍白的脸上仍然保持着傲慢的神情。

[ˈhænsəm] [fitʃər] ,

handsome features ,

英俊的 特征 ,

英俊的五官，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði]['æŋgri] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]

while his eye flashed back the angry glances that were cast at him from all

尽管 他的 眼睛 闪光灯 后退 这 生气的 眼神 那 是 投掷 在 他 从 全部

[saɪdz] .

sides .

侧面 .

他的目光迅速回击了来自四面八方投向他的愤怒目光。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [spoʊk] [məˈgwaɪr] ,

" That is all the evidence upon the first charge , I believe , " spoke McGuire ,

" 那 是 全部 这 证据 之上 这 第一的 收费 , 我 相信 , " 辐 麦奎尔 ,

“我相信，这就是第一项指控的所有证据了，”麦奎尔说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] :

but he was interrupted by a voice from the crowd :

但 他 曾是 中断 经过 一个 嗓音 从 这 人群 :

但他的话被人群中的一个声音打断了：

" ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [jet] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ,

" Begging pardon , judge , but there's more yet , " and the speaker ,

" 乞讨 赦免 , 法官 , 但 有 更多的 然而 , " 和 这 扬声器 ,

“恕我直言，法官大人，还有更多，”说话的人说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [haʊs] ,

one	of	the	two	men	who	had	remained	behind	at	the	prisoner's	house	,
一	的	这	二	男人	WHO	有	剩余	在后面	在	这	囚犯的	房子	,

[keɪm] ['fɔːrwərd] ,

came	forward	,
来了	向前	,

留在囚犯家中的两名男子中，有一人站了出来。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [daɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [hæf] - ['iːgəlz] .

and	held	up	a	pair	of	dies	made	for	coining	half	-	eagles	.
和	握住	向上	一个	一对	的	死亡	制成	为了	铸币	一半	-	老鹰	.

然后他举起一对用于铸造半鹰金币的模具。

" [ðiːz] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] .

"	These	toys	were	found	at	the	house	,	concealed	in	the	chimney	-	jamb	.
"	这些	玩具	是	成立	在	这	房子	,	暗	在	这	烟囱	-	大排	.

“这些玩具是在房子里发现的，藏在烟囱口里。”

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [frænk] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] [swɔːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Amidst	the	greatest	excitement	,	Frank	Dalton	was	sworn	,	and	deposed	to	this
"	在.....之中	这	最	激动	,	坦率	道尔顿	曾是	宣誓	,	和	被罢免	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在一片欢腾之中，弗兰克·道尔顿宣誓就职，并作证如下。

[hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['gɪbsən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['æftər] [pɔɪntɝz]

He	and	Sam	Gibson	had	made	a	search	of	the	premises	after	Poynter's
他	和	山姆	吉布森	有	制成	一个	搜索	的	这	前提	后	波因特学院

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

在波因特被捕后，他和萨姆·吉布森搜查了该处房产。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][daɪz] , [kən'siːld] [æz; əz] ['steɪtɪd] ;

After	a	time	they	had	found	the	dies	,	concealed	as	stated	;
后	一个	时间	他们	有	成立	这	死亡	,	暗	作为	声明	;

过了一段时间，他们找到了那些被藏起来的模具；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːli] - [kɔɪnd] ['mʌni] ,

and	a	small	package	of	newly	-	coined	money	,
和	一个	小的	包裹	的	新	-	创造	钱	,

还有一小包新铸造的钞票，

[taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld][ræg][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [trʌŋk] ,

tied	up	in	an	old	rag	at	the	bottom	of	the	prisoner's	trunk	,
系	向上	在	一个	老的	抹布	在	这	底部	的	这	囚犯的	树干	,

用破布包着，放在囚犯行李箱底部。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	thinking	they	would	be	needed	as	evidence	,	had	brought	them	away	.
和	思维	他们	会	是	需要	作为	证据	,	有	带来	他们	离开	.

他们认为这些东西会成为证据，所以把它们带走了。

['sæmjuəl] ['gɪbsən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fɑːrmər] , ['fʊli]

Samuel	Gibson	,	who	was	a	well	-	known	and	respected	farmer	,	fully
塞缪尔	吉布森	,	WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	和	受人尊敬	农民	,	完全

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] ['dɔltənz] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

corroborated	Dalton's	statement	as	to	the	discovery	,
证实	达尔顿的	陈述	作为	到	这	发现	,

塞缪尔·吉布森是一位知名且受人尊敬的农民，他完全证实了道尔顿关于这一发现的说法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['eni] [slaɪt] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz]

and	when	he	concluded	,	any	slight	doubt	that	might	have	been	entertained	as
和	什么时候	他	结束	,	任何	轻微	怀疑	那	可能	有	到过	娱乐	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [gɪlt] ,

to	the	prisoner's	guilt	,
到	这	囚犯的	有罪	,

当他得出结论时，任何可能对囚犯罪行抱有的丝毫怀疑都烟消云散了。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [di'speld] .

was	entirely	dispelled	.
曾是	完全	驱散	.

完全被驳斥了。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][dɑːrk] ,

The	hoarse	murmur	that	filled	the	room	began	to	increase	in	volume	,	and	dark	,
这	嘶哑	低语	那	已填	这	房间	开始	到	增加	在	体积	,	和	黑暗的	,

房间里沙哑的低语声开始越来越大，气氛也变得阴沉起来。

['dedli] [hɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

deadly	hints	could	be	distinguished	.
致命	提示	可以	是	杰出的	.

致命的线索可能被识别出来。

[hɪnts] [ðæt] [suːn] [gruː] ['ɪntuː]['oʊpən] [θrets] ,

Hints	that	soon	grew	into	open	threats	,
提示	那	很快	生长	进入	打开	威胁	,

暗示很快演变成公开威胁，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [deθ] .

calling	for	a	conviction	—	a	conviction	that	would	be	equivalent	to	death	.
呼叫	为了	一个	定罪	—	一个	定罪	那	会	是	相等的	到	死亡	.

呼吁判处死刑——这种判决相当于死刑。

['flɑːgɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [θrets] ; ['ʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ,

Flogging	was	the	least	terrible	of	their	threats	;	others	spoke	of	hanging	,
鞭笞	曾是	这	至少	糟糕的	的	他们的	威胁	;	其他的	辐	的	绞刑	,

['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] !

several	of	burning	!
一些	的	燃烧	!

鞭笞是他们威胁中最不可怕的；其他人提到了绞刑，还有几个人提到了火刑！

[stɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt][kweɪl][ɔːr]['tremb(ə)l] .

Still	the	prisoner	did	not	quail	or	tremble	.
仍然	这	囚犯	做过	不是	鹌鹑	或者	颤抖	.

然而，这名囚犯并没有畏缩或颤抖。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldər] [dɪ'faɪəns] ,

He	even	drew	himself	up	with	a	bolder	defiance	,
他	甚至	画	他自己	向上	和	一个	更大胆	蔑视	,

他甚至摆出了一副更加大胆的反抗姿态，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	not	one	man	of	them	all	but	turned	their	eyes	away	from	his
和	不是	一	男人	的	他们	全部	但	转向	他们的	眼睛	离开	从	他的

[wen] [ðer; ðər] [geɪz] [met] .

when	their	gaze	met	.
什么时候	他们的	目光	遇见	.

当他们的目光相遇时，没有一个人不将目光移开。

" [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [spoʊk] [mə'gwaɪr] ,

"	Peace	,	gentlemen	,	"	spoke	McGuire	,
"	和平	,	先生们	,	"	辐	麦奎尔	,

“先生们，请安静。”麦奎尔说道。

[hæf] [ɝˈaɪzɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
half **arising** **—** **the** **ceiling** **would** **allow** **no** **more** **—** **and** **waving** **his** **hand** **to**
一半 产生 — 这 天花板 会 允许 不 更多的 — 和 挥手 他的 手 到
[kəˈmænd] [ˈsaɪləns] .
command **silence** **.**
命令 沉默 .

他半起身子——天花板已经不允许他再起身了——挥了挥手示意大家安静。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **All** **in** **good** **time** **.**
" 全部 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] .
There **is** **yet** **another** **charge** **upon** **which** **he** **must** **be** **tried** **.**
那里 是 然而 其他 收费 之上 哪个 他 必须 是 尝试 .

他还要因另一项指控接受审判。

[ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈpɔːzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
If **justice** **pauses** **,** **it** **will** **none** **the** **less** **be** **carried** **out** **.**
如果 正义 停顿 , 它 将要 没有任何 这 较少的 是 携带 出去 .

即使正义暂时停滞，它也终将得到伸张。

" [ˈwezli; ˈwes-] [ˈspraʊl] !
" **Wesley** **Sprowl** **!**
" 韦斯利 斯普罗尔 !

“韦斯利·斯普罗尔!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wʌns] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
" **he** **called** **out** **,** **once** **order** **was** **restored** **.**
" 他 称为 出去 , 一次 命令 曾是 恢复 .

秩序恢复后，他大声喊道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːzl] - [feɪst] [mæn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][stænd][fɔːr; fər] [ˈwitnisiz] .
A **little** **weasel** **-** **faced** **man** **approached** **the** **stand** **for** **witnesses** **.**
一个 小的 黄鼠狼 - 面对 男人 接近 这 站立 为了 证人 .

一个长着鼬鼠脸的小个子男人走向证人席。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [sɪˈvɪr]
His **form** **was** **bowed** **and** **emaciated** **,** **as** **if** **from** **some** **recent** **severe**
他的 形式 曾是 鞠躬 和 瘦弱 , 作为 如果 从 一些 最近的 严重
[ˈɪlnəs] ,
illness **,**
疾病 ,

他身形佝偻，骨瘦如柴，像是刚生过一场大病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhektɪk] [kɔːf] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ɪn]
and **a** **hectic** **cough** **appeared** **to** **trouble** **him** **exceedingly** **,** **as** **he** **gave** **in**
和 一个 忙碌的 咳嗽 出现 到 麻烦 他 非常 , 作为 他 给予 在
[hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] ,
his **evidence** **,**
他的 证据 ,

他在作证时表示，剧烈的咳嗽似乎让他非常痛苦。

[ˈfriːkwəntli] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [liːn] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
frequently **causing** **him** **to** **pause** **and** **lean** **heavily** **against** **the** **table** **for** **support**
频繁地 导致 他 到 暂停 和 倾斜 重度 反对 这 桌子 为了 支持
.
.
.

这常常导致他不得不停下来，重重地靠在桌子上支撑身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	soon	as	he	had	partially	regained	his	breath	,
作为	很快	作为	他	有	部分	恢复	他的	气息	,

他刚稍微恢复了一些呼吸，

[ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['duːli] [swɔːrn] .

the	judge	ordered	him	to	proceed	with	his	testimony	,	after	being	duly	sworn	.
这	法官	订购	他	到	继续	和	他的	见证	,	后	存在	正式地	宣誓	.

法官命令他宣誓后继续作证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ðiː][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'sembli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

But	his	first	words	were	lost	to	the	majority	of	the	assembly	,	owing	to
但	他的	第一的	字	是	丢失的	到	这	多数	的	这	集会	,	欠款	到

[hɪz; ɪz] [loʊ] [toʊn] ;

his	low	tone	;
他的	低的	语气	;

但由于他说话声音低沉，大多数与会者都没能听清他的第一句话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['gæðərd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

but	he	soon	gathered	strength	,	and	every	word	was	uttered	with	a	clear
但	他	很快	聚集	力量	,	和	每一个	单词	曾是	说出	和	一个	清除

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

但他很快恢复了体力，说话也清晰流畅。

[ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['evri] ['sentəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [weid] [bɪ'fɔːr]

that	from	its	deliberation	,	every	sentence	appeared	to	be	carefully	weighed	before
那	从	它是	审议	,	每一个	句子	出现	到	是	小心	称重	前

['biːɪŋ] ['spoʊkən] .

being	spoken	.
存在	说	.

从他们的深思熟虑来看，每一句话似乎都是经过仔细斟酌才说出口的。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] [wel] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

"	I	know	the	prisoner	well	,	partly	because	he	is	not	a	common	-	looking	man	,
"	我	知道	这	囚犯	出色地	,	部分	因为	他	是	不是	一个	常见的	-	寻找	男人	,

“我对这名囚犯很了解，部分原因是他长相并不普通。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	more	so	from	feeling	a	friendly	interest	in	him	.
但	更多的	所以	从	感觉	一个	友好的	兴趣	在	他	.

但更多的是出于对他的友好兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

He	has	often	been	at	my	house	,	and	when	I	was	nearly	dead	with	the
他	有	经常	到过	在	我的	房子	,	和	什么时候	我	曾是	几乎	死的	和	这

[tʃɪlz] ,

chills	,
寒意	,

他经常来我家，有一次我冷得快要死了，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kwaɪnaɪn] [ðæt] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

and	had	no	money	,	he	brought	me	some	quinine	that	cured	me	.
和	有	不	钱	,	他	带来	我	一些	奎宁	那	治愈	我	.

他身无分文，却给我带来了奎宁，治好了我的病。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	tell	you	this	so	that	you	may	see	how	impossible	it	would	be	for	me	to
我	告诉	你	这	所以	那	你	可能	看	如何	不可能的	它	会	是	为了	我	到

[mis'teik] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

mistake	another	for	him	.
错误	其他	为了	他	.

我告诉你这件事，是为了让你明白我不可能把他错认成别人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'wel] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] ,

"	I	was	feeling	quite	unwell	all	day	yesterday	,
"	我	曾是	感觉	相当	不适	全部	天	昨天	,

我昨天一整天都感觉很不舒服，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['eni] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] .

and	could	not	sleep	any	last	night	from	that	cause	.
和	可以	不是	睡觉	任何	最后的	夜晚	从	那	原因	.

昨晚因此事彻夜难眠。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [laɪnz] ['kɑːnstəntli] [set] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Many	of	you	know	that	I	have	lines	constantly	set	in	the	river	,
许多	的	你	知道	那	我	有	线条	不断地	放	在	这	河	,

你们很多人都知道我经常在河里设置钓线，

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

by	night	as	well	as	by	day	.
经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.

无论白天还是夜晚。

['sʌmhaʊ] [maɪ][maɪnd][gɑːt][tuː; tə] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Somehow	my	mind	got	to	dwelling	upon	them	,
不知何故	我的	头脑	得到	到	住宅	之上	他们	,

不知怎的，我的思绪总是萦绕在他们身上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	could	not	banish	a	fancy	that	occurred	to	me	,
和	我	可以	不是	放逐	一个	想要	那	发生	到	我	,

我无法抑制脑海中浮现的幻想。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kætfɪʃ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

of	there	being	a	great	big	catfish	upon	one	of	the	lines	.
的	那里	存在	一个	伟大的	大的	鲶鱼	之上	一	的	这	线条	.

其中一条鱼线上有一条巨大的鲶鱼。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	I	thought	it	was	trying	to	break	the	line	,
"	我	想法	它	曾是	尝试	到	休息	这	线	,

我以为它想突破防线，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [drest] ,

and	at	length	I	became	so	convinced	that	it	was	so	,	I	dressed	,
和	在	长度	我	成为	所以	确信	那	它	曾是	所以	,	我	穿着	,

最后我确信事实如此，于是我穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	went	out	toward	the	river	.
和	去	出去	朝向	这	河	.

然后朝河边走去。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Somehow	I	didn't	think	of	taking	any	weapon	with	me	;
不知何故	我	没有	思考	的	采取	任何	武器	和	我	;

我当时竟然没想到要带武器；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .

my	mind	was	so	full	of	the	big	fish	.
我的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	大的	鱼	.

我满脑子都是那些大鱼。

" [wel] , [aɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

"	Well	,	I	struck	into	the	road	at	the	cornfield	,	and	then	,	as	the	easiest
"	出色地	,	我	击	进入	这	路	在	这	玉米地	,	和	然后	,	作为	这	最容易

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“嗯，我冲进了玉米地里的路，然后，最简单的办法是，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [brænʧ] [weɪ] [ə; eɪ][pleɪn] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə]

I	followed	the	road	,	intending	to	strike	the	branch	where	a	plain	trail	leads	to
我	随后	这	路	,	意图	到	罢工	这	分支	在哪里	一个	清楚的	踪迹	线索	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我沿着公路走，打算找到通往河边的那条小径。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['aɪvi] [elm] ,

But	,	just	as	I	got	to	the	old	-	Ivy	Elm	,
但	,	只是	作为	我	得到	到	这	老的	-	常春藤	榆树	,

但是，当我走到那棵老“常春藤榆树”旁时，

- [aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

-	I	heard	loud	voices	coming	directly	toward	me	.
-	我	听到	大声	声音	未来	直接地	朝向	我	.

我听到大声说话的声音正朝我这边传来。

" [soʊ][aɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs] ,

"	So	I	slipped	behind	the	tree	to	let	them	pass	,
"	所以	我	滑倒了	在后面	这	树	到	让	他们	经过	,

于是我躲到树后让他们过去。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [rʌf] [taɪmz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] ,

for	in	these	rough	times	you	don't	know	who	you	might	meet	,
为了	在	这些	粗糙的	时代	你	不	知道	WHO	你	可能	见面	,

因为在这样艰难的时期，你不知道会遇到谁。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] ,

and	although	I	hadn't	any	thing	worth	stealing	,
和	虽然	我	之前没有	任何	事物	值得	偷窃	,

虽然我身上没有什么值得偷的东西，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['huːd] [bɪn] [rʌbd] [aʊt][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

it	wouldn't	be	the	first	man	who'd	been	rubbed	out	just	for	fun	.
它	不会	是	这	第一的	男人	谁会	到过	摩擦	出去	只是	为了	乐趣	.

这并非第一个仅仅为了取乐而被杀害的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stɑːp] [twaɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd]

But	they	were	long	in	coming	by	and	appeared	to	stop	twice	,	talking	in	loud
但	他们	是	长的	在	未来	经过	和	出现	到	停止	两次	,	说	在	大声

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们过了很久才到，而且似乎停了两次，大声交谈着，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['æŋgri] [toʊnz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	I	thought	,	angry	tones	,	before	they	paused	exactly	in	front	of	me	.
作为	我	想法	,	生气的	音调	,	前	他们	暂停	确切地	在	正面	的	我	.

正如我所料，他们语气愤怒，然后停在了我面前。

" [baɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [maɪ][ɑːrm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][mæn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	By	reaching	out	my	arm	,	I	could	have	touched	the	largest	man	,	they	were
"	经过	到达	出去	我的	手臂	,	我	可以	有	感动	这	最大	男人	,	他们	是

[ðæt] [kloʊz] ;

that	close	;
那	关闭	;

“我伸出手臂就能碰到个子最高的人，他们离得就是那么近；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	by	the	voice	,	I	thought	I	could	recognize	the	prisoner	.
和	经过	这	嗓音	,	我	想法	我	可以	认出	这	囚犯	.

通过声音，我想我能认出这个囚犯。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['sentəns] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]

I	was	so	frightened	that	I	could	only	distinguish	one	sentence	spoken	by	the
我	曾是	所以	害怕	那	我	可以	仅有的	区分	一	句子	说	经过	这

['lætər] :

latter	:
后者	:

我当时吓坏了，只听清了后面那个人说的一句话：

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ðæt] [kən'tʌki] [skreɪp] [drɑːp] ? -

'	And	you	won't	let	that	Kentucky	scrape	drop	?	'
-	和	你	惯于	让	那	肯塔基州	刮	降低	?	-

“你就不肯放过肯塔基那件事吗？”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ænsər] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi]

"	Those	were	his	exact	words	,	and	the	other	man	answered	no	,	that	he
"	那些	是	他的	精确的	字	,	和	这	其他	男人	回答	不	,	那	他

[wʊd] [tel] [ɔːl] .

would	tell	all	.
会	告诉	全部	.

“他就是这么说的，而另一个人回答说不，他会把一切都说出来。”

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

"	Then	I	saw	the	larger	one	draw	back	his	right	hand	,
"	然后	我	锯	这	更大的	一	画	后退	他的	正确的	手	,

然后我看到个子较高的那个人收回了右手，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

and	could	distinguish	the	gleam	of	a	knife	.
和	可以	区分	这	闪耀	的	一个	刀	.

并且能够分辨出刀刃的光泽。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , ['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn]

The	same	moment	,	the	other	man	stumbled	and	fell	,	muttering	with	a	groan
这	相同的	片刻	,	这	其他	男人	踉跄	和	跌倒	,	喃喃自语	和	一个	呻吟

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

that	he	was	killed	.
那	他	曾是	被杀	.

就在同一时刻，另一个人踉跄倒地，呻吟着喃喃自语说他死了。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Twice	more	he	was	stabbed	,	and	then	the	murderer	appeared	to	be
两次	更多的	他	曾是	刺伤	,	和	然后	这	凶手	出现	到	是

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

searching	his	body	.
搜索	他的	身体	.

他又被刺了两刀，然后凶手似乎在搜查他的尸体。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" I could see him take something white from an inner pocket and put it
" 我 可以 看 他 拿 某物 白色的 从 一个 内 口袋 和 放 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
into his breast ,
进入 他的 胸部 ,

“我看到他从内袋里掏出一个白色的东西，放进了胸口。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but the shadow was so dense that I could not tell what it was ,
但 这 阴影 曾是 所以 稠密 那 我 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 ,

但是阴影太浓了，我根本看不清那是什么。

[nɔːr] [jet] [siː] [ðer; ðər] [fitʃər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
nor yet see their features plain enough to be sure of their identity .
也不 然而 看 他们的 特征 清楚的 足够的 到 是 当然 的 他们的 身份 .

也尚未看清他们的特征，无法确定他们的身份。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But then , with a curse , the murderer struck a match , and holding it
但 然后 , 和 一个 诅咒 , 这 凶手 击 一个 匹配 , 和 保持 它
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
close to the body ,
关闭 到 这 身体 ,

但随后，凶手咒骂着，划燃了一根火柴，并将其靠近尸体。

[bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
bent down his own head .
弯曲 向下 他的 自己的 头 .

他低下了头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] , [ðæt] [gliːmd]
" He was unfastening something from his victim's shirt - bosom , that gleamed
" 他 曾是 解开 某物 从 他的 受害者的 衬衫 - 怀 , 那 闪闪发光
[ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] .
and sparkled in the light like lightning - bugs .
和 闪闪发光 在 这 光 喜欢 闪电 - 漏洞 .

“他正在解开受害者衬衫胸前的某样东西，那东西在光线下闪闪发光，就像萤火虫一样。”

[ðə; ði] [mætʃ] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The match lasted only a moment ,
这 匹配 持续 仅有的 一个 片刻 ,

比赛只持续了片刻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]
but that was long enough for me to distinguish plainly the features of
但 那 曾是 长的 足够的 为了 我 到 区分 显然 这 特征 的
[bəuθ] [men] .
both men .
两个都 男人 .

但这段时间足够让我清楚地分辨出这两个男人的特征。

" [ðə; ði] ['məːdəd] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sændi] - [kəm'plekʃənd] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ]
" The murdered one was the sandy - complexioned man that has been staying
" 这 被谋杀 一 曾是 这 沙 - 肤色 男人 那 有 到过 入住
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'gwaɪr] ,
with Mr . McGuire ,
和 先生 . 麦奎尔 ,

“被谋杀的是那个肤色黝黑的男子，他一直和麦奎尔先生住在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] —

and	the	other	was	—
和	这	其他	曾是	—

另一个是——

" [hɪr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːgər]

"	Here	the	witness	faltered	for	a	moment	,	and	glancing	around	over	the	eager
"	这里	这	证人	犹豫不决	为了	一个	片刻	,	和	瞥了一眼	大约	超过	这	渴望的

,

,

,

“证人说到这里犹豫了一下，环顾四周，看着那些急切的人们，

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [kæst][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

anxious	faces	that	were	turned	upon	him	,	cast	a	deprecating	look	at	the
焦虑的	面孔	那	是	转向	之上	他	,	投掷	一个	弃用	看	在	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

那些转向他的焦虑面孔，带着轻蔑的目光打量着这个囚犯。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

who	was	bending	far	forward	,	as	if	drinking	in	every	word	.
WHO	曾是	弯曲	远的	向前	,	作为	如果	喝	在	每一个	单词	.

他身体前倾，仿佛要把每个字都听进去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	And	the	other	?	"	demanded	the	judge	.
"	和	这	其他	?	"	要求	这	法官	.

“那另一个呢？”法官追问道。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [kleɪ] ['pɔɪntɝ] !

"	The	murderer	was	the	prisoner	,	Clay	Poynter	!
"	这	凶手	曾是	这	囚犯	,	黏土	波因特	!

“凶手是囚犯克莱·波因特！”

" [ə; eɪ] [diːp] , [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

"	A	deep	,	hoarse	cry	of	rage	and	fury	ran	around	the	crowd	of	spectators	,
"	一个	深的	,	嘶哑	哭	的	愤怒	和	愤怒	跑	大约	这	人群	的	观众	,

一声低沉沙哑的愤怒怒吼响彻人群。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ðə; ði] [klɪr] , [mə'tælɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

but	far	above	it	roared	the	clear	,	metallic	tones	of	the	accused	.
但	远的	多于	它	咆哮	这	清除	,	金属	音调	的	这	被告	.

但远高于此的，是被告清晰、金属般的嗓音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , ['evri] [wɜːrd] — [fɔːls] [æz; əz][eɪtʃ] — [el] !

"	It	is	false	,	every	word	—	false	as	h	—	l	!
"	它	是	错误的	,	每一个	单词	—	错误的	作为	h	—	我	!

“全是假的，每个字都是假的——假得像地狱一样！”

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] ; [hɪz; ɪz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

"	In	vain	the	judge	shouted	for	order	;	his	call	was	unheeded	.
"	在	徒劳	这	法官	喊叫	为了	命令	;	他的	称呼	曾是	无人理会	.

法官徒劳地大声要求维持秩序；他的呼喊无人理睬。

[ðə; ði] [kraʊd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

The	crowd	swayed	to	and	fro	for	a	moment	,	and	then	rushed	forward	,
这	人群	摇摆	到	和	弗	为了	一个	片刻	,	和	然后	匆忙	向前	,

[æz; əz][wʌn][mæn] ,

as	one	man	,
作为	一	男人	,

人群摇晃了一会儿，然后向前冲去，就像一个人一样，

[tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

to	seize	upon	the	prisoner	.
到	抢占	之上	这	囚犯	.

抓住囚犯。

[bʌt; bət] [niːl] [məˈgwaɪr][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] ['pɔɪntɚ] ,

But	Neil	McGuire	ran	along	the	table	and	stood	beside	Poynter	,
但	尼尔	麦奎尔	跑	沿着	这	桌子	和	站立	旁	波因特	,

但尼尔·麦奎尔沿着桌子跑过去，站在波因特旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	cocked	revolver	in	his	hand	.
和	一个	上膛	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把上了膛的左轮手枪。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðə; ði][dˈʒʊərəz] ['gæðərd] [əˈraʊnd] , ['sɪmələrli] [ɑːrmd]

The	next	instant	,	obedient	to	his	call	,	the	jurors	gathered	around	,	similarly	armed
这	下一个	立即的	,	听话	到	他的	称呼	,	这	陪审员	聚集	大约	,	相似地	武装

.

:
.

下一刻，陪审员们响应他的号召，聚集在他周围，同样携带了武器。

[ðen] [məˈgwaɪr] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

Then	McGuire	spoke	in	a	tone	that	overpowered	the	tumult	.
然后	麦奎尔	辐	在	一个	语气	那	实力悬殊	这	骚乱	.

然后，麦奎尔用一种盖过喧闹声的语气发表了讲话。

" [stænd] [bæk] — [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Stand	back	—	back	with	you	!
"	站立	后退	—	后退	和	你	!

“退后——退后，和你一起！”

[baɪ][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,

By	the	God	that	made	me	,
经过	这	上帝	那	制成	我	,

以创造我的上帝之名，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

if	one	of	you	dare	to	lay	a	hand	on	the	prisoner	,
如果	一	的	你	敢	到	躺	一个	手	在	这	囚犯	,

你们中间若有人胆敢对囚犯动一根手指头，

[aɪ] [wɪl] ['spætər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] ! "

I	will	spatter	the	walls	with	your	brains	!	"
我	将要	溅	这	墙壁	和	你的	大脑	!	"

我要把你的脑浆溅满墙壁！

" [hæŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] — [bɜːrn][hɪm; ɪm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Hang	the	murderer	—	burn	him	!	"	roared	the	crowd	.
"	悬挂	这	凶手	—	烧伤	他	!	"	咆哮	这	人群	.

“绞死凶手——烧死他！”人群高声喊道。

" [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [stænd] [bæk] ! " [jeld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wɪð; wɪθ]

"	Once	more	,	I	say	,	stand	back	!	"	yelled	the	judge	,	threatening	the	foremost	with
"	一次	更多的	,	我	说	,	站立	后退	!	"	大喊	这	法官	,	威胁	这	首先	和

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

his	pistol	.
他的	手枪	.

“我再说一遍，退后！”法官大喊道，并用手枪威胁最前面的人。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ?

"	Is	he	not	in	our	power	?
"	是	他	不是	在	我们的	力量	?

“难道他不在我们的掌控之中吗？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

He	can't	escape	us	.
他	不能	逃脱	我们	.

他逃不出我们的手掌心。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [prə'naʊnst] ['gɪlti] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [jʊr; jər]

Wait	until	his	trial	is	over	,	and	if	pronounced	guilty	,	then	you	may	work	your
等待	直到	他的	审判	是	超过	,	和	如果	发音	有罪的	,	然后	你	可能	工作	你的

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

等到审判结束，如果他被判有罪，你就可以随心所欲了。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi] [faʊnd] ['gɪlti] ? " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	And	ain't	he	found	guilty	?	"	called	out	a	voice	from	the	crowd	.
"	和	不是	他	成立	有罪的	?	"	称为	出去	一个	嗓音	从	这	人群	.

“他不是被判有罪了吗？”人群中有人喊道。

" [juːd] [best] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] , [poʊlk] [rɛdlɔ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'gwaɪr] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	You'd	best	keep	a	still	tongue	,	Polk	Redlaw	,	"	returned	McGuire	,	significantly	.
"	你会	最好的	保持	一个	仍然	舌头	,	波尔克	雷德劳	,	"	返回	麦奎尔	,	显著地	.

“你最好闭嘴，波尔克·雷德劳，”麦奎尔意味深长地回答道。

" [tuː; tə] - ['naɪts] [wɜːrk] [dəunt] [spiːk] ['veri] ['haɪli] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

"	To	-	night's	work	don't	speak	very	highly	in	your	favor	.
"	到	-	夜晚	工作	不	说话	非常	高度	在	你的	偏爱	.

“你今晚的表现并不怎么好。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

But	,	all	of	you	,	be	patient	for	a	time	.
但	,	全部	的	你	,	是	病人	为了	一个	时间	.

但是，大家请耐心等待一段时间。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [hɜːrd] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

When	all	the	evidence	is	heard	,	then	we	will	decide	.
什么时候	全部	这	证据	是	听到	,	然后	我们	将要	决定	.

等所有证据都呈堂后，我们再做决定。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

Until	then	,	he	is	in	my	charge	,
直到	然后	,	他	是	在	我的	收费	,

在此之前，他由我负责。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

and	you	know	me	well	enough	to	be	sure	I	will	keep	my	word	.
和	你	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	我	将要	保持	我的	单词	.

你很了解我，知道我一定会信守承诺。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][d'ʒʊərəz] [riː'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər]

"	In	a	few	moments	order	was	restored	,	the	judge	and	jurors	resuming	their
"	在	一个	很少	时刻	命令	曾是	恢复	,	这	法官	和	陪审员	恢复	他们的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

片刻之后秩序恢复，法官和陪审员们重新就座。

[waɪl] ['wezli; 'wes-] ['spraʊl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

while	Wesley	Sprowl	continued	his	story	:
尽管	韦斯利	斯普罗尔	持续	他的	故事	:

韦斯利·斯普罗尔继续讲述他的故事：

" [aɪ] ['nɪrli] [fel] , [frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]

"	I	nearly	fell	,	from	horror	and	astonishment	,	when	I	saw	who	the	murderer
"	我	几乎	跌倒	,	从	恐怖	和	惊讶	,	什么时候	我	锯	WHO	这	凶手

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“当我看到凶手是谁时，我惊恐万分，几乎跌倒在地。”

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

but	managed	to	keep	still	.
但	管理	到	保持	仍然	.

但他设法保持静止。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [dʒɑːn] [dɪ'ment] , [aɪ] [seɪ] ,

If	you	ask	why	I	didn't	confront	him	,	or	attempt	to	avenge	John	Dement	,	I	say	,
如果	你	问	为什么	我	没有	面对	他	,	或者	试图	到	报仇	约翰	精神错乱	,	我	说	,

如果你问我为什么没有当面对质，或者没有试图为约翰·迪门特报仇，我会说：

[lʊk] [æt; ət][juː 'es][bəuθ] .

look	at	us	both	.
看	在	我们	两个都	.

看看我们俩。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑːrmd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l]

He	with	ten	times	my	strength	,	and	fully	armed	,	while	I	was	barely	able
他	和	十	时代	我的	力量	,	和	完全	武装	,	尽管	我	曾是	仅仅	有能力的

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

他力气比我大十倍，而且全副武装，而我却几乎无法行走。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] .

and	without	a	single	weapon	.
和	没有	一个	单身的	武器	.

而且身上连一件武器都没有。

" ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	After	a	bit	,
"	后	一个	少量	,

过了一会儿，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	murderer	took	up	the	body	in	his	arms	and	carried	it	to	the	river	,
这	凶手	采取	向上	这	身体	在	他的	武器	和	携带	它	到	这	河	,

凶手抱起尸体，把它带到河边。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

where	I	heard	a	splash	as	if	it	had	been	cast	into	the	water	.
在哪里	我	听到	一个	溅	作为	如果	它	有	到过	投掷	进入	这	水	.

我听到一声水花声，好像东西被扔进了水里。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

I	dared	not	stay	longer	,	and	stepping	into	the	road	,
我	敢于	不是	停留	更长	,	和	步进	进入	这	路	,

我不敢久留，便走到了马路上。

[wer] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [maɪ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ðiˌ][sɔːft][dɜːrt] ,

where	I	knew	he	could	not	hear	my	footsteps	in	the	soft	dirt	,
在哪里	我	知道	他	可以	不是	听到	我的	脚步声	在	这	柔软的	污垢	,

我知道他听不到我踩在松软泥土上的脚步声。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [wen] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

was	about	to	run	when	something	bright	caught	my	eye	.
曾是	关于	到	跑步	什么时候	某物	明亮的	捕捉	我的	眼睛	.

正要跑的时候，一道亮光吸引了我的目光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第3/7页

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	snatched	it	up	and	then	ran	as	fast	as	I	could	to	the	house	,
我	抢夺	它	向上	和	然后	跑	作为	快速地	作为	我	可以	到	这	房子	,

我一把抓起它，然后以最快的速度跑回家。

[wer] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

where	I	hid	the	article	in	the	bed	.
在哪里	我	隐藏	这	文章	在	这	床	.

我把文章藏在了床底下。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃeɪk] ,

"	In	the	morning	I	was	down	with	a	hard	shake	,
"	在	这	早晨	我	曾是	向下	和	一个	难的	摇	,

“早上我情绪低落，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .

and	it	was	nearly	noon	before	I	could	get	up	.
和	它	曾是	几乎	中午	前	我	可以	得到	向上	.

直到快中午我才起床。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] ,

But	then	I	came	over	here	,	and	knowing	the	head	men	of	the	league	,
但	然后	我	来了	超过	这里	,	和	会心	这	头	男人	的	这	联盟	,

但后来我来到这里，认识了联盟的几位领导人，

[aɪ] [toʊld] [wʌt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] .

I	told	what	I	knew	about	the	affair	.
我	讲述	什么	我	知道	关于	这	事务	.

我把我知道的关于这段婚外情的事情都说了出来。

[wʌt] [ˈhæpənd] [sɪns] , [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] . "

What	happened	since	,	you	all	know	.	"
什么	发生	自从	,	你	全部	知道	.	"

之后发生的事，你们都知道了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	the	thing	that	you	found	—	what	was	it	?	"
"	但	这	事物	那	你	成立	—	什么	曾是	它	?	"

“但是你发现的那东西——到底是什么？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] — [siː] !

"	I	have	it	here	—	see	!
"	我	有	它	这里	—	看	!

“我这里有——看！”

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ʌnˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)l] , [hiː; hi] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	and	after	unwrapping	a	small	parcel	,	he	elevated	his	hand	.
"	和	后	拆包装	一个	小的	包裹	,	他	升高	他的	手	.

“他拆开一个小包裹后，举起了手。”

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] .

In	it	was	a	piece	of	jewelry	.
在	它	曾是	一个	片	的	珠宝	.

里面有一件首饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['klʌstər] - [pɪn] ['leɪtli] [wɔːrn][baɪ][dʒɑːn] [dɪ'ment] !

It	was	the	diamond	cluster	-	pin	lately	worn	by	John	Dement	!
它	曾是	这	钻石	簇	-	别针	最近	磨损	经过	约翰	精神错乱	!

这是约翰·德门特最近佩戴的那枚钻石胸针！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌprɔːr] [naʊ] .

There	was	no	uproar	now	.
那里	曾是	不	骚动	现在	.

现在没有了骚动。

[ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] .

A	deadly	calm	had	settled	upon	the	assembly	.
一个	致命	冷静的	有	定居	之上	这	集会	.

集会现场一片死寂。

[ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [spoʊk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ɑːn] [oʊðz] .

A	calm	that	spoke	plainer	than	words	on	oaths	.
一个	冷静的	那	辐	更朴素	比	字	在	誓言	.

比誓言更清晰的平静。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] .

It	spoke	of	death	.
它	辐	的	死亡	.

它谈到了死亡。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['sloʊli] [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ɪf] [ðɪs] [pɪn][ɪz] ['rekəgnaɪzd] ;

"	Gentlemen	,	"	slowly	said	the	judge	,	"	I	need	not	ask	if	this	pin	is	recognized	;
"	先生们	,	"	缓慢地	说	这	法官	,	"	我	需要	不是	问	如果	这	别针	是	认可	;

“先生们，”法官缓缓说道，“我无需询问这枚徽章是否被认可；

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	all	know	it	.
我们	全部	知道	它	.

我们都知道这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌdi] , ['dæstərdli] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

And	it	shows	that	a	bloody	,	dastardly	deed	has	been	committed	.
和	它	演出	那	一个	血腥	,	卑鄙的	契据	有	到过	坚定的	.

这表明发生了一起血腥、卑鄙的罪行。

[ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .

The	verbal	evidence	is	all	given	in	;	but	still	we	must	not	be	rash	.
这	口头	证据	是	全部	给定	在	;	但	仍然	我们	必须	不是	是	皮疹	.

口头证据已经全部提交；但我们仍然不能轻举妄动。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Let	us	first	search	the	river	for	the	body	,	so	that	there	may	be	no	doubt	.
让	我们	第一的	搜索	这	河	为了	这	身体	,	所以	那	那里	可能	是	不	怀疑	.

我们先到河里找找尸体，以免产生任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	too	late	now	to	conclude	to	-	night	.
它	是	也	晚的	现在	到	结束	到	-	夜晚	.

现在下结论已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['betər] .

Besides	,	the	daylight	is	better	.
除了	,	这	日光	是	更好的	.

此外，日光更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] . "

It	will	show	that	we	are	not	ashamed	of	our	actions	.	"
它	将要	展示	那	我们	是	不是	羞愧	的	我们的	行动	.	"

这将表明我们并不为自己的行为感到羞耻。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz]

"	And	what	shall	we	do	with	the	murderer	?	"	interrupted	one	of	the	jurors
"	和	什么	将	我们	做	和	这	凶手	?	"	中断	一	的	这	陪审员

.

:

.

“那我们该如何处置凶手呢？”一名陪审员打断道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	can	guard	him	until	to	-	morrow	.
"	我们	能	警卫	他	直到	到	-	明天	.

“我们可以看守他到明天。”

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [seɪf] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

This	room	is	safe	especially	as	he	will	be	bound	.	"
这	房间	是	安全的	尤其	作为	他	将要	是	边界	.	"

这个房间很安全，尤其是因为他会被绑起来。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] , ['enihaʊ] ,

"	Well	,	he	is	guilty	of	counterfeiting	,	anyhow	,
"	出色地	,	他	是	有罪的	的	伪造	,	无论如何	,

“嗯，不管怎样，他犯了伪造罪。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber]

and	for	that	we	condemn	him	to	receive	one	hundred	lashes	upon	the	bare
和	为了	那	我们	谴责	他	到	收到	一	百	睫毛	之上	这	裸

[bæk] .

back	.
后退	.

为此，我们判处他赤裸的背部鞭笞一百下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] . "

It	would	be	more	but	for	the	other	charge	.	"
它	会	是	更多的	但	为了	这	其他	收费	.	"

如果不是因为另一项费用，金额还会更高。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] !

"	Yes	,	and	to	-	night	!
"	是的	,	和	到	-	夜晚	!

“是的，就是今晚！”

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

We	won't	go	home	without	some	fun	,	"	interrupted	one	of	the	spectators	.
我们	惯于	去	家	没有	一些	乐趣	,	"	中断	一	的	这	观众	.

“我们一定要找点乐子才回家，”一位观众插话道。

" [aɪ]['proʊtest] !

"	I	protest	!
"	我	反对	!

我抗议！

" [kraɪd] [mə'gwaɪr] .

"	cried	McGuire	.
"	哭	麦奎尔	.

“麦奎尔喊道。”

" [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [bʌt; bət][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] .

"	Let	him	suffer	but	one	punishment	.
"	让	他	遭受	但	一	惩罚	.

“只让他受一次惩罚。”

[dəunt] [lets] [ækt] [laɪk] [ˈsævɪdʒɪz] . "

Don't	let's	act	like	savages	.	"
不	我们来吧	行为	喜欢	野蛮人	.	"

别像野蛮人一样。

" [noʊ] , [noʊ] , " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , " [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɔːr] [els] [wiːl] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɔːf] -

"	No	,	no	,	"	yelled	the	crowd	,	"	do	it	now	,	or	else	we'll	finish	up	the	job	off	-
"	不	,	不	,	"	大喊	这	人群	,	"	做	它	现在	,	或者	别的	出色地	结束	向上	这	工作	离开	-

[hænd] .

hand	.
手	.

“不，不，”人群喊道，“现在就做，否则我们就草草了事。”

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] [gruː] [ɪnˈtens] ; [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] ,

"	The	excitement	now	grew	intense	;	weapons	were	freely	drawn	and	brandished	,
"	这	激动	现在	生长	激烈的	;	武器	是	自由	绘制	和	挥舞	,

“现场气氛愈发激动，武器被随意拔出挥舞，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [rɪˈvɑːlvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	although	the	judge	stood	over	the	prisoner	with	ready	revolver	,	he	was
和	虽然	这	法官	站立	超过	这	囚犯	和	准备好	左轮手枪	,	他	曾是

[ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] .

unsupported	.
不支持	.

虽然法官手持左轮手枪站在囚犯上方，但他却无人支援。

[ðə; ði] [dˈʒʊərəz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] .

The	jurors	had	gone	with	the	majority	.
这	陪审员	有	已消失	和	这	多数	.

陪审员们都遵从了多数人的意见。

" [ˈbetər] [gɪv] [ɪn] , [dʒʌdʒ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒʊrər] [huː] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

"	Better	give	in	,	judge	,	"	called	out	the	juror	who	had	pronounced	the	sentence	.
"	更好的	给	在	,	法官	,	"	称为	出去	这	陪审员	WHO	有	发音	这	句子	.

“法官，你最好认输吧！”宣判的陪审员喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli] [get] [hɜːrt] .

"	You	see	you	can	do	no	good	,	and	will	only	get	hurt	.
"	你	看	你	能	做	不	好的	,	和	将要	仅有的	得到	伤害	.

你看，你这样做毫无益处，只会受到伤害。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [duː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

You	have	done	all	one	man	can	do	,	but	the	boys	are	determined	,
你	有	完毕	全部	一	男人	能	做	,	但	这	男孩们	是	决定	,

你已经尽了全力，但孩子们决心已定。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] . "

even	if	it	costs	a	dozen	lives	.	"
甚至	如果	它	成本	一个	打	生活	.	"

即使为此付出十几条人命的代价。

" [dəunt] [get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] , [ˈmɪstər] . [məˈgwaɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]

"	Don't	get	yourself	into	trouble	upon	my	account	,	Mr	.	McGuire	,	"	exclaimed	the
"	不	得到	你自己	进入	麻烦	之上	我的	帐户	,	先生	.	麦奎尔	,	"	惊呼	这

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“麦奎尔先生，别因为我的事给自己惹麻烦！”囚犯喊道。

" [ðiːz] [ˈdɛvəlz] [wɑːnt] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

"	These	devils	want	blood	,	and	it	may	as	well	come	now	as	to	-	morrow	.
"	这些	魔鬼	想	血	,	和	它	可能	作为	出色地	来	现在	作为	到	-	明天	.

“这些魔鬼想要鲜血，最好现在就让他们见血，而不是明天。”

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , " [rɪ'membər] [jʊr; jər] — ['fæməli] .

Besides	**,**	**"**	**and**	**here**	**he**	**lowered**	**his**	**tone**	**,**	**"**	**remember**	**your**	**—**	**family**	**.**
除了	,	"	和	这里	他	降低	他的	语气	,	"	记住	你的	—	家庭	.

此外，"他压低了声音说，"记住你的——家人。"

" ['tʃæptər] [viː] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

['bɔːrdər] [lɔː] .

BORDER	**LAW**	**.**
边界	法律	.

边境法。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**"**	**if**	**you**	**persist**	**in**	**this**	**outrage**	**,**
"	先生们	,	"	说	这	法官	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	如果	你	坚持	在	这	暴行	,

"先生们，"法官停顿片刻后说道，"如果你们继续这种令人发指的行为，

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**both**	**it**	**and**	**you**	**,**	**from**	**this**	**moment**	**.**
我	洗	我的	双手	的	两个都	它	和	你	,	从	这	片刻	.

从现在起，我与此事以及你都断绝关系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['liːdər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][noʊ][lɔːŋgər] [æz; əz] ['iːðər] .

You	**can**	**choose**	**another**	**judge**	**,**	**and**	**another**	**leader**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**act**	**no**	**longer**	**as**	**either**	**.**
你	能	选择	其他	法官	,	和	其他	领导者	,	为了	我	将	行为	不	更长	作为	任何一个	.

你们可以另选一位法官，另选一位领导人，因为我将不再担任这两个角色。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][men] , [nɑːt]['sævidʒiz] . "

I	**thought**	**you**	**were**	**men**	**,**	**not**	**savages**	**.**	**"**
我	想法	你	是	男人	,	不是	野蛮人	.	"

我以为你们是人，不是野蛮人。

" [wʌt] ['mætər] ? " [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

"	**What**	**matter**	**?**	**"**	**called**	**out**	**several**	**voices**	**,**	**"**	**he**	**is**	**not**	**the**	**only**	**man**	**that**	**lives**	**.**
"	什么	事情	?	"	称为	出去	一些	声音	,	"	他	是	不是	这	仅有的	男人	那	生活	.

"那又怎样？"几个人喊道，"他又不是唯一活着的人。"

[let] [hɪm; ɪm] [slaɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Let	**him**	**slide**	**,**	**and**	**out**	**with**	**the**	**prisoner**	**.**
让	他	滑动	,	和	出去	和	这	囚犯	.

放他走，然后把犯人一起带出去。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .

"	**The**	**crowd**	**surged**	**forward**	**and**	**surrounded**	**the**	**table**	**,**	**yelling**	**and**	**growling**	**like**	**wild**	**beasts**	**.**
"	这	人群	激增	向前	和	包围	这	桌子	,	大喊	和	咆哮	喜欢	荒野	野兽	.

人群涌上前去，包围了桌子，像野兽一样叫喊咆哮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pɔɪntɝ] ['medɪˌteɪtid] [rɪ'zɪstəns] ,

For	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Poynter**	**meditated**	**resistance**	**,**
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	波因特	冥想	反抗	,

那一刻，波因特似乎在冥想抵抗。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

as	he	drew	himself	up	and	grasped	the	back	of	his	chair	,
作为	他	画	他自己	向上	和	抓住	这	后退	的	他的	椅子	,

他挺直身子，抓住椅背。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

but	if	such	was	his	intention	,	it	was	changed	.
但	如果	这样的	曾是	他的	意图	,	它	曾是	已更改	.

但如果这确实是他的本意，那么他的想法已经改变了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

A	dozen	hands	lifted	him	to	the	floor	,	where	he	was	securely	bound	,
一个	打	双手	抬起	他	到	这	地面	,	在哪里	他	曾是	安全地	边界	,

十几只手把他抬到地上，牢牢地绑了起来。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][bɑːndz]

hand	and	foot	—	as	he	had	been	until	now	entirely	free	,	so	far	as	bonds
手	和	脚	—	作为	他	有	到过	直到	现在	完全	自由的	,	所以	远的	作为	债券

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

手脚——就束缚而言，他此前一直完全自由。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Then	he	was	lifted	bodily	upon	their	shoulders	,
然后	他	曾是	抬起	身体上的	之上	他们的	肩膀	,

然后他被他们整个人抬到肩上，

[iːtʃ] [mæn] [ə'piəriŋ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berərz] .

each	man	appearing	eager	to	be	one	of	his	bearers	.
每个	男人	出现	渴望的	到	是	一	的	他的	持有者	.

每个男人似乎都渴望成为他的抬棺人之一。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hutɪŋ] ,

In	this	manner	he	was	conveyed	from	the	room	followed	by	the	hooting	,
在	这	方式	他	曾是	传递	从	这	房间	随后	经过	这	倒彩	,

[jelɪŋ] [kraʊd] ;

yelling	crowd	;
大喊	人群	;

就这样，他被一群欢呼雀跃、大声叫喊的人群带出了房间；

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][mæn][bɪ'haɪnd] — [niːl] [mə'gwaɪr] .

leaving	but	one	man	behind	—	Neil	McGuire	.
离开	但	一	男人	在后面	—	尼尔	麦奎尔	.

只留下一个人——尼尔·麦奎尔。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [rɔːŋ] ,

To	say	that	the	prisoner	was	not	alarmed	,	would	perhaps	be	wrong	,
到	说	那	这	囚犯	曾是	不是	惊慌	,	会	也许	是	错误的	,

说这名囚犯没有感到惊慌，或许并不准确。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] .

but	he	showed	no	outward	sign	of	being	so	.
但	他	显示	不	向外	符号	的	存在	所以	.

但他表面上并没有表现出这种迹象。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] — [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] ; [fɔːr; fər]

He	well	knew	that	he	was	in	danger	—	that	his	life	was	in	peril	;	for
他	出色地	知道	那	他	曾是	在	危险	—	那	他的	生活	曾是	在	危险	;	为了

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

他很清楚自己身处险境——他的生命危在旦夕；因为尽管，

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] , [jet] [wen] [blʌd] [wʌz; wəz]

just	at	present	,	nothing	was	spoken	of	but	whipping	,	yet	when	blood	was
只是	在	展示	,	没有什么	曾是	说	的	但	鞭打	,	然而	什么时候	血	曾是

[wʌns] [siːn] ,

once	seen	,
一次	已见	,

此刻，人们谈论的只有鞭答，然而一旦看到鲜血，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ækt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['wəːsə] ['pæʃnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [aʊt]

would	it	not	act	upon	their	worser	passions	until	the	job	would	be	finished	out
会	它	不是	行为	之上	他们的	更糟	激情	直到	这	工作	会	是	完成的	出去

[ʌv; əv][hænd] ,

of	hand	,
的	手	,

难道它不会任由他们更邪恶的欲望驱使，直到事情彻底失败为止吗?

[tuː; tə] [seɪv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ?

to	save	further	trouble	?
到	节省	更远	麻烦	?

为了避免更多麻烦?

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːrt] .

Suddenly	Poynter	gave	a	convulsive	start	.
突然	波因特	给予	一个	痉挛	开始	.

波因特突然猛地一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,

It	seemed	to	him	he	had	heard	,	above	the	din	,
它	似乎	到	他	他	有	听到	,	多于	这	din	,

他似乎在嘈杂声中听到了什么：

[sʌm; səm][wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] — [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] .

some	words	spoken	in	a	friendly	tone	—	words	of	hope	.
一些	字	说	在	一个	友好的	语气	—	字	的	希望	.

一些语气友好的话语——充满希望的话语。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [skwer] .

"	Keep	a	stiff	upper	lip	,	square	.
"	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	正方形	.

保持冷静，方正。

[wiːl] [gɪt][juː; jʊ] - [ə'fɔːr] [deɪ] !

We'll	git	you	cl'ar	afore	day	!
出色地	git	你	-	之前	天	!

我们会在今天之前让你清醒过来!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɜːrd] , [kloʊz][tuː; tə]

"	These	were	the	words	he	had	,	or	thought	he	had	,	heard	,	close	to
"	这些	是	这	字	他	有	,	或者	想法	他	有	,	听到	,	关闭	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

“这些话是他听到的，或者说他以为自己听到的，就在他耳边。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	turned	his	eyes	wonderingly	to	that	point	.
和	转向	他的	眼睛	惊奇地	到	那	观点	.

他好奇地将目光转向了那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rʌf] [fitʃər] [ʌv; əv][dʒæk] ['faɪf] ,

He	could	distinguish	the	rough	features	of	Jack	Fyffe	,
他	可以	区分	这	粗糙的	特征	的	杰克	费夫	,

他能分辨出杰克·费夫粗犷的五官，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [poʊlk] [rɛdlɔ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'rest] .

the	man	who	had	knocked	Polk	Redlaw	down	at	the	time	of	arrest	.
这	男人	WHO	有	敲门	波尔克	雷德劳	向下	在	这	时间	的	逮捕	.

在逮捕波尔克·雷德劳时将他击倒在地的那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

But	he	had	no	time	for	a	question	,
但	他	有	不	时间	为了	一个	问题	,

但他根本没时间回答问题。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['faɪf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ;

or	any	thing	beyond	seeing	that	Fyffe	supported	his	right	shoulder	;
或者	任何	事物	超过	看到	那	费夫	有	他的	正确的	肩膀	;

或者除了看到费夫支撑着他的右肩之外的任何情况；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

for	the	next	moment	he	was	rudely	cast	down	at	the	foot	of	one	of
为了	这	下一个	片刻	他	曾是	粗鲁地	投掷	向下	在	这	脚	的	一	的

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪkəmɔːr] ,

the	gigantic	sycamores	,
这	巨大	梧桐树	,

下一刻，他被粗暴地扔到了一棵巨大的梧桐树脚下。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

beside	the	outer	door	.
旁	这	外	门	.

在外门旁边。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [iːtʃ] [mæn]

The	tumult	was	horrible	,	and	for	a	time	nothing	was	done	,	each	man
这	骚乱	曾是	可怕	,	和	为了	一个	时间	没有什么	曾是	完毕	,	每个	男人

['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

issuing	orders	,
发行	订单	,

骚乱十分可怕，一时之间无人制止，每个人都在下达命令。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] .

but	no	one	appearing	to	care	about	executing	them	.
但	不	一	出现	到	关心	关于	执行	他们	.

但似乎没有人关心如何处决他们。

" ['dʒɪm] ['hendərsən] , " [jeld] [poʊlk] [rɛdlɔ] , [huː] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Jim	Henderson	,	"	yelled	Polk	Redlaw	,	who	now	took	a	decided	lead	with	the
"	吉姆	亨德森	,	"	大喊	波尔克	雷德劳	,	WHO	现在	采取	一个	决定	带领	和	这

['bruːtlˌaɪzd] [kraʊd] ,

brutalized	crowd	,
残暴	人群	,

“吉姆·亨德森！”波尔克·雷德劳喊道，他现在在被蹂躏的人群中占据了绝对优势。

" [fetʃ] [aʊt] [sʌm; səm][kɔːrdz] ; [roʊp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [kwɪk] ! "

"	fetch	out	some	cords	;	rope	or	something	,	quick	!	"
"	拿来	出去	一些	绳索	;	绳索	或者	某物	,	快的	!	"

“快，拿些绳子之类的东西来！”

" [kwɪk] - , ['ɪndʒən][poʊlk] , " [grauld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊst] .

"	Quick	y'urself	,	Injun	Polk	,	"	growled	the	little	host	.
"	快的	-	,	印第安人	波尔克	,	"	咆哮	这	小的	主持人	.

“快点，印第安波尔克，”小主人咆哮道。

" [aɪ] [heɪnt] - ['nɪgər] .

"	I	hain't	y'ur	nigger	.
"	我	没有	-	黑鬼	.

“我不是你的黑鬼。”

- [blæk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] - ! "
Y'u're black enough to wait on y'urself ! "
- 黑色的 足够的 到 等待 在 - ! "

你黑得都够呛，能自己照顾好自己！

" [kɜ:rs] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][hɑ:p] - [toʊd] ! " [foʊmd] [poʊlk] .
" Curses on you , you little hop - toad ! " foamed Polk .
" 诅咒 在 你 , 你 小的 跳 - 蟾蜍 ! " 泡沫 波尔克 .

“你这只小癞蛤蟆，该死的！”波尔克怒吼道。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə'gen] ,
" Call me that again ,
" 称呼 我 那 再次 ,

“再叫我一次吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ju:; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [θru:] ! "
and I'll blow a hole through you big enough to kick a dog through ! "
和 患病的 吹 一个 洞 通过 你 大的 足够的 到 踢 一个 狗 通过 ! "

我会朝你身上打个大洞，大到能把狗踢进去！

" [ˌi:'ɛf][soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] - [wel] [ɔ:f] , ['mɪstər] . [waɪt] [mæn] , [i:z] - ['kwaɪər] , " ['ku:lli]
" Ef so be you know when y'ur well off , Mr . White Man , es - quire , " coolly
" ef 所以 是 你 知道 什么时候 - 出色地 离开 , 先生 . 白色的 男人 , es - 罗勒 , " 冷静地
[rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɪm] ,
returned Jim ,
返回 吉姆 ,

“如果你真是那样，你就知道当你家境富裕的时候该怎么做了，白人先生，”吉姆冷冷地回答道。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , " [ju:l] [nɑ:t] [bʌk] [-] - [ˌem 'i:] .
drawing his revolver , " you'll not buck ag'in ' me .
绘画 他的 左轮手枪 , " 你会 不是 巴克 再次 - 我 .

他拔出左轮手枪，“你休想跟我作对。”

['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] . "
Others may be as quick on the trigger as you be , if not more so . "
其他的 可能 是 作为 快的 在 这 扳机 作为 你 是 , 如果 不是 更多的 所以 . "

其他人可能和你一样反应迅速，甚至比你更甚。

" [dəunt] [get] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ri:vz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
" Don't get to fighting among yourselves , " interrupted Reeves , with a series of
" 不 得到 到 斗争 之中 你们自己 , " 中断 里夫斯 , 和 一个 系列 的
[oʊðz] .
oaths .
誓言 .

“你们别互相争吵，”里夫斯打断他们，并骂了一连串脏话。

" [wi:v] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
" We've enough to do now .
" 我们已经 足够的 到 做 现在 .

我们现在有很多事要做。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:ltər] ['ðætəl] ['ænsər] , ['bʊli] .
Here's a couple of halters that'll answer , bully .
这里是 一个 夫妻 的 缰绳 那将 回答 , 欺负 .

这里有几副缰绳可以回答这个问题，恶霸。

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [kleɪ] ['pɔɪntɚ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
" But during this by - play , Clay Poynter had received considerable encouragement
" 但 期间 这 经过 - 玩 , 黏土 波因特 有 已收到 大量 鼓励
[frʌm; frəm][dʒæk] ['faɪf] ,
from Jack Fyffe ,
从 杰克 费夫 ,

但在此期间，克莱·波因特得到了杰克·费夫的大力鼓励。

[huː] [stɪl] [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] .

who	still	crouched	over	him	,	apparently	to	prevent	his	arising	.
WHO	仍然	蹲着	超过	他	,	显然	到	防止	他的	产生	.

那些人仍然蹲在他身上，显然是为了阻止他起身。

" [dəunt] - [ʌp] , , " [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] .

"	Don't	gi'n	up	,	straunger	,	"	he	had	whispered	.
"	不	-	向上	,	陌生人	,	"	他	有	低声说道	.

“别放弃，陌生人，”他低声说道。

" [wiːl] [hɛv] [juː; jʊ] [friː] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	We'll	hev	you	free	afore	long	.	"
"	出色地	赫夫	你	自由的	之前	长的	.	"

“我们很快就会释放你。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['pɔɪntɝ] .

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	mean	?	"	asked	Poynter	.
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	意思是	?	"	问	波因特	.

“你是谁？你是什么意思？”波因特问道。

" [juːl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[aɪv] [sent] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] ['nɑːθɪn] - - [ðeɪl] [biː; bi] [haɪɝ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

I've	sent	arter	the	boys	,	an	'	ef	nothin	'	happins	they'll	be	hyar	in	three	hours	.
我已经	发送	动脉	这	男孩们	,	一个	-	ef	什么也没有	-	-	他们会	是	hyar	在	三	小时	.

我已经派人过去了，如果一切顺利，他们三个小时后就到。

[bʌt; bət] [juːl] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['haɪdɪn] - , [ðoʊ] .

But	you'll	hev	to	take	the	hidin	'	,	though	.
但	你会	赫夫	到	拿	这	隐藏	-	,	尽管	.

但你得挨揍。

[wiː; wi] [heɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

We	hain't	strong	enough	to	prevent	that	.
我们	没有	强的	足够的	到	防止	那	.

我们没有足够的力量阻止这件事。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər] [rɛdlɔ] [ænd; ənd] ['riːvz] [prest] ['fɔːrwərd] ,

"	Nothing	more	was	said	,	for	Redlaw	and	Reeves	pressed	forward	,
"	没有什么	更多的	曾是	说	,	为了	雷德劳	和	里夫斯	按下	向前	,

“两人再也没有说话，雷德劳和里夫斯继续向前走去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bruːt(ə)l] [kɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , ['pɔɪntɝ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp]

and	with	several	brutal	kicks	from	the	mongrel	,	Poynter	was	lifted	up
和	和	一些	野蛮	踢	从	这	杂种狗	,	波因特	曾是	抬起	向上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌn'baʊnd] ,

and	his	arms	unbound	,
和	他的	武器	无界	,

在被那条杂种狗狠狠踢了几脚之后，波因特被举了起来，双手也被解开了。

[tuː] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

two	men	clinging	to	each	as	though	they	anticipated	an	attempt	at	escape	.
二	男人	依恋	到	每个	作为	尽管	他们	预期	一个	试图	在	逃脱	.

两名男子紧紧地抱在一起，仿佛随时准备逃跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	if	so	,	they	were	disappointed	.
但	如果	所以	,	他们	是	失望的	.

但如果真是这样，他们会感到失望。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ,

The	prisoner	knew	that	it	would	be	followed	by	certain	death	,
这	囚犯	知道	那	它	会	是	随后	经过	肯定	死亡	,

囚犯知道这样做必死无疑。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] ,

in	the	face	of	the	threatening	revolvers	,
在	这	脸	的	这	威胁	左轮手枪	,

面对着充满威胁的左轮手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒæk] ['faɪf] [hæd; həd][ri'vaivd][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['reskju:] ,

and	the	words	of	Jack	Fyffe	had	revived	his	hopes	of	a	speedy	rescue	,
和	这	字	的	杰克	费夫	有	复活	他的	希望	的	一个	迅速	救援	,

杰克·费夫的话重新燃起了他迅速获救的希望。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] ,

for	which	he	was	content	to	wait	,
为了	哪个	他	曾是	内容	到	等待	,

他甘愿等待。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd]

even	though	he	had	to	endure	the	fearful	torture	that	had	been	threatened
甚至	尽管	他	有	到	忍受	这	可怕	酷刑	那	有	到过	威胁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使他不得不忍受之前有人威胁要对他施以的可怕酷刑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪk'stent]

He	was	drawn	up	to	the	tree	,	his	arms	outstretched	to	their	utmost	extent
他	曾是	绘制	向上	到	这	树	,	他的	武器	伸展	到	他们的	极致	程度

,

,

,

他被拉到树旁，双臂伸展到极限。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ltər] , [ə'nʌðər] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	then	his	wrists	were	connected	by	the	halters	,	another	securing	his	body	.
和	然后	他的	手腕	是	连接	经过	这	缰绳	,	其他	确保	他的	身体	.

然后，他的手腕被缰绳拴住，另一根缰绳则固定住了他的身体。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər]

By	this	time	the	men	who	had	been	dispatched	after	the	instruments	of	torture
经过	这	时间	这	男人	WHO	有	到过	已派出	后	这	仪器	的	酷刑

[rɪ'tɜ:rnd] ['berɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,

returned	bearing	their	hands	full	of	long	,
返回	轴承	他们的	双手	满的	的	长的	,

这时，那些奉命追捕酷刑工具的人回来了，手里都拿着长长的、

[laɪð] ['hɪkəri] [rɑ:dz] .

lithe	hickory	rods	.
轻盈	山胡桃木	杆	.

柔韧的山核桃木棒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'gæn] .

And	then	the	torture	began	.
和	然后	这	酷刑	开始	.

然后，酷刑开始了。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [rɑ:dz] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [kræk] ;

The	supple	rods	whistled	through	the	air	,	and	paused	with	a	hissing	crack	;
这	柔软	杆	吹口哨	通过	这	空气	,	和	暂停	和	一个	嘶嘶声	裂缝	;

柔韧的杆子在空中发出呼啸声，然后发出嘶嘶的咔嚓声停了下来；

[ðə; ði] [gɔːr] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendər] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] .

the	gore	started	out	as	the	tender	skin	was	torn	and	lacerated	.
这	血块	开始	出去	作为	这	投标	皮肤	曾是	撕裂	和	撕裂	.

血腥场面始于娇嫩的皮肤被撕裂和割伤。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði]

But	although	the	pain	and	agony	must	have	been	fearful	,	as	the
但	虽然	这	疼痛	和	痛苦	必须	有	到过	可怕	,	作为	这

['pʌnɪʃmənt] [prə'siːdid] ,

punishment	proceeded	,
惩罚	继续	,

但是，尽管痛苦和折磨一定令人恐惧，但随着惩罚的进行，

[nɑːt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] [breθ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [fækt] .

not	a	groan	or	an	uneven	breath	proclaimed	the	fact	.
不是	一个	呻吟	或者	一个	不均匀	气息	宣布	这	事实	.

没有一声呻吟，也没有一声喘息，这一切都没有显露出来。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [spreɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['kloʊsɪst] ;

The	crimson	spray	fell	upon	those	who	stood	closest	;
这	赤红	喷	跌倒	之上	那些	WHO	站立	最接近	;

鲜红的血雾洒在了离他们最近的人身上；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] ['kwivəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [skɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

some	of	them	giving	quivers	as	it	touched	their	skin	,	as	though	it
一些	的	他们	给予	箭筒	作为	它	感动	他们的	皮肤	,	作为	尽管	它

[hæd; həd] [bɪn] ['moʊltən] [liːd] ;

had	been	molten	lead	;
有	到过	熔融的	带领	;

有些物体接触到皮肤时会颤抖，就像接触到熔化的铅一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [jeld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

but	the	majority	yelled	and	cheered	at	the	sight	.
但	这	多数	大喊	和	欢呼	在	这	视线	.

但大多数人看到这一幕都大声欢呼。

[ðer; ðər] ['fɪrsəst] , ['beɪsɪst] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'raʊzd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊlvz] , [nɑːt] [men] .

Their	fiercest	,	basest	passions	were	fully	aroused	;	they	were	wolves	,	not	men	.
他们的	最凶猛	,	最底层	激情	是	完全	被唤醒	;	他们	是	狼	,	不是	男人	.

他们最凶猛、最卑劣的欲望被彻底激发；他们变成了狼，而不是人。

[poʊlk] [rɛdlɔ] , ['dʒɑːnəθən] [griːn] [ænd; ənd] ['ælfred] ['wɪgən] [plaɪ] [ðə; ði] [rɑːdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [meɪ]

Polk	Redlaw	,	Jonathan	Green	and	Alfred	Wigan	plied	the	rods	,	and	as	may
波尔克	雷德劳	,	乔纳森	绿色的	和	阿尔弗雷德	维根	合拢	这	杆	,	和	作为	可能

[biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

be	supposed	,
是	据称	,

波尔克·雷德劳、乔纳森·格林和阿尔弗雷德·威根执杆，正如人们所料，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sper] [ðer; ðər] [streŋθ] .

they	did	not	spare	their	strength	.
他们	做过	不是	空闲的	他们的	力量	.

他们毫不吝惜力量。

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bloʊz] ,

But	severe	as	were	their	blows	,
但	严重	作为	是	他们的	打击	,

但尽管他们的打击十分猛烈，

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər]
they failed in drawing a single manifestation of pain from the prisoner , however
他们 失败的 在 绘画 一个 单身的 表现 的 疼痛 从 这 囚犯 , 然而
[slaɪt] .
slight .
轻微 .

他们未能从囚犯身上看出哪怕一丝痛苦的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] , ['ferli] .
And then the one hundred lashes were counted , fairly .
和 然后 这 一 百 睫毛 是 计数 , 相当 .

然后，一百下鞭子被公平地清点了一遍。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][let] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk] ['faɪf] [helpt] [hɪm; ɪm]
The prisoner was let down from his position , and Jack Fyffe helped him
这 囚犯 曾是 让 向下 从 他的 位置 , 和 杰克 费夫 帮助 他
[tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,
to adjust his garments ,
到 调整 他的 服装 ,

囚犯被从高处放下来，杰克·费夫帮他整理好衣服。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði][mɑːb] .
managing to whisper a cheering word without being overheard by the mob .
管理 到 耳语 一个 欢呼 单词 没有 存在 无意中听到 经过 这 暴民 .

设法悄悄地说了句鼓励的话，没有被人群听到。

[ðen] ['pɔɪntɚ] [spoʊk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['tremər] [ɔːr]['kweɪvər] [bi'treɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]
Then Poynter spoke , not a tremor or quaver betraying what he had suffered
然后 波因特 辐 , 不是 一个 震颤 或者 颤声 背叛 什么 他 有 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] ,
from the fearful ordeal ,
从 这 可怕 考验 ,

然后波因特开口说话了，声音没有丝毫颤抖或哽咽，丝毫没有显露出他曾遭受的可怕磨难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
in his voice :
在 他的 嗓音 :

他的声音是这样的：

" [juː; jʊ] [θriː] ['dɛvəlz] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
" You three devils , mark my words .
" 你 三 魔鬼 , 标记 我的 字 .

“你们三个魔鬼，记住我的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
If you are alive one week from to - day ,
如果 你 是 活 一 星期 从 到 - 天 ,

如果你在一周后还活着，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] ['oʊvər] [ə'gen] . "
I give you leave to play this game over again . "
我 给 你 离开 到 玩 这 游戏 超过 再次 . "

我允许你再玩一次这个游戏。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sniəd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
" We will live to see you dance on nothing , anyhow , " sneered the mongrel .
" 我们 将要 居住 到 看 你 舞蹈 在 没有什么 , 无论如何 , " 冷笑 这 杂种狗 .

“反正我们总有一天会看到你徒劳无功地跳舞，”杂种狗冷笑道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] ['riːvz] ,
" That's enough for to - night , " interrupted Henry Reeves ,
" 那就是 足够的 为了 到 - 夜晚 , " 中断 亨利 里夫斯 ,

“今晚就到此为止吧，”亨利·里夫斯打断道。

[ðə; ði]['dʒʊrər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

the	juror	who	had	so	suddenly	taken	a	leading	part	in	the	proceedings	,
这	陪审员	WHO	有	所以	突然	已采取	一个	领导	部分	在	这	诉讼程序	,

那位突然在审判过程中发挥主导作用的陪审员，

['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [pɔɪntɚz] ['ʃoʊldər] .

pressing	forward	and	laying	his	hand	upon	Poynter's	shoulder	.
紧迫	向前	和	躺下	他的	手	之上	波因特学院	肩膀	.

他走上前去，将手搭在波因特的肩膀上。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] - [lɔ:ŋ] - [ru:m] - [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ]

"	Come	,	you	will	stay	in	the	'	long	-	room	'	to	-	night	,	and	to	prevent	you
"	来	,	你	将要	停留	在	这	-	长的	-	房间	-	到	-	夜晚	,	和	到	防止	你

[frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ʌn'i:zɪli] ,

from	sleeping	uneasily	,
从	睡眠	不安地	,

“来吧，今晚你就住在‘长房间’里，为了防止你睡不安稳，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] . "

I	will	add	that	you	will	be	hung	to	-	morrow	,	for	murder	.	"
我	将要	添加	那	你	将要	是	悬挂	到	-	明天	,	为了	谋杀	.	"

我还要补充一点，你明天将被处以绞刑，罪名是谋杀。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !

"	Thank	you	for	nothing	!
"	感谢	你	为了	没有什么	!

“谢谢你什么都没做！”

" ['kɜ:rtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	curtly	replied	the	prisoner	.
"	简短地	回复	这	囚犯	.

“囚犯简短地回答道。”

" [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] ,

"	I	have	you	to	thank	for	this	favor	,	and	look	you	,
"	我	有	你	到	感谢	为了	这	偏爱	,	和	看	你	,

“我得感谢你帮我这个忙，瞧瞧你，

[its] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] ; [jes] , [peɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] ['ædɪd] ,

it's	a	debt	that	will	be	paid	;	yes	,	paid	,	and	with	compound	interest	added	,
它是	一个	债务	那	将要	是	有薪酬的	;	是的	,	有薪酬的	,	和	和	化合物	兴趣	额外	,

" [sed] ['pɔɪntɚ] .

"	said	Poynter	.
"	说	波因特	.

“这是一笔将会偿还的债务；是的，将会偿还，而且还会加上复利，”波因特说。

" [oʊ] , [aɪl] ['kredɪt] [ju:; jʊ] , " [læft] ['ri:vz] .

"	Oh	,	I'll	credit	you	,	"	laughed	Reeves	.
"	哦	,	患病的	信用	你	,	"	笑了	里夫斯	.

“哦，我会感谢你的，”里夫斯笑着说。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] .

"	I	always	was	accommodating	.
"	我	总是	曾是	适应性强	.

我一直都很随和。

[bʌt; bət][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:d] [ʃʌv] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

But	in	with	you	,	"	he	added	,	giving	him	a	rude	shove	as	they	entered
但	在	和	你	,	"	他	额外	,	给予	他	一个	粗鲁的	推	作为	他们	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

“不过跟你一起进去吧，”他补充道，一边说着一边粗鲁地推了他一把，然后他们一起走进了房间。

['pɔɪntɚ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] [hiː; hi] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [dʒæk] ['faɪf] , [huː] ['wɪspəd] :

Poynter	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**he**	**been**	**caught**	**by**	**Jack**	**Fyffe**	**,**	**who**	**whispered**	**:**
波因特	会	有	倒下	有	不是	他	到过	捕捉	经过	杰克	费夫	,	WHO	低声说道	:

如果不是杰克·费夫及时扶住波因特，波因特恐怕就要摔倒了。费夫低声对他说：

" [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [haɪɚ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ˌaʊt'saɪd] , [dəunt] [biː; bi] - - , - [kɔːz] ['itl] [oʊni] [biː; bi] - .

"	**Ef**	**you**	**hyar**	**a**	**rumpus**	**outside**	**,**	**don't**	**be**	**'**	**larmed**	**,**	**'**	**cause**	**it'll**	**on'y**	**be**	**fri'nds**	**.**
"	ef	你	hyar	一个	喧闹	外部	,	不	是	-	-	,	-	原因	它将	仅限	是	-	.

“如果你在外面闹事，别担心，那只是朋友而已。”

[maɪnd] [æn; ən] - [kiːp] [ə'weɪk] .

Mind	**an**	**'**	**keep**	**awake**	**.**
头脑	一个	-	保持	醒	.

集中注意力，保持清醒。

" [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [toʊld] [ðæt] ['pɔɪntɚ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**A**	**pressure**	**of**	**the**	**hand**	**told**	**that**	**Poynter**	**understood**	**his**	**meaning**	**,**	**and**	**then**	**,**
"	一个	压力	的	这	手	讲述	那	波因特	理解	他的	意义	,	和	然后	,

['æftər] ['biːɪŋ] [baʊnd] ,

after	**being**	**bound**	**,**
后	存在	边界	,

“手上的按压表明波因特明白了他的意思，然后，在被捆绑之后，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**prisoner**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**.**
这	囚犯	曾是	左边	独自的	在	这	房间	.

囚犯被独自留在房间里。

[sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Some	**half**	**a**	**dozen**	**guards**	**were**	**posted**	**around**	**the**	**building**	**,**
一些	一半	一个	打	守卫	是	发布	大约	这	建筑	,

大楼周围部署了大约六名保安人员。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

with	**instructions**	**to**	**shoot**	**him**	**if**	**he**	**attempted**	**an**	**escape**	**;**	**and**	**then**	**the**
和	指示	到	射击	他	如果	他	尝试过	一个	逃脱	;	和	然后	这

[ˌvidʒi'læntiz] ['sepəreɪtɪd] ,

vigilantes	**separated**	**,**
治安维持者	分开	,

他们接到指示，如果他试图逃跑就开枪射杀他；然后，这些治安维持者分散开来。

[iːtʃ] [mæn] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] , ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

each	**man**	**wending**	**his**	**way**	**homeward**	**,**	**pondering**	**upon**	**what**	**they**	**had**	**already**	**done**	**,**
每个	男人	结束	他的	方式	回家	,	沉思	之上	什么	他们	有	已经	完毕	,

每个人都在回家的路上，回想着自己已经做过的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːti] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	**the**	**duty**	**that**	**awaited**	**them**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
和	这	责任	那	等待中	他们	在	这	明天	.

以及明天等待着他们的任务。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

The	**guards**	**were**	**in**	**high**	**glee**	**,**
这	守卫	是	在	高的	高兴	,

卫兵们欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**having**	**each**	**one**	**managed**	**to**	**procure**	**a**	**flask**	**of**	**liquor**	**from**	**the**
和	拥有	每个	一	管理	到	采购	一个	烧瓶	的	酒	从	这

[ə'blaɪdʒɪŋ] [hoʊst] ,

obliging	**host**	**,**
乐于助人	主持人	,

他们每个人都设法从热情好客的主人那里弄到了一瓶酒，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti] .

determined	**to**	**enjoy**	**their**	**watch**	**to**	**the**	**best**	**of**	**their**	**ability**	**.**
决定	到	享受	他们的	手表	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

决心尽其所能地享受佩戴手表的乐趣。

[poʊlk] [rɛdlɔ] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsˌhæps][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Polk	**Redlaw**	**,**	**however**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**mishaps**	**his**	**devoted**	**head**	**had**	**met**	**with**	**,**
波尔克	雷德劳	,	然而	,	欠款	到	这	事故	他的	奉献	头	有	遇见	和	,

然而，由于他忠诚的头目遭遇的种种不幸，波尔克·雷德劳

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [muːd] , [ænd; ənd] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentənəlz] .

was	**not**	**in**	**such**	**a**	**jolly**	**mood**	**,**	**and**	**kept**	**apart**	**from**	**the**	**other**	**sentinels**	**.**
曾是	不是	在	这样的	一个	快乐的	情绪	,	和	保留	除	从	这	其他	哨兵	.

他心情不太好，与其他哨兵保持距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['kʌpəlz] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	**were**	**gathered**	**in**	**couples**	**upon**	**either**	**side**	**of**	**the**	**building**	**,**
他们	是	聚集	在	情侣	之上	任何一个	边	的	这	建筑	,

他们成双成对地聚集在建筑物的两侧，

[ðʌs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['iːðər] ['iːgres] [ɔːr] ['ɪngres] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

thus	**surrounding**	**the**	**place**	**and**	**preventing**	**either**	**egress**	**or**	**ingress**	**without**	**their**
因此	周围	这	地方	和	预防	任何一个	出口	或者	入口	没有	他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

这样就将这个地方包围起来，防止他们在不知情的情况下进出。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

They	**little**	**dreamed**	**of**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**them**	**.**
他们	小的	梦见	的	这	命运	那	等待中	他们	.

他们做梦也想不到，等待他们的将是怎样的命运。

[pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] ,

Perhaps	**an**	**hour**	**after**	**the**	**dispersal**	**,**
也许	一个	小时	后	这	扩散	,

或许在驱散行动开始一小时后，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [druː] [reɪn] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] ,

a	**band**	**of**	**horsemen**	**drew**	**rein**	**at**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**from**	**the**	**little**	**hamlet**	**,**
一个	乐队	的	骑兵	画	缰绳	在	一个	一半	-	英里	从	这	小的	村庄	,

一群骑兵在距离小村庄半英里处勒住了缰绳。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] " [twɪn] ['sɪkəmɔːr] , " [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

on	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**which**	**stood**	**the**	**"**	**Twin**	**Sycamores**	**,**	**"**	**and**	**dismounting**	**,**
在	这	外	边缘	的	哪个	站立	这	"	双	梧桐树	,	"	和	下车	,

在它外缘矗立着"双子梧桐树"，然后下马，

[θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] .

threw	**themselves**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**while**	**one**	**of**	**their**	**number**	**stole**	**away**	**on**	**foot**	**.**
扔	他们自己	之上	这	地面	,	尽管	一	的	他们的	数字	偷窃	离开	在	脚	.

他们纷纷倒在地上，其中一人则徒步逃走。

[hiː; hi] [suːn] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bɪ'gæn]

He	**soon**	**drew**	**near**	**the**	**tavern**	**,**	**and**	**sinking**	**flat**	**upon**	**his**	**stomach**	**,**	**began**
他	很快	画	靠近	这	酒馆	,	和	下沉	平坦的	之上	他的	胃	,	开始

['kɔːʃəsli] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

cautiously	**circling**	**the**	**building**	**.**
谨慎地	盘旋	这	建筑	.

他很快来到酒馆附近，然后俯身趴在地上，开始小心翼翼地绕着酒馆转圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	could	approach	near	enough	,	thanks	to	the	darkness	,
他	可以	方法	靠近	足够的	,	谢谢	到	这	黑暗	,

多亏了夜色，他才能靠近到足够近的距离。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] — [ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['nʌmbər]

to	distinguish	the	mutterings	of	the	guards	—	thus	learning	their	exact	number
到	区分	这	低语	的	这	守卫	—	因此	学习	他们的	精确的	数字

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

辨别守卫的低语声——从而得知他们的确切人数和位置。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [sɪks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [poʊlk] [rɛdlɔ] ,

He	counted	six	,	and	thought	that	was	all	,	but	he	overlooked	Polk	Redlaw	,
他	计数	六	,	和	想法	那	曾是	全部	,	但	他	被忽视的	波尔克	雷德劳	,

他数了数，觉得只有六个，却漏掉了波尔克·雷德劳。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

who	had	fallen	into	a	doze	,	lying	close	to	the	wall	,
WHO	有	倒下	进入	一个	瞌睡	,	说谎	关闭	到	这	墙	,

他打盹儿了，靠墙躺着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	seemed	to	form	a	portion	of	it	.
所以	那	他	似乎	到	形式	一个	部分	的	它	.

因此，他似乎也成为了其中的一部分。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'weɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][spaɪ] , [huː] ,

Had	he	been	awake	he	could	not	have	helped	observing	the	spy	,	who	,
有	他	到过	醒	他	可以	不是	有	帮助	观察	这	间谍	,	WHO	,

如果他当时醒着，就不可能不注意到那个间谍，那个间谍……

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'gɑːrdɪd] , [pæst] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] .

thinking	that	end	of	the	house	unguarded	,	passed	close	by	him	.
思维	那	结尾	的	这	房子	无人看守	,	通过了	关闭	经过	他	.

他以为房子那头没人看守，便从他身边经过。

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][mæn] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd][wʌns]

Muttering	his	surprise	,	the	man	crept	away	from	the	tavern	,	and	once
喃喃自语	他的	惊喜	,	这	男人	悄悄地爬	离开	从	这	酒馆	,	和	一次

[bɪ'jɑːnd] [ɪr] - [ʃɑːt] ,

beyond	ear	-	shot	,
超过	耳朵	-	射击	,

那人低声嘟囔着，表示惊讶，然后悄悄地离开了酒馆，等到走远了，

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sped] ['ræpɪdli][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

rose	to	his	feet	and	sped	rapidly	to	where	he	had	left	his	companions	.
玫瑰	到	他的	脚	和	加速	快速	到	在哪里	他	有	左边	他的	同伴	.

他站起身，迅速跑向他同伴们离开的地方。

[wen] [nɪr] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	near	them	he	uttered	the	howl	of	the	yellow	wolf	and	upon	the
什么时候	靠近	他们	他	说出	这	嗥	的	这	黄色的	狼	和	之上	这

['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['ænsər] ,

signal	being	answered	,
信号	存在	回答	,

当他靠近他们时，他发出黄狼的嚎叫，并在得到回应信号后，

['boʊldli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bænd] .

boldly	advanced	and	stood	before	the	band	.
大胆地	先进的	和	站立	前	这	乐队	.

他大胆地走上前去，站在乐队前面。

[wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [həˈkʊlɪən] [mæn] , [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

One	,	a	tall	,	Herculean	man	,	stepped	forward	and	whispered	:
一	,	一个	高的	,	赫拉克勒斯	男人	,	步	向前	和	低声说道	:

一个身材高大魁梧的男子走上前，低声说道：

" [wel] , ['faɪf] , [wʌt] [lʌk] ? "

"	Well	,	Fyffe	,	what	luck	?	"
"	出色地	,	费夫	,	什么	运气	?	"

“哎呀，费夫，你运气真好啊？”

" [its] [ɔːl] ['hʌŋki] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ə; eɪ] ['iːzi] [dʒɑːb] .

"	It's	all	hunky	,	"	replied	Jack	,	for	it	was	indeed	he	,	"	an	-	a	easy	job	.
"	它是	全部	帅哥	,	"	回复	杰克	,	为了	它	曾是	的确	他	,	"	一个	-	一个	简单的	工作	.

“一切都很顺利，”杰克回答道，因为那确实是他，“而且这是一份轻松的工作。”

[oʊni] [sɪks] ['fɛlɝz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæf] [drʌŋk] , [ˌiː'ɛf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] ,

On'y	six	fellers	,	an	-	they	half	drunk	,	ef	not	more	so	,
仅限	六	伙计们	,	一个	-	他们	一半	醉	,	ef	不是	更多的	所以	,

只有六个小伙子，而且他们都喝得半醉，甚至可能更醉。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [mæn] ['ɑːkjupaɪd] .

"	and	then	he	clearly	described	the	position	each	man	occupied	.
"	和	然后	他	清楚地	描述	这	位置	每个	男人	占领	.

然后他清楚地描述了每个人所处的位置。

" [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] .

"	Now	,	comrades	,	"	added	he	who	appeared	to	be	the	leader	,	"	you	know	what	we	are	after	.
"	现在	,	同志们	,	"	额外	他	WHO	出现	到	是	这	领导者	,	"	你	知道	什么	我们	是	后	.

“同志们，”看起来像是领头人的那个人补充道，“你们知道我们想要什么。”

[ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

A	friend	,	and	one	of	us	,	is	in	danger	.
一个	朋友	,	和	一	的	我们	,	是	在	危险	.

一位朋友，也是我们中的一员，正处于危险之中。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

Our	law	says	that	we	must	assist	each	other	,	and	now	is	the	time	.
我们的	法律	说道	那	我们	必须	协助	每个	其他	,	和	现在	是	这	时间	.

我们的法律规定我们必须互相帮助，现在正是时候。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['faɪf] [sez] .

You	have	heard	what	Fyffe	says	.
你	有	听到	什么	费夫	说道	.

你已经听到了费夫所说的话。

[ðiːz] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɑːmd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [rʌf] ,

These	men	must	be	secured	without	being	harmed	if	possible	,	but	if	they	cut	up	rough	,
这些	男人	必须	是	安全	没有	存在	受到伤害	如果	可能的	,	但	如果	他们	切	向上	粗糙的	,

必须尽可能在不伤害这些人的情况下确保他们的安全，但如果他们粗暴行事，

[waɪ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['remədi] .

why	a	knife	is	the	best	remedy	.
为什么	一个	刀	是	这	最好的	补救	.

为什么说刀是最好的解决办法。

[ðə; ði] [les] [blʌd] [ʃed] , [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑ:t]

The	less	blood	shed	,	the	better	,	for	this	section	is	getting	uncomfortably	hot
这	较少的	血	棚	,	这	更好的	,	为了	这	部分	是	获得	不舒服地	热的

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

流血越少越好，因为这一段已经热得让人难以忍受了。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ?

You	understand	me	?
你	理解	我	?

你明白我的意思?

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :

"	A	murmur	of	general	assent	;	then	he	added	:
"	一个	低语	的	一般的	同意	;	然后	他	额外	:

一阵低声附和；然后他又补充道：

" [wi:; wi] [wɪl] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

"	We	will	ride	to	the	edge	of	the	timber	,	and	then	leave	the	horses	.
"	我们	将要	骑	到	这	边缘	的	这	木材	,	和	然后	离开	这	马匹	.

“我们将骑马到林地边缘，然后把马留下。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [wen] [wʌns] [wi:; wi][hæv; həv]

We	must	take	them	by	surprise	;	and	mind	you	,	when	once	we	have
我们	必须	拿	他们	经过	惊喜	;	和	头脑	你	,	什么时候	一次	我们	有

[gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [frend] ,

got	our	friend	,
得到	我们的	朋友	,

我们必须出其不意；而且请记住，一旦我们抓住了我们的朋友，

[kwɪks] [ðə; ði][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz]['æftər][ˌju: 'es] , [hɑ:t] - ['fʊtɪd] .

quick's	the	word	,	for	we	will	have	the	vigilantes	after	us	,	hot	-	footed	.
快手	这	单词	,	为了	我们	将要	有	这	治安维持者	后	我们	,	热的	-	有脚的	.

必须快点，因为私刑队会紧追不舍。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd]

"	In	a	few	moments	the	designated	point	of	woods	was	reached	,	and
"	在	一个	很少	时刻	这	指定的	观点	的	树林	曾是	达到	,	和

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ;

dismounting	,	the	horses	were	secured	;
下车	,	这	马匹	是	安全	;

“片刻之后，他们到达了预定的树林地点，下马后，将马匹拴好；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] ['stelθɪli] [prə'si:did] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tævərn] , ['ju:zɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn]

after	which	the	band	stealthily	proceeded	toward	the	tavern	,	using	every	precaution
后	哪个	这	乐队	悄悄地	继续	朝向	这	酒馆	,	使用	每一个	预防

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

to	avoid	discovery	.
到	避免	发现	.

随后，乐队悄悄地向酒馆走去，小心翼翼地避免被发现。

[ðen] [fɔ:r] [men] [krept] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [wer] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd]

Then	four	men	crept	toward	each	of	the	sides	where	the	double	guard	were	posted
然后	四	男人	悄悄地爬	朝向	每个	的	这	侧面	在哪里	这	双倍的	警卫	是	发布

.

:
.

然后，四名男子悄悄地向双名卫兵站岗的两侧走去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

The	remainder	held	themselves	in	readiness	to	rush	forward	,	in	case	their	comrades
这	余	握住	他们自己	在	准备就绪	到	匆忙	向前	,	在	案件	他们的	同志们

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] [help] .

should	need	any	help	.
应该	需要	任何	帮助	.

其余的人严阵以待，以防战友需要帮助。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l] ,

Four	of	the	men	were	secured	without	any	noise	,	other	than	a	slight	scuffle	,
四	的	这	男人	是	安全	没有	任何	噪音	,	其他	比	一个	轻微	扭打	,

除了轻微的扭打之外，四名男子被制服时没有发出任何声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

but	the	other	party	were	not	so	fortunate	.
但	这	其他	派对	是	不是	所以	幸运	.

但另一方就没有那么幸运了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ˞z] , [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .

One	of	the	guards	caught	a	glimpse	of	the	rescuers	,	and	hailed	them	.
一	的	这	守卫	捕捉	一个	一瞥	的	这	救援人员	,	和	赞誉	他们	.

其中一名警卫瞥见了救援人员，便向他们打招呼。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

The	answer	was	an	instant	rush	,	at	which	the	guard	fired	a	shot	,
这	回答	曾是	一个	立即的	匆忙	,	在	哪个	这	警卫	被解雇	一个	射击	,

回应他的是一阵猛冲，守卫随即开枪射击。

[ðæt] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that	brought	one	of	his	assailants	to	the	ground	.
那	带来	一	的	他的	袭击者	到	这	地面	.

这一击将其中一名袭击者击倒在地。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['nevər] ['faɪərd] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] ,

But	,	he	never	fired	another	,	for	a	long	knife	was	plunged	downward	,
但	,	他	绝不	被解雇	其他	,	为了	一个	长的	刀	曾是	暴跌	向下	,

但他再也没有开枪，因为一把长刀向下刺去。

[ðə; ði] [stiːl] ['grɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɛvɜ˞d] [hɪz; ɪz] [brest] - [boʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [feɪnt] ['gɜːrgl]

the	steel	gritting	as	it	severed	his	breast	-	bone	,	and	with	one	faint	gurgle
这	钢	磨牙	作为	它	切断	他的	胸部	-	骨	,	和	和	一	头晕的	咕噜声

,

,

,

钢刀刺穿他的胸骨，发出刺耳的摩擦声，伴随着一声微弱的咕噜声，

['ælfred] ['wɪgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

Alfred	Wigan	was	a	dead	man	!
阿尔弗雷德	维根	曾是	一个	死的	男人	!

阿尔弗雷德·威根已经死了！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] .

THE	HUMAN	BLOODHOUND	.
这	人类	寻血猎犬	.

人类寻血猎犬。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] , [poʊlk] [rɛdlɔ] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	first	report	,	Polk	Redlaw	sprung	to	his	feet	,
在	这	第一的	报告	,	波尔克	雷德劳	弹簧	到	他的	脚	,

听到第一份报告，波尔克·雷德劳立刻跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

with	all	the	Indian	instincts	of	his	nature	fully	aroused	.
和	全部	这	印度	本能	的	他的	自然	完全	被唤醒	.

他天性中所有的印度式本能都被完全激发了出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	caught	a	glimpse	of	the	main	body	rushing	forward	,	and	not	knowing	who	they	were	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	主要的	身体	匆忙	向前	,	和	不是	会心	WHO	他们	是	,

他瞥见主力部队向前冲去，但不知道他们是谁。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

he	dropped	to	the	ground	and	glided	to	a	safe	distance	,
他	掉落	到	这	地面	和	滑翔	到	一个	安全的	距离	,

他降落到地面，滑翔到安全距离之外。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðoʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

but	from	whence	he	could	still	see	those	out	in	the	open	ground	.
但	从	何处	他	可以	仍然	看	那些	出去	在	这	打开	地面	.

但从那里他仍然可以看到那些在空地上的人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

At	first	he	thought	it	was	the	vigilance	committee	returned	to	finish	up	their	work	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	警觉	委员会	返回	到	结束	向上	他们的	工作	,

起初他以为是治安委员会回来完成他们的工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] ,

but	he	was	not	certain	,	and	deeming	discretion	the	better	course	,
但	他	曾是	不是	肯定	,	和	认为	审慎	这	更好的	课程	,

但他并不确定，而且认为谨慎行事更为妥当。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

determined	to	keep	shady	until	he	knew	what	card	to	play	.
决定	到	保持	阴凉	直到	他	知道	什么	卡片	到	玩	.

他决心保持神秘，直到找到下一步该打的牌。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reskjuː] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɔːg][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ,

If	a	rescue	,	he	resolved	to	dog	them	wherever	they	might	go	,
如果	一个	救援	,	他	已解决	到	狗	他们	无论	他们	可能	去	,

如果是营救行动，他决心无论他们去哪里都一路跟随。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪntɚ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɚz] [deθ] .

for	his	hatred	of	Poynter	could	only	be	assuaged	by	the	latter's	death	.
为了	他的	仇恨	的	波因特	可以	仅有的	是	缓解	经过	这	后者的	死亡	.

只有波因特的死才能平息他对波因特的仇恨。

[wen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [sɪ'kjʊrd] ,

When	the	double	tragedy	was	over	,	and	the	other	guards	secured	,
什么时候	这	双倍的	悲剧	曾是	超过	,	和	这	其他	守卫	安全	,

双重悲剧结束后，其他守卫也都安全了，

[ðə; ði][bænd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] ;

the	band	rushed	forward	and	forcibly	burst	in	the	door	of	the	tavern	;
这	乐队	匆忙	向前	和	强制	爆裂	在	这	门	的	这	酒馆	;

乐队冲上前去，强行闯入酒馆的大门;

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] - [ruːm] , " [wen] ['hendərsən] [kɔːld] [aʊt]

and	were	proceeding	toward	the	"	long	-	room	,	"	when	Henderson	called	out
和	是	进行中	朝向	这	"	长的	-	房间	,	"	什么时候	亨德森	称为	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] :

from	the	loft	:
从	这	阁楼	:

他们正走向“长厅”时，亨德森从阁楼上喊道:

" [huː] [ðə; ði]['devə)l] [er] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] ? "

"	Who	the	devil	air	you	,	an	'	what	ye	want	?	"
"	WHO	这	魔鬼	空气	你	,	一个	-	什么	是的	想	?	"

“你到底是谁？你想要什么？”

" ['betər] [ʃɛt] - [aɪz] [æn; ən] - ['jɪrz] , - ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] ,

"	Better	shet	y'ur	eyes	an	'	years	,	'	Honest	Jim	,
"	更好的	母	-	眼睛	一个	-	年	,	-	诚实的	吉姆	,

“老实说，吉姆，你最好闭上你的眼睛，别再浪费你的时间了。”

- - [juː; jʊ][wəʊnt] [hɛv] [tuː; tə][laɪ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [θɛt] [juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [huː]

'	so't	you	won't	hev	to	lie	when	you	tell	the	vigilantes	thet	you	don	'	know	who
-	-	你	惯于	赫夫	到	说谎什么时候		你	告诉	这	治安维持者	那个	你	大学教师	-	知道	WHO

[tʌk] [ðə; ði] - ,

tuck	the	pris'ner	,
塞进	这	-	,

这样，当你告诉那些治安维持者你不知道是谁藏匿了囚犯时，你就不必撒谎了。

" [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] ['faɪf] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	returned	Jack	Fyffe	,	significantly	.
"	返回	杰克	费夫	,	显著地	.

杰克·费夫回复道，意义重大。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [els] , [waɪ] , [aɪ][wəʊnt] [noʊ] ['eni] [ɑːn][jiː; ji][æt; ət][ɔːl] .

"	Ef	you	don't	do	nothin	'	else	,	why	,	I	won't	know	any	on	ye	at	all	.
"	ef	你	不	做	什么也没有	-	别的	,	为什么	,	我	惯于	知道	任何	在	是的	在	全部	.

“如果你什么都不做，那我根本就不会知道你的任何消息。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [laɪk] , [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪg] [ə'piːs] ,

An	'	ef	ye	like	,	jist	take	a	good	swig	apiece	,
一个	-	ef	是的	喜欢	,	要点	拿	一个	好的	啜饮	一块	,

如果你们喜欢，就每人痛快地喝上一口吧。

[æn; ən] - [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æn; ən] - [lɔːs] , " [læft] [ðə; ði][hoʊst] ,

an	'	I'll	charge	it	to	profut	an	'	loss	,	"	laughed	the	host	,
一个	-	患病的	收费	它	到	-	一个	-	损失	,	"	笑了	这	主持人	,

“我会把它计入盈亏，”主持人笑着说。

[huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɚ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretnd]

who	apparently	was	not	averse	to	having	Poynter	escape	the	doom	that	threatened
WHO	显然	曾是	不是	反	到	拥有	波因特	逃脱	这	厄运	那	威胁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他显然并不反对波因特逃脱威胁他的厄运。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊl] - ['hɑːs] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] ['eni] [θɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,

"	Bully	for	you	,	ol	'	hoss	;	you	won't	lose	any	thin	'	by	it	!	"	was	the	cry	,
"	欺负	为了	你	,	ol	-	霍斯	;	你	惯于	失去	任何	薄的	-	经过	它	!	"	曾是	这	哭	,

“真为你高兴，老伙计；你不会因此损失任何东西的！”有人喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .

and	his	invitation	was	complied	with	,	two	or	three	times	over	.
和	他的	邀请	曾是	遵命	和	,	二	或者	三	时代	超过	.

他的邀请被接受了两三次。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][hjuːdʒ] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [dʒæk] ['faɪf] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Only	pausing	for	one	huge	gulp	of	the	liquor	,	Jack	Fyffe	unbarred	the	door	,
仅有的	暂停	为了	一	巨大的	咕噜	的	这	酒	,	杰克	费夫	畅通无阻	这	门	,

杰克·费夫只猛灌了一大口酒，就打开了门闩。

[ænd; ənd] [suːn] ['sɛvɝd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] ['hæmpərd] ['pɔɪntɝ] , [huː] , ['æftər] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	soon	severed	the	cords	that	hampered	Poynter	,	who	,	after	chafing	his
和	很快	切断	这	绳索	那	受阻	波因特	,	WHO	,	后	摩擦	他的

[bɪ'nʌmd] [lɪmz] ,

benumbed	limbs	,
麻木	四肢	,

很快，波因特摆脱了束缚，他揉搓着麻木的四肢后，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [poʊlk] [rɛdlɔ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [nɑːts] , [ɪ'mɜːrdʒd]

thanks	to	the	skill	Polk	Redlaw	had	shown	in	drawing	the	knots	,	emerged
谢谢	到	这	技能	波尔克	雷德劳	有	所示	在	绘画	这	绳结	,	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ruːm] ,

from	the	long	-	room	,
从	这	长的	-	房间	,

多亏了波尔克·雷德劳高超的打结技巧，他才得以从长屋里出来。

[ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns] [mɔːr] .

a	free	man	once	more	.
一个	自由的	男人	一次	更多的	.

重获自由。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	glanced	around	him	with	not	a	little	curiosity	,
他	瞥了一眼	大约	他	和	不是	一个	小的	好奇心	,

他带着几分好奇环顾四周。

['skænɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɝz][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][wʌz; wəz]

scanning	the	forms	and	features	of	his	rescuers	as	thoroughly	as	was
扫描	这	表格	和	特征	的	他的	救援人员	作为	彻底	作为	曾是

['præktɪkəbl] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ,

practicable	by	the	dim	,
切实可行的	经过	这	暗淡	,

在昏暗的光线下，他尽可能仔细地扫视着救命恩人的身形和特征。

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði][wʌn] [ruːd] [læmp] .

flickering	light	cast	by	the	one	rude	lamp	.
闪烁	光	投掷	经过	这	一	粗鲁的	灯	.

那盏简陋的灯发出闪烁的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] ['faɪf] ,

But	if	he	recognized	any	of	them	,	excepting	Fyffe	,
但	如果	他	认可	任何	的	他们	,	除外	费夫	,

但如果他认出他们中的任何一人，除了费夫之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] .

he	did	not	show	it	by	word	or	sign	.
他	做过	不是	展示	它	经过	单词	或者	符号	.

他没有用言语或手势表达出来。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] , " [wiː; wi] [mʌst; məst]
" Come , boys , " spoke up the tall man we have noted before , " we must
" 来 , 男孩们 , " 辐 向上 这 高的 男人 我们 有 著名的 前 , " 我们 必须
[meɪk] [træks] ,
make tracks ,
制作 轨道 ,

“走吧，孩子们，”之前我们注意到的那个高个子男人说道，“我们得赶紧走了。”

[ɔːr] [ðoʊz] [ˌvidʒi'læntiz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
or those vigilantes will be down upon us .
或者 那些 治安维持者 将要 是 向下 之上 我们 .

否则那些私刑者就会来抓我们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmpəs] , [aɪ] ['rekən] . "
They must have heard the rumpus , I reckon . "
他们 必须 有 听到 这 喧闹 , 我 估计 . "

我想他们肯定听到了骚动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənəz] — [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ? "
" But what shall we do with the prisoners — let them go ? "
" 但 什么 将 我们 做 和 这 囚犯 — 让 他们 去 ? "

“但是我们该如何处置这些囚犯呢——放了他们吗？”

" [noʊ] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
" No ; take them along .
" 不 ; 拿 他们 沿着 .

“不，带他们一起走。”

[wiːl] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz] ['hɔstidʒz] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ʌp] ,
We'll keep ' em as hostages , so that if any of our fellows are strung up ,
出色地 保持 - 呃 作为 人质 , 所以 那 如果 任何 的 我们的 伙伴们 是 串 向上 ,

我们会把他们扣为人质，这样如果我们的同胞被吊死，

[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'tælieɪt] .
we can retaliate .
我们 能 报复 .

我们可以进行报复。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iznt] [ðer; ðər] ? "
Five of them , isn't there ? "
五 的 他们 , 不是 那里 ? "

一共五个，对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sænt] ? "
" Yes ; but about Sant ? "
" 是的 ; 但 关于 圣徒 ? "

“是的；但是关于圣诞老人呢？”

" ['mæltbi] ? "
" Maltby ? "
" 马尔特比 ? "

“马尔特比？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ded] . "
He's dead . "
他是 死的 . "

他死了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	Take	him	along	.
"	拿	他	沿着	.

带他一起走。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðeɪl] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːloʊ] ,

If	we	leave	him	here	,	they'll	toss	him	into	the	first	hollow	,
如果	我们	离开	他	这里	,	他们会	折腾	他	进入	这	第一的	空洞的	,

如果我们把他留在这里，他们会把他扔进第一个洼地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] . "

and	he	was	too	good	a	man	for	that	.	"
和	他	曾是	也	好的	一个	男人	为了	那	.	"

他是个太好了的人，不应该遭受那样的对待。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdər] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔɪntɚ] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	You	seem	to	be	leader	here	,	sir	,	"	said	Poynter	,	placing	a	hand	upon	the
"	你	似乎	到	是	领导者	这里	,	先生	,	"	说	波因特	,	放置	一个	手	之上	这

['mænz] ['ʃoʊldər] .

man's	shoulder	.
男人的	肩膀	.

“先生，您似乎是这里的领导者，”波因特说着，把手放在了那人的肩膀上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	intend	doing	with	me	?	"
"	什么	做	你	打算	正在做	和	我	?	"

你打算怎么处置我?

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

"	Well	,	that	depends	mainly	upon	yourself	.
"	出色地	,	那	取决于	主要	之上	你自己	.

“嗯，这主要取决于你自己。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪdʒɪləns] ['fɛloʊz] , [waɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If	you	have	had	enough	of	these	vigilance	fellows	,	why	,	come	with	us	.
如果	你	有	有	足够的	的	这些	警觉	伙伴们	,	为什么	,	来	和	我们	.

如果你受够了这些监视人员，那就跟我们走吧。

[wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kræftsmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , ['kɔːrdʒəli] .

We	never	go	back	upon	a	fellow	-	craftsman	,	"	returned	the	man	,	cordially	.
我们	绝不	去	后退	之上	一个	同伴	-	工匠	,	"	返回	这	男人	,	诚挚地	.

“我们绝不会背弃同行，”那人热情地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

"	And	you	are	—	"
"	和	你	是	—	"

“而你——”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːr'self] ; [friː] ['lɪvɚz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	same	as	yourself	;	free	livers	is	our	name	for	it	.
"	这	相同的	作为	你自己	;	自由的	肝脏	是	我们的	姓名	为了	它	.

“和你一样；我们称之为‘自由的肝脏’。”

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [kɔːl][juː 'es] [hɔːrs] - [θiːvz] [ænd; ənd]

Those	whom	we	favor	with	our	custom	call	us	horse	-	thieves	and
那些	谁	我们	偏爱	和	我们的	风俗	称呼	我们	马	-	窃贼	和

['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] , " [læft] [ðə; ði] ['liːdər] .

counterfeiters	,	"	laughed	the	leader	.
造假者	,	"	笑了	这	领导者	.

“那些因我们的习俗而受到我们优待的人称我们为偷马贼和造假者，”首领笑着说。

" [ɑː] ! " ['mʌtəd] ['pɔɪntɚ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Ah	!	"	muttered	Poynter	,	and	bending	his	head	as	if	in	deep	thought	.
"	啊	!	"	低声说道	波因特	,	和	弯曲	他的	头	作为	如果	在	深的	想法	.

“啊！”波因特低声说道，同时低下头，似乎陷入了沉思。

" [ɔːl] ['redi] , - ? "

"	All	ready	,	Tamelt	?	"
"	全部	准备好	,	-	?	"

“准备好了吗，塔梅尔特？”

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][left][ðə; ði] [haʊs] .

"	All	ready	,	sir	,	"	was	the	prompt	reply	,	and	the	little	band	left	the	house	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	和	这	小的	乐队	左边	这	房子	.

“一切就绪，先生。”对方立即回答，小乐队便离开了房子。

[dʒæk] ['faɪf] [də'rektɪd] ['pɔɪntɚ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Jack	Fyffe	directed	Poynter	to	a	horse	,	which	,	with	great	delight	and	surprise	,
杰克	费夫	指导	波因特	到	一个	马	,	哪个	,	和	伟大的	喜	和	惊喜	,

杰克·费夫指引波因特走向一匹马，这让波因特既高兴又惊讶。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [beɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	found	was	his	own	noble	bay	,	that	had	been	taken	when	he	was
他	成立	曾是	他的	自己的	高贵	湾	,	那	有	到过	已采取	什么时候	他	曾是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

他发现那是他自己的贵族湾，在他被捕时被没收了。

[ðə; ði] [faɪv] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn]

The	five	prisoners	were	also	mounted	,	their	horses	having	been	found	in	the	tavern
这	五	囚犯	是	还	安装	,	他们的	马匹	拥有	到过	成立	在	这	酒馆

['steɪb(ə)l] ;

stable	;
稳定的	;

五名囚犯也都骑着马，他们的马是在酒馆的马厩里找到的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊd] [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [eɪd] .

but	they	rode	not	by	their	own	aid	.
但	他们	骑	不是	经过	他们的	自己的	援助	.

但他们并非靠自己的力量骑马。

[strɔːŋ] [kɔːrdz] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd]

Strong	cords	bound	them	to	the	saddle	so	securely	that	even	had	they	tried
强的	绳索	边界	他们	到	这	鞍	所以	安全地	那	甚至	有	他们	尝试

[tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	cast	themselves	to	the	ground	,
到	投掷	他们自己	到	这	地面	,

结实的绳索将他们牢牢地绑在马鞍上，即使他们试图跳到地上，

[ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

the	effort	would	have	been	unsuccessful	.
这	努力	会	有	到过	不成功	.

这项努力注定会失败。

['pɔɪntɚ] [ænd; ənd] ['faɪf] [roʊd] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd][loʊp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɔːft]

Poynter	and	Fyffe	rode	together	,	as	they	struck	into	a	rapid	lope	along	the	soft
波因特	和	费夫	骑	一起	,	作为	他们	击	进入	一个	迅速的	洛珀	沿着	这	柔软的

,

,
,

波因特和费夫并肩而行，沿着柔软的草地飞快地奔跑起来。

['loʊmi] [roʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
loamy road , but not until quite clear of the neighborhood , did either of them
壤土 路 , 但 不是 直到 相当 清除 的 这 邻里 , 做过 任何一个 的 他们
[spiːk] .
speak .
说话 .

道路泥泞，但直到完全驶出居民区后，他们才开口说话。

" ['wɔl] , [wiːv] - [ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [haʊndz] [ter] - ['mɔːrər] , - ['tæni] [reɪt] , " ['tʃʌkld]
" Wal , we've sp'ilt the fun o ' them hounds ter - morrer , ' tany rate , " chuckled
" 沃尔 , 我们已经 - 这 乐趣 o - 他们 猎犬 特尔 - 莫勒 , - 坦尼 速度 , " 轻笑
['faɪf] .
Fyffe .
费夫 .

“沃尔，我们破坏了那些猎犬的乐趣，无论如何，”费夫笑着说。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ? " ['kwiərid] ['pɔɪntɝ] ,
" Yes , but how did it all come about ? " queried Poynter ,
" 是的 , 但 如何 做过 它 全部 来 关于 ? " 查询 波因特 ,

“是的，但这一切是怎么发生的呢？”波因特问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
who did not appear very much at ease , when we consider what he had escaped
WHO 做过 不是 出现 非常 很多 在 舒适 , 什么时候 我们 考虑 什么 他 有 逃脱
.
:
.

考虑到他所逃脱的危险，他看起来并不太自在。

" ['wɔl] , [ɪn] - [wiː; wi] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [dʒɜːrk] [ʌp] [θɛt] [ə; eɪ] - [weɪ] , -
" Wal , in co'se we wasn't a - goin ' to see a fri'nd jerked up thet a - way , '
" 沃尔 , 在 - 我们 不是 一个 - 去 - 到 看 一个 - 猛地一抖 向上 那个 一个 - 方式 , -
[θaʊt] ['hɛlpɪn] - - [ɪm] .
thout helpin ' ' im .
空 帮助 - - 我是 .

“沃尔，因为我们不会眼睁睁地看着朋友被猛地推倒在地而不伸出援手。”

['soʊz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [-] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [^wain] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
So's soon as I see'd how it war gwine to work ,
所以也是 很快 作为 我 种子 如何 它 战争 格温 到 工作 ,

所以，当我看到它是如何运作的，

[aɪ] [sent] ['sænt] ['mæltbi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kæpən] [noʊ] , [æn; ən] - [wɔːr] [aɪ'd] [miːt] - [ɪm] [tuː; tə] - [kspleɪn] ,
I sent Sant Maltby to let the cap'n know , an ' whar I'd meet ' em to ' xplain ,
我 发送 圣徒 马尔特比 到 让 这 船长 知道 , 一个 - 码头 ID 见面 - 呃 到 - 解释 ,
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我派桑特·马尔特比去通知船长，以及我会在哪里与他们会面并解释。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːld] [ʌp] , [æn; ən] - [tʌk] [ðə; ði] [gɑːrd] , [bʌt; bət] [pʊr] ['sænt][gɑːt] [θɹoʊd] [kliːn] [ɪn]
Then we crawled up , an ' tuck the guard , but poor Sant got throwed clean in
然后 我们 爬行 向上 , 一个 - 塞进 这 警卫 , 但 贫穷的 圣徒 得到 扔 干净的 在
[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

然后我们爬上去，抓住了守卫，但可怜的桑特却被当场摔倒在地。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] . "
The rest you know . "
这 休息 你 知道 . "

剩下的你都知道了。

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][juː; jʊ] [tʊk] ['prizənəz] ? "
" **Who were the men you took prisoners ? "**
" WHO 是 这 男人 你 采取 囚犯 ? "

“你们俘虏的是哪些人？”

" [θɑːrz] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] — - [griːn] . "
" **Thar's one on ' em you'll be glad to see — Jon'than Green . "**
" 塔尔的 一 在 - 呃 你会 是 高兴的 到 看 — - 绿色的 . "

“他们当中有一个人你会很高兴见到——乔纳森·格林。”

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɚ] ; " [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['skaʊndrəl] !
" **Ha ! " exclaimed Poynter ; " the lying scoundrel !**
" 哈 ! " 惊呼 波因特 ; " 这 说谎 恶棍 !

“哈！”波因特惊呼道；“这个撒谎的恶棍！”

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? "
But , Jack , my friend , do you know you've made a mistake ? "
但 , 杰克 , 我的 朋友 , 做 你 知道 你已经 制成 一个 错误 ? "

但是，杰克，我的朋友，你知道你犯了个错误吗?

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊntərfɪtər] — ['nevər][wʌz; wəz] . "
" **I am no counterfeiter — never was . "**
" 我 是 不 造假者 — 绝不 曾是 . "

“我不是造假者——从来都不是。”

" ['θʌndər] , [juː; jʊ] [seɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['faɪf] .
" **Thunder , you say ! " ejaculated Fyffe .**
" 雷 , 你 说 ! " 射精 费夫 .

“你说雷声！”费夫惊呼道。

" [its] [ðə; ði] [truːθ] , " ['soʊbərli] [ə'fɜːmd] ['pɔɪntɚ] .
" **It's the truth , " soberly affirmed Poynter .**
" 它是 这 真相 , " 清醒地 确认 波因特 .

“这是事实，”波因特冷静地肯定道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I have never committed a deed against the law , to my knowledge , in my life .**
" 我 有 绝不 坚定的 一个 契据 反对 这 法律 , 到 我的 知识 , 在 我的 生活 .
"
"

“据我所知，我一生中从未做过任何违法的事情。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] ? "
" **But the evidence ? "**
" 但 这 证据 ? "

“但是证据呢？”

" [wʌz; wəz][wʌn] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] !
" **Was one tissue of falsehood from first to last !**
" 曾是 一 组织 的 谬误 从 第一的 到 最后的 !

“从头到尾都是谎言！”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why it was started , or who was the one who planned it ,
为什么 它 曾是 开始 , 或者 WHO 曾是 这 一 WHO 计划 它 ,

它为何发起，或者是谁策划的?

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

I	know	no	more	than	you	do	;	but	I	will	find	out	if	it	takes	a	lifetime	,
我	知道	不	更多的	比	你	做	;	但	我	将要	寻找	出去	如果	它	需要	一个	寿命	,

我知道的并不比你多；但我会用一生去寻找答案。

" ['hɑːtli] [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɚ] .

"	hotly	exclaimed	Poynter	.
"	热	惊呼	波因特	.

“波因特激动地喊道。”

" [hə'loʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɒts] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['liːdər] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tuː]

"	Hello	,	my	friends	,	what's	up	here	?	"	asked	the	leader	,	falling	back	beside	the	two
"	你好	,	我的	朋友们	,	是什么	向上	这里	?	"	问	这	领导者	,	坠落	后退	旁	这	二

[men] ,

men	,
男人	,

“嗨，朋友们，这是怎么回事？”领头的人问道，一边说着一边退到两个男人身边。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pɔɪntɚz] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

at	the	sound	of	Poynter's	excited	tones	.
在	这	声音	的	波因特学院	兴奋的	音调	.

听到波因特兴奋的语气。

" [nɑːt]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? "

"	Not	quarreling	,	I	hope	?	"
"	不是	争吵	,	我	希望	?	"

“希望你们没吵架吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['wɔːrmli] [ri'spɔndid] ['pɔɪntɚ] .

"	No	,	sir	,	I	owe	him	too	much	for	that	,	"	warmly	responded	Poynter	.
"	不	,	先生	,	我	欠	他	也	很多	为了	那	,	"	热情地	回应	波因特	.

“不，先生，我欠他太多了，”波因特热情地回答道。

" [bʌt; bət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ? "

"	But	,	are	you	the	captain	?	"
"	但	,	是	你	这	队长	?	"

“但是，你是船长吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	For	the	time	being	,	I	am	.
"	为了	这	时间	存在	,	我	是	.

“目前，我是。”

[waɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [toʊn] .

Why	?	"	said	the	man	,	somewhat	surprised	at	the	other's	tone	.
为什么	?	"	说	这	男人	,	有些	惊讶	在	这	其他的	语气	.

“为什么？”那人问道，对对方的语气感到有些惊讶。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	Then	I	must	speak	with	you	,	for	a	moment	.	"
"	然后	我	必须	说话	和	你	,	为了	一个	片刻	.	"

“那么我必须和你谈谈，哪怕只有一会儿。”

" [goʊ][ɑːn] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][dʒæk] . "

"	Go	on	;	I	have	no	secrets	from	Jack	.	"
"	去	在	;	我	有	不	秘密	从	杰克	.	"

“继续说吧；我对杰克没有任何秘密。”

" [wel] , " ['sloʊli] ['ʌtəd] ['pɔɪntɚ] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

"	Well	,	"	slowly	uttered	Poynter	,	"	from	what	I	have	heard	,
"	出色地	,	"	缓慢地	说出	波因特	,	"	从	什么	我	有	听到	,

“嗯，”波因特缓缓说道，“据我所知，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	believe	you	labor	under	a	serious	mistake	,	regarding	who	and	what	I	am	.	"
我	相信	你	劳动	在下面	一个	严肃的	错误	,	关于	WHO	和	什么	我	是	.	"

我认为你对我是谁、我是做什么的理解存在严重的错误。

" [haʊ] [soʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	How	so	?	"	interrupted	the	leader	.
"	如何	所以	?	"	中断	这	领导者	.

“怎么说？”领队打断道。

" [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] ? "

"	Are	not	you	the	man	that	the	vigilance	committee	arrested	and	condemned	?	"
"	是	不是	你	这	男人	那	这	警觉	委员会	被捕	和	谴责	?	"

“你不就是那个被治安委员会逮捕并定罪的人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [æz; əz][maɪ] [bæk] [kæn; kən]['testɪfaɪ] !

"	I	am	;	as	my	back	can	testify	!
"	我	是	;	作为	我的	后退	能	作证	!

“没错，我的背可以作证！”

" ['bɪtərli] ['grɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	bitterly	gritted	the	young	man	.
"	苦涩地	磨碎的	这	年轻的	男人	.

“年轻人咬牙切齿地说。”

" [wel] , [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mis'teik] ? "

"	Well	,	then	,	where's	the	mistake	?	"
"	出色地	,	然后	,	在哪里?	这	错误	?	"

“那么，问题出在哪里呢？”

" [ɪn] [ðɪs] : [aɪ][wʌz; wəz] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] .

"	In	this	:	I	was	wrongfully	accused	.
"	在	这	:	我	曾是	错误地	被告	.

“在这件事上：我被冤枉了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , ['noʊɪŋli] , [pæst] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

I	have	never	,	knowingly	,	passed	a	coin	,	and	as	for	murder	,
我	有	绝不	,	明知	,	通过了	一个	硬币	,	和	作为	为了	谋杀	,

我从未故意传递过硬币，至于谋杀，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] , [seɪv] [ðæt] [ʃed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . "

there	is	no	blood	upon	my	hands	,	save	that	shed	in	self	-	defense	.	"
那里	是	不	血	之上	我的	双手	,	节省	那	棚	在	自己	-	防御	.	"

除了自卫时流的血，我手上没有沾染任何鲜血。

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ! " ['hwisld] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	Whe	-	ew	!	"	whistled	the	outlaw	.
"	何	-	新	!	"	吹口哨	这	取缔	.

“呼——！”歹徒吹着口哨。

" [bʌt; bət][dʒæk][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ! "

"	But	Jack	told	me	the	evidence	was	complete	!	"
"	但	杰克	讲述	我	这	证据	曾是	完全的	!	"

“但是杰克告诉我证据已经齐全了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

"	It	was	not	his	fault	for	thinking	so	.
"	它	曾是	不是	他的	过错	为了	思维	所以	.

“他这么想并不是他的错。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	would	have	believed	the	same	in	his	place	.
我	会	有	相信	这	相同的	在	他的	地方	.

如果我是他，我也会这么想。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][tel][juː; jʊ][haʊ][ðə; ði]

But	I	am	speaking	the	truth	,	and	thought	it	best	to	tell	you	how	the
但	我	是	请讲	这	真相	,	和	想法	它	最好的	到	告诉	你	如何	这

[keɪs] [stændz] ,

case	stands	,
案件	站立	,

但我说的都是实话，我觉得最好还是把事情的真相告诉你。

[lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtər][ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] , [ɪn][keɪs][ðə; ði][truːθ]['evər] [kʌmz] [aʊt] . "

lest	you	should	think	me	a	traitor	or	a	spy	,	in	case	the	truth	ever	comes	out	.	"
免得	你	应该	思考	我	一个	叛徒	或者	一个	间谍	,	在	案件	这	真相	曾经	来	出去	.	"

免得你们误以为我是叛徒或间谍，万一真相大白呢。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ['duːɪŋ] ?

But	what	do	you	intend	doing	?
但	什么	做	你	打算	正在做	?

但你打算怎么做?

[ðə; ði] [hʌnt] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] ,

The	hunt	will	be	hot	for	you	,	as	,
这	打猎	将要	是	热的	为了	你	,	作为	,

这场追捕对你来说将会非常激烈，因为.....

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

if	a	man	would	take	all	that	trouble	and	expense	to	put	you	out	of	the	way
如果	一个	男人	会	拿	全部	那	麻烦	和	费用	到	放	你	出去	的	这	方式

,

,

,

如果一个男人会费尽心思和金钱把你除掉，

['liːgəli] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] . "

legally	,	he	will	not	let	you	off	so	easily	.	"
合法地	,	他	将要	不是	让	你	离开	所以	容易地	.	"

从法律上讲，他不会轻易放过你。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['evər] ['klɪrɪŋ]

"	I	know	that	;	and	in	perfect	freedom	,	is	the	only	chance	of	my	ever	clearing
"	我	知道	那	;	和	在	完美的	自由	,	是	这	仅有的	机会	的	我的	曾经	清理

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我知道这一点；而完全的自由，是我洗清自己罪名的唯一机会。”

[aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , " ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɚ] .

I	frankly	own	that	I	am	puzzled	,	"	slowly	replied	Poynter	.
我	坦率地说	自己的	那	我	是	困惑	,	"	缓慢地	回复	波因特	.

“坦白说，我感到很困惑，”波因特缓缓回答道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

"	Well	,	sir	,	I	am	not	often	mistaken	in	a	man	,	if	I	do	say	it	myself	,
"	出色地	,	先生	,	我	是	不是	经常	错误	在	一个	男人	,	如果	我	做	说	它	我	,

“嗯，先生，恕我自夸一下，我很少看错一个人。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	added	the	outlaw	leader	,	after	a	pause	.
"	额外	这	取缔	领导者	,	后	一个	暂停	.

“亡命之徒的首领停顿了一下，补充道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	And	now	I	make	you	a	proposition	.
"	和	现在	我	制作	你	一个	主张	.

现在我向你提出一个建议。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr] [wiːks] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [kuːlz] [daʊn] ? "

Will	you	accept	my	hospitality	for	a	few	days	,	or	weeks	,	until	this	excitement	cools	down	?	"
将要	你	接受	我的	热情好客	为了	一个	很少	天	, 或者		周	,	直到	这	激动	冷却	向下	?	"

你是否愿意接受我的款待，暂住几天或几周，直到这股兴奋劲儿过去?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ]['streɪndʒər][soʊ][fɑːr] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pɔɪntɚ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Are	you	in	earnest	,	and	would	you	trust	a	stranger	so	far	?	"	ejaculated	Poynter	,	in	astonishment	.
"	是	你	在	认真	,	和	会	你	相信	一个	陌生人	所以	远的	?	"	射精	波因特	,	在	惊讶	.

“你是认真的吗？你竟然会如此信任一个陌生人？”波因特惊讶地问道。

" [nɑːt] ['evri] [wʌn] , [aɪ][æd'mɪt] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Not	every	one	,	I	admit	,	"	laughed	the	other	.
"	不是	每一个	一	,	我	承认	,	"	笑了	这	其他	.

“我承认，并非每个人都如此，”另一个人笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	But	you	I	can	,	and	will	;	and	if	necessary	,	will	answer	to	the	band	,	for	your	honor	,
"	但	你	我	能	,	和	将要	;	和	如果	必要的	,	将要	回答	到	这	乐队	,	为了	你的	荣誉	,

“但是对于你，我可以，也将会；如有必要，为了你的荣誉，我会向乐队交代。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

with	my	own	life	.
和	我的	自己的	生活	.

用我自己的生命。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] : [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ; ;

But	understand	me	:	upon	no	account	are	you	to	divulge	what	you	hear	or	see	;
但	理解	我	:	之上	不	帐户	是	你	到	泄露	什么	你	听到	或者	看	;

但你要明白：无论如何都不能泄露你听到或看到的事情；

[nɔːr][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	the	places	we	will	take	you	to	,	even	if	your	life	depended	upon	it	,
也不	这	地方	我们	将要	拿	你	到	,	甚至	如果	你的	生活	取决于	之上	它	,

我们也不会带你去任何你想去的地方，即使你的性命取决于此。

[ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

unless	we	give	you	permission	.
除非	我们	给	你	允许	.

除非我们特此许可。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

And	in	return	,	you	will	be	left	free	to	come	and	go	,	as	you	will	.
和	在	返回	,	你	将要	是	左边	自由的	到	来	和	去	,	作为	你	将要	.

作为回报，你可以自由来去，随心所欲。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [æskt] , [ɔːr] [ɪkˈspektɪd] , [tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] ;

You	will	not	be	asked	,	or	expected	,	to	do	any	thing	against	your	conscience	;
你	将要	不是	是	问	,	或者	预期的	,	到	做	任何	事物	反对	你的	良心	;

你不会被要求或期望去做任何违背你良心的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ,

and	if	you	should	need	any	assistance	that	we	can	give	,
和	如果	你	应该	需要	任何	协助	那	我们	能	给	,

如果您需要我们提供任何帮助，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

you	have	but	to	say	as	much	.	"
你	有	但	到	说	作为	很多	.	"

你只需把这些话说出来就行了。

" [ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	That	is	far	more	than	I	could	expect	,	and	I	sincerely	thank	you	for	it	,
"	那	是	远的	更多的	比	我	可以	预计	,	和	我	真挚地	感谢	你	为了	它	,

“这远远超出了我的预期，我衷心感谢你。”

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpɔɪntɚ] , [ˈwɔːrmli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [hænd] .

"	rejoined	Poynter	,	warmly	clasping	the	outlaw's	hand	.
"	重新加入	波因特	,	热情地	紧握	这	亡命之徒	手	.

“波因特重新加入进来，热情地握住亡命之徒的手。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] . "

"	But	I	am	at	a	loss	to	imagine	the	cause	of	such	generosity	.	"
"	但	我	是	在	一个	损失	到	想象	这	原因	的	这样的	慷慨	.	"

“但我实在想不明白这种慷慨行为背后的原因。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [toʊld] .

"	It	is	easy	told	.
"	它	是	简单的	讲述	.

“很容易说出口。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

You	are	an	innocent	man	,	unjustly	accused	and	condemned	;	and	I	was
你	是	一个	清白的	男人	,	不公正的	被告	和	谴责	;	和	我	曾是

[wʌns][ðə; ði] [seɪm] .

once	the	same	.
一次	这	相同的	.

你是一个无辜的人，却遭受了不公正的指控和定罪；而我曾经也是如此。

[fɔːls] [frendz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] ,

False	friends	and	misfortunes	have	made	me	what	I	now	am	,
错误的	朋友们	和	不幸	有	制成	我	什么	我	现在	是	,

虚假的朋友和不幸的遭遇造就了现在的我。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]

and	I	still	have	some	of	the	bitter	feeling	in	my	heart	,	if	I	am	an
和	我	仍然	有	一些	的	这	苦的	感觉	在	我的	心	,	如果	我	是	一个

['aʊtkæst] ,

outcast	,
被排斥者	,

如果我被排斥在外，我的心中仍然残留着一丝苦涩。

[ə; eɪ] [ˈbrændɪd] [ˈfelən] .

a	branded	felon	.
一个	品牌	重罪犯	.

一个被贴上标签的重罪犯。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [waɪ] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [aɪ] [noʊ]
" **Besides , I feel a strange liking for you ; why , or from what cause I know**
" 除了 , 我 感觉 一个 奇怪的 喜欢 为了 你 ; 为什么 , 或者 从 什么 原因 我 知道
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“此外，我对你有一种莫名的好感；至于为什么，或者出于什么原因，我也不知道。”

[ən'les] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] . "
unless from the resemblance upon this one point . "
除非 从 这 相似 之上 这 一 观点 . "

除非相似之处仅限于这一点。

" [wel] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , " [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ,
" Well , sir , " exclaimed the escaped prisoner , " I will gladly accept your offer ,
" 出色地 , 先生 , " 惊呼 这 逃脱 囚犯 , " 我 将要 乐意 接受 你的 提供 ,

“先生，”逃犯喊道，“我欣然接受您的提议。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] , [wɪ'ðaʊt] — "
and if there is any return that I can make , without — "
和 如果 那里 是 任何 返回 那 我 能 制作 , 没有 — "

如果我能做出任何回报，即使不——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn]
" I understand you , " interrupted the outlaw , with a tinge of melancholy in
" 我 理解 你 , " 中断 这 取缔 , 和 一个 色调 的 忧郁 在
[hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
his tones ,
他的 音调 ,

“我明白你的意思，”亡命之徒打断道，语气中带着一丝忧郁。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ]
" and would be the last man in the world to ask you to forfeit your feeling
" 和 会 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 问 你 到 丧失 你的 感觉
[ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
of self - respect .
的 自己 - 尊重 .

“他是世界上最后一个会要求你放弃自尊的人。”

[bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [er] [ʌv; əv] ['rekləs] ['^eiəti] .
But come , " he added , again assuming his old air of reckless gayety .
但 来 , " 他 额外 , 再次 假设 他的 老的 空气 的 鲁莽 同性恋 .

“但是来吧，”他补充道，又摆出一副以往那种无所畏惧的快乐姿态。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'zəːtəz] .
" We have fallen behind , and they'll think we are deserters .
" 我们 有 倒下 在后面 , 和 他们会 思考 我们 是 逃兵 .

“我们已经落后了，他们会认为我们是逃兵。”

[spɜːr] [ʌp] ! "
Spur up ! "
刺 向上 ! "

加油!

" [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] .
" But one moment .
" 但 一 片刻 .

“但稍等片刻。”

[hæv; həv][wiː; wi][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? "
Have we far to go ? "
有 我们 远的 到 去 ? "

我们还有很长的路要走吗?

" [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Less	than	two	miles	,	now	,	"	was	the	reply	.
"	较少的	比	二	英里	,	现在	,	"	曾是	这	回复	.

“现在不到两英里了，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['oʊnli][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər] — "

"	Nothing	much	;	only	I	would	rather	be	in	the	neighborhood	,	for	—	"
"	没有什么	很多	;	仅有的	我	会	相当	是	在	这	邻里	,	为了	—	"

“没什么特别的；只是我更想待在附近，因为——”

" [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [læft] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdər] .

"	For	certain	reasons	,	I	presume	,	"	laughed	the	outlaw	leader	.
"	为了	肯定	原因	,	我	怙	,	"	笑了	这	取缔	领导者	.

“我想，这其中肯定有某些原因吧。”亡命之徒的首领笑着说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] [maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	never	mind	,	I	was	young	once	myself	,	although	I	don't	look	much	like	it
"	但	绝不	头脑	,	我	曾是	年轻的	一次	我	,	虽然	我	不	看	很多	喜欢	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“不过没关系，我也年轻过，虽然我现在看起来不太像了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] .

"	and	he	ended	with	a	half	-	sigh	.
"	和	他	结束	和	一个	一半	-	叹	.

他最后叹了口气。

[pɔɪntɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] , [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Poynter's	curiosity	was	keenly	aroused	,	by	the	language	and	manner	of	his
波因特学院	好奇心	曾是	敏锐地	被唤醒	,	经过	这	语言	和	方式	的	他的

['streɪndʒli] - [ə'kwaɪrd] [frend] ,

strangely	-	acquired	friend	,
奇怪的	-	获得	朋友	,

波因特的好奇心被他这位来历不明的朋友的语言和举止深深地激发了出来。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

so	different	from	what	might	have	been	expected	;
所以	不同的	从	什么	可能	有	到过	预期的	;

与预期截然不同；

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

and	found	himself	wishing	for	a	better	chance	to	observe	his	features	,
和	成立	他自己	祝	为了	一个	更好的	机会	到	观察	他的	特征	,

他不禁希望有更好的机会仔细观察他的五官。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

than	was	afforded	by	the	dim	,	uncertain	light	.
比	曾是	提供	经过	这	暗淡	,	不确定	光	.

比昏暗、不稳定的光线所能提供的要好得多。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [kleɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , ['paʊərf(ə)l]

As	he	peered	toward	him	,	Clay	could	see	that	it	was	a	robust	,	powerful
作为	他	窥视	朝向	他	,	黏土	可以	看	那	它	曾是	一个	强壮的	,	强大的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

克莱仔细观察着他，发现那是一个强壮有力的身影。

['nɪrli] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

nearly	**if**	**not**	**quite**	**as**	**much**	**so**	**as**	**his**	**own**	**.**
几乎	如果	不是	相当	作为	很多	所以	作为	他的	自己的	.

几乎和他自己的一样，即便不是完全一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Of	**the**	**features**	**he**	**could**	**distinguish**	**naught**	**save**	**the**	**glitter**	**of**	**a**	**pair**	**of**
的	这	特征	他	可以	区分	零	节省	这	闪光	的	一个	一对	的

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

sparkling	**eyes**	**,**
闪闪发光	眼睛	,

他能辨认出的特征只有一双闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [her] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['snoʊi] ['waɪtnəs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

and	**the**	**long**	**,**	**flowing**	**hair**	**of**	**almost**	**snowy**	**whiteness**	**,**	**as**	**was**	**also**	**the**
和	这	长的	,	流动	头发	的	几乎	下雪的	白人	,	作为	曾是	还	这

[lʌg'ʒʊriənt] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

luxuriant	**beard**	**and**	**mustache**	**.**
茂盛的	胡须	和	胡子	.

还有那飘逸的、近乎雪白的长发，以及浓密的胡须和髭须。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [poʊlk] [rɛdlɔ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɔːg][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt]

As	**we**	**said**	**,**	**Polk**	**Redlaw**	**resolved**	**to**	**dog**	**the**	**rescuing**	**party**	**wherever**	**they**	**might**
作为	我们	说	,	波尔克	雷德劳	已解决	到	狗	这	救援	派对	无论	他们	可能

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

正如我们所说，波尔克·雷德劳决心无论救援队去哪里，都要一路尾随。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] .

spurred	**on**	**by**	**his**	**bitter**	**hatred**	**of**	**Clay**	**Poynter**	**.**
受到刺激	在	经过	他的	苦的	仇恨	的	黏土	波因特	.

这源于他对克莱·波因特的刻骨仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['hjuːmən] ['paʊər]

And	**he**	**was**	**just**	**the**	**person**	**to**	**accomplish**	**this**	**if**	**it**	**lay**	**in**	**human**	**power**
和	他	曾是	只是	这	人	到	完成	这	如果	它	躺	在	人类	力量

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

如果人类有能力做到这一点，那么他正是完成这件事的最佳人选。

[tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪˌhaʊnd] , [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ;

Tall	**and**	**gaunt**	**,**	**he**	**was**	**like**	**the**	**grayhound**	**,**	**swift**	**and**	**tireless**	**;**
高的	和	瘦削	,	他	曾是	喜欢	这	灵缇犬	,	迅速	和	不知疲倦	;

他身材高瘦，像猎犬一样，迅捷而不知疲倦；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**in**	**other**	**respects**	**his**	**instincts**	**were**	**those**	**of**	**the**
尽管	在	其他	尊重	他的	本能	是	那些	的	这

['blʌdhaʊnd] .

bloodhound	**.**
寻血猎犬	.

而在其他方面，他的本能却像猎犬一样。

[ðə; ði] [treɪts] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn]

The	**traits**	**inherited**	**from**	**the**	**Indian**	**cross**	**in**	**his**	**blood**	**were**	**aroused**	**and**	**in**
这	特征	遗传	从	这	印度	叉	在	他的	血	是	被唤醒	和	在

[fʊl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

full	**play**	**on**	**the**	**night**	**in**	**question**	**.**
满的	玩	在	这	夜晚	在	问题	.

当晚，他血液中从印度杂交品种继承来的特性被激发出来，并充分发挥出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pɔɪntɚ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	saw	Poynter	emerge	from	the	tavern	under	the	bright	glare	of	the
什么时候	他	锯	波因特	出现	从	这	酒馆	在下面	这	明亮的	强光	的	这

[tɔːrtʃ] ['kærid] [baɪ][dʒæk] ['faɪf] ,

torch	carried	by	Jack	Fyffe	,
火炬	携带	经过	杰克	费夫	,

当他看到波因特在杰克·费夫手中火炬的强光下从酒馆里走出来时，

[ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][ɪn] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][roʊz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

unbound	and	in	freedom	,	the	heavy	rifle	rose	as	if	by	instinct	to	his	cheek
无界	和	在	自由	,	这	重的	步枪	玫瑰	作为	如果	经过	本能	到	他的	脸颊

,

,

,

摆脱了束缚，重重的步枪仿佛出于本能地抬到了他的脸颊上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'gen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ]

and	,	for	a	moment	,	the	wings	of	death	again	appeared	to	overshadow
和	,	为了	一个	片刻	,	这	翅膀	的	死亡	再次	出现	到	黯然失色

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

一时间，死亡的翅膀似乎再次笼罩了这位年轻人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][bend][ə; eɪ] ['feðər] , [ə'pɑːn]

A	single	pressure	of	the	finger	,	a	touch	sufficient	to	bend	a	feather	,	upon
一个	单身的	压力	的	这	手指	,	一个	触碰	充足的	到	弯曲	一个	羽毛	,	之上

[ðə; ði] [her] - ['trɪgər] ,

the	hair	-	trigger	,
这	头发	-	扳机	,

手指轻轻一按，足以弯曲羽毛的力度，便可触发扳机。

[wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] ,

would	have	sufficed	,
会	有	足够了	,

本来就足够了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][poʊlk][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	in	the	darkness	it	appeared	easy	enough	for	Polk	to	have	made	his
和	在	这	黑暗	它	出现	简单的	足够的	为了	波尔克	到	有	制成	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在黑暗中，波尔克似乎很容易就逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] .

But	the	gun	was	lowered	.
但	这	枪	曾是	降低	.

但枪被放下了。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

The	mongrel	was	not	satisfied	with	such	a	revenge	.
这	杂种狗	曾是	不是	使满意	和	这样的	一个	复仇	.

这只杂种狗并不满足于这样的报复。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] ; [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

His	hatred	was	too	intense	;	he	required	a	death	of	shame	—	of	degradation
他的	仇恨	曾是	也	激烈的	;	他	必需的	一个	死亡	的	耻辱	—	的	降解

;

;

;

他的仇恨太过强烈；他需要的是一种耻辱的死亡——一种屈辱的死亡；

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

a	death	that	would	destroy	both	the	life	and	honor	of	his	foe	,
一个	死亡	那	会	破坏	两个都	这	生活	和	荣誉	的	他的	敌人	,

这种死法既会摧毁敌人的生命，也会摧毁其荣誉。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [wʊd]

and	leave	a	record	at	which	the	finger	of	scorn	and	contempt	would
和	离开	一个	记录	在	哪个	这	手指	的	轻蔑	和	鄙视	会

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] .

be	pointed	.
是	尖	.

并留下一份会被人嘲笑和蔑视的记录。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - ['ʃædoʊd] [roʊd] ,

When	the	cavalcade	plunged	into	the	darkness	of	the	tree	-	shadowed	road	,
什么时候	这	车队	暴跌	进入	这	黑暗	的	这	树	-	阴影	路	,

当车队驶入树影婆娑的道路黑暗中时，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] .

the	human	bloodhound	followed	hard	upon	the	scent	.
这	人类	寻血猎犬	随后	难的	之上	这	香味	.

人类猎犬紧追气味而去。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [treɪld] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] ,

His	rifle	trailed	in	one	hand	,	his	head	and	neck	craned	forward	,
他的	步枪	拖着	在	一	手	,	他的	头	和	脖子	起重机	向前	,

他一手拿着步枪，头颈向前伸着。

[poʊlk] [rɛdlɔ] [sped] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [straɪdz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

Polk	Redlaw	sped	along	with	noiseless	strides	that	appeared	to	be	made	without
波尔克	雷德劳	加速	沿着	和	无声	步幅	那	出现	到	是	制成	没有

[æn; ən] ['efərt] .

an	effort	.
一个	努力	.

波尔克·雷德劳迈着轻快的步伐，仿佛毫不费力，迅速地向前走去。

[soʊ] ['stedi] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

So	steady	,	silent	and	uniform	was	his	progress	,	that	it	seemed	like	a
所以	稳定的	,	沉默的	和	制服	曾是	他的	进步	,	那	它	似乎	喜欢	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

magnificent	piece	of	machinery	,
壮丽	片	的	机械	,

他的行进如此稳健、安静、均匀，简直就像一台精妙绝伦的机器。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

rather	than	a	man	.
相当	比	一个	男人	.

而不是一个男人。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ['moʊʃ(ə)n] ,

His	Indian	blood	shone	forth	now	,	in	his	free	and	untrammeled	motion	,
他的	印度	血	闪耀	前进	现在	,	在	他的	自由的	和	奔放	运动	,

此刻，他自由自在、无拘无束的动作中，流露出他身上浓厚的印第安血统。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] ,

as	he	kept	at	a	certain	distance	in	the	rear	of	the	rescuers	,
作为	他	保留	在	一个	肯定	距离	在	这	后部	的	这	救援人员	,

他始终与救援人员保持一定距离，在他们后方。

[ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðeɪ] [roʊd]['fæstər][ɔːr] [mɔːr] [sloʊ] .

the	same	whether	they	rode	faster	or	more	slow	.
这	相同的	无论	他们	骑	快点	或者	更多的	慢的	.

无论他们骑得快还是慢，结果都一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [roʊd] ,

From	**his**	**crouching**	**position**	**he**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**upon**	**the**	**shadowed**	**road**	**,**
从	他的	蹲伏	位置	他	可以	不是	是	已见	之上	这	阴影	路	,

他蹲伏着，从阴影笼罩的道路上无法被人看到。

[waɪl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] , ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [biː; bi]

while	**those**	**whom**	**he**	**was**	**trailing**	**,**	**being**	**mounted**	**,**	**could**	**quite**	**plainly**	**be**
尽管	那些	谁	他	曾是	尾随	,	存在	安装	,	可以	相当	显然	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	**.**
杰出的	.

而他尾随的那些人，因为骑在马上，所以很容易就能分辨出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] ['elsˌwer] .

But	**for**	**a**	**time**	**we**	**must**	**turn**	**elsewhere**	**.**
但	为了	一个	时间	我们	必须	转动	别处	.

但目前我们必须转向其他方向。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**SAD**	**HISTORY**	**.**
一个	伤心	历史	.

一段悲伤的历史。

[wen] [niːl] [mə'gwaɪr] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [twɪn] ['sɪkəmɔːr] ,

When	**Neil**	**McGuire**	**returned**	**home**	**from**	**the**	**"**	**Twin**	**Sycamores**	**,**
什么时候	尼尔	麦奎尔	返回	家	从	这	"	双	梧桐树	,

当尼尔·麦奎尔从“双子梧桐”回到家时，

" [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bruː'tæləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,

"	**disgusted**	**at**	**the**	**brutality**	**displayed**	**by**	**his**	**neighbors**	**and**	**comrades**	**,**
"	厌恶	在	这	残酷	显示	经过	他的	邻居	和	同志们	,

“他对邻居和同志们所表现出的残暴行为感到厌恶，”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['nɔːrə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	**found**	**his**	**daughter**	**Nora**	**sitting**	**up**	**awaiting**	**him**	**,**	**late**	**as**	**it**	**was**	**,**
他	成立	他的	女儿	诺拉	坐着	向上	等待中	他	,	晚的	作为	它	曾是	,

虽然时间已经很晚了，但他还是发现女儿诺拉坐在那里等他。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] ['terər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['pleɪnli] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

the	**fearful**	**suspense**	**and**	**terror**	**she**	**had**	**endured**	**plainly**	**imprinted**	**upon**	**her**
这	可怕	悬念	和	恐怖	她	有	忍受	显然	印记	之上	她

[peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] ['kaʊntənəns] .

pale	**and**	**worn**	**countenance**	**.**
苍白	和	磨损	面容	.

她所经历的恐惧和惊恐清晰地印在了她苍白而憔悴的脸上。

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː]

Shocked	**at**	**the**	**change**	**,**	**and**	**strongly**	**excited**	**by**	**the**	**events**	**of**	**the**	**last**	**few**
震惊	在	这	改变	,	和	强烈	兴奋的	经过	这	活动	的	这	最后的	很少

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

我对这一变化感到震惊，同时也对过去几个小时发生的事情感到无比兴奋。

[mə'gwaɪr] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

McGuire	**told**	**her**	**all**	**,**
麦奎尔	讲述	她	全部	,

麦奎尔把一切都告诉了她。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər]

winding	up	by	saying	that	he	feared	the	prisoner	would	not	live	to	see	another
绕线	向上	经过	说	那	他	害怕	这	囚犯	会	不是	居住	到	看	其他

[deɪ] [dɑːn] .

day	dawn	.
天	黎明	.

最后他说，他担心这名囚犯活不到第二天早上。

['nɔːrə] [geɪv] [wʌn] [loʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [swuːnd] ,

Nora	gave	one	low	cry	and	swooned	,
诺拉	给予	一	低的	哭	和	晕倒	,

诺拉低声惊呼一声，昏了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːvər] [set] [ɪn] .

and	when	she	recovered	from	it	a	strong	fever	set	in	.
和	什么时候	她	恢复	从	它	一个	强的	发烧	放	在	.

她康复后又发起了高烧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɑːktər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

There	was	no	doctor	nearer	than	the	fort	,
那里	曾是	不	医生	更近	比	这	堡	,

离堡垒最近的医生没有了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [soʊ] [fɑːr] ,

even	if	he	could	be	induced	to	journey	so	far	,
甚至	如果	他	可以	是	诱导	到	旅行	所以	远的	,

即使能说服他远行那么远，

[ænd; ənd] [æz; əz] [oʊld] [ænt] ['juːnis] [hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi]

and	as	old	aunt	Eunice	had	gained	quite	a	reputation	as	a	nurse	,	she
和	作为	老的	阿姨	尤妮斯	有	获得	相当	一个	名声	作为	一个	护士	,	她

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

was	called	in	,
曾是	称为	在	,

由于老姨妈尤妮斯作为护士颇有名气，所以她被请了过来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['medɪk(ə)l] [eɪd] .

while	the	almost	distracted	father	set	out	for	medical	aid	.
尽管	这	几乎	愣	父亲	放	出去	为了	医疗的	援助	.

而心不在焉的父亲则出发去寻求医疗救助。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

The	doctor	came	,	but	his	aid	was	not	needed	,	the	fever	had	been	broken	,
这	医生	来了	,	但	他的	援助	曾是	不是	需要	,	这	发烧	有	到过	破碎的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

医生来了，但不需要他的帮助，烧已经退了，而且

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['nɔːrə] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æz; əz] [ə'pærənt] [gʊd]

strange	to	say	,	Nora	was	up	and	about	the	house	in	as	apparent	good
奇怪的	到	说	,	诺拉	曾是	向上	和	关于	这	房子	在	作为	明显	好的

[helθ] [æz; əz] ['evər] .

health	as	ever	.
健康	作为	曾经	.

说来奇怪，诺拉起床后在家中走动，看起来身体状况一如既往地好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [niːd]

But	if	the	worthy	farmer	was	surprised	,	we	,	who	are	in	the	secret	,	need
但	如果	这	值得	农民	曾是	惊讶	,	我们	,	WHO	是	在	这	秘密	,	需要

[nɑːt][biː; bi] .

not	be	.
不是	是	.

但如果这位善良的农夫感到惊讶，那么我们这些知道内情的人就不必感到惊讶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ænt] ['juːnis] ,

It	was	,	perhaps	,	owing	to	a	certain	message	brought	by	aunt	Eunice	,
它	曾是	,	也许	,	欠款	到	一个	肯定	信息	带来	经过	阿姨	尤妮斯	,

这或许是因为尤妮斯阿姨带来的某个消息。

[huː] ['kaɪndli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'ruːzd] ,

who	kindly	turned	her	back	while	it	was	being	perused	,
WHO	亲切地	转向	她	后退	尽管	它	曾是	存在	仔细阅读	,

她好心地转过身去，不让他看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	when	she	did	look	it	had	disappeared	;
和	什么时候	她	做过	看	它	有	消失	;

当她回头去看时，它已经消失了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [-] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

but	from	the	frequent	journeys	made	by	the	invalid's	hand	to	the	region	of
但	从	这	频繁	旅程	制成	经过	这	无效的	手	到	这	地区	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

但由于病人的手经常伸向心脏区域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wer] .

it	is	not	difficult	to	guess	where	.
它	是	不是	难的	到	猜测	在哪里	.

不难猜到是哪里。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] , ['briːfli] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	note	was	from	Clay	Poynter	,	briefly	detailing	the	facts	of	his	escape	,
这	笔记	曾是	从	黏土	波因特	,	简要地	详细说明	这	事实	的	他的	逃脱	,

这张纸条是克莱·波因特写的，简要地描述了他越狱的经过。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

stating	that	he	was	in	a	place	of	safety	,	and	imploring	an	interview	,
声明	那	他	曾是	在	一个	地方	的	安全	,	和	恳求	一个	面试	,

他声称自己身处安全之地，并恳求接受采访。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

leaving	the	time	and	place	to	her	,	of	which	he	could	be	informed	by
离开	这	时间	和	地方	到	她	,	的	哪个	他	可以	是	知情的	经过

[ænt] ['juːnis] .

aunt	Eunice	.
阿姨	尤妮斯	.

时间和地点由她决定，他可以从尤妮斯姑妈那里得到相关信息。

['nɔːrə][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Nora	did	not	hesitate	about	granting	the	request	,	but	the	return	of	her	father
诺拉	做过	不是	犹豫	关于	授予	这	要求	,	但	这	返回	的	她	父亲

[ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ,

necessitated	a	postponement	,
必要	一个	延期	,

诺拉毫不犹豫地同意了请求，但她父亲的归来使得此事不得不推迟。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ,
greatly to the disappointment of the lover ,
非常 到 这 失望 的 这 情人 ,

令恋人大失所望的是，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['oʊnli] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['haʊskiːpər] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
who was disgusted at only meeting his old housekeeper when he expected a
WHO 曾是 厌恶 在 仅有的 会议 他的 老的 管家 什么时候 他 预期的 一个
['swiːthɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

他原本期待见到心上人，结果却只见到了以前的管家，这让他感到非常失望。

[niːl] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
Neil McGuire was sorely puzzled and disturbed about something ,
尼尔 麦奎尔 曾是 非常 困惑 和 不安 关于 某物 ,

尼尔·麦奎尔对某件事感到非常困惑和不安。

[ænd; ənd] [suːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['nɔːrə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and soon opened his mind to Nora the day of his return .
和 很快 打开 他的 头脑 到 诺拉 这 天 的 他的 返回 .

回来的那天，他很快就对诺拉敞开了心扉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɪld] [paɪp] ,
It was after supper , and she had brought him his filled pipe ,
它 曾是 后 晚餐 , 和 她 有 带来 他 他的 已填 管道 ,

晚饭后，她给他拿来了装满烟丝的烟斗。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
when he bade her sit down — that he had something to tell her .
什么时候 他 巴德 她 坐 向下 — 那 他 有 某物 到 告诉 她 .

他让她坐下——他说他有话要对她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [pet] , [ðæt] [aɪ] [hæf] - [wei] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] [ə; eɪ]
" Do you know , pet , that I half - way fear we have been doing Clay Poynter a
" 做 你 知道 , 宠物 , 那 我 一半 - 方式 害怕 我们 有 到过 正在做 黏土 波因特 一个
[greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ? "
great injustice ? "
伟大的 不公正 ? "

“亲爱的，你知道吗，我有点担心我们一直以来对克莱·波因特很不公平？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ! "
" Oh , father , I knew it all along ! "
" 哦 , 父亲 , 我 知道 它 全部 沿着 ! "

“哦，父亲，我早就知道了！”

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？”

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
Well , as I said , I am afraid we have been mistaken , although I am not
出色地 , 作为 我 说 , 我 是 害怕的 我们 有 到过 错误 , 虽然 我 是 不是
[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
quite certain .
相当 肯定 .

嗯，正如我所说，恐怕我们弄错了，虽然我不太确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɪz] [ðɪs] :
And the reason I think so is this :
和 这 原因 我 思考 所以 是 这 :

我认为原因如下：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	It	was	late	in	the	evening	when	I	got	to	the	fort	,
"	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我	得到	到	这	堡	,

“我到达堡垒时已是深夜，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	doctor	would	not	start	out	that	same	night	,	I	went	over	to	the
和	作为	这	医生	会	不是	开始	出去	那	相同的	夜晚	,	我	去	超过	到	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

由于医生当晚不肯出诊，我就去了城里；

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

as	I	could	not	bear	to	sit	still	while	thinking	of	the	danger	you	might	be	in
作为	我	可以	不是	熊	到	坐	仍然	尽管	思维	的	这	危险	你	可能	是	在

.

:
.

我无法忍受静静地想着你可能身处险境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [tuː; tə]

It	was	raining	,	and	feeling	cold	and	chilly	,	I	stepped	into	a	saloon	to
它	曾是	下雨	,	和	感觉	寒冷的	和	寒冷	,	我	步	进入	一个	酒吧	到

[get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

get	a	drink	,
得到	一个	喝	,

当时下着雨，我感觉又冷又痒，就走进一家酒吧想喝点东西。

[wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

when	I	met	a	man	who	was	just	a	-	coming	out	.
什么时候	我	遇见	一个	男人	WHO	曾是	只是	一个	-	未来	出去	.

当我遇到一个刚刚出柜的男人时。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːt]

"	I	was	so	astonished	that	you	could	have	knocked	me	down	with	a	wheat
"	我	曾是	所以	惊讶	那	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	小麦

- [strɔː] ,

-	straw	,
-	稻草	,

“我简直不敢相信你竟然能用一根麦秆把我击倒。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [dɪ'ment] !

for	I	would	have	sworn	he	was	none	other	than	John	Dement	!
为了	我	会	有	宣誓	他	曾是	没有任何	其他	比	约翰	精神错乱	!

因为我当时真以为他就是约翰·德门特！

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

But	while	I	stood	there	,	he	slipped	out	,	and	when	I	started	after	him	,
但	尽管	我	站立	那里	,	他	滑倒了	出去	,	和	什么时候	我	开始	后	他	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

但当我站在那里时，他溜走了，当我追出去时，他已经不见了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I	hunted	for	an	hour	,	but	without	success	;	I	could	not	find	him	again	.	"
我	猎杀	为了	一个	小时	,	但	没有	成功	;	我	可以	不是	寻找	他	再次	.	"

我找了一个小时，但一无所获；我再也找不到他了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] ['nɔːrə] .

"	And	there	was	no	mistake	?	"	anxiously	asked	Nora	.
"	和	那里	曾是	不	错误	?	"	焦虑地	问	诺拉	.

“真的没有出错吗？”诺拉焦急地问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

"	There	may	have	been	.
"	那里	可能	有	到过	.

或许曾经有过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	might	have	been	deceived	,	and	took	some	other	person	for	him	.
我	可能	有	到过	受骗	,	和	采取	一些	其他	人	为了	他	.

我可能被骗了，把他认成其他人了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'ment] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['kʌlərd] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [trɪmd] ,

If	it	was	Dement	,	he	had	his	whiskers	colored	black	,	and	his	hair	trimmed	,
如果	它	曾是	精神错乱	,	他	有	他的	胡须	有色	黑色的	,	和	他的	头发	修剪过的	,

如果是德门特，他的胡须会被染成黑色，头发也会被修剪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	of	the	same	color	.
和	的	这	相同的	颜色	.

颜色相同。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] . "

But	I	caught	his	full	eye	,	and	you	know	it	is	not	a	common	one	.	"
但	我	捕捉	他的	满的	眼睛	,	和	你	知道	它	是	不是	一个	常见的	一	.	"

但我捕捉到了他的全部眼神，你知道，那不是一双普通的眼睛。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] , " ['ʃʌdəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Yes	,	it	makes	me	think	of	a	rattlesnake's	,	"	shuddered	the	maiden	.
"	是的	,	它	制作	我	思考	的	一个	响尾蛇的	,	"	颤抖	这	少女	.

“是啊，这让我想起了响尾蛇，”少女颤抖着说。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] , " ['ædɪd] [mə'gwaɪr] .

"	Well	,	even	if	he	is	innocent	about	the	murder	,	there	is	the	other	charge	,	"	added	McGuire	.
"	出色地	,	甚至	如果	他	是	清白的	关于	这	谋杀	,	那里	是	这	其他	收费	,	"	额外	麦奎尔	.

“即使他没有犯下谋杀罪，还有另一项指控，”麦奎尔补充道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [tuː] . "

"	But	that	may	be	false	,	too	.	"
"	但	那	可能	是	错误的	,	也	.	"

“但这也可能是错误的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

And	yet	,	"	he	added	,	after	a	slight	pause	,	"	he	didn't	act	like	a	guilty	man	.
和	然而	,	"	他	额外	,	后	一个	轻微	暂停	,	"	他	没有	行为	喜欢	一个	有罪的	男人	.

然而，”他略微停顿了一下，又补充道，“他并没有表现得像个有罪的人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brəˈvɑːdoʊ] , [ðen] ,

I	thought	it	was	bravado	,	then	,
我	想法	它	曾是	虚张声势	,	然后	,

我当时觉得他是在逞强。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪrləsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .

but	now	it	seems	more	like	the	fearlessness	of	an	honest	man	.
但	现在	它	似乎	更多的	喜欢	这	无畏	的	一个	诚实的	男人	.

但现在看来，这更像是正直之人的无畏精神。

" [ˈnɔːrə][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Nora	did	not	answer	,	although	strongly	tempted	to	do	so	,
"	诺拉	做过	不是	回答	,	虽然	强烈	受诱惑	到	做	所以	,

“诺拉没有回答，尽管她很想回答。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈviːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ][rɪˈtaɪərd] .

for	fear	she	would	reveal	more	than	was	prudent	,	and	in	a	short	time	both	retired	.
为了	害怕	她	会	揭示	更多的	比	曾是	谨慎	,	和	在	一个	短的	时间	两个都	退休	.

担心她会透露太多不该透露的信息，两人不久便都退休了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [nuːn] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

A	little	after	noon	,	on	the	next	day	,
一个	小的	后	中午	,	在	这	下一个	天	,

第二天中午刚过，

[hæd; həd] [niːl] [məˈgwaɪr] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [duː] [west] ,

had	Neil	McGuire	glanced	up	from	his	work	back	of	the	house	and	looked	almost	due	west	,
有	尼尔	麦奎尔	瞥了一眼	向上	从	他的	工作	后退	的	这	房子	和	看起来	几乎	到期的	西方	,

尼尔·麦奎尔从屋后的工作中抬起头，几乎是朝正西方向望去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [trɪm] , [ˈdeɪnti] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	would	have	seen	the	trim	,	dainty	form	of	his	daughter	,	as	she	disappeared	in	the	woods	,
他	会	有	已见	这	修剪	,	纤巧	形式	的	他的	女儿	,	作为	她	消失	在	这	树林	,

他本该看到女儿苗条纤细的身影消失在树林里。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ænt] [ˈjuːnis] .

accompanied	by	aunt	Eunice	.
伴随	经过	阿姨	尤妮斯	.

由尤妮斯阿姨陪同。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [pərˈtɜːrbd] [hæd; həd][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði]['fɜːrvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stɔːlwərt] ,

And	perhaps	his	mind	would	have	been	still	more	perturbed	had	he	witnessed	the	fervor	with	which	a	certain	stalwart	,
和	也许	他的	头脑	会	有	到过	仍然	更多的	忐忑	有	他	目击者	这	热情	和	哪个	一个	肯定	坚定的	,

如果他亲眼目睹了某位坚定支持者的热情，或许他的心绪会更加不安。

['hænsəm] [mæn] [ɪmˈbreɪst] ['nɔːrə] ,

handsome	man	embraced	Nora	,
英俊的	男人	拥抱	诺拉	,

英俊男子拥抱了诺拉，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['æntɪkweɪtɪd] [djuː'enə] ['plæsɪdli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bʊʃi] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

while	her	antiquated	duenna	placidly	stared	at	the	bushy	top	of	a	neighboring
尽管	她	过时的	保姆	平静地	凝视	在	这	茂密的	顶部	的	一个	邻接

[triː] .

tree	.
树	.

而她那老态龙钟的女管家则平静地凝视着邻近树木茂密的树冠。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['juːnis] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Whatever	it	was	aunt	Eunice	saw	,	it	must	have	been	very	interesting	,
任何	它	曾是	阿姨	尤妮斯	锯	,	它	必须	有	到过	非常	有趣的	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stɛərd] ,

for	there	she	stared	,
为了	那里	她	凝视	,

尤妮斯阿姨看到的究竟是什么，一定非常有趣，因为她一直盯着那里看。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	never	once	looked	around	until	her	name	was	called	.
和	绝不	一次	看起来	大约	直到	她	姓名	曾是	称为	.

直到有人叫她的名字，她才回头看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lʌvəz] ,

Then	she	seated	herself	at	a	little	distance	from	the	lovers	,
然后	她	坐着	她自己	在	一个	小的	距离	从	这	恋人	,

然后她坐在离这对恋人稍远的地方。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stɑːkɪŋ] ,

pulling	out	from	her	pocket	a	huge	stocking	,
拉	出去	从	她	口袋	一个	巨大的	袜	,

她从口袋里掏出一只巨大的长筒袜，

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

that	could	only	be	intended	for	one	person	in	the	settlement	,
那	可以	仅有的	是	故意的	为了	一	人	在	这	沉降	,

那只能是给定居点里的一个人准备的，

[ən'les] [wɔːrn][ə'pɑːn][bəuθ] [fiːt] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'dʌstriəsli] ['nɪtɪŋ] ,

unless	worn	upon	both	feet	at	once	,	industriously	knitting	,
除非	磨损	之上	两个都	脚	在	一次	,	勤奋地	针织	,

除非同时穿在双脚上，否则勤奋地编织，

[æz; əz] [def] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

as	deaf	now	as	she	had	been	blind	before	.
作为	聋	现在	作为	她	有	到过	瞎的	前	.

她现在既聋又瞎，就像以前失明一样。

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ?

Who	says	she	never	had	been	young	?
WHO	说道	她	绝不	有	到过	年轻的	?

谁说她从未年轻过?

[wiː; wi] [niːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

We	need	record	but	one	passage	in	the	conversation	,	as	the	remainder
我们	需要	记录	但	一	通道	在	这	对话	,	作为	这	余

[wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

was	foreign	to	our	purpose	.
曾是	外国的	到	我们的	目的	.

我们只需要记录对话中的一段话，因为其余部分与我们的目的无关。

" [wel] , [pet] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ment] [wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [maɪ] ['liːvɪŋ]
" Well , pet , I will explain what your father meant when alluding to my leaving
" 出色地 , 宠物 , 我 将要 解释 什么 你的 父亲 意思是 什么时候 暗示 到 我的 离开
[kən'tʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

“好吧，宝贝，我会解释你父亲提到我离开肯塔基州是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][dɪd] [liːv] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][fled] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
It is true , I did leave there to save my life , much as I fled from here ,
它 是 真的 , 我 做过 离开 那里 到 节省 我的 生活 , 很多 作为 我 逃亡 从 这里 ,

没错，我离开那里是为了保命，就像我逃离这里一样。

[ɔːl'ðoʊ] ['mætərz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [ðen] .
although matters had not gone quite so far then .
虽然 事情 有 不是 已消失 相当 所以 远的 然后 .

虽然当时事情还没有发展到那种地步。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] — ['fɔːlsli] , [æz; əz][aɪ]['evər] [wɪl]
" When I was but a child , my father was accused — falsely , as I ever will
" 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 , 我的 父亲 曾是 被告 — 错误地 , 作为 我 曾经 将要
[meɪn'teɪn] ,
maintain ,
维持 ,

“当我还是个孩子的时候，我的父亲被指控——我始终认为这是诬告——

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] — [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [gæŋ] [ʌv; əv]
although I have no proof — of belonging to Sturdevant's gang of
虽然 我 有 不 证明 — 的 属于 到 - 帮派 的
['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][ænd; ənd] [hɔːrs] - [θiːvz] .
counterfeiters and horse - thieves .
造假者 和 马 - 窃贼 .

虽然我没有证据证明我属于斯特迪文特的伪钞和偷马团伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第4/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl] .

He	was	arrested	and	thrown	into	prison	,	but	he	never	had	a	trial	.
他	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	,	但	他	绝不	有	一个	审判	.

他被逮捕并投入监狱，但从未接受审判。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] [men] [fɔːrst] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ,

A	band	of	disguised	men	forced	the	jail	,	and	taking	him	from	his	cell	,
一个	乐队	的	伪装	男人	强制	这	监狱	,	和	采取	他	从	他的	细胞	,

一群乔装打扮的人闯入监狱，把他从牢房里带了出来。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

proceeded	to	a	grove	some	four	miles	distant	,	and	hung	him	like	a	dog	!
继续	到	一个	树林	一些	四	英里	遥远	,	和	悬挂	他	喜欢	一个	狗	!

他们来到四英里外的一片树林里，把他像狗一样吊死了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪŋ]

"	It	was	nearly	a	month	before	the	remains	were	found	,	by	a	man	hunting
"	它	曾是	几乎	一个	月	前	这	遗迹	是	成立	,	经过	一个	男人	打猎

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

“将近一个月后，一名猎牛的男子发现了这些遗骸。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['beriəl] , [maɪ] ['mʌðər] ['sɪkənd] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and	then	,	after	his	burial	,	my	mother	sickened	,	dying	within	the	same	year	.
和	然后	,	后	他的	葬礼	,	我的	母亲	恶心	,	垂死	之内	这	相同的	年	.

然后，在他下葬之后，我的母亲生病了，并在同一年去世了。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'vents]

I	was	but	eleven	years	old	then	,	and	although	so	young	,	these	fearful	events
我	曾是	但	十一	年	老的	然后	,	和	虽然	所以	年轻的	,	这些	可怕	活动

[meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] .

made	me	desperate	.
制成	我	绝望的	.

那时我只有十一岁，虽然年纪很小，但这些可怕的事件让我感到绝望。

" [ðə; ði] ['nebəz] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aʊtkæst] ,

"	The	neighbors	all	looked	upon	me	as	a	sort	of	outcast	,
"	这	邻居	全部	看起来	之上	我	作为	一个	种类	的	被排斥者	,

“邻居们都把我当成异类，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrəl][pest] .

and	taught	their	children	to	shun	me	as	though	I	were	a	moral	pest	.
和	教授	他们的	孩子们	到	回避	我	作为	尽管	我	是	一个	道德	害虫	.

他们教导他们的孩子疏远我，好像我是一个道德败坏的祸害。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd]

This	did	not	help	me	much	,	and	as	I	grew	older	,	I	was	taunted	and
这	做过	不是	帮助	我	很多	,	和	作为	我	生长	老	,	我	曾是	嘲讽	和

[huːtid] [æt; ət] ,

hooted	at	,
发出嘘声	在	,

但这并没有对我有多大帮助，随着年龄的增长，我反而经常遭到嘲笑和讥讽。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɝz] [kraɪm] !
for **my** **father's** **crime** **!**
为了 我的 父亲的 犯罪 !

为了我父亲的罪行!

" [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] ['mʌslz] [gruː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt] ,
" **But** **,** **as** **my** **muscles** **grew** **,** **they** **found** **this** **fast** **becoming** **a** **dangerous** **sport** **,**
" 但 , 作为 我的 肌肉 生长 , 他们 成立 这 快速地 成为 一个 危险的 运动 ,

“但是，随着我的肌肉增长，他们发现这项运动很快就变得危险起来。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['bɪtərli] [ri'zentid] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [maɪ]
for **I** **bitterly** **resented** **every** **insult** **,** **even** **from** **those** **twice** **and** **thrice** **my**
为了 我 苦涩地 怨恨 每一个 侮辱 , 甚至 从 那些 两次 和 三次 我的
[oʊn] [eɪdʒ] .
own **age** **.**
自己的 年龄 .

因为我极其厌恶每一种侮辱，即使是来自那些年纪是我两倍甚至三倍的人的侮辱。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
I **had** **no** **relations** **,** **not** **even** **a** **friend** **to** **lean** **upon** **,**
我 有 不 关系 , 不是 甚至 一个 朋友 到 倾斜 之上 ,

我没有亲人，甚至连个可以依靠的朋友都没有。

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][fɔːr; fər][eɪd][ɔːr]['kaʊns(ə)l] .
or **to** **whom** **I** **could** **turn** **for** **aid** **or** **counsel** **.**
或者 到 谁 我 可以 转动 为了 援助 或者 法律顾问 .

或者我可以向谁寻求帮助或建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [gruː] [ʌp] .
And **thus** **I** **grew** **up** **.**
和 因此 我 生长 向上 .

就这样，我长大了。

" [aɪ][æd'mɪt] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ;
" **I** **admit** **being** **wild** **and** **reckless** **;**
" 我 承认 存在 荒野 和 鲁莽 ;

“我承认自己狂野鲁莽;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] [diːd] .
but **I** **can** **honestly** **say** **that** **I** **never** **once** **committed** **a** **mean** **or** **criminal** **deed** **.**
但 我 能 诚实地 说 那 我 绝不 一次 坚定的 一个 意思是 或者 刑事 契据 .

但我可以诚实地说，我从未做过任何卑鄙或犯罪的事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ɪn] ['hwispəz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər]
And **yet** **I** **was** **often** **accused** **in** **whispers** **,** **of** **being** **both** **a** **counterfeiter**
和 然而 我 曾是 经常 被告 在 低语 , 的 存在 两个都 一个 造假者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] !
and **a** **horse** **-** **thief** **!**
和 一个 马 - 贼 !

然而，我却经常被人窃窃私语地指控是伪造货币者和偷马贼!

['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .
Almost **any** **one** **would** **have** **left** **the** **place** **in** **disgust** **;** **but** **I** **did** **not** **.**
几乎 任何 一 会 有 左边 这 地方 在 厌恶 ; 但 我 做过 不是 .

几乎任何人都会厌恶地离开这个地方；但我没有。

[ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv]
The **only** **beings** **that** **I** **had** **ever** **loved** **were** **lying** **in** **the** **little** **yard** **back** **of**
这 仅有的 生物 那 我 有 曾经 喜爱 是 说谎 在 这 小的 院子 后退 的
['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
our **house** **.**
我们的 房子 .

我唯一爱过的生命，都躺在我们家后面的小院子里。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] , [wen] [maɪ]['traɪəlz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪtər] ,
" I often , when my trials had been unusually bitter ,
" 我 经常 , 什么时候 我的 试验 有 到过 异常地 苦的 ,

“我常常，当我遭遇异常艰难的磨难时，

[hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,
have spent the livelong night beside the graves of my parents ,
有 花费 这 终身 夜晚 旁 这 坟墓 的 我的 父母 ,

我整夜都守在父母的坟墓旁。

['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
sobbing as if my heart would break ;
啜泣 作为 如果 我的 心 会 休息 ;

哭得好像心都要碎了一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['ɪnfluənsiz] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
and it is to those sacred influences alone that I attribute my remaining
和 它 是 到 那些 神圣 影响 独自的 那 我 属性 我的 其余的
[klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] — [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [prɪ'zentɪd]
clear of a life of crime — that I did not yield to the temptations presented
清除 的 一个 生活 的 犯罪 — 那 我 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 呈现
[tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ,
to me of living a wild ,
到 我 的 活的 一个 荒野 ,

正是这些神圣的影响，使我远离了犯罪的生活——使我没有屈服于放荡不羁的诱惑。

[friː] [laɪf] .
free life .
自由的 生活 .

自由的生活。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊpənli] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" Well , I was at length openly arrested , but as I managed to escape
" 出色地 , 我 曾是 在 长度 公然 被捕 , 但 作为 我 管理 到 逃脱
[bɪ'fɔːr] ['traɪəl] ,
before trial ,
前 审判 ,

“嗯，我最终还是被公开逮捕了，但由于我在审判前设法逃脱了，

[aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'kjuːzər] .
I never learned who was my accuser .
我 绝不 学习 WHO 曾是 我的 原告 .

我始终不知道是谁指控我的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ðen] ,
It would have been almost certain death to remain there then ,
它 会 有 到过 几乎 肯定 死亡 到 保持 那里 然后 ,

当时留在那儿几乎等同于送命。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fled]
as I had no friends who could assist me to clear myself , and so I fled
作为 我 有 不 朋友们 WHO 可以 协助 我 到 清除 我 , 和 所以 我 逃亡
.
:
.

由于我没有朋友可以帮助我洗清罪名，所以我逃走了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːrkənsɔː] , [nɪr] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .
" I went to Arkansas , near Merton , and for a time all went well .
" 我 去 到 阿肯色州 , 靠近 默顿 , 和 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

“我去了阿肯色州默顿附近，有一段时间一切都很顺利。”

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	entered	a	homestead	,	and	for	several	years	I	worked	diligently	on	it	;
我	进入	一个	家园	,	和	为了	一些	年	我	工作	勤勉地	在	它	;

我进入了一处农庄，并在那里辛勤耕耘了好几年；

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	then	sold	it	for	a	fair	price	,	intending	to	open	a	store	.
和	然后	卖	它	为了	一个	公平的	价格	,	意图	到	打开	一个	店铺	.

然后以合理的价格将其出售，打算开一家商店。

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]

But	my	enemies	followed	me	even	there	,	and	the	same	suspicions	were
但	我的	敌人	随后	我	甚至	那里	,	和	这	相同的	怀疑	是

[nɔɪzd] [ə'baʊt] .

noised	about	.
嘈杂的	关于	.

但是我的敌人甚至追到了那里，同样的怀疑也随之而来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrsənz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] .

I	was	avoided	by	all	respectable	persons	as	though	I	had	the	plague	.
我	曾是	避免	经过	全部	可敬	人	作为	尽管	我	有	这	瘟疫	.

所有体面的人都避之不及，仿佛我得了瘟疫一样。

" [ɪn] [dɪs'gʌst] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

"	In	disgust	I	left	the	place	,	and	from	that	time	until	I	came	here	,
"	在	厌恶	我	左边	这	地方	,	和	从	那	时间	直到	我	来了	这里	,

“我厌恶地离开了那个地方，从那时起直到我来到这里，

[aɪ] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

I	wandered	far	and	near	,
我	漫步	远的	和	靠近	,

我四处游历，远近皆是。

['lɪvɪŋ] [æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ɪ'luːdid] [maɪ] [pə'sjuːəz] .

living	an	aimless	life	until	I	thought	I	had	once	more	eluded	my	pursuers	.
活的	一个	漫无目的	生活	直到	我	想法	我	有	一次	更多的	躲避	我的	追击者	.

我一直过着漫无目的的生活，直到我以为自己再次摆脱了追捕者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['sædli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][laɪf]

But	you	have	seen	how	sadly	I	was	mistaken	;	and	here	,	just	as	life
但	你	有	已见	如何	令人遗憾的是	我	曾是	错误	;	和	这里	,	只是	作为	生活

[wʌz; wəz] ['braɪtəst] ,

was	brightest	,
曾是	最亮的	,

但你们已经看到我错得多么离谱；而就在这里，正当生命最美好的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][oʊld]['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst]

the	same	rumors	were	whispered	abroad	,	the	old	charges	were	brought	up	against
这	相同的	谣言	是	低声说道	国外	,	这	老的	收费	是	带来	向上	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

同样的谣言在国外流传，旧日的指控也被重新提起。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [floːgɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ! "

I	was	seized	and	flogged	like	a	dog	!	"
我	曾是	查获	和	鞭打	喜欢	一个	狗	!	"

我被抓起来像狗一样鞭打！

" [pʊr] [kleɪ] ! " ['mɜːmɜd] ['nɔːrə] ,

"	Poor	Clay	!	"	murmured	Nora	,
"	贫穷的	黏土	!	"	低声说道	诺拉	,

“可怜的克莱！”诺拉低声说道。

[θruː] [ðə; ði] [terz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [laɪf] ,

through	the	tears	called	forth	by	the	sad	history	of	her	lover's	life	,
通过	这	眼泪	称为	前进	经过	这	伤心	历史	的	她	恋人的	生活	,

泪水涌上心头，那是她爱人悲惨人生经历所带来的感慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

as	she	clasped	his	hand	in	hers	,
作为	她	紧握	他的	手	在	她的	,

她紧紧握住他的手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['testɪfaɪ][hɜːr; hər] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

as	if	to	still	further	testify	her	boundless	faith	in	his	truth	and	honesty	.
作为	如果	到	仍然	更远	作证	她	无边无际	信仰	在	他的	真相	和	诚实	.

仿佛是为了进一步证明她对他真诚和正直的无限信任。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Yes	,	but	I	go	no	further	.
"	是的	,	但	我	去	不	更远	.

“是的，但我不会再进一步了。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self]

I	have	found	you	,	and	now	I	have	an	additional	incentive	to	clear	myself
我	有	成立	你	,	和	现在	我	有	一个	额外的	激励	到	清除	我

,

,

,

我找到你了，现在我更有动力澄清事实了。

[ænd; ənd]['bæf(ə)l][maɪ] ['siːkrət] ['enəmi] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

and	baffle	my	secret	enemy	,	whoever	he	may	be	.
和	挡板	我的	秘密	敌人	,	谁	他	可能	是	.

并让我的秘密敌人，无论他是谁，都感到困惑。

[bʌt; bət] [haʊ] ? — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	how	?	—	that	is	the	question	.
但	如何	?	—	那	是	这	问题	.

但是，如何实现呢？——这才是问题所在。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	After	some	further	conversation	,	and	an	appointment	being	made	for
"	后	一些	更远	对话	,	和	一个	预约	存在	制成	为了

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvəz] ['sepəreɪtɪd] ,

another	meeting	,	the	lovers	separated	,
其他	会议	,	这	恋人	分开	,

“经过一番交谈，并约定下次见面后，这对恋人就分开了。”

['nɔːrə][ænd; ənd] ['juːnis] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['pɔɪntɝ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrd]

Nora	and	Eunice	returning	to	the	house	,	while	Poynter	walked	rapidly	away	toward
诺拉	和	尤妮斯	返回	到	这	房子	,	尽管	波因特	步行	快速	离开	朝向

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪldɪŋ] .

his	own	building	.
他的	自己的	建筑	.

诺拉和尤妮丝回到了房子里，而波因特则迅速地朝自己的大楼走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kɑːnfæb] .

A	DELECTABLE	CONFAB	.
一个	美味的	会议	.

一场美味的聚会。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['nɔːrə] , ['pɔɪntɚ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

After	**leaving**	**Nora**	**,**	**Poynter**	**walked**	**swiftly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**own**	**house**	**,**
后	离开	诺拉	,	波因特	步行	迅速地	在	这	方向	的	他的	自己的	房子	,

离开诺拉后，波因特快步朝自己家的方向走去。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['evər] [sɪns] [ænt] ['juːnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈtend] ['nɔːrə]

that	**had**	**been**	**closed**	**ever**	**since**	**aunt**	**Eunice**	**had**	**been**	**called**	**in**	**to**	**attend**	**Nora**
那	有	到过	关闭	曾经	自从	阿姨	尤妮斯	有	到过	称为	在	到	出席	诺拉

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] .

during	**her**	**sickness**	**.**
期间	她	疾病	.

自从尤妮斯阿姨被叫来照顾生病的诺拉后，那家店就一直关着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] ,

But	**he**	**kept**	**a**	**good**	**look**	**-**	**out**	**as**	**he**	**proceeded**	**,**
但	他	保留	一个	好的	看	-	出去	作为	他	继续	,

但他一路都保持着良好的警惕。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [frendz] [huːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti][hiː; hi]

lest	**he**	**should**	**be**	**discovered**	**by**	**some**	**of**	**those**	**kind**	**friends**	**whose**	**hospitality**	**he**
免得	他	应该	是	发现	经过	一些	的	那些	种类	朋友们	谁	热情好客	他

[hæd; həd] [əˈbændənd] [soʊ] ['heɪstɪli] ,

had	**abandoned**	**so**	**hastily**	**,**
有	弃	所以	草草	,

他恐怕会被那些他匆匆离去热情款待的友好朋友们发现。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

a	**few**	**days**	**before**	**.**
一个	很少	天	前	.

几天前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ,

For	**he**	**well**	**knew**	**that**	**if**	**seen**	**and**	**recognized**	**,**
为了	他	出色地	知道	那	如果	已见	和	认可	,

因为他很清楚，如果他被人看到和认出来，

[ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ðæt] [maɪt] [end] [dɪˈzæstrəsli] ,

a	**hue**	**and**	**cry**	**would**	**be**	**raised**	**that**	**might**	**end**	**disastrously**	**,**
一个	色调	和	哭	会	是	提高	那	可能	结尾	灾难性的	,

这会引发轩然大波，最终可能导致灾难性后果。

[æz; əz] ['sevrəl] ['aʊərz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

as	**several**	**hours**	**yet**	**remained**	**of**	**daylight**	**.**
作为	一些	小时	然而	剩余	的	日光	.

当时天色还有几个小时才亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd]

He	**had**	**found**	**a**	**secure**	**refuge**	**with**	**the**	**outlaw**	**band**	**who**	**had**	**rescued**
他	有	成立	一个	安全的	避难所	和	这	取缔	乐队	WHO	有	获救

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] ,

him	**from**	**the**	**power**	**of**	**the**	**vigilance**	**committee**	**,**
他	从	这	力量	的	这	警觉	委员会	,

他找到了一个安全的避难所，那就是把他从治安委员会手中救出来的亡命之徒团伙。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] ['fʊli] [məˈtʃʊrd]

where	**he**	**resolved**	**to**	**remain**	**until**	**his**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**were**	**fully**	**matured**
在哪里	他	已解决	到	保持	直到	他的	计划	为了	这	未来	是	完全	成熟的

,

,

,

他决定留在那里，直到他的未来计划完全成熟为止。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

at	the	urgent	request	of	the	leader	.
在	这	紧迫的	要求	的	这	领导者	.

应领导的紧急要求。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɔɪntɚ] ,

This	man	had	evinced	a	strong	interest	in	Poynter	,
这	男人	有	表现出	一个	强的	兴趣	在	波因特	,

这个人对波因特学院表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	pledged	his	own	as	well	as	the	assistance	of	the	band	,	if	it	should
和	承诺	他的	自己的	作为	出色地	作为	这	协助	的	这	乐队	, 如果		它	应该

[pruːv] ['nesəseri] ,

prove	necessary	,
证明	必要的	,

并承诺如有必要，他将提供个人和乐队的协助。

[ɪn] ['eni] [wei] .

in	any	way	.
在	任何	方式	.

无论如何。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Just	as	Poynter	was	about	to	cross	the	crest	of	a	hill	,
只是	作为	波因特	曾是	关于	到	叉	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

就在波因特即将翻过山顶的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	heard	the	quick	thud	of	a	horse's	hoofs	coming	at	full	speed	upon	the
他	听到	这	快的	砰的一声	的	一个	马匹	蹄子	未来	在	满的	速度	之上	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

opposite	side	of	the	rise	,
对面的	边	的	这	上升	,

他听到马蹄快速而沉重的脚步声，那是马儿正全速地从山坡另一侧奔来的声音。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	darted	at	once	into	the	thicket	of	bushes	upon	the	left	side	of	the
和	飞镖	在	一次	进入	这	灌木丛	的	灌木丛	之上	这	左边	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

然后立刻窜进了路左侧的灌木丛中。

['kɔːʃəsli] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌmɪt]

Cautiously	parting	the	leafy	screen	,	so	that	he	could	observe	the	extreme	summit
谨慎地	离别	这	绿叶	屏幕	,	所以	那	他	可以	观察	这	极端	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

of	the	rise	,
的	这	上升	,

他小心翼翼地拨开树叶，以便观察山峰的最高点。

['pɔɪntɚ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [ə'proʊtʃ] .

Poynter	awaited	the	horseman's	approach	.
波因特	等待中	这	骑手的	方法	.

波因特等待着骑马者的到来。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði]['raɪdər][roʊz][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [reɪn] ,

Scarcely	had	he	done	so	when	the	rider	rose	the	crest	,	and	drawing	rein	,
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	这	骑士	玫瑰	这	波峰	,	和	绘画	缰绳	,

他刚一这么做，骑手就跃上马背，拉紧缰绳。

[pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

paused	and	glanced	around	him	.
暂停	和	瞥了一眼	大约	他	.

他停顿了一下，环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sər'praɪzd] [kɜːrs] , ['pɔɪntɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk]

With	a	half	-	surprised	curse	,	Poynter	raised	his	heavy	rifle	,	while	the	sharp	click
和	一个	一半	-	惊讶	诅咒	,	波因特	提高	他的	重的	步枪	,	尽管	这	锋利的	点击

['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

sounded	clear	and	distinct	,
听起来	清除	和	清楚的	,

波因特半是惊讶地咒骂了一声，举起了沉重的步枪，同时清脆的咔哒声清晰可闻。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	hammer	was	sprung	back	;	but	then	he	lowered	it	.
作为	这	锤	曾是	弹簧	后退	;	但	然后	他	降低	它	.

锤子弹了回去；但他又把它放了下去。

" [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [dɔːg] !

"	The	lying	dog	!
"	这	说谎	狗	!

“说谎的狗！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] [aɪ'd] [plʌg] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] - [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] - [ə; eɪ][dʒɑːb] .

For	a	cent	I'd	plug	him	,	if	only	to	save	'	Judge	Lynch	'	a	job	.
为了	一个	中心	ID	插头	他	,	如果	仅有的	到	节省	-	法官	林奇	-	一个	工作	.

只要给我一分钱，我就愿意帮他宣传，哪怕只是为了保住“林奇法官”的工作。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

"	The	horse	and	rider	were	standing	out	in	bold	relief	against	the	clear	sky	,
"	这	马	和	骑士	是	常设	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	清除	天空	,

“马和骑手在晴朗的天空映衬下显得格外醒目。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [poʊlk] [rɛdlɔ] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [stʊd]

but	still	the	ambushed	fugitive	could	tell	that	Polk	Redlaw	,	the	half	-	breed	,	stood
但	仍然	这	遭到伏击	逃犯	可以	告诉	那	波尔克	雷德劳	,	这	一半	-	品种	,	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

但即便如此，遭到伏击的逃犯仍然能认出，站在他面前的是混血儿波尔克·雷德劳。

[ɔːl'ðoʊ] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [foʊ] , ['pɔɪntɚ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

Although	strongly	tempted	to	punish	his	treacherous	foe	,	Poynter	withheld
虽然	强烈	受诱惑	到	惩治	他的	奸诈	敌人	,	波因特	隐瞒

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

尽管波因特很想惩罚这个背信弃义的敌人，但他还是忍住了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['enəmi] .

lest	he	should	get	still	further	entangled	in	the	wiles	of	his	secret	enemy	.
免得	他	应该	得到	仍然	更远	纠缠	在	这	诡计	的	他的	秘密	敌人	.

以免他进一步落入秘密敌人的圈套。

[rɛdlɔ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz] [kleɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Redlaw	appeared	to	be	expecting	some	one	,	as	Clay	judged	from	his
雷德劳	出现	到	是	期待	一些	一	,	作为	黏土	评判	从	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

从雷德劳的举止来看，他似乎在等人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	after	a	few	minutes	'	waiting	,	he	placed	his	fingers	to	his	mouth	,
和	后	一个	很少	分钟	-	等待	,	他	放置	他的	手指	到	他的	嘴	,

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

and	blew	a	shrill	,
和	吹	一个	尖锐	,

等了几分钟后，他把手指放在嘴边，吹了一声尖锐的口哨。

['pɪrsɪŋ] [blæst] , [ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

piercing	blast	,	that	echoed	from	point	to	point	before	dying	down	to	nothing	.
冲孔	爆炸	,	那	回声	从	观点	到	观点	前	垂死	向下	到	没有什么	.

一声刺耳的巨响，在各处回荡，最终消失得无影无踪。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Scarcely	had	the	sounds	ceased	,	when	a	second	peal	came	whistling	along	the
几乎	有	这	声音	停止	,	什么时候	一个	第二	皮尔	来了	吹口哨	沿着	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

声音刚一停止，第二声钟鸣便沿着山脊呼啸而来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [poʊlk] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊntid] [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] ,

as	if	in	answer	;	to	which	Polk	replied	,	and	then	dismounted	as	if	satisfied	,
作为	如果	在	回答	;	到	哪个	波尔克	回复	,	和	然后	下马	作为	如果	使满意	,

仿佛在回应；波尔克答应了一声，然后满意地下了马。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] , ['aɪdli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [meɪn] .

standing	beside	his	noble	-	looking	horse	,	idly	smoothing	the	long	,	flowing	mane	.
常设	旁	他的	高贵	-	寻找	马	,	闲散地	平滑	这	长的	,	流动	鬃毛	.

他站在自己那匹英俊的马旁边，漫不经心地抚摸着它飘逸的长鬃毛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [fʊt] ,

In	a	few	moments	a	second	man	appeared	upon	foot	,
在	一个	很少	时刻	一个	第二	男人	出现	之上	脚	,

片刻之后，第二个男人步行出现。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ['kærid] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] ,

with	his	long	rifle	carried	at	a	trail	,
和	他的	长的	步枪	携带	在	一个	踪迹	,

他扛着长步枪在小路上行走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	the	two	men	greeted	each	other	as	if	greatly	pleased	at	the	meeting	.
和	这	二	男人	问候	每个	其他	作为	如果	非常	高兴	在	这	会议	.

两人见面后互相问候，显得非常高兴。

[ə'gen] [ðə; ði] ['stiːli] ['glɪtər] [ʃoʊn] [ɪn] [pɔɪntɜ-z] [aɪz] ,

Again	the	steely	glitter	shone	in	Poynter's	eyes	,
再次	这	钢铁般的	闪光	闪耀	在	波因特学院	眼睛	,

波因特的眼中再次闪烁着钢铁般的光芒。

[waɪl] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [wen] [hiː; hi]

while	he	bit	his	lips	fiercely	as	if	to	repress	his	emotions	,	when	he
尽管	他	少量	他的	嘴唇	激烈地	作为	如果	到	抑	他的	情绪	,	什么时候	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

recognized	the	new	-	comer	.
认可	这	新的	-	角	.

当他认出来人时，他狠狠地咬着嘴唇，仿佛要压抑住自己的情绪。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['fɔːrwərd] .

"	he	gritted	,	as	he	crouched	forward	.
"	他	磨碎的	,	作为	他	蹲着	向前	.

他咬牙切齿地向前蹲下。

" ['wezli; 'wes-] ['spraʊl] !

"	Wesley	Sprowl	!
"	韦斯利	斯普罗尔	!

“韦斯利·斯普罗尔！”

[ðeəz; ðəz]['devəltri][ɑːn] [fʊt] [wen] [sʌtʃ] [men] [miːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ,

There's	deviltry	on	foot	when	such	men	meet	together	,	and	by	all	that's	good	,
有	魔鬼行径	在	脚	什么时候	这样的	男人	见面	一起	,	和	经过	全部	那就是	好的	,

当这些人聚在一起时，就会发生一系列邪恶的事情，而且，天哪，

[aɪl] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

I'll	scent	it	out	!
患病的	香味	它	出去	!

我来闻一闻！

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [treɪl] , [rɛdlɔ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	The	two	men	now	plunged	into	a	little	side	-	trail	,	Redlaw	leading	his	horse	,
"	这	二	男人	现在	暴跌	进入	一个	小的	边	-	踪迹	,	雷德劳	领导	他的	马	,

“两人随即拐进一条小路，雷德劳牵着他的马，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] ['pɔɪntɚ] [ri'triːtid] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

and	no	sooner	had	they	disappeared	than	Poynter	retreated	until	around	the
和	不	很快	有	他们	消失	比	波因特	撤退	直到	大约	这

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

他们刚一消失，波因特就撤退到拐角处。

[wer] [hiː; hi] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [strʌk] [ðer; ðər] [treɪl] ;

where	he	glided	across	the	road	,	and	in	a	few	moments	struck	their	trail	;
在哪里	他	滑翔	穿过	这	路	,	和	在	一个	很少	时刻	击	他们的	踪迹	;

他滑过马路，片刻之后便追上了他们；

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [wer] ,

keeping	just	without	the	path	,	where	,
保持	只是	没有	这	小路	,	在哪里	,

就地保留，不走那条路，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [glæns] [bæk] ,

if	by	any	chance	the	men	he	was	dogging	should	glance	back	,
如果	经过	任何	机会	这	男人	他	曾是	狗	应该	瞥一眼	后退	,

万一他跟踪的那些男人回头看了一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	would	be	out	of	sight	.
他	会	是	出去	的	视线	.

他会消失在人们的视线之外。

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['liːʒərli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪr]

They	proceeded	leisurely	enough	,	and	he	had	no	difficulty	in	keeping	within	ear
他们	继续	悠闲	足够的	,	和	他	有	不	困难	在	保持	之内	耳朵

- [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [tred] ,

-	shot	of	the	horse's	tread	,
-	射击	的	这	马匹	踏	,

他们悠闲地行进着，他很容易就能跟上马蹄声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['dedənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] .

while	his	own	footsteps	were	deadened	upon	the	moist	soil	.
尽管	他的	自己的	脚步声	是	麻木	之上	这	潮湿	土壤	.

而他自己的脚步声却在潮湿的泥土上变得沉闷无力。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] ,

After	proceeding	thus	for	nearly	half	a	mile	,	the	two	men	paused	,
后	进行中	因此	为了	几乎	一半	一个	英里	,	这	二	男人	暂停	,

两人就这样走了将近半英里后停了下来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][bɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [maʊθ] ,

and	slipping	the	bit	from	his	horse's	mouth	,
和	滑倒	这	少量	从	他的	马匹	嘴	,

然后他从马嘴里抽走了马嚼子。

[poʊlk] [rɛdlɔ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [wɪl] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['spraʊl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]

Polk	Redlaw	allowed	it	to	feed	at	will	while	he	and	Sprowl	seated	themselves
波尔克	雷德劳	允许	它	到	喂养	在	将要	尽管	他	和	斯普罗尔	坐着	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊk] [triː] .

upon	the	greensward	beneath	a	huge	oak	tree	.
之上	这	绿地	下面	一个	巨大的	橡木	树	.

波尔克·雷德劳任由它随意进食，而他和斯普劳尔则坐在一棵巨大的橡树下的绿草地上。

['pɔɪntɚ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['kriːpɪŋ] ,

Poynter	,	by	dint	of	cautious	creeping	,
波因特	,	经过	凹痕	的	谨慎	爬行	,

波因特学院，通过谨慎的渗透，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [dens] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

managed	to	gain	a	dense	clump	of	bushes	at	only	a	few	yards	in	the	rear
管理	到	获得	一个	稠密	丛	的	灌木丛	在	仅有的	一个	很少	码	在	这	后部

[ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	their	position	,
的	他们的	位置	,

他们设法在阵地后方几码处找到了一丛茂密的灌木。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

where	he	crouched	down	with	his	weapons	ready	for	instant	use	,	in	case	he
在哪里	他	蹲着	向下	和	他的	武器	准备好	为了	立即的	使用	,	在	案件	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

should	be	discovered	.
应该	是	发现	.

他蹲伏在地上，武器已准备就绪，以防被发现时立即使用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]

But	they	gave	no	sign	of	suspecting	an	intruder	,	and	conversed	in	an	easy
但	他们	给予	不	符号	的	怀疑	一个	入侵者	,	和	交谈	在	一个	简单的

, ['kerləs] [staɪl] ,

,	careless	style	,
,	粗心	风格	,

但他们丝毫没有怀疑有入侵者，交谈起来轻松随意。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɔɪntɚz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

very	much	to	Poynter's	edification	.
非常	很多	到	波因特学院	启迪	.

这对波因特学院大有裨益。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [mɪst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

The	first	of	this	he	missed	,	owing	to	the	task	he	had	to	perform	,
这	第一的	的	这	他	错过	,	欠款	到	这	任务	他	有	到	履行	,

由于他必须执行一项任务，所以错过了其中的第一件事。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

but	then	he	listened	intently	.
但	然后	他	听着	专注地	.

但他随即认真地听了起来。

" [wel] , " [poʊlk] [rɛdlɔ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Well	,	"	Polk	Redlaw	was	saying	,	"	they	did	not	suspect	any	person	was	following
"	出色地	,	"	波尔克	雷德劳	曾是	说	,	"	他们	做过	不是	怀疑	任何	人	曾是	下列的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“嗯，”波尔克·雷德劳说道，“他们并没有怀疑有人跟踪他们。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] .

although	I	kept	them	in	sight	the	entire	distance	.
虽然	我	保留	他们	在	视线	这	全部的	距离	.

虽然我全程都保持着他们的视线。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ['iːðər] ,

And	that	was	no	slouch	of	a	job	either	,
和	那	曾是	不	伛	的	一个	工作	任何一个	,

那可不是什么轻松的工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][loʊp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

for	they	were	in	a	lope	most	of	the	way	,
为了	他们	是	在	一个	洛珀	最多	的	这	方式	,

因为他们一路大部分时间都是慢跑的。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] .

and	I	began	to	be	pretty	well	blown	before	they	gave	any	signs	of	halting	.
和	我	开始	到	是	漂亮的	出色地	吹	前	他们	给予	任何	标志	的	停止	.

还没等他们有丝毫停止的迹象，我就已经感觉快要晕倒了。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ;

"	But	then	they	paused	and	a	signal	was	sounded	;
"	但	然后	他们	暂停	和	一个	信号	曾是	听起来	;

“但随后他们停了下来，并发出了信号；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['dɔːgɪd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	from	the	reply	I	knew	that	I	had	dogged	them	home	.
和	从	这	回复	我	知道	那	我	有	顽强	他们	家	.

从他们的回复中，我知道我一路尾随他们回家了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd]

And	I	was	right	,	for	in	another	ten	minutes	the	whole	crowd	was	gathered
和	我	曾是	正确的	,	为了	在	其他	十	分钟	这	所有的	人群	曾是	聚集

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] ,

in	a	huddle	,
在	一个	乱堆	,

我的判断没错，又过了十分钟，所有人都聚拢在一起。

['ʌn'sædlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

unsaddling	their	horses	,
卸鞍	他们的	马匹	,

他们卸下马鞍，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [fairz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd]

while	a	dozen	or	so	more	were	building	fires	as	if	the	entire	country	belonged
尽管	一个	打	或者	所以	更多的	是	建筑	火灾	作为	如果	这	全部的	国家	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

与此同时，还有十几个人到处生火，仿佛整个国家都是他们的。

" [aɪ] [leɪ] [loʊ] , ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,
" I lay low , taking notes ,
" 我 躺 低的 , 采取 笔记 ,

我保持低调，做笔记，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [trækt]
and I saw enough in the next hour to satisfy me that I had really tracked
和 我 锯 足够的 在 这 下一个 小时 到 满足 我 那 我 有 真的 已追踪
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [θi:vz] ;
them to the den of the horse - thieves ;
他们 到 这 丹 的 这 马 - 窃贼 ;

接下来的一个小时里，我看到了足够多的东西，让我确信我确实追踪到了偷马贼的巢穴；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [tents] [ænd; ənd]['regjələr] ['faiəpleisiz] [fɪkst] [ʌp] ,
for there were several tents and regular fireplaces fixed up ,
为了 那里 是 一些 帐篷 和 常规的 壁炉 固定的 向上 ,

因为那里搭起了好几个帐篷，还修好了几个壁炉。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [træmp] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] . "
while the ground was tramped hard and dry . "
尽管 这 地面 曾是 践踏 难的 和 干燥 . "

地面被踩得又硬又干。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['spraʊl] , ['kjʊriəsli] .
" And where was that ? " inquired Sprowl , curiously .
" 和 在哪里 曾是 那 ? " 询问 斯普罗尔 , 奇怪的是 .

“那是在哪儿？”斯普劳尔好奇地问道。

" [wel] , [ju:l] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] [rɛdlɔ] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]
" Well , you'll let it go no further , of course , " added Redlaw , after a slight
" 出色地 , 你会 让 它 去 不 更远 , 的 课程 , " 额外 雷德劳 , 后 一个 轻微
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“当然，你不会让事情继续发展下去的，”雷德劳略作停顿后补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hæn] ['hʊkər] [kɪld] [ðə; ði][bɪg] [ber] , [læst] [fɔ:l] ?
" You know where Han Hooker killed the big bear , last fall ?
" 你 知道 在哪里 韩 妓女 被杀 这 大的 熊 , 最后的 落下 ?

你知道去年秋天汉·胡克在哪里猎杀了那头大熊吗?

[nɪr] [ðə; ði] - ['tɜ:rki] [bræntʃ] - ?
near the ' Turkey branch ' ?
靠近 这 - 火鸡 分支 - ?

在“土耳其分部”附近?

[dʒʌst] [du:] [west] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ɪz][ðə; ði][spɑ:t] .
Just due west along the creek about a quarter , is the spot .
只是 到期的 西方 沿着 这 溪 关于 一个 四分之一 , 是 这 点 .

沿着小溪向正西方向走大约四分之一英里，就是目的地。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][dɔ:g] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [sent] [ʌv; əv][ˌem 'i:]
" But as I was spying around , a cursed dog somehow got scent of me
" 但 作为 我 曾是 间谍活动 大约 , 一个 被诅咒的 狗 不知何故 得到 香味 的 我
,
,
,

“但我四处窥探的时候，一条该死的狗不知怎么闻到了我的气味。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [lɪt] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:]

and	as	I	saw	him	circling	around	,	I	lit	out	,	for	if	they	had	found	me
和	作为	我	锯	他	盘旋	大约	,	我	点燃	出去	,	为了	如果	他们	有	成立	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当我看到他绕着我转圈时，我赶紧溜走了，因为如果他们在那里发现我，

[ðə; ði][di:] — [el] [hɪm'self] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [seɪvd] [maɪ] [haɪd] .

the	d	—	I	himself	couldn't	'	a	'	saved	my	hide	.
这	d	—	我	他自己	不能	-	一个	-	已保存	我的	隐藏	.

连那个混蛋自己都救不了我。

[aɪ] [kʌt] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,

I	cut	sticks	in	a	hurry	,	as	I	got	out	of	their	hearing	,
我	切	棍子	在	一个	匆忙	,	作为	我	得到	出去	的	他们的	听力	,

我匆匆砍下树枝，趁他们听不见的时候赶紧离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bru:t] [tʊk] [maɪ] [treɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

but	the	brute	took	my	trail	,	and	in	a	few	moments	I	could	hear	him
但	这	蛮力	采取	我的	踪迹	,	和	在	一个	很少	时刻	我	可以	听到	他

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

但那畜生循着我的踪迹而来，没过多久，我就听到他走过来的声音了。

[hɑ:t] [fʊt] , ['graʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

hot	foot	,	growling	like	a	painter	.
热的	脚	,	咆哮	喜欢	一个	画家	.

脚底发烫，像画家一样低声咆哮。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][bɜ:rn] ['paʊdər] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] ['hʌŋkəd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] ,

"	I	was	afraid	to	burn	powder	,	so	I	just	hunkered	down	behind	a	big	rock	,
"	我	曾是	害怕的	到	烧伤	粉末	,	所以	我	只是	蹲伏	向下	在后面	一个	大的	岩石	,

“我害怕燃烧火药，所以就躲在一块大石头后面。”

[ænd; ənd] [dru:] [maɪ] ['bʊtʃər] .

and	drew	my	butcher	.
和	画	我的	屠夫	.

我画了我的屠夫。

[æz; əz][ðə; ði][ɪmp] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

As	the	imp	turned	the	corner	,	I	grabbed	his	nose	and	twisted	him	down	;
作为	这	重要	转向	这	角落	,	我	抓住	他的	鼻子	和	扭曲	他	向下	;

当小恶魔转过拐角时，我抓住他的鼻子，把他扭倒在地；

[ðen] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

then	a	cut	or	two	and	he	was	quiet	enough	.
然后	一个	切	或者	二	和	他	曾是	安静的	足够的	.

然后他被砍了一两刀，就安静下来了。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [si:n] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

"	But	I'd	seen	enough	,	so	I	started	for	home	,
"	但	ID	已见	足够的	,	所以	我	开始	为了	家	,

但我已经看得够多了，所以就动身回家了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]

with	the	dog	on	my	shoulder	—	for	I	was	afraid	to	leave	him	where	the
和	这	狗	在	我的	肩膀	—	为了	我	曾是	害怕的	到	离开	他	在哪里	这

[naɪf] - [kʌts] [maɪt] - [ə; eɪ] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]

knife	-	cuts	might	'	a	'	told	tales	—	and	carried	him	until	at	a	safe
刀	-	削减	可能	-	一个	-	讲述	故事	—	和	携带	他	直到	在	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我把狗扛在肩上——因为我害怕把他留在刀伤可能泄露秘密的地方——然后扛着他走到安全距离。

[wen] [aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

when	I	dropped	him	over	the	bank	into	the	creek	.
什么时候	我	掉落	他	超过	这	银行	进入	这	溪	.

当我把他从河岸扔进小溪里时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [lʌk] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

And	there	my	infernal	luck	still	followed	me	,
和	那里	我的	地狱	运气	仍然	随后	我	,

我的霉运依然如影随形。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔː] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [went] , [hed] - [fɜːrst] , [plʌmp] ['ɑːntə][ðə; ði]

for	his	claw	caught	in	my	shirt	and	over	I	went	,	head	-	first	,	plump	onto	the
为了	他的	爪	捕捉	在	我的	衬衫	和	超过	我	去	,	头	-	第一的	,	丰满	到	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他的爪子勾住了我的衬衫，我头朝下栽倒在岩石上。

" ['lʌkɪli] [maɪ] [hed] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

"	Luckily	my	head	took	the	dog	for	a	pillow	,
"	幸运的是	我的	头	采取	这	狗	为了	一个	枕头	,

“幸好我的头枕在狗头上了。”

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [laɪk] ;

and	only	got	a	little	bruised	and	stunned	like	;
和	仅有的	得到	一个	小的	瘀伤	和	目瞪口呆	喜欢	;

结果只是受了点轻伤，有点晕眩；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['iːðər] ['broʊkən][ɔːr]['bædli]

but	when	I	came	to	I	found	that	my	right	ankle	was	either	broken	or	badly
但	什么时候	我	来了	到	我	成立	那	我的	正确的	踝	曾是	任何一个	破碎的	或者	糟糕

[spreɪnd] .

sprained	.
扭伤	.

但当我醒来时，发现我的右脚踝要么骨折了，要么严重扭伤了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [jel]

I	managed	to	climb	up	to	the	level	,	although	every	motion	nearly	made	me	yell
我	管理	到	爬	向上	到	这	等级	,	虽然	每一个	运动	几乎	制成	我	叫喊

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我好不容易爬到了那个楼层，虽然每次动作几乎都让我忍不住尖叫出声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] !

but	there	I	was	stuck	!
但	那里	我	曾是	卡住	!

但我却被困在那里了！

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]

"	I	knew	that	if	my	life	depended	upon	it	,	I	could	not	have	got	to	the	town
"	我	知道	那	如果	我的	生活	取决于	之上	它	,	我	可以	不是	有	得到	到	这	镇

,

,

,

“我知道，即便性命攸关，我也到不了镇上。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

as	I	was	,	and	so	I	lay	there	,	thinking	what	to	do	next	.
作为	我	曾是	,	和	所以	我	躺	那里	,	思维	什么	到	做	下一个	.

于是我躺在那里，想着接下来该怎么办。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [haɪnd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

At	last	I	slid	down	the	bank	,	cut	off	a	hind	quarter	of	the	dog	,
在	最后的	我	滑行	向下	这	银行	,	切	离开	一个	后	四分之一	的	这	狗	,

最后我滑下河岸，砍下了狗的后腿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] " [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] " — [juː; jʊ]

and	then	managed	to	drag	myself	to	the	"	Hole	-	in	-	the	-	wall	"	—	you
和	然后	管理	到	拖	我	到	这	"	洞	-	在	-	这	-	墙	"	—	你

[rɪ'membər] ? — [wer] [aɪ] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

remember	?	—	where	I	lay	until	this	morning	.
记住	?	—	在哪里	我	躺	直到	这	早晨	.

然后我挣扎着爬到了“墙洞”——你还记得吗？——我一直躺在那里直到今天早上。

" [ðə; ði] [dɔːg] - [miːt] [kept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊvərli] [swiːt]

"	The	dog	-	meat	kept	me	,	and	although	toward	the	last	it	wasn't	overly	sweet
"	这	狗	-	肉	保留	我	,	和	虽然	朝向	这	最后的	它	不是	过于	甜的

['iːtɪŋ] , [rɔː] [æt; ət] [ðæt] ,

eating	,	raw	at	that	,
吃	,	生的	在	那	,

“狗肉让我活了下来，虽然到了最后吃起来并不太甜，尤其是生的，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

I	managed	to	worry	it	down	;
我	管理	到	担心	它	向下	;

我设法把它压了下来；

[fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [best] [sɔːs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

for	hunger	is	just	a	little	the	best	sauce	I	know	of	.
为了	饥饿	是	只是	一个	小的	这	最好的	酱	我	知道	的	.

饥饿感是我所知的最好的调味料。

[ðə; ði] [læst] [baɪt] [aɪ] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [waɪld] ['tɜːrki] ,

The	last	bite	I	just	shut	my	eyes	and	thought	it	was	a	roasted	wild	turkey	,
这	最后的	咬	我	只是	关闭	我的	眼睛	和	想法	它	曾是	一个	烤	荒野	火鸡	,

最后一口我闭上眼睛，以为那是一只烤野火鸡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] [poʊlk]

and	it	tasted	so	natural	that	I	actually	began	to	gobble	!	"	declared	Polk
和	它	尝过	所以	自然的	那	我	实际上	开始	到	咕噜	!	"	声明	波尔克

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

with	an	oath	.
和	一个	誓言	.

“味道太天然了，我竟然狼吞虎咽起来！”波尔克发誓道。

" [bɑː] ! "

"	Bah	!	"
"	呸	!	"

“呸！”

" [fækt] .
" Fact .
" 事实 .

“事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] ['aʊərz] [baɪ] [sʌn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ðæt] [wʌn] ['jɑ:ndər] ,
But this morning , two hours by sun , I saw a horse — that one yonder ,
但 这 早晨 , 二 小时 经过 太阳 , 我 锯 一个 马 — 那 一 远处 ,

但今天早上，日出两个小时后，我看到了一匹马——就是那边那匹马，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [streiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [teɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd]
it was — straying along the branch , and as he was tame I managed
它 曾是 — 迷途 沿着 这 分支 , 和 作为 他 曾是 驯服 我 管理
[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;
to catch him ;
到 抓住 他 ;

当时它正沿着树枝游荡，由于它很温顺，所以我设法抓住了它；

[rɪgd] [ə; eɪ] ['hɔ:ltər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪm] - [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [taʊn] , [wer]
rigged a halter from a piece of lime - bark , and lit out for town , where
作弊 一个 缰绳 从 一个 片 的 酸橙 - 吠 , 和 点燃 出去 为了 镇 , 在哪里
[aɪ] [gɑ:t] ,
I got ,
我 得到 ,

我用一块菩提树皮做了个简易的缰绳，然后出发去镇上，在那里我.....

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɪnt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] . "
safe and sound , after giving you the hint to meet me here . "
安全的 和 声音 , 后 给予 你 这 暗示 到 见面 我 这里 . "

我平安无事，之前已经暗示过你来这里见我了。

" [wel] , ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['spraʊl] .
" Well , what'd you want , anyhow ? " asked Sprowl .
" 出色地 , 什么 你 想 , 无论如何 ? " 问 斯普罗尔 .

“那么，你到底想要什么？”斯普劳尔问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" In a moment .
" 在 一个 片刻 .

“马上就好。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [toʊld] [oʊld] ['ri:vz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'd] [faʊnd] ,
You see I told old Reeves about the hole I'd found ,
你 看 我 讲述 老的 里夫斯 关于 这 洞 ID 成立 ,

你看，我把发现的那个洞告诉了老里夫斯。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [dɑ:rk] , [tu:; tə] - [naɪt] .
and offered to guide him to it , after dark , to - night .
和 提供 到 指导 他 到 它 , 后 黑暗的 , 到 - 夜晚 .

并提出今晚天黑后带他过去。

[soʊ] [hi:; hi] [sent] [aʊt] ['mesindʒəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [snʌf]
So he sent out messengers , and by this time the vigilantes are all up to snuff
所以 他 发送 出去 信使 , 和 经过 这 时间 这 治安维持者 是 全部 向上 到 鼻烟
.
:
.

于是他派出了使者，而此时，那些治安维持者们也都准备就绪了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [help] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [sɪk] ;
" You may be called on to help , but if so , I want you to play sick ;
" 你 可能 是 称为 在 到 帮助 , 但 如果 所以 , 我 想 你 到 玩 生病的 ;

“你可能会被叫去帮忙，但如果是这样，我希望你装病；

[hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ʃeɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

have	a	thundering	shake	,	or	something	of	the	sort	.	"
有	一个	雷鸣	摇	,	或者	某物	的	这	种类	.	"

来一次雷鸣般的震动，或者类似的震动。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['enihaʊ] , " ['draɪli] [ri'spɔndid] ['spraʊl] .

"	Just	what	I'd	'	a	'	done	anyhow	,	"	dryly	responded	Sprowl	.
"	只是	什么	ID	-	一个	-	完毕	无论如何	,	"	干巴巴地	回应	斯普罗尔	.

“反正我本来也会这么做，”斯普劳尔冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

"	I	have	no	notion	of	running	my	head	into	the	hands	of	that	cursed
"	我	有	不	概念	的	跑步	我的	头	进入	这	双手	的	那	被诅咒的

['pɔɪntɚ] .

Poynter	.
波因特	.

“我绝不会自投罗网，去招惹那个该死的波因特学院。”

- ['dɪdnt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . "

Meagreson	didn't	pay	me	for	that	.	"
-	没有	支付	我	为了	那	.	"

米格森没有为此付我钱。

" [wel] [ðen] , [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [liːv] [meɪk] [ə; eɪ] - ['dʌb(ə)l] ['sɔːˌbʌk] - [æz; əz][nɑːt] ,

"	Well	then	,	you'd	just	as	lieve	make	a	'	double	sawbuck	'	as	not	,
"	出色地	然后	,	你会	只是	作为	相信	制作	一个	-	双倍的	锯木厂	-	作为	不是	,

“那么，你相信赚到‘双倍十美元’和不赚到‘双倍十美元’一样吗？”

[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [spaɪt] ['pɔɪntɚ] [ænd; ənd] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] ? "

if	by	doing	so	you	spite	Poynter	and	run	no	risks	?	"
如果	经过	正在做	所以	你	尽管如此	波因特	和	跑步	不	风险	?	"

如果这样做既能激怒波因特学院，又不会承担任何风险呢?

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	Twenty	dollars	?	"
"	二十	美元	?	"

“二十美元？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜːrk] . "

And	for	half	an	hour's	work	.	"
和	为了	一半	一个	小时	工作	.	"

而这仅仅是半小时的工作。

" ['wʊdnt] [aɪ] ?

"	Wouldn't	I	?
"	不会	我	?

难道我不会吗?

[waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['swerɪŋ] [ə'genst] ['pɔɪntɚ] — [hə'loʊ] !

Why	the	old	man	only	gave	me	a	hundred	for	swearing	against	Poynter	—	Hello	!
为什么	这	老的	男人	仅有的	给予	我	一个	百	为了	咒骂	反对	波因特	—	你好	!

为什么老头只给了我一百块钱就让我发誓反对波因特——你好!

[wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

what's	that	?	"	he	added	,	starting	to	his	feet	,
是什么	那	?	"	他	额外	,	开始	到	他的	脚	,

“那是什么？”他边说边站起身来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

and	looking	toward	the	bushes	where	Poynter	was	concealed	.
和	寻找	朝向	这	灌木丛	在哪里	波因特	曾是	暗	.

然后看向波因特藏身的灌木丛。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hɪnt] [drɑːpt] [baɪ]

The	latter	had	given	a	sudden	start	,	as	he	caught	the	hint	dropped	by
这	后者	有	给定	一个	突然	开始	,	作为	他	捕捉	这	暗示	掉落	经过

['spraʊl] ,

Sprowl	,
斯普罗尔	,

后者猛地一惊，因为他领会了斯普劳尔的暗示。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst]

that	could	only	refer	to	the	charge	of	murder	that	had	been	brought	against
那	可以	仅有的	参考	到	这	收费	的	谋杀	那	有	到过	带来	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那只能是指对他提出的谋杀指控。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] - , [ɔːr][ðə; ði] " [oʊld][mæn] ? "

But	who	was	this	Meagreson	,	or	the	"	old	man	?	"
但	WHO	曾是	这	-	,	或者	这	"	老的	男人	?	"

但这位梅格雷森，或者说那位“老人”，究竟是谁呢?

" [bɑː] ! " [grʌntid] [poʊlk] , ['leɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dəunt][get][skɑːrt][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædoʊ]

"	Bah	!	"	grunted	Polk	,	lazily	turning	his	head	,	"	don't	get	scart	at	your	own	shadow
"	呸	!	"	哼哼	波尔克	,	懒洋洋	转弯	他的	头	,	"	不	得到	疤痕	在	你的	自己的	阴影

.

:
.

“呸！”波尔克咕哝着，懒洋洋地转过头，“别被自己的影子吓到。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][maɪ] [hɔːrs] . "

I	heard	it	too	,	but	it's	only	my	horse	.	"
我	听到	它	也	,	但	它是	仅有的	我的	马	.	"

我也听到了，但那只是我的马发出的声音。

" [ʃʊr] ? "

"	Sure	?	"
"	当然	?	"

“当然？”

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'm	in	a	hurry	.
我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
Will you earn the money ? "
将要 你 赚 这 钱 ? "

你能挣到这笔钱吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] , " [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" That depends , " replied the other , as he reseated himself , " upon what it is .
" 那 取决于 , " 回复 这 其他 , 作为 他 重新就座 他自己 , " 之上 什么 它 是 .
"
"
"

“那要看情况了,”另一个人一边重新坐下一边回答,“看它是什么。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [juːl] ['nevər] [piːtʃ] — "
" Well , I know you'll never peach — "
" 出色地 , 我 知道 你会 绝不 桃 — "

“好吧,我知道你永远不会——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "
" Of course not ! "
" 的 课程 不是 ! "

“当然不是!”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['draɪli] ['ædɪd] [rɛdlɔ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] .
" I know it , " dryly added Redlaw ; " it wouldn't be healthy .
" 我 知道 它 , " 干巴巴地 额外 雷德劳 ; " 它 不会 是 健康 .

“我知道,”雷德劳冷冷地补充道,“那不健康。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːrts][tuː; tə] - [naɪt] ,
But I want you to be sick when the crowd starts to - night ,
但 我 想 你 到 是 生病的什么时候 这 人群 开始 到 - 夜晚 ,

但我希望你今晚在人群开始聚集时感到恶心。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] — [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd]
and then after about two hours — say about midnight — you must get up and
和 然后 后 关于 二 小时 — 说 关于 午夜 — 你 必须 得到 向上 和
[set][ðə; ði] [haʊs] ['jɑːndər] ,
set the house yonder ,
放 这 房子 远处 ,

大约两个小时后——比如说午夜时分——你必须起床,把那边的房子布置好。

[ɑːn]['faɪər] . "
on fire . "
在 火 . "

着火。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么!”

" [set][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] ['pɔɪntɝ] [ɑːn]['faɪər] — ['iznt] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
" Set the house of Clay Poynter on fire — isn't that plain enough ?
" 放 这 房子 的 黏土 波因特 在 火 — 不是 那 清楚的 足够的 ?

“放火烧了克莱·波因特的房子——这还不够清楚吗?”

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [fɔːr; fər] — [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
Never you mind what for — that's my own affair .
绝不 你 头脑 什么 为了 — 那就是 我的 自己的 事务 .

你不必在意原因——那是我自己的事。

[its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

It's **enough** **that** **I've** **good** **reasons** **,** **and** **when** **I** **come** **back** **,** **I'll** **tell** **you** **.**

它是 足够的 那 我已经 好的 原因 , 和 什么时候 我 来 后退 , 患病的 告诉 你 .

我有充分的理由，等我回来后，我会告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will **you** **do** **it** **?** **"**

将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [ɪts][ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑːb] — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['spraʊl] .

" **Its** **a** **risky** **job** **—** **"** **hesitated** **Sprowl** **.**

" 它是 一个 风险 工作 — " 犹豫了一下 斯普罗尔 .

“这是一份危险的工作——”斯普罗尔犹豫了一下。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['iːðər] .

" **No** **it** **isn't** **,** **either** **.**

" 不 它 不是 , 任何一个 .

“不，也不是。”

[bʌt; bət] , [jes] [ɔːr][noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] — "

But **,** **yes** **or** **no** **,** **because** **if** **you** **won't** **,** **there's** **others** **—** **"**

但 , 是的 或者 不 , 因为 如果 你 惯于 , 有 其他的 — "

但是，是或否，因为如果你不愿意，还有其他选择——”

" [ɪ'nʌf] !

" **Enough** **!**

" 足够的 !

“足够的!

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll **do** **it** **.**

患病的 做 它 .

我愿意做。

[bʌt; bət] [kæʃ] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [lɪəd] ['spraʊl] .

But **cash** **down** **,** **you** **know** **,** **"** **leered** **Sprowl** **.**

但 现金 向下 , 你 知道 , " 斜视 斯普罗尔 .

“但是你知道，要先付现金，”斯普罗尔斜睨着说。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['ɑːnər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['mʌŋgrəl] .

" **Do** **you** **doubt** **my** **honor** **?** **"** **exclaimed** **the** **villainous** **mongrel** **.**

" 做 你 怀疑 我的 荣誉 ? " 惊呼 这 邪恶的 杂种狗 .

“你怀疑我的荣誉吗？”那恶毒的杂种狗叫道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['kuːlli] [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , " [bʌt; bət] [its] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] . "

" **Not** **in** **the** **least** **,** **"** **coolly** **responded** **his** **colleague** **,** **"** **but** **it's** **my** **way** **of** **doing** **business** **.** **"**

" 不是 在 这 至少 , " 冷静地 回应 他的 同事 , " 但 它是 我的 方式 的 正在做 商业 . "

“一点也不，”他的同事冷冷地回答道，“但这是我的行事方式。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" **Well** **,** **there's** **half** **of** **it** **.**

" 出色地 , 有 一半 的 它 .

“嗯，那是其中的一半。”

[ðə; ði][rest] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

The **rest** **I'll** **hand** **you** **in** **the** **morning** **.** **"**

这 休息 患病的 手 你 在 这 早晨 . "

剩下的我明天早上给你。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rʌbd] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sə'dʒestɪd] ['spraʊl] .

"	But	supposing	you	should	get	rubbed	out	to	-	night	?	"	suggested	Sprowl	.
"	但	假如	你	应该	得到	摩擦	出去	到	-	夜晚	?	"	建议	斯普罗尔	.

“但如果你今晚被干掉了呢？”斯普劳尔建议道。

" [kɜːrs] [jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] ! " ['hɑːtli] [ɪk'skleɪmd] [rɛdlɔ] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [bɪl] .

"	Curse	your	croaking	!	"	hotly	exclaimed	Redlaw	,	thrusting	out	another	bill	.
"	诅咒	你的	呱呱叫	!	"	热	惊呼	雷德劳	,	推进	出去	其他	账单	.

“该死的呱呱叫声！”雷德劳怒吼道，同时又递出一张钞票。

" [ðer; ðər] ; [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

"	There	;	will	that	do	?	"
"	那里	;	将要	那	做	?	"

“好了，这样可以吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,

"	Yes	;	but	say	,
"	是的	;	但	说	,

“是的；但是，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [oʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə]

isn't	it	a	good	joke	upon	old	Meagreson	that	he	has	been	paying	us	all	to
不是	它	一个	好的	开玩笑	之上	老的	-	那	他	有	到过	付费	我们	全部	到

[pruːv] [ðɪs] ['pɔɪntɚ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] ,

prove	this	Poynter	a	counterfeiter	and	murderer	,
证明	这	波因特	一个	造假者	和	凶手	,

梅格雷森老先生付钱让我们所有人去证明波因特是个伪造者和杀人犯，这难道不是对他的一个莫大讽刺吗?

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] ? " ['tʃʌkld] ['spraʊl] .

while	all	the	time	he	really	belonged	to	the	gang	?	"	chuckled	Sprowl	.
尽管	全部	这	时间	他	真的	属于	到	这	帮派	?	"	轻笑	斯普罗尔	.

“他其实一直都是帮派的一员？”斯普罗尔轻笑着说。

" [bet] [jiː; ji] !

"	Bet	ye	!
"	赌注	是的	!

“我敢打赌！”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['ædɪd] [rɛdlɔ] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , " [huː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [kuːn] ,

But	come	now	,	old	fellow	,	"	added	Redlaw	,	insinuatingly	,	"	who	is	the	old	coon	,
但	来	现在	,	老的	同伴	,	"	额外	雷德劳	,	暗示地	,	"	WHO	是	这	老的	浣熊	,

['enihaʊ] ?

anyhow	?
无论如何	?

“不过，老家伙，”雷德劳意味深长地补充道，“话说回来，那个老黑鬼到底是谁呢？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

I	know	you	can	tell	a	fellow	,	if	you	will	.	"
我	知道	你	能	告诉	一个	同伴	,	如果	你	将要	.	"

我知道如果你愿意的话，你可以告诉别人。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [haʊs] ['faɪərd] ,

"	Maybe	I	will	,	when	you	tell	me	what	for	you	want	the	house	fired	,
"	或许	我	将要	,	什么时候	你	告诉	我	什么	为了	你	想	这	房子	被解雇	,

“也许我会，等你告诉我你为什么想把房子烧掉的时候。”

" [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ænsər] ['spraʊl] .

"	significantly	answered	Sprowl	.
"	显著地	回答	斯普罗尔	.

斯普罗尔意味深长地回答道。

" [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈiːˈdeɪ] , ['enihaʊ] , " ['ɜːdʒd] [poʊlk] .
" Well , give me an idee , anyhow , " urged Polk .
" 出色地 , 给 我 一个 想法 , 无论如何 , " 敦促 波尔克 .

“好吧，无论如何，给我个主意吧，”波尔克催促道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊr] . "
" I'll tell you to - morrow , sure . "
" 患病的 告诉 你 到 - 明天 , 当然 . "

“我明天一定告诉你。”

" ['ɑːnɪst] ? "
" Honest ? "
" 诚实的 ? "

“诚实的？ ”

" [aɪ] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " ['ʃɑːrpli] .
" I said so , didn't I ? " sharply .
" 我 说 所以 , 没有 我 ? " 尖锐地 .

“我说过，不是吗？”他厉声说道。

" [wel] , [dəunt][get][jʊr; jər] [bæk] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , ['enihaʊ] .
" Well , don't get your back up about it and I will give you a hint , anyhow .
" 出色地 , 不 得到 你的 后退 向上 关于 它 和 我 将要 给 你 一个 暗示 , 无论如何 .

“好吧，别为此生气，我还是给你个提示吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [hiː; hi] [helpt] [rʌn]
You see , I knew him in Kentucky , and again in Illinois , where he helped run
你 看 , 我 知道 他 在 肯塔基州 , 和 再次 在 伊利诺伊州 , 在哪里 他 帮助 跑步
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

你看，我在肯塔基州就认识他，后来在伊利诺伊州也认识他，他在那里帮忙经营生意。

['æftər] ['stɜːdɪvənt] — "
after Sturdevant — "
后 斯特迪文特 — "

在斯特迪文特之后——

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [fækt] .
" Fact .
" 事实 .

“事实。

[aɪ] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər]
I done a little in that line myself , on the sly , and we were thrown together
我 完毕 一个 小的 在 那 线 我 , 在 这 狡猾 , 和 我们 是 抛掷 一起
- ,
consid'able ,
- ,

我自己也偷偷地做过一些类似的事情，所以我们走到了一起。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] " [kwɪr] .
as he furnished the " queer .
作为 他 提供 这 " 酷儿 .

因为他提供了“古怪的”。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skreɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd]
" But I got the pull on him in a little scrape in which a certain man named
" 但 我 得到 这 拉 在 他 在 一个 小的 刮 在 哪个 一个 肯定 男人 命名
- ,
Duaber ,
- ,

“但在一次小冲突中，我抓住了他，那次冲突中有一个名叫杜阿伯的人，

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

感到担忧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [waɪl]
" There was a love - affair mixed up with it , I believe , and while
" 那里 曾是 一个 爱 - 事务 混合 向上 和 它 , 我 相信 , 和 尽管
- [gɑːt][ðə; ði] [sæk] ,
Meagreson got the sack ,
- 得到 这 解雇 ,

“我相信这其中还牵涉到一段恋情，而梅格雷森最终被解雇了，

- [gɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .
Duaber got the girl .
- 得到 这 女孩 .

杜阿伯抱得美人归。

[soʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [trʌmpt] [ʌp] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [sɜːrvd] [ðɪs] ['pɔɪntɚ] , [juː; jʊ]
So a lot of charges were trumped up , much as we've served this Poynter , you
所以 一个 很多 的 收费 是 胜出 向上 , 很多 作为 我们已经 服务 这 波因特 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

所以很多指控都是捏造的，就像我们向波因特研究所提交的那些文件一样，你知道的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
only it ended in the poor devil's being lynched in earnest .
仅有的 它 结束 在 这 贫穷的 魔鬼的 存在 被私刑处死 在 认真 .

结果却以这个可怜的家伙被真正处以私刑告终。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][oʊld]
" He was taken from jail and hung by a gang spurred on by the old
" 他 曾是 已采取 从 监狱 和 悬挂 经过 一个 帮派 受到刺激 在 经过 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他被从监狱里带出来，在老人的唆使下，被一伙人绞死了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [diːd] .
although he was not present at the deed .
虽然 他 曾是 不是 展示 在 这 契据 .

虽然他当时不在场。

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [skwer] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɔːf] ['smuːðli] .
I gained a cool thousand in square money for it , and all went off smoothly .
我 获得 一个 凉爽的 千 在 正方形 钱 为了 它 , 和 全部 去 离开 顺利 .

我因此赚了1000块钱，一切都很顺利。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] , [geɪv] [ˌem 'i:]

But	I	thought	he	was	dead	until	he	came	here	,	found	me	out	,	gave	me
但	我	想法	他	曾是	死的	直到	他	来了	这里	,	成立	我	出去	,	给予	我

[sʌm; səm] ['mʌni] ,

some	money	,
一些	钱	,

但我以为他已经死了，直到他来到这里，找到我，给了我一些钱。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ['oʊvər] [ə'gen] . "

and	got	me	to	play	the	same	trick	over	again	.	"
和	得到	我	到	玩	这	相同的	诡计	超过	再次	.	"

结果又让我重复了同样的伎俩。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] , ['enihaʊ] , " [mju:zd] [poʊlk] .

"	I	wonder	what	his	reasons	were	,	anyhow	,	"	mused	Polk	.
"	我	想知道	什么	他的	原因	是	,	无论如何	,	"	沉思	波尔克	.

“我很好奇他这么做的理由是什么，”波尔克沉思道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [spɑ:t][tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['koʊvɜ:rtli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['spraʊl] .

"	I'd	give	a	five	-	spot	to	know	,	"	he	added	,	covertly	glancing	at	Sprowl	.
"	ID	给	一个	五	-	点	到	知道	,	"	他	额外	,	隐蔽	瞥了一眼	在	斯普罗尔	.

“我愿意花五块钱知道，”他补充道，同时偷偷瞥了一眼斯普劳尔。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? "

"	You	will	?	"
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [ɪf] [its] ['ɑ:nɪst] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] . "

"	If	it's	honest	,	I	wouldn't	mind	.	"
"	如果	它是	诚实的	,	我	不会	头脑	.	"

“如果是真诚的，我不会介意。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tu:; tə] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	know	what	you're	up	to	,	"	nodded	the	other	,
"	我	知道	什么	你是	向上	到	,	"	点头	这	其他	,

“我知道你在打什么算盘，”另一个人点了点头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [hɪnt] [ʌv; əv] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ,

"	but	if	you'll	promise	me	not	to	breathe	a	word	or	hint	of	who	told	you	,
"	但	如果	你会	承诺	我	不是	到	呼吸	一个	单词	或者	暗示	的	WHO	讲述	你	,

“但是如果你答应我，不泄露一个字或一丝线索告诉我是谁告诉你的，

[tu:; tə] ['enibɑ:di] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ! "

to	anybody	,	I'll	tell	you	!	"
到	任何人	,	患病的	告诉	你	!	"

我会告诉任何人！

" [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [splɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] . "

"	You	know	—	or	should	know	by	this	time	,	that	I	never	split	on	a	friend	.	"
"	你	知道	—	或者	应该	知道	经过	这	时间	,	那	我	绝不	分裂	在	一个	朋友	.	"

“你知道——或者说你现在应该知道，我从不背叛朋友。”

" [ðæts] [soʊ] , [poʊlk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [ʃel] [aʊt] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kæts] ['wɪspər] . "

"	That's	so	,	Polk	,	and	if	you'll	shell	out	,	I'll	tell	you	in	a	cat's	whisper	.	"
"	那就是	所以	,	波尔克	,	和	如果	你会	壳	出去	,	患病的	告诉	你	在	一个	猫的	耳语	.	"

“没错，波尔克，如果你肯掏钱，我就悄悄告诉你。”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][noʊ] [ʃɪˈnænɪgən] , [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [poʊlk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]
" Here you are ; but no shenanigan , now , " replied Polk , handing the bill to
" 这里 你 是 ; 但 不 胡闹 , 现在 , " 回复 波尔克 , 处理 这 账单 到
[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
his comrade .
他的 同志 .

“给你；但是现在不许耍花招了，”波尔克说着，把账单递给了他的同伴。

" ['ɑːnər] [braɪt] !
" Honor bright !
" 荣誉 明亮的 !

“荣耀闪耀！”

[wel] , [ðen] , [ðɪs] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ,
Well , then , this Clay Poynter , as he calls himself ,
出色地 , 然后 , 这 黏土 波因特 , 作为 他 呼叫 他自己 ,

那么，这位自称克莱·波因特的人，

[ɪz][ɪn] [riˈæləti] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['henri] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - ,
is in reality none other than Henry Duaber the son of James Duaber ,
是 在 现实 没有任何 其他 比 亨利 - 这 儿子 的 詹姆斯 - ,

实际上他正是詹姆斯·杜阿伯的儿子亨利·杜阿伯。

[huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] ! "
who was hung on a false charge by the vigilance committee ! "
WHO 曾是 悬挂 在 一个 错误的 收费 经过 这 警觉 委员会 ! "

他被治安委员会以莫须有的罪名处以绞刑！

" [hwjuː] ! " ['ekəud] [poʊlk] [rɛdlɔ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Whew ! " echoed Polk Redlaw , with a long - drawn breath of astonishment .
" 呼！ ! " 回声 波尔克 雷德劳 , 和 一个 长的 - 绘制 气息 的 惊讶 .

“呼！”波尔克·雷德劳长长地叹了口气，表示惊讶。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I begin to see into it now .
" 我 开始 到 看 进入 它 现在 .

我现在开始明白了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [heɪts] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [seɪk] ! "
And the old man hates the son for the father's sake ! "
和 这 老的 男人 讨厌 这 儿子 为了 这 父亲的 清酒 ! "

老人为了父亲的缘故恨儿子！

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's just it .
" 是的 , 那就是 只是 它 .

“是的，就是这样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [soʊ][fɑːr] ,
And as you've acted on the square , so far ,
和 作为 你已经 行动 在 这 正方形 , 所以 远的 ,

而就你目前在广场上的表现来看，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ]
I don't mind telling that he is the same one who has hunted this young fellow
我 不 头脑 讲述 那 他 是 这 相同的 一 WHO 有 猎杀 这 年轻的 同伴
[frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] ,
from pillar to post ,
从 支柱 到 邮政 ,

我不介意告诉大家，他就是那个一直追捕这个年轻人的家伙。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] , " [sed] ['spraʊl] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

ever	since	he	was	a	little	shaver	,	"	said	Sprowl	,	confidentially	.
曾经	自从	他	曾是	一个	小的	剃须刀	,	"	说	斯普罗尔	,	保密	.

“他从小就刮胡子，”斯普劳尔悄悄说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , [ðen] , " [læft] [poʊlk] .

"	I'd	rather	have	his	friendship	than	his	hatred	,	then	,	"	laughed	Polk	.
"	ID	相当	有	他的	友谊	比	他的	仇恨	,	然后	,	"	笑了	波尔克	.

“那我宁愿要他的友谊，也不要他的仇恨，”波尔克笑着说。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	When's	he	coming	back	,	do	you	know	?	"
"	什么时候?	他	未来	后退	,	做	你	知道	?	"

“你知道他什么时候回来吗？”

" [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] .

"	Not	yet	awhile	.
"	不是	然而	一会儿	.

“还得过一阵子。”

['ɪtəd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,

It'd	spoil	the	whole	thing	,	you	see	,
它会	剧透	这	所有的	事物	,	你	看	,

你看，那样会毁了整件事。

[ɪf] - [dʒɑːn] [dɪ'ment] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] [neɪld] . "

if	'	John	Dement	'	should	come	to	life	again	before	Poynter	was	nailed	.	"
如果	-	约翰	精神错乱	-	应该	来	到	生活	再次	前	波因特	曾是	钉子	.	"

如果“约翰·德门特”在波因特被钉死之前复活的话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɑːks] , [maɪ] [frend] ,

"	But	it	seems	to	me	that	you'll	be	in	a	bad	box	,	my	friend	,
"	但	它	似乎	到	我	那	你会	是	在	一个	坏的	盒子	,	我的	朋友	,

但依我看，我的朋友，你的处境会很糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] . "

if	it	is	found	out	that	you	swore	to	a	lie	.	"
如果	它	是	成立	出去	那	你	发誓	到	一个	说谎	.	"

如果被发现你发誓撒谎了。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] [pætʃt] [ʌp] .

"	Oh	,	that's	easy	patched	up	.
"	哦	,	那就是	简单的	已修补	向上	.

“哦，这很容易修补。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [griːn] [soʊ] ,

Besides	,	the	men	will	be	so	cut	up	and	ashamed	at	being	greened	so	,
除了	,	这	男人	将要	是	所以	切	向上	和	羞愧	在	存在	绿化	所以	,

此外，这些男人会因为被如此“绿化”而感到非常痛苦和羞愧。

[ðæt] [ðeɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,

that	they'll	be	glad	enough	to	let	the	matter	drop	,	and	as	for	the	law	,
那	他们会	是	高兴的	足够的	到	让	这	事情	降低	,	和	作为	为了	这	法律	,

他们会很乐意就此作罢，至于法律方面，

[aɪ'd][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , " [sniəd] ['spraʊl] .

I'd	die	of	old	age	before	that	could	or	would	do	anything	here	,	"	sneered	Sprowl	.
ID	死	的	老的	年龄	前	那	可以	或者	会	做	任何事物	这里	,	"	冷笑	斯普罗尔	.

“我宁愿老死也不会让它在这里做任何事，”斯普劳尔冷笑道。

" [wel] , [ðæts] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] , [nɑːt][maɪn] .

"	Well	,	that's	your	look	-	out	,	not	mine	.
"	出色地	,	那就是	你的	看	-	出去	,	不是	矿	.

“嗯，那是你的责任，不是我的。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

But	we'd	better	be	moving	.
但	我们会	更好的	是	移动	.

但我们最好还是赶紧行动吧。

[kætʃ] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['æŋk(ə)l][ɪz] [sɔːr] [jet] .

Catch	my	horse	for	me	,	won't	you	?	—	this	cursed	ankle	is	sore	yet	.
抓住	我的	马	为了	我	,	惯于	你	?	—	这	被诅咒的	踝	是	疮	然而	.

帮我把马牵过来好吗？——我这该死的脚踝还疼着呢。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

"	In	a	few	moments	the	mongrel	was	mounted	,	and	paused	to	add	:
"	在	一个	很少	时刻	这	杂种狗	曾是	安装	,	和	暂停	到	添加	:

“片刻之后，那条杂种狗被骑了上去，停下来补充道：”

" [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] .

"	Now	mind	you	play	your	part	.
"	现在	头脑	你	玩	你的	部分	.

“现在，请记住扮演好你的角色。”

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [tuː] [suːn] ,

And	not	before	eleven	,	anyhow	,	as	if	the	glow	should	be	seen	too	soon	,
和	不是	前	十一	,	无论如何	,	作为	如果	这	辉光	应该	是	已见	也	很快	,

而且至少要等到十一点以后，好像过早看到那光芒会不妥似的。

[ðə; ði][men] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] . "

the	men	will	turn	back	,	thinking	it	some	of	theirs	.	"
这	男人	将要	转动	后退	,	思维	它	一些	的	他们的	.	"

这些人会转身回去，以为那是他们的东西。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][send] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['itl] [lʊk] ['betər] .

But	you	send	around	for	me	;	it'll	look	better	.
但	你	发送	大约	为了	我	;	它将	看	更好的	.

但你帮我看看，这样会更好。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ,

I'll	go	home	now	and	begin	shaking	,
患病的	去	家	现在	和	开始	摇晃	,

我现在要回家开始发抖了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] ['skaʊndrəlz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [mæn]['goʊɪŋ]

"	and	with	a	loud	laugh	the	two	precious	scoundrels	separated	,	each	man	going
"	和	和	一个	大声	笑	这	二	宝贵的	无赖	分开	,	每个	男人	去

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

“然后，两个可爱的恶棍大笑着分开了，各自走上了不同的道路。”

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [kleɪ] ['pɔɪntɚ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,

Scarcely	had	they	disappeared	when	Clay	Poynter	emerged	from	his	ambush	,
几乎	有	他们	消失	什么时候	黏土	波因特	出现	从	他的	伏击	,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	stood	for	a	moment	,
和	站立	为了	一个	片刻	,

他们刚消失不久，克莱·波因特就从埋伏处走了出来，站了一会儿。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
trembling **with** **anger** **.**
发抖 和 愤怒 .

气得浑身发抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] - [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]
His **face** **pale** **and** **stern** **-** **set** **,** **his** **eyes** **glittering** **with** **bluish** **sheen** **of** **polished**
他的 脸 苍白 和 船尾 - 放 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 蓝蓝色 光泽 的 抛光
[stiːl] ;
steel **;**
钢 ;

他脸色苍白，神情严肃，双眼闪烁着抛光钢铁般的蓝色光泽；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [frʌm; frəm] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] - [klentʃt] [tiːθ] .
his **breath** **came** **hot** **and** **heavy** **from** **betwixt** **his** **tightly** **-** **clenched** **teeth** **.**
他的 气息 来了 热的 和 重的 从 中间 他的 紧紧 - 紧握 牙齿 .

他紧咬牙关，呼出的气息又热又重。

['truːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ræθi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] ,
Truly **,** **he** **had** **good** **cause** **for** **being** **wrathy** **,** **and** **for** **feeling** **thoughtful** **,**
真的 , 他 有 好的 原因 为了 存在 愤怒的 , 和 为了 感觉 周到 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

他确实有充分的理由感到愤怒，也有充分的理由感到深思。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevi'leiʃənz] [soʊ] [kəm'pleɪsntli] [meɪd] [baɪ]['wezli; 'wes-] ['spraʊl] .
in **the** **revelations** **so** **complacently** **made** **by** **Wesley** **Sprowl** **.**
在 这 启示 所以 自满地 制成 经过 韦斯利 斯普罗尔 .

在韦斯利·斯普罗尔如此自满地揭露的真相中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [lɔːŋ] ; [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
But **he** **did** **not** **pause** **long** **;** **then** **throwing** **his** **rifle** **across** **his** **shoulder** **,**
但 他 做过 不是 暂停 长的 ; 然后 投掷 他的 步枪 穿过 他的 肩膀 ,

但他并未犹豫太久，随即把步枪甩到肩上，

[hiː; hi] [strʌk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
he **struck** **through** **the** **woods** **at** **a** **rapid** **pace** **,**
他 击 通过 这 树林 在 一个 迅速的 步伐 ,

他迅速穿过树林，

['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] " [waɪt] ['kriːz] ,
heading **his** **course** **toward** **the** **rendezvous** **of** **"** **White** **Crees** **,**
标题 他的 课程 朝向 这 会合 的 " 白色的 克里斯 ,

他朝着“白克里人”的会合点前进，

" [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [twɪn] ['sɪkəmɔːr] .
" **the** **leader** **of** **the** **band** **who** **had** **rescued** **him** **from** **the** **"** **Twin** **Sycamores** **.**
" 这 领导者 的 这 乐队 WHO 有 获救 他 从 这 " 双 梧桐树 .

“把他从‘双子梧桐树’中救出来的乐队领队。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [ɪn'sendieri] .
THE **INCENDIARY** **.**
这 燃烧的 .

煽动者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər][dɑːrk][bɪ'fɔːr][kleɪ]['pɔɪntɝ][nɪə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

It	was	some	time	after	dark	before	Clay	Poynter	neared	the	rendezvous
它	曾是	一些	时间	后	黑暗的	前	黏土	波因特	接近	这	会合

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['aʊtlɔːz] ,

of	the	border	outlaws	,
的	这	边界	亡命之徒	,

天黑后过了一段时间，克莱·波因特才接近边境不法分子的集合地点。

[dɪ'spaɪt][ðə; ði][spiːd][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi]['trævld] .

despite	the	speed	at	which	he	traveled	.
尽管	这	速度	在	哪个	他	旅行	.

尽管他行进速度很快。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd]['æftər]['sætɪsfaɪɪŋ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

But	he	was	in	time	,	and	after	satisfying	the	sentinel	of	his	identity	,
但	他	曾是	在	时间	,	和	后	令人满意	这	哨兵	的	他的	身份	,

但他及时赶到，并在向守卫确认了他的身份后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] " [waɪt] ['kriːz] ,

he	hastened	at	once	to	the	presence	of	"	White	Crees	,
他	加快	在	一次	到	这	在场	的	"	白色的	克里斯	,

他立刻赶到“白克里人”面前，

" [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd][frend][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tɜːm] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]['kɒmreɪdz] .

"	as	his	aged	friend	was	universally	termed	by	his	men	and	comrades	.
"	作为	他的	老年人	朋友	曾是	普遍地	称为	经过	他的	男人	和	同志们	.

“这是他的老朋友被他的部下和战友们普遍称呼的方式。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət][fʊl][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði][graʊnd] ,

He	was	lying	at	full	length	upon	the	ground	,
他	曾是	说谎	在	满的	长度	之上	这	地面	,

他四肢摊开躺在地上。

[wʌn]['elboʊ] ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ['kræklɪŋ]

one	elbow	propping	his	head	as	he	gazed	thoughtfully	into	the	fire	,	crackling
一	弯头	支撑	他的	头	作为	他	凝视	深思熟虑	进入	这	火	,	噼啪作响

['merəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

merrily	before	him	.
兴高采烈地	前	他	.

他用一只胳膊肘撑着头，若有所思地凝视着眼前噼啪作响的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [fraʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri][gliːm][ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	a	kind	of	half	-	frown	upon	his	face	and	a	fiery	gleam	in	his
那里	曾是	一个	种类	的	一半	-	皱眉	之上	他的	脸	和	一个	火热	闪耀	在	他的

[fʊl] [blæk] [aɪz] ,

full	black	eyes	,
满的	黑色的	眼睛	,

他脸上带着一丝愠怒，漆黑的眼睛里闪烁着怒火。

[ðæt][toʊld]['pɔɪntɝ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	told	Poynter	he	was	unusually	excited	about	something	.
那	讲述	波因特	他	曾是	异常地	兴奋的	关于	某物	.

他告诉波因特，他对某件事异常兴奋。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪkli] [æskt] ['kriːz] ,

"	Well	,	sir	,	what	is	it	?	"	quickly	asked	Crees	,
"	出色地	,	先生	,	什么	是	它	?	"	迅速地	问	克里斯	,

“先生，究竟是什么事？”克里斯急忙问道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'proʊtʃ] .

as	he	raised	his	head	at	the	young	man's	approach	.
作为	他	提高	他的	头	在	这	年轻的	男人的	方法	.

他抬起头，看着走近的年轻人。

" [bæd] [nuːz] , [aɪ] [fɪr] .
" Bad news , I fear .
" 坏的 消息 , 我 害怕 .

恐怕是个坏消息。

[ðɪs] [rɪ'triːt] [ɪz] [noʊn] — "
This retreat is known — "
这 撤退 是 已知 — "

这个避难所被称为——

" [ðə; ði]['devə)l] ! "
" The devil ! "
" 这 魔鬼 ! "

“魔鬼！”

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tækt] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [ɪn] [fʊl]
" Yes ; and you will be attacked to - night by the vigilance committee , in full
" 是的 ; 和 你 将要 是 遭到攻击 到 - 夜晚 经过 这 警觉 委员会 , 在 满的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

“是的；今晚你将遭到治安委员会的全力攻击。”

" ['kuːlli] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɔɪntɚ] .
" coolly rejoined Poynter .
" 冷静地 重新加入 波因特 .

波因特冷静地回应道。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" Bad enough , I must say .
" 坏的 足够的 , 我 必须 说 .

“不得不说，情况已经够糟糕了。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? "
But are you certain ? "
但 是 你 肯定 ? "

但你确定吗?

" [ɪf] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plæn] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" If hearing the entire plan , detailed by the man that found you out , is enough ,
" 如果 听力 这 全部的 计划 , 详细的 经过 这 男人 那 成立 你 出去 , 是 足够的 ,
[aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I am . "
我 是 . "

“如果听完发现你身份的人详细讲述的整个计划就足够了，那我就足够了。”

" [soʊ] — [soʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] .
" So — so ! " muttered the outlaw chief .
" 所以 — 所以 ! " 低声说道 这 取缔 首席 .

“就那样吧！”匪首低声嘟囔道。

" [wel] , [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ɪm'peɪʃntli] [sed] [kleɪ] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , your decision , " impatiently said Clay , " what is it ? "
" 出色地 , 你的 决定 , " 不耐烦地 说 黏土 , " 什么 是 它 ? "

“好吧，你的决定，”克莱不耐烦地说，“你的决定是什么？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" We must run for it .
" 我们 必须 跑步 为了 它 .

我们必须去争取。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ,

Not	but	that	we	are	strong	enough	to	stand	our	ground	,
不是	但	那	我们	是	强的	足够的	到	站立	我们的	地面	,

不仅如此，我们还有足够强大的力量坚守阵地。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tred] ['laɪtli] .

if	such	a	course	would	be	prudent	,	but	we	must	tread	lightly	.
如果	这样的	一个	课程	会	是	谨慎	,	但	我们	必须	踏	轻轻	.

如果这样做是明智之举，但我们必须谨慎行事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][hɑːt] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [wer] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [ʃed] ,

The	country	is	hot	enough	now	,	and	a	collision	,	where	blood	would	be	shed	,
这	国家	是	热的	足够的	现在	,	和	一个	碰撞	,	在哪里	血	会	是	棚	,

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . "

must	be	avoided	.	"
必须	是	避免	.	"

现在国内局势已经够紧张了，必须避免发生可能导致流血的冲突。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][wɑːnt][wʌn][mæn][fɔːr; fər]['duːti] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Very	well	,	then	;	I	want	one	man	for	duty	concerning	myself	,	as	a	sort	of
"	非常	出色地	,	然后	;	我	想	一	男人	为了	责任	有关	我	,	作为	一个	种类	的

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

“很好；我需要一个人为我作证，负责我的事务。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? "

Can	I	have	him	?	"
能	我	有	他	?	"

我可以拥有他吗?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][rɪ'plaɪ] .

"	A	dozen	,	if	you	say	so	,	"	was	the	cordial	reply	.
"	一个	打	,	如果	你	说	所以	,	"	曾是	这	亲切	回复	.

“如果你这么说的话，那就是一打了。”对方热情地回答道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [dʒæk] ['faɪf] . "

"	Jack	Fyffe	.	"
"	杰克	费夫	.	"

“杰克·费夫。”

" [haɪɜˇ] [aɪ][biː; bi] , [skwer] , [æn; ən] - ['maɪti] [glæd][ˌiː'ɛf]

"	Hyar	I	be	,	square	,	an	'	mighty	glad	ef
"	hyar	我	是	,	正方形	,	一个	-	强大的	高兴的	ef

“我感到很自豪，很开心。”

[aɪ] [kɪn] [help] [jiː; ji] ['eni] . "

I	kin	help	ye	any	.	"
我	亲属	帮助	是的	任何	.	"

我可以帮你们做任何事。

" [ðen] ['sæd(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pliːz] .

"	Then	saddle	our	horses	as	quick	as	possible	,	please	.
"	然后	鞍	我们的	马匹	作为	快的	作为	可能的	,	请	.

“那么请尽快给我们的马匹备鞍。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , " [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdər] , " [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,

If	I	had	time	,	"	again	turning	to	the	outlaw	leader	,	"	I	would	explain	,
如果	我	有	时间	,	"	再次	转弯	到	这	取缔	领导者	,	"	我	会	解释	,

“如果我有时间，”他再次转向那个不法之徒的头目，“我会解释的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [mʌst; məst][duː] .

as	I	have	much	to	tell	;	but	some	other	time	must	do	.
作为	我	有	很多	到	告诉	;	但	一些	其他	时间	必须	做	.

我有很多话想说，但只能以后再说了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp]['æftər][ɔːl] . "

Things	are	working	around	a	little	,	and	I	may	come	out	right	side	up	after	all	.	"
事物	是	在职的	大约	一个	小的	,	和	我	可能	来	出去	正确的	边	向上	后	全部	.	"

事情正在慢慢好转，或许我最终能东山再起。

" [gʊd] ! [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Good	!	and	I	,	too	,	have	done	a	good	job	to	-	day	.	"
"	好的	!	和	我	,	也	,	有	完毕	一个	好的	工作	到	-	天	.	"

“好！我今天也做得很好。”

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[hwɛəl] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ? "

Where'll	we	find	you	?	"
会在哪里	我们	寻找	你	?	"

我们在哪里能找到你?

" [tel] [dʒæk][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] " [bɔːld] [hɪl] ,

"	Tell	Jack	to	lead	you	to	the	north	side	of	"	Bald	Hill	,
"	告诉	杰克	到	带领	你	到	这	北	边	的	"	秃	爬坡道	,

告诉杰克带你到秃山北侧，

" [wer] [ðə; ði] [bræntʃ] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] " ['waɪldkæt] [reɪndʒ] .

"	where	the	branch	cuts	through	the	"	Wildcat	Range	.
"	在哪里	这	分支	削减	通过	这	"	野猫	范围	.

“树枝穿过‘野猫山脉’的地方。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "

"	He	knows	it	well	.	"
"	他	知道	它	出色地	.	"

“他很清楚这一点。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['betər] .

"	Well	,	I	must	be	off	,	and	the	sooner	you	are	,	the	better	.
"	出色地	,	我	必须	是	离开	,	和	这	很快	你	是	,	这	更好的	.

“好了，我得走了，你也越早走越好。”

[its] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [baɪ][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . "

It's	nearly	ten	o'clock	now	,	and	they'll	be	along	by	one	,	at	the	latest	.	"
它是	几乎	十	点钟	现在	,	和	他们会	是	沿着	经过	一	,	在	这	最新的	.	"

现在快十点了，他们最迟一点就会到。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] , " [læft] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , " [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	So	they	may	,	"	laughed	the	outlaw	,	"	but	thanks	to	your	warning	,
"	所以	他们	可能	,	"	笑了	这	取缔	,	"	但	谢谢	到	你的	警告	,

“他们或许会这么做，”亡命之徒笑道，“但多亏了你的警告，

[ðeɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] .

they'll	find	little	to	satisfy	their	appetite	.
他们会	寻找	小的	到	满足	他们的	食欲	.

他们很难找到能满足他们胃口的东西。

[rɪ'membər] , - [bɔːld] [hɪl] . - "
Remember , ' Bald Hill . ' "
记住 , - 秃 爬坡道 . - "

记住，“秃山”。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] ['faɪf] [led] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
" and then the young man vaulted into the saddle as Fyffe led up the horses ,
" 和 然后 这 年轻的 男人 拱形 进入 这 鞍 作为 费夫 引领 向上 这 马匹 ,

“然后，当费夫牵着马匹上前时，那个年轻人跃上马鞍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dæʃt] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and the two men dashed rapidly along the road .
和 这 二 男人 虚线 快速 沿着 这 路 .

于是两人沿着道路飞奔而去。

" [naʊ] [dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] , " [kraɪd] ['pɔɪntɚ] ,
" Now Jack , old fellow , " cried Poynter ,
" 现在 杰克 , 老的 同伴 , " 哭 波因特 ,

“杰克，老伙计，”波因特喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] - [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] -
" we must ride as if the ' gentleman in black ' was at our horses '
" 我们 必须 骑 作为 如果 这 - 绅士 在 黑色的 - 曾是 在 我们的 马匹 -
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

“我们必须骑马时，就好像那位‘黑衣绅士’就在我们马的尾巴后面一样。”

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
or we'll be too late . "
或者 出色地 是 也 晚的 . "

否则我们就来不及了。

" [wɔːr] [tuː; tə] ? "
" Whar to ? "
" 码头 到 ? "

“去哪儿？”

" [maɪ] [haʊs] .
" My house .
" 我的 房子 .

“我的房子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ,
Do you know a path that we can go ,
做 你 知道 一个 小路 那 我们 能 去 ,

你知道我们可以走哪条路吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [huːl] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ? "
so as to avoid meeting our friends who'll take the main road ? "
所以 作为 到 避免 会议 我们的 朋友们 谁会 拿 这 主要的 路 ? "

这样就能避免遇到那些走大路的朋友吗?

" [bet] [jiː; ji] !
" Bet ye !
" 赌注 是的 !

“我敢打赌！”

[its] [rʌf] ['raɪdɪn] - [ðoʊ] , [bʌt; bət] - [its] ['ʃɔːrtər] , - - [teɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
It's rough ridin ' though , but bein's it's shorter , ' twon't take no longer .
它是 粗糙的 骑行 - 尽管 , 但 - 它是 较短 , - - 拿 不 更长 .

虽然路途颠簸，但因为路程较短，所以不会花费更多时间。

[wɒts] [ðə; ði] [bɪz] ?
What's the biz ?
是什么 这 商业 ?

这是什么生意?

" [ˌðerə'pɑːn] ['pɔɪntɚ] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ðə; ði]
" Thereupon Poynter succinctly stated what he had heard while eavesdropping the
" 于是 波因特 简洁地 声明 什么 他 有 听到 尽管 偷听 这
[tuː] ['preʃəs] ['skaʊndrəlz] , ['ædɪŋ] :
two precious scoundrels , adding :
二 宝贵的 无赖 , 添加 :

于是，波因特简洁地陈述了他偷听这两个无赖谈话时听到的内容，并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ,
" It isn't that I care so much for the house ,
" 它 不是 那 我 关心 所以 很多 为了 这 房子 ,

“并不是我有多喜欢这栋房子，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] ['spraʊl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
but we must take that Sprowl a prisoner .
但 我们 必须 拿 那 斯普罗尔 一个 囚犯 .

但我们必须把那只斯普劳尔俘虏。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
He knows enough to clear me , and if he can prove what he said ,
他 知道 足够的 到 清除 我 , 和 如果 他 能 证明 什么 他 说 ,

他知道的足以证明我的清白，如果他能证明他所说的话，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ment] [ɔːr] - [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [maɪ] [hænd] , [naʊ] . "
to bring this Dement or Meagreson to justice ; and that's just my hand , now . "
到 带来 这 精神错乱 或者 - 到 正义 ; 和 那就是 只是 我的 手 , 现在 . "

把这个德门特或梅格雷森绳之以法；而这仅仅是我目前所能做的。”

" [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" We'll do it !
" 出色地 做 它 !

“我们会做到！”

[ˌiː'ɛf] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [wiːl] [næb] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃænti] .
Ef not in the act , we'll nab him at his own shanty .
ef 不是 在 这 行为 , 出色地 纳布 他 在 他的 自己的 棚屋 .

如果没当场抓到他，我们就去他自己的棚屋把他抓起来。

[ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði] - - - [æt; ət] [ðeɪ] - [juːl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] , [aɪ] ['rekən] .
Then a taste o ' the med'cin ' ' at they gi'n you'll bring ' im to tarms , I reckon .
然后 一个 品尝 o - 这 - - - 在 他们 - 你会 带来 - 我是 到 沥青 , 我 估计 .

然后，尝尝他们给你的药，我估计他会崩溃的。

['liːstwaɪz] [wiː; wi] [kɪn] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Leastwise we kin try it .
最不明智的 我们 亲属 尝试 它 .

至少我们可以试试。

- , [jiː; ji] [sed] ? "
Meagreson , ye said ? "
- , 是的 说 ? "

你说的是梅格雷森吗?

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Yes ; do you know him ? "
" 是的 ; 做 你 知道 他 ? "

“是的，你认识他吗？”

" [oʊ][noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
" Oh no , I guess not !
" 哦 不 , 我 猜测 不是 !

“哦不，看来不是！”

[lɔːrd] , [wəʊnt][ðə; ði][oʊl] - [mæn][biː; bi][glæd] ! "
Lord , won't the ol ' man be glad ! "
主 , 惯于 这 ol - 男人 是 高兴的 ! "

老天爷啊，老人家该有多高兴啊!

" ['kriːz] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Crees , do you mean ? "
" 克里斯 , 做 你 意思是 ? "

“你是说克里人吗？”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

- [ðə; ði][kʌt] - [ɔːf] .
Hyar's the cut - off .
- 这 切 - 离开 .

Hyar是截止点。

['fɒlər] [ˌem 'iː] [klʌs] [æn; ən] - [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jʊr] [hed] .
Foller me cluss an ' look out for yur head .
福勒 我 克拉斯 一个 - 看 出去 为了 你的 头 .

跟我来，小心你的脑袋。

" [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
" They now diverged from the road ,
" 他们 现在 分歧 从 这 路 ,

他们随即偏离了道路，

['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [dʒʌst] [ə'laʊɪŋ] [wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
into a path just allowing one horse to pass at a time ,
进入 一个 小路 只是 允许 一 马 到 经过 在 一个 时间 ,

变成一条一次只能容一匹马通过的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdərz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [stuːp] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [neks] [tuː; tə] [kiːp]
and the riders were forced to stoop low along their horses ' necks to keep
和 这 骑手 是 强制 到 哈腰 低的 沿着 他们的 马匹 - 脖子 到 保持
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪmz] .
from being struck by the low - hanging limbs .
从 存在 击 经过 这 低的 - 绞刑 四肢 .

骑手们被迫弯腰贴着马的脖子，以免被低垂的树枝打到。

[ðɪs] [fækt] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt][ə; eɪ][steɪp][tuː; tə][ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
This fact effectually put a stop to all conversation , for the time being .
这 事实 有效地 放 一个 停止 到 全部 对话 , 为了 这 时间 存在 .

这一事实暂时阻止了所有的讨论。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [mɔːr] ['oʊpən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
Presently the ground grew more open , although they still continued in single file ,
目前 这 地面 生长 更多的 打开 , 虽然 他们 仍然 持续 在 单身的 文件 ,

地面渐渐开阔起来，但他们仍然保持单列前进的姿势。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['faɪf] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][glæd][toʊn] :

and	as	they	rose	the	crest	of	a	hill	,	Fyffe	exclaimed	,	in	a	glad	tone	:
和	作为	他们	玫瑰	这	波峰	的	一个	爬坡道	,	费夫	惊呼	,	在	一个	高兴的	语气	:

当他们登上山顶时，费夫高兴地喊道：

" [its] [ɔːl] ['hʌŋki] [soʊ][fɜːr] , ['enihaʊ] , [skwer] .

"	It's	all	hunky	so	fur	,	anyhow	,	square	.
"	它是	全部	帅哥	所以	毛皮	,	无论如何	,	正方形	.

“总之，它很结实，所以毛皮，不管怎样，方方正正的。”

[ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [soʊ]['fɝː, 'fɛr][ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [wiːl] [seɪv] - [ɪm] [bəuθ] . "

Ef	it	stays	so	fer	ten	minutes	longer	,	we'll	save	'	em	both	.	"
ef	它	停留	所以	fer	十	分钟	更长	,	出色地	节省	-	呃	两个都	.	"

如果这种情况再持续十分钟，我们就能救下他们俩了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [nɪr] , [ðen] ? "

"	Are	we	so	near	,	then	?	"
"	是	我们	所以	靠近	,	然后	?	"

“那么，我们离目标这么近了吗？”

" ['liːtl] ['betər] - [en][ə; eɪ][maɪl] .

"	Leetle	better	'	n	a	mile	.
"	小精灵	更好的	-	n	一个	英里	.

“Leetle 比 'na mile 好多了。

[siː] , [θɑːrz] [ðə; ði] [brænʧ] . "

See	,	thar's	the	branch	.	"
看	,	那里	这	分支	.	"

看，树枝在那儿。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

I	know	where	we	are	now	.
我	知道	在哪里	我们	是	现在	.

我知道我们现在处在什么位置。

[spɜːr] [əˈlɔːŋ] ; [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Spur	along	;	we've	no	time	to	lose	.
刺	沿着	;	我们已经	不	时间	到	失去	.

加快速度，我们没有时间可以浪费了。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [fens] [ʌv; əv]

"	In	less	than	the	time	named	the	horsemen	drew	rein	at	the	western	fence	of
"	在	较少的	比	这	时间	命名	这	骑兵	画	缰绳	在	这	西	栅栏	的

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

“不到预定时间，骑手们就拉开了缰绳，来到了院子西边的围栏边。”

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] ['stelθɪli] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	speedily	hitching	the	animals	,	they	stealthily	advanced	until	the	rear	of	the
和	迅速地	搭便车	这	动物	,	他们	悄悄地	先进的	直到	这	后部	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

house	was	gained	.
房子	曾是	获得	.

他们迅速套上牲畜，悄悄地向前推进，直到到达房屋后方。

['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

After	pausing	for	a	moment	to	listen	,	and	hearing	nothing	suspicious	,
后	暂停	为了	一个	片刻	到	听	,	和	听力	没有什么	可疑的	,

停下来听了一会儿，没有听到任何可疑的声音后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

they	made	the	circuit	of	the	building	;
他们	制成	这	电路	的	这	建筑	;

他们绕着大楼走了一圈;

[ðʌs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'sendieri] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .

thus	satisfying	themselves	that	the	would	-	be	incendiary	had	not	yet	arrived	.
因此	令人满意	他们自己	那	这	会	-	是	燃烧的	有	不是	然而	到达的	.

因此，他们确信那个潜在的纵火犯还没有到达。

" [wɪə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dʒæk] , " ['wɪspəd] ['pɔɪntɚ] , ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] - [əl][get][hɪm; ɪm] [jet] .

"	We're	in	good	time	,	Jack	,	"	whispered	Poynter	,	joyfully	,	"	and	'	ll	get	him	yet	.
"	是	在	好的	时间	,	杰克	,	"	低声说道	波因特	,	欣喜地	,	"	和	-	二	得到	他	然而	.

“我们时间还很充裕，杰克，”波因特高兴地低声说，“我们肯定能抓住他。”

[du:][ju:; jʊ][haɪd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'haɪnd] .

Do	you	hide	here	in	front	,	and	I'll	do	the	same	behind	.
做	你	隐藏	这里	在	正面	,	和	患病的	做	这	相同的	在后面	.

你躲在前面，我就躲在后面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] . "

If	you	need	help	,	whistle	and	I'll	come	.	"
如果	你	需要	帮助	,	哨	和	患病的	来	.	"

如果你需要帮忙，就吹口哨，我就会过来。

" [help] , [-] - [θɛt] ['lɪt(ə)l] - [kʌs] ?

"	Help	,	ag'in	'	thet	little	or'nary	cuss	?
"	帮助	,	再次	-	那个	小的	-	坏话	?

“帮帮忙，对付那个小小的普通混蛋？”

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] - [aɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] . "

I'd	take	him	'	ith	one	finger	.	"
ID	拿	他	-	ith	一	手指	.	"

我一根手指就能把他撂倒。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðen] .

"	So	much	the	better	,	then	.
"	所以	很多	这	更好的	,	然后	.

“那当然是更好了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑ:rp] . "

But	look	sharp	.	"
但	看	锋利的	.	"

但要打扮得精神抖擞。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][næb] - [ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

"	Shall	I	nab	'	im	as	soon	as	I	see	him	?	"
"	将	我	纳布	-	我是	作为	很快	作为	我	看	他	?	"

“我一见到他就把他抓住吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [let][hɪm; ɪm][stɑ:rt][ə; eɪ] [bleɪz] [fɜ:rst] .

"	No	;	I	guess	we'd	better	let	him	start	a	blaze	first	.
"	不	;	我	猜测	我们会	更好的	让	他	开始	一个	火焰	第一的	.

“不，我想我们最好先让他放把火。”

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

Then	he	can't	deny	but	what	that	was	his	intention	.
然后	他	不能	否定	但	什么	那	曾是	他的	意图	.

那么他就无法否认那正是他的意图。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] . "

Yes	,	that's	the	best	way	.	"
是的	,	那就是	这	最好的	方式	.	"

是的，这是最好的办法。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

"	All	right	then	.
"	全部	正确的	然后	.

“好吧。”

[ˈbetər] [ˈlʌmbər] [daʊn] , [ðoʊ] , [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [ʃed] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [ˈiːðər] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ,

Better	lumber	down	,	though	,	fer	ef	he	shed	cotch	a	glimpse	o	'	either	on	us	,
更好的	木材	向下	,	尽管	,	fer	ef	他	棚	乡村	一个	一瞥	o	-	任何一个	在	我们	,

不过，最好还是把木材放下来，以防他偷偷瞥见我们中的任何一个。

[its] [ɔːl] [pleɪd] , " [ˈkɔːʃənd] [ˈfaɪf] .

it's	all	played	,	"	cautioned	Fyffe	.
它是	全部	玩	,	"	警告	费夫	.

“一切都已成定局，”费夫警告说。

[ðɪs] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] ,

This	advice	was	too	good	not	to	be	followed	,	and	in	a	moment	more	,
这	建议	曾是	也	好的	不是	到	是	随后	,	和	在	一个	片刻	更多的	,

这个建议太好了，不容错过，稍等片刻，

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

all	was	still	and	silent	about	the	premises	.
全部	曾是	仍然	和	沉默的	关于	这	前提	.

周围一片寂静。

[pɔɪntɝz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Poynter's	mind	was	greatly	excited	,	as	well	it	might	be	,
波因特学院	头脑	曾是	非常	兴奋的	,	作为	出色地	它	可能	是	,

波因特的思绪十分激动，这也不足为奇。

[æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

at	the	facts	he	had	learned	on	that	day	;
在	这	事实	他	有	学习	在	那	天	;

根据他当天了解到的事实；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

and	as	the	gloomy	prospect	that	had	spread	over	his	future	began	to
和	作为	这	阴沉	前景	那	有	传播	超过	他的	未来	开始	到

[ˈlaɪtn] ,

lighten	,
减轻	,

随着笼罩在他未来的阴霾开始消散，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [er] - [ˈkɑːslz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [ˈoʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈnɔːrə]

a	thousand	air	-	castles	were	built	,	over	all	of	which	the	pleasing	form	of	Nora
一个	千	空气	-	城堡	是	建造	,	超过	全部	的	哪个	这	令人愉悦	形式	的	诺拉

[məˈgwaɪr] ,

McGuire	,
麦奎尔	,

人们建造了上千座空中楼阁，而诺拉·麦奎尔那令人愉悦的身影则笼罩着所有这些空中楼阁。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊzi] ['aɪrɪʃ] [læs] , ['reɪnd] [æz; əz] [kwiːn] — [niːd] [wiː; wi] [steɪt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

his	little	rosy	Irish	lass	,	reigned	as	queen	—	need	we	state	who	was	the	king	?
他的	小的	红润	爱尔兰	小姐	,	统治	作为	女王	—	需要	我们	状态	WHO	曾是	这	国王	?

他那娇小红润的爱尔兰姑娘，当上了女王——还需要我们说明谁是国王吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	he	was	suddenly	aroused	from	his	reverie	,	by	the	light	tramp	of	a
但	他	曾是	突然	被唤醒	从	他的	遐想	,	经过	这	光	流浪汉	的	一个

['mænz] [fiːt] ,

man's	feet	,
男人的	脚	,

但他突然被一阵轻快的脚步声从沉思中惊醒。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] , ['ʃædoʊ] - [laɪk] ['fɪgjər] , ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	glancing	up	,	he	saw	a	dim	,	shadow	-	like	figure	,	cautiously	approaching	the
和	瞥了一眼	向上	,	他	锯	一个	暗淡	,	阴影	-	喜欢	数字	,	谨慎地	接近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他抬头望去，只见一个模糊的、像影子一样的身影正小心翼翼地向房子走来。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

at	a	little	to	his	left	.
在	一个	小的	到	他的	左边	.

在他左侧一点。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [pɔːrtʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

From	his	position	,	close	beside	the	slightly	elevated	porch	that	stood	in	the	rear
从	他的	位置	,	关闭	旁	这	轻微地	升高	门廊	那	站立	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

他所处的位置靠近厨房后方略微抬高的门廊，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɪd(ə)n] ,

the	door	of	which	led	out	upon	it	,	Poynter	was	perfectly	hidden	,
这	门	的	哪个	引领	出去	之上	它	,	波因特	曾是	完美	隐	,

通往外面的那扇门，波因特就完美地隐藏了起来。

[waɪl] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['evri] ['muːvmənt] .

while	yet	he	could	quite	plainly	note	the	intruder's	every	movement	.
尽管	然而	他	可以	相当	显然	笔记	这	入侵者的	每一个	移动	.

然而，他却能非常清楚地注意到入侵者的每一个动作。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['laɪtli] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]

This	person	lightly	stepped	upon	the	porch	,	and	cautiously	tried	the	door	,	but
这	人	轻轻	步	之上	这	门廊	,	和	谨慎地	尝试	这	门	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

it	was	fastened	.
它	曾是	系紧	.

这个人轻轻地踏上门廊，小心翼翼地试着推开门，却发现门锁着。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] , [reɪzd]

Then	he	went	to	one	of	the	rear	windows	,	and	after	a	slight	effort	,	raised
然后	他	去	到	一	的	这	后部	视窗	,	和	后	一个	轻微	努力	,	提高

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

然后他走到后窗边，稍稍用力就把窗户摇了起来；

[ðen] [ˈprɔpiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] , [druː] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .

then	propping	it	up	with	a	stick	,	drew	himself	through	the	aperture	.
然后	支撑	它	向上	和	一个	戳	,	画	他自己	通过	这	光圈	.

然后他用棍子撑起身体，把自己从洞口拉了进去。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ˈpɔɪntɚ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ]

Listening	intently	,	Poynter	heard	him	groping	around	the	room	,	and	then	after	a
聆听	专注地	,	波因特	听到	他	摸索	大约	这	房间	,	和	然后	后	一个

[fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] ,

few	moments	'	silence	,
很少	时刻	-	沉默	,

波因特仔细聆听，听到他在房间里摸索，然后是一阵短暂的沉默。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [sprɪŋ] [ʌp] .

he	saw	a	faint	,	flickering	light	spring	up	.
他	锯	一个	头晕的	,	闪烁	光	春天	向上	.

他看到一道微弱的、闪烁的光芒闪现出来。

[ˈglaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] ,

Gliding	to	the	window	,	he	peered	through	,
滑翔	到	这	窗户	,	他	窥视	通过	,

他滑到窗边，向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈwezli; ˈwes-] [ˈspraʊl] [igˈnaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] - [dɪp] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

and	saw	Wesley	Sprowl	igniting	a	short	piece	of	tallow	-	dip	by	the	aid	of
和	锯	韦斯利	斯普罗尔	点燃	一个	短的	片	的	脂	-	蘸	经过	这	援助	的

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

看到韦斯利·斯普劳尔用火柴点燃了一小块牛油蘸料。

[ˈpɔɪntɚ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [krept] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Poynter	knew	now	that	he	had	his	game	secure	,	and	crept	around	the
波因特	知道	现在	那	他	有	他的	游戏	安全的	,	和	悄悄地爬	大约	这

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

波因特知道他的游戏已经万无一失，于是悄悄地绕着大楼走了一圈。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [dʒæk] [ˈfaɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] ,

where	he	was	met	by	Jack	Fyffe	,	who	had	been	alarmed	by	the	slight	noise	,
在哪里	他	曾是	遇见	经过	杰克	费夫	,	WHO	有	到过	惊慌	经过	这	轻微	噪音	,

他在那里遇到了杰克·费夫，杰克·费夫被这轻微的声响吓了一跳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	just	coming	around	to	investigate	it	.
和	曾是	只是	未来	大约	到	调查	它	.

我只是过来看看情况。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Is	it	him	?	"
"	是	它	他	?	"

是他吗?

" [jes] , " [ˈwɪspəd] [ˈpɔɪntɚ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [fɜːrst] ,

"	Yes	,	"	whispered	Poynter	,	"	but	we	must	let	him	start	the	fire	first	,
"	是的	,	"	低声说道	波因特	,	"	但	我们	必须	让	他	开始	这	火	第一的	,

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

before	we	interrupt	him	.
前	我们	打断	他	.

“是的，”波因特低声说，“但我们必须先让他生火，然后再去打断他。”

[ðen] [æz; əz][aɪ][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Then as I jump through the window ,
然后 作为 我 跳 通过 这 窗户 ,

然后，当我跳出窗户时，

[duː][juː; jʊ][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .
do you burst in the back door and put out the blaze .
做 你 爆裂 在 这 后退 门 和 放 出去 这 火焰 .

你会从后门冲进去把火扑灭吗?

[aɪl] - [tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I'll ' tend to him . "
患病的 - 趋向 到 他 . "

我会照顾他。

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [skwer] ; [oʊni][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][ə; eɪ] [skwoʊz] , [laɪk] ,
" Jest as you say , square ; on'y I'd like to gi'n the varmint a squoze , like ,
" 笑话 作为 你 说 , 正方形 ; 仅限 ID 喜欢 到 - 这 害兽 一个 挤压 , 喜欢 ,

“就像你说的，方方正正的；我只想轻轻捏一下那只小家伙，就像，

[dʒest][fɔːr; fər] [biːnz] , " [grʌntid] ['faɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['pɔɪntɚ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
jest for beans , " grunted Fyffe , as he followed Poynter around the building .
笑话 为了 豆子 , " 哼哼 费夫 , 作为 他 随后 波因特 大约 这 建筑 .

“真是胡闹，”费夫咕哝着，一边跟着波因特绕着大楼走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
They could still see the light , and hear an increased rattling in the room ,
他们 可以 仍然 看 这 光 , 和 听到 一个 增加 嘎嘎作响 在 这 房间 ,

他们仍然能看到灯光，并且能听到房间里越来越大的嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and cautiously peering in at one corner of the window ,
和 谨慎地 窥视 在 在 一 角落 的 这 窗户 ,

他小心翼翼地从窗户的一角向里张望，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] ['splɪtɪŋ] [faɪn] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
the two men saw the incendiary splitting fine kindlings with the knife he had
这 二 男人 锯 这 燃烧的 分裂 美好的 引火物 和 这 刀 他 有
[drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
drawn from his belt .
绘制 从 他的 腰带 .

两人看到纵火犯用从腰带上拔出的刀劈开了细小的引火物。

['pɔɪntɚ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
Poynter could scarcely restrain his passion ,
波因特 可以 几乎 抑制 他的 热情 ,

波因特几乎无法抑制自己的激情，

[æt; ət] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['skaʊndrəl] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
at noting how coolly and deliberately the dastardly scoundrel set about his work ;
在 注意到 如何 冷静地 和 故意地 这 卑鄙的 恶棍 放 关于 他的 工作 ;

注意到这个卑鄙的恶棍是如何冷静而有条不紊地开始他的工作的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][dʒæk] - [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
but the pressure of Jack Fyffe's hand upon his arm , recalled his presence of
但 这 压力 的 杰克 - 手 之上 他的 手臂 , 召回 他的 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但杰克·费夫的手按在他的胳膊上，让他回过神来。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['spraʊl] [paɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm][sʌm; səm]

When	a	little	pile	of	the	shavings	were	made	Sprowl	piled	over	them	some
什么时候	一个	小的	桩	的	这	刨花	是	制成	斯普罗尔	堆积	超过	他们	一些

['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [stoʊv] ,

splinters	of	wood	that	lay	beside	the	kitchen	-	stove	,
碎片	的	木头	那	躺	旁	这	厨房	-	火炉	,

当刨花堆成一小堆后，斯普罗尔把厨房炉灶旁的一些木屑堆在了刨花上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] .

and	then	applied	the	lighted	candle	to	the	heap	.
和	然后	应用	这	照明	蜡烛	到	这	堆	.

然后把点燃的蜡烛放在柴堆上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ig'naitid] , [ðə; ði]['taɪni] [bleɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [laɪk]

It	instantly	ignited	,	the	tiny	blaze	creeping	along	,	thrusting	out	its	forked	tongue	like
它	即刻	点燃	,	这	微小的	火焰	爬行	沿着	,	推进	出去	它是	分叉	舌头	喜欢

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

a	serpent	;
一个	蛇	;

它瞬间燃起，小小的火焰缓缓蔓延，像蛇一样伸出分叉的舌头；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [drɑːpt] [ə; eɪ]

at	which	the	incendiary	gave	a	chuckle	of	delight	,	and	rising	,	dropped	a
在	哪个	这	燃烧的	给予	一个	轻笑	的	喜	,	和	上升	,	掉落	一个

[tʃer] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

chair	over	the	fire	.
椅子	超过	这	火	.

纵火犯听后高兴地轻笑一声，站起身来，把一把椅子扔到火上。

[hiː; hi][nekst] [grɑːspt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɝ] [hæd; həd] [siːn]

He	next	grasped	the	table	,	with	the	same	intention	,	but	Poynter	had	seen
他	下一个	抓住	这	桌子	,	和	这	相同的	意图	,	但	波因特	有	已见

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他接着抓住桌子，意图依旧，但波因特已经看得够多了。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

and	drawing	himself	up	by	the	arms	,
和	绘画	他自己	向上	经过	这	武器	,

他用双臂撑起身子，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['spraʊl] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði]

he	dropped	lightly	through	the	window	—	the	noise	made	by	Sprowl	in	dragging	the
他	掉落	轻轻	通过	这	窗户	—	这	噪音	制成	经过	斯普罗尔	在	拖拽	这

['teɪbl] [ɪ'fektʃuəli] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

table	effectually	drowning	his	footsteps	.
桌子	有效地	溺水	他的	脚步声	.

他轻轻地从窗户跳了出去——斯普劳尔拖着桌子发出的声音有效地掩盖了他的脚步声。

[wʌn] [straɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

One	stride	,	and	the	large	,
一	步幅	,	和	这	大的	,

一步，以及巨大的，

['mʌskjələr] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [kleɪ] ['pɔɪntɝ] ['taɪtli] [klɑːspt] [ðə; ði] ['vɪlən] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

muscular	right	hand	of	Clay	Poynter	tightly	clasped	the	villain	by	the	neck	,
肌肉发达的	正确的	手	的	黏土	波因特	紧紧	紧握	这	恶棍	经过	这	脖子	,

克莱·波因特强壮的右手紧紧掐住恶棍的脖子。

[kəm'presiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

compressing	**it**	**as**	**if**	**in**	**a**	**vice**	**.**
压缩	它	作为	如果	在	一个	副	.

像用老虎钳夹住一样把它压紧。

[dʒæk] ['faɪf] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][bɪ'haɪndhænd] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [θruː]

Jack	**Fyffe**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**behindhand**	**,**	**but**	**speedily**	**followed**	**his**	**leader**	**through**
杰克	费夫	曾是	在	不	明智的	背后	,	但	迅速地	随后	他的	领导者	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	**open**	**window**	**,**
这	打开	窗户	,

杰克·费夫丝毫没有落后，而是迅速地跟着他的领队从敞开的窗户走了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

thinking	**that**	**better**	**than**	**to**	**demolish**	**the**	**door**	**,**
思维	那	更好的	比	到	拆除	这	门	,

认为这样做比拆掉门要好，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrdʒənt][kɔːl][fɔːr; fər] [heɪst] ;

especially	**as**	**there**	**was**	**no**	**particularly**	**urgent**	**call**	**for**	**haste**	**;**
尤其	作为	那里	曾是	不	特别	紧迫的	称呼	为了	匆忙	;

尤其是当时并没有特别迫切需要加快速度的情况；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃʌvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fʊt] , [kɪkt] [ðə; ði][brændz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**few**	**shoves**	**of**	**his**	**huge**	**foot**	**,**	**kicked**	**the**	**brands**	**into**	**the**
和	和	一个	很少	推搡	的	他的	巨大的	脚	,	踢	这	品牌	进入	这

[kə'peɪʃəs] ['faɪərpleɪs] ,

capacious	**fireplace**	**,**
宽敞	壁炉	,

他用他那只大脚猛地几脚，就把那些烙铁踢进了宽敞的壁炉里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , [seɪv] ['slaɪtli] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

it	**having**	**done**	**no**	**damage**	**,**	**save**	**slightly**	**scorching**	**the**	**chairs**	**and**	**floor**	**.**
它	拥有	完毕	不	损害	,	节省	轻微地	灼热	这	椅子	和	地面	.

除了稍微烧焦了椅子和地板之外，没有造成其他损害。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [skwer] , - - [tɪz] ,

"	**It**	**may**	**be**	**fun**	**to**	**you**	**,**	**square**	**,**	**da'say**	**'**	**tis**	**,**
"	它	可能	是	乐趣	到	你	,	正方形	,	-	-	的	,

“对你来说这可能很有趣，老古板，da'say 'tis，

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - - [tuː; tə][gɪt] ['eni] - [fɛʃənz] ['ajtən] [θɛt] ['krɪtər] ,

but	**ef**	**you**	**'**	**xpects**	**to**	**git**	**any**	**'**	**fessions**	**outen**	**thet**	**critter**	**,**
但	ef	你	-	-	到	git	任何	-	声明	奥滕	那个	小动物	,

但如果你期望从这小家伙口中得到任何供词，

[juːd] [duː] [wel] [tuː; tə][let] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɒnɪʃ] [dʒæk] ,

you'd	**do**	**well**	**to**	**let**	**up**	**a**	**little**	**,**	**"**	**admonished**	**Jack**	**,**
你会	做	出色地	到	让	向上	一个	小的	,	"	告诫	杰克	,

“你最好放松一点，”杰克告诫道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

as	**he**	**bent**	**forward**	**to**	**peer**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
作为	他	弯曲	向前	到	同伴	进入	这	脸	的	这	囚犯	.

他俯身向前，仔细端详着囚犯的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət]

And	**there**	**was**	**ample**	**foundation**	**for**	**his**	**warning**	**,**	**for**	**in**	**his**	**rage**	**at**
和	那里	曾是	充足	基础	为了	他的	警告	,	为了	在	他的	愤怒	在

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [-] ['ækʃ(ə)n] ,

the	**cowardly**	**miscreant's**	**action**	**,**
这	胆小	恶棍的	行动	,

他的警告并非毫无根据，因为他对那个懦弱的恶棍的行为感到无比愤怒。

['pɔɪntɚ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði][græsp] , [ænd; ənd] ['spraʊl] [wʌz; wəz]

Poynter	**threw**	**the**	**whole**	**power**	**of**	**his**	**arm**	**into**	**the**	**grasp**	**,**	**and**	**Sprowl**	**was**
波因特	扔	这	所有的	力量	的	他的	手臂	进入	这	抓牢	,	和	斯普罗尔	曾是

[ɔːl'redi] ['sensləs] .

already	**senseless**	**.**
已经	无意义的	.

波因特使出浑身力气抓住了斯普劳尔，斯普劳尔已经失去了知觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [prə'truːdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] ,

His	**eyes**	**were**	**widely**	**protruding**	**,**	**and**	**his**	**open**	**mouth**	**and**	**lolling**	**tongue**	**,**
他的	眼睛	是	广泛	突出	,	和	他的	打开	嘴	和	懒散	舌头	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] - ['blækənɪŋ] ,

together	**with**	**his**	**rapidly**	**-**	**blackening**	**,**
一起	和	他的	快速	-	变黑	,

他双眼圆睁，嘴巴大张，舌头伸了出来，再加上他迅速变黑的脸色，

[dɪ'stɔːrtɪd] [fɪtʃər] , ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [rɪ'pʌlsɪv] [saɪt] .

distorted	**features**	**,**	**rendered**	**him**	**a**	**horrible**	**,**	**repulsive**	**sight**	**.**
扭曲	特征	,	渲染	他	一个	可怕	,	丑恶	视线	.

扭曲的五官使他看起来十分可怕、令人作呕。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['pɔɪntɚ] ,

"	**You're**	**right**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**Poynter**	**,**
"	你是	正确的	,	杰克	,	"	说	波因特	,

“你说得对，杰克，”波因特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['sʌfərd] ['spraʊl] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen]

as	**he**	**relaxed**	**his**	**grip**	**and**	**suffered**	**Sprowl**	**to**	**drop**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**then**
作为	他	轻松	他的	紧握	和	遭受	斯普罗尔	到	降低	之上	这	地面	,	然后

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

bending	**over**	**him**	**,**
弯曲	超过	他	,

他放松了手，任由斯普劳尔摔倒在地，然后俯身看着他。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒæk] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]

he	**poured**	**a**	**little**	**brandy**	**down**	**his**	**throat**	**,**	**although**	**Jack**	**grumbled**	**at**	**the**
他	倾倒	一个	小的	白兰地	向下	他的	喉	,	虽然	杰克	咕哝	在	这

['sækrəlɪdʒ] .

sacrilege	**.**
亵渎神灵	.

他往喉咙里灌了一点白兰地，尽管杰克对这种亵渎行为抱怨不已。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['spraʊl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**Sprowl**	**had**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**sit**	**up**	**,**
在	一个	很少	时刻	斯普罗尔	有	恢复	足够	到	坐	向上	,

过了一会儿，斯普劳尔恢复了些力气，坐了起来。

['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

thoroughly	**bewildered**	**at**	**the**	**sudden**	**reverse**	**he**	**had**	**experienced**	**.**
彻底	困惑	在	这	突然	撤销	他	有	经验丰富的	.

他对这突如其来的逆转感到十分困惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptərz][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] ,

But	**his**	**captors**	**did**	**not**	**give**	**him**	**time**	**to**	**ponder**	**over**	**it**	**,**	**or**	**ask**	**questions**	**,**
但	他的	俘虏者	做过	不是	给	他	时间	到	思考	超过	它	,	或者	问	问题	,

但绑架他的人没有给他时间思考或提问。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,

as	**it**	**was**	**growing**	**late**	**,**
作为	它	曾是	生长	晚的	,

因为时间已经很晚了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	for	obvious	reasons	they	did	not	care	to	remain	longer	than	was
和	为了	明显的	原因	他们	做过	不是	关心	到	保持	更长	比	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

absolutely	necessary	in	the	neighborhood	.
绝对地	必要的	在	这	邻里	.

出于显而易见的原因，他们并不想在附近停留超过绝对必要的时间。

[soʊ] , ['æftər] [sɪ'kjʊrli] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] - [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [tuː] [men] ,

So	,	after	securely	binding	the	incendiary's	hands	behind	his	back	,	the	two	men	,
所以	,	后	安全地	结合	这	-	双手	在后面	他的	后退	,	这	二	男人	,

于是，在将纵火犯的双手牢牢地绑在背后之后，两人……

['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

highly	elated	at	their	complete	success	,	led	the	way	to	where	the	horses	were
高度	欣喜若狂	在	他们的	完全的	成功	,	引领	这	方式	到	在哪里	这	马匹	是

[hɪtʃt] .

hitched	.
搭便车	.

他们对自己取得的巨大成功感到无比兴奋，带头走向拴马的地方。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['laɪtəst] , [dʒæk] , " [sed] ['pɔɪntɚ] ; " ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	You're	the	lightest	,	Jack	,	"	said	Poynter	;	"	better	take	him	up	behind	you	on	the
"	你是	这	最轻	,	杰克	,	"	说	波因特	;	"	更好的	拿	他	向上	在后面	你	在	这

[hɔːrs] . "

horse	.	"
马	.	"

“杰克，你最轻，”波因特说，“最好让他坐在你后面骑马。”

" [dəːn] [ðə; ði] [θiːf] ! " [grauld] ['faɪf] , " [let] - [ɪm][træmp][ˌaɪ 'tiː] ; - - [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "

"	Durn	the	thief	!	"	growled	Fyffe	,	"	let	'	im	tramp	it	;	'	t'll	do	him	good	.	"
"	该死	这	贼	!	"	咆哮	费夫	,	"	让	-	我是	流浪汉	它	;	-	-	做	他	好的	.	"

“该死的窃贼！”费夫咆哮道，“让他踩死它吧；这对他有好处。”

" [soʊ][hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [luːz]

"	So	he	might	;	but	there's	no	telling	whom	we	may	meet	,	and	I	won't	lose
"	所以	他	可能	;	但	有	不	讲述	谁	我们	可能	见面	,	和	我	惯于	失去

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

“他或许会；但谁也说不准我们会遇到谁，我现在不能失去他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

But	if	you	object	,	he	can	ride	with	me	.	"
但	如果	你	目的	,	他	能	骑	和	我	.	"

但如果你反对，他可以跟我一起走。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [skwer] .

"	I	didn't	think	o	'	that	,	square	.
"	我	没有	思考	o	-	那	,	正方形	.

“我没想到这一点，老兄。”

[dʒest][juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɑːrtɚ][aɪ] [maʊnt] .

Jest	you	hyste	him	up	arter	I	mount	.
笑话	你	-	他	向上	动脉	我	山	.

你把他吓了一跳，然后我骑上去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['spraʊl] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

"	This	was	speedily	done	,	and	Sprowl	secured	to	the	body	of	his	captor	,
"	这	曾是	迅速地	完毕	,	和	斯普罗尔	安全	到	这	身体	的	他的	俘虏者	,

“这件事很快就办妥了，斯普劳尔被绑在了俘虏者的身上。”

[ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

thus	effectually	preventing	all	hopes	of	an	escape	.
因此	有效地	预防	全部	希望	的	一个	逃脱	.

从而有效地阻止了所有逃脱的希望。

[ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][roʊd] , [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] ,

Then	leaving	the	premises	they	entered	the	road	,	proceeding	at	a	moderate	pace	,
然后	离开	这	前提	他们	进入	这	路	,	进行中	在	一个	缓和	步伐	,

然后他们离开住处，走上马路，以中等速度前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hu:] [maɪt] [tʃæns]

as	they	were	not	desirous	of	arousing	any	of	the	neighbors	who	might	chance
作为	他们	是	不是	渴望	的	唤起	任何	的	这	邻居	WHO	可能	机会

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .

to	be	at	home	.
到	是	在	家	.

因为他们不想惊动任何可能碰巧在家的邻居。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [dru:] [reɪn]

For	a	couple	of	hours	they	rode	on	without	halting	,	when	they	both	drew	rein
为了	一个	夫妻	的	小时	他们	骑	在	没有	停止	,	什么时候	他们	两个都	画	缰绳

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

他们骑行了几个小时没有停歇，直到两人同时拉紧缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第5/7页

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] .
bending forward in the saddles , and listening eagerly .
弯曲 向前 在 这 马鞍 , 和 聆听 急切地 .

他俯身向前坐在马鞍上，认真地倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [klɪr] [rɪ'pɔ:rt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['vɑ:li]
It was a sharp , clear report , followed by what appeared an irregular volley
它 曾是 一个 锋利的 , 清除 报告 , 随后 经过 什么 出现 一个 不规律的 截击
[ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rmz] ,
of small - arms ,
的 小的 - 武器 ,

这是一份尖锐清晰的报告，随后似乎是一阵不规则的小型武器齐射。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
resounding all about them as if an entire army was engaged in battle .
高亢 全部 关于 他们 作为 如果 一个 全部的 军队 曾是 已订婚的 在 战斗 .

四周回荡着震耳欲聋的战吼，仿佛整支军队都在交战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n]
But the two men were far too well versed in the peculiarities of that portion
但 这 二 男人 是 远的 也 出色地 精通 在 这 特殊性 的 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [rɪ'vɜ:rbərətɪv]
of the country not to know that it was but the multiplied reverberations
的 这 国家 不是 到 知道 那 它 曾是 但 这 乘以 回响
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
of the one first shot .
的 这 一 第一的 射击 .

但这两个人对该地区的特殊情况了如指掌，他们不可能不知道，那只不过是第一声枪响的多次回响而已。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɝ] , ['gɑ:rdɪdli] , " [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz]
" exclaimed Poynter , guardedly , " don't you hear the click of shoes upon the stones
" 惊呼 波因特 , 谨慎地 , " 不 你 听到 这 点击 的 鞋 之上 这 石头
? "
? "
? "

“波因特谨慎地喊道：“你没听到鞋子踩在石头上的咔哒声吗？”

" - [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] - ['tɑ:nl] !
" Y'ur right , by the ' tarnal !
" - 正确的 , 经过 这 - 塔纳尔 !

“你说得对，以‘tarnal’的名义！”

[ɪts] [ðə; ði] - , [aɪ] ['rekən] .
It's the vigilantys , I reckon .
它是 这 - , 我 估计 .

我想，问题出在私刑者身上。

['betər] ['kivə] . "
Better kiver . "
更好的 基弗 . "

更好的 kiver。

" [tuː; tə][ðə; ði][left] , " ['mʌtəd] ['pɔɪntɚ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

"	To	the	left	,	"	muttered	Poynter	,	leading	the	way	.
"	到	这	左边	,	"	低声说道	波因特	,	领导	这	方式	.

“往左边走，”波因特低声说道，并带头前进。

" [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm] [neɪŋ] .

"	Hold	the	reins	while	I	keep	the	horses	from	neighing	.
"	抓住	这	缰绳	尽管	我	保持	这	马匹	从	嘶鸣	.

“你拉住缰绳，我来制止马儿嘶鸣。”

[ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] , ['spraʊl] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtər] [soʊ] [mʌtʃ]

And	mark	you	,	Sprowl	,	those	are	your	friends	,	but	if	you	utter	so	much
和	标记	你	,	斯普罗尔	,	那些	是	你的	朋友们	,	但	如果	你	说出	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

as	a	whisper	,
作为	一个	耳语	,

记住，斯普劳尔，那些都是你的朋友，但如果你胆敢泄露半点风声，

[baɪ][ðə; ði][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !

by	the	God	above	me	,	I	will	shoot	you	like	a	dog	!
经过	这	上帝	多于	我	,	我	将要	射击	你	喜欢	一个	狗	!

以我老天的名义，我要像射杀狗一样射杀你！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

You	know	I	keep	my	word	.
你	知道	我	保持	我的	单词	.

你知道我言而有信。

[ðeɪ] [meɪ] [hʌnt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] !

They	may	hunt	us	,	but	it	would	be	too	late	to	do	you	any	good	!
他们	可能	打猎	我们	,	但	它	会	是	也	晚的	到	做	你	任何	好的	!

他们或许会追捕我们，但那时已经太晚了，对你没有任何好处！

" [hist] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	hissed	the	young	man	as	he	passed	by	the	prisoner	.
"	嘶嘶作响	这	年轻的	男人	作为	他	通过了	经过	这	囚犯	.

“年轻人经过囚犯身边时，发出了一声嘶嘶声。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [graʊnd] ,

They	were	scarcely	a	dozen	feet	from	the	road	,	upon	a	little	lower	ground	,
他们	是	几乎	一个	打	脚	从	这	路	,	之上	一个	小的	降低	地面	,

他们离路边只有不到十几英尺，地势略低一些。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

from	whence	they	could	have	a	clear	view	of	anybody	passing	by	.
从	何处	他们	可以	有	一个	清除	看法	的	任何人	通过	经过	.

从那里他们可以清楚地看到任何路过的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

There	was	no	moon	,	and	the	dense	growth	of	underbrush	close	behind
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	稠密	生长	的	草丛	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

没有月亮，他们身后是茂密的灌木丛。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['rendərd] [dɪ'skʌvəri] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪf]

added	to	the	dark	color	of	their	horses	,	rendered	discovery	very	improbable	,	if
额外	到	这	黑暗的	颜色	的	他们的	马匹	,	渲染	发现	非常	不太可能	,	如果

[nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

not	impossible	.
不是	不可能的	.

再加上他们的马匹毛色很深，使得发现它们的可能性非常小，甚至是不可能的。

['pɔɪntɚ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['hedz] , [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,

Poynter	stood	by	the	animals	'	heads	,	one	hand	upon	the	muzzle	of	each	,
波因特	站立	经过	这	动物	-	头部	,	一	手	之上	这	枪口	的	每个	,

波因特站在两只动物的头部旁边，一只手放在它们的嘴部。

[tu:; tə] [tʃek] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['wɪkərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	check	any	inclination	they	might	feel	for	whickering	during	the	passage	of	the
到	查看	任何	倾角	他们	可能	感觉	为了	呜咽	期间	这	通道	的	这

['hɔ:smən] .

horsemen	.
骑兵	.

检查它们在骑兵经过时是否有发出呜咽声的倾向。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

['skersli] [hæd; həd] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [bɪn] ['teɪkən] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Scarcely	had	these	precautions	been	taken	,	when	the	foremost	man	came	in	sight	,
几乎	有	这些	防范措施	到过	已采取	,	什么时候	这	首先	男人	来了	在	视线	,

这些预防措施刚一落实到位，领头的人就出现在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] .

and	then	the	main	body	.
和	然后	这	主要的	身体	.

然后是主体部分。

[ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wʊd] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

Their	oaths	and	curses	,	if	nothing	else	,	would	have	identified	them	as	the
他们的	誓言	和	诅咒	,	如果	没有什么	别的	,	会	有	已识别	他们	作为	这

[bænd][ʌv; əv] [ˌvidʒi'læntiz] ,

band	of	vigilantes	,
乐队	的	治安维持者	,

即使没有其他证据，他们的誓言和诅咒也足以表明他们是一伙私刑者。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [θæŋks] [tu:; tə] [pɔɪntɚz]

returning	from	an	unsuccessful	search	for	the	outlaws	,	thanks	to	Poynter's
返回	从	一个	不成功	搜索	为了	这	亡命之徒	,	谢谢	到	波因特学院

['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .

timely	warning	.
及时	警告	.

多亏波因特及时发出警告，他们才得以从对不法之徒的无果搜寻中返回。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][hæd; həd] [pæst] ,

After	waiting	a	few	minutes	,	until	satisfied	that	the	entire	band	had	passed	,
后	等待	一个	很少	分钟	,	直到	使满意	那	这	全部的	乐队	有	通过了	,

等了几分钟，直到确信乐队所有成员都已通过后，

[ðə; ði] ['æmbʊʃt] [men] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [roʊd] , [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]

the	ambushed	men	again	entered	the	road	,	proceeding	for	some	little	distance	in
这	遭到伏击	男人	再次	进入	这	路	,	进行中	为了	一些	小的	距离	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

遭到伏击的人们再次回到路上，默默地走了一小段路。

[ðen] [kleɪ] [spoʊk] :

Then	Clay	spoke	:
然后	黏土	辐	:

然后克莱开口说道：

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] , [eɪ] , [dʒæk] ? "

"	Those	fellows	weren't	in	the	best	of	humor	,	eh	,	Jack	?	"
"	那些	伙伴们	不是	在	这	最好的	的	幽默	,	嗯	,	杰克	?	"

“那些家伙当时心情不太好，是吧，杰克？”

" [nɑːt]['oʊvərli] [mʌtʃ] .

"	Not	overly	much	.
"	不是	过于	很多	.

“不多。”

['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] - , ['enihaʊ] .

Wal	,	it	shows	'	at	the	boys	got	cl'ar	,	anyhow	.
沃尔	,	它	演出	-	在	这	男孩们	得到	-	,	无论如何	.

沃尔，它显示“无论如何，男孩们都明白了”。

[bʌt; bət] [siː] , - [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] . "

But	see	,	hyar's	the	cut	-	off	.	"
但	看	,	-	这	切	-	离开	.	"

但是你看，hyar 就是截止点。

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][bɔːld] [hɪl] ? "

"	Leading	to	Bald	Hill	?	"
"	领导	到	秃	爬坡道	?	"

“通往秃山？”

" ['jəz] , " [ænd; ənd] ['faɪf] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [ɪ'regjələr] [pæθ] .

"	Yas	,	"	and	Fyffe	led	the	way	along	a	narrow	,	irregular	path	.
"	亚斯	,	"	和	费夫	引领	这	方式	沿着	一个	狭窄的	,	不规律的	小路	.

“是的，”菲夫带头沿着一条狭窄、不规则的小路走去。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['spraʊl] [toʊz] [ðə; ði] [mɑːrk] .

SPROWL	TOES	THE	MARK	.
斯普罗尔	脚趾	这	标记	.

斯普罗尔正中靶心。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][tɔːl] ,

In	less	than	half	an	hour	the	tall	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	高的	,

不到半小时，这位高个子

['rɑːki] [krest] [ʌv; əv] " [bɔːld] [hɪl] " [riəd] [ɪts] [greɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] ,

rocky	crest	of	"	Bald	Hill	"	reared	its	gray	head	before	the	men	,
岩石	波峰	的	"	秃	爬坡道	"	饲养	它是	灰色的	头	前	这	男人	,

“秃山”嶙峋的山脊在人们面前露出了灰色的头颅。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɚ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [raɪd]

and	Poynter	gave	vent	to	a	sigh	of	relief	as	he	saw	that	the	tiresome	ride
和	波因特	给予	发泄	到	一个	叹	的	宽慰	作为	他	锯	那	这	令人厌烦	骑

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .

was	nearly	at	an	end	.
曾是	几乎	在	一个	结尾	.

看到疲惫的旅程即将结束，波因特长长地舒了一口气。

['hævɪŋ] ['trævld] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr] [taɪmz] , [twaɪs] [ə'pɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn]

Having	**traveled**	**the**	**distance**	**four**	**times**	**,**	**twice**	**upon**	**foot**	**,**	**and**	**once**	**on**	**a**	**dead**	**run**
拥有	旅行	这	距离	四	时代	,	两次	之上	脚	,	和	一次	在	一个	死的	跑步

,

,

,

他曾四次走过这段路程，两次步行，一次全力奔跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz]

he	**was**	**greatly**	**exhausted**	**,**	**and**	**so**	**sleepy**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**keep**	**his**
他	曾是	非常	筋疲力尽的	,	和	所以	困	那	他	可以	几乎	保持	他的

[aɪz] ['oʊpən] .

eyes	**open**	**.**
眼睛	打开	.

他筋疲力尽，困得几乎睁不开眼。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪk] ,

The	**outlaws**	**were**	**upon**	**the**	**alert**	**,**	**as**	**the**	**quick**	**,**
这	亡命之徒	是	之上	这	警报	,	作为	这	快的	,

不法之徒们保持警惕，行动迅速。

[ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] ['testifaid] [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

sharp	**challenge**	**testified**	**when**	**the**	**outer**	**lines**	**were**	**reached**	**.**
锋利的	挑战	作证	什么时候	这	外	线条	是	达到	.

到达外线时，出现了激烈的挑战。

[dɪs'maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] , ['pɔɪntɚ] [rɪ'liːvd] ['faɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['bækloʊd] , "

Dismounting	**with**	**a**	**half**	**-**	**groan**	**,**	**Poynter**	**relieved**	**Fyffe**	**of**	**his**	**"**	**backload**	**,**	**"**
下车	和	一个	一半	-	呻吟	,	波因特	松了口气	费夫	的	他的	"	后装	,	"

[ænd; ənd] ['æftər] [sɪ'kjʊrli] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ,

and	**after**	**securely**	**binding**	**the**	**man**	**,**
和	后	安全地	结合	这	男人	,

波因特半呻吟着下了马，帮费夫卸下了“后背的重担”，然后牢牢地绑住了那人。

[drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

dropped	**him**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**asking**	**the**	**sentry**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**upon**	**him**	**.**
掉落	他	之上	这	地面	,	问	这	哨兵	到	保持	一个	眼睛	之上	他	.

他把他扔在地上，嘱咐哨兵看好他。

[ðen] ['pɔɪntɚ] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [er] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl]

Then	**Poynter**	**threw**	**himself**	**beneath**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**almost**	**ere**	**his**	**limbs**	**were**	**still**
然后	波因特	扔	他自己	下面	一个	树	,	和	几乎	埃雷	他的	四肢	是	仍然

, [ə; eɪ] [fæst] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['rʌmblɪŋ] ,

,	**a**	**fast**	**-**	**increasing**	**rumbling**	**,**
,	一个	快速地	-	增加	隆隆声	,

然后波因特扑倒在一棵树下，几乎还没等他四肢完全静止，就听到一阵越来越大的隆隆声。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [toʊld] [haʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

as	**of**	**very**	**distant**	**thunder**	**,**	**told**	**how**	**sound**	**was**	**his**	**slumber**	**.**
作为	的	非常	遥远	雷	,	讲述	如何	声音	曾是	他的	睡眠	.

如同远处传来的雷声，诉说着他酣睡的寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] ['pɔɪntɚ] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	**sun**	**was**	**an**	**hour**	**above**	**the**	**horizon**	**when**	**Poynter**	**again**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
这	太阳	曾是	一个	小时	多于	这	地平线	什么时候	波因特	再次	打开	他的	眼睛	,

当波因特再次睁开眼睛时，太阳已经升起一个小时了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['hædnt] [faɪv] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] .

although	**he**	**declared**	**he**	**hadn't**	**five**	**winks**	**of**	**sleep**	**.**
虽然	他	声明	他	之前没有	五	眨眼	的	睡觉	.

尽管他声称自己一刻也没睡。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [kuːl] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] ,

But	after	a	cool	bath	at	the	creek	close	at	hand	,	he	felt	greatly	refreshed	,
但	后	一个	凉爽的	洗澡	在	这	溪	关闭	在	手	,	他	毛毡	非常	焕然一新	,

但在附近的小溪里洗了个凉水澡后，他感觉神清气爽。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [waɪt] ['kriːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

and	joined	White	Crees	,	who	was	sitting	near	one	of	the	fires	,	smoking	a
和	加入	白色的	克里斯	,	WHO	曾是	坐着	靠近	一	的	这	火灾	,	吸烟	一个

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

于是，他走到怀特·克里斯身边，怀特·克里斯正坐在其中一个篝火旁，抽着烟斗。

" [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] , ['pɔɪntɚ] ? "

"	Up	for	all	day	,	Poynter	?	"
"	向上	为了	全部	天	,	波因特	?	"

“波因特，你今天一整天都准备好了吗？”

" [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [læft] [kleɪ] .

"	Well	,	I	hardly	know	,	to	tell	the	truth	,	"	laughed	Clay	.
"	出色地	,	我	几乎	知道	,	到	告诉	这	真相	,	"	笑了	黏土	.

“说实话，我几乎一无所知，”克莱笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] ['æftər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] . "

"	I	can	tell	you	better	after	I	have	some	grub	.	"
"	我	能	告诉	你	更好的	后	我	有	一些	幼虫	.	"

“等我吃点东西再告诉你吧。”

" [ðeəz; ðəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['tɜːrki] , [ɔːr] [hɪəz] ['venɪsn,'venɪzn] ; [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

"	There's	part	of	a	cold	turkey	,	or	here's	venison	;	take	your	choice	.	"
"	有	部分	的	一个	寒冷的	火鸡	,	或者	这里是	鹿肉	;	拿	你的	选择	.	"

“这里有半只冷火鸡，或者这里有鹿肉；你自己选吧。”

" [hɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [kʊk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hot	meat	for	me	,	even	if	I	do	have	to	turn	cook	to	get	it	,
"	热的	肉	为了	我	,	甚至	如果	我	做	有	到	转动	厨师	到	得到	它	,

“我要热肉，即使我得去当厨师才能拿到。”

" [sed] ['pɔɪntɚ] ,

"	said	Poynter	,
"	说	波因特	,

波因特说：“

['kʌtɪŋ] ['sevrəl] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['sæd(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]

cutting	several	generous	slices	from	the	prime	saddle	that	hung	suspended	from
切割	一些	慷慨的	切片	从	这	主要的	鞍	那	悬挂	暂停	从

[ə; eɪ] [triː] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

a	tree	near	at	hand	.
一个	树	靠近	在	手	.

从附近树上悬挂着的上等鞍部上切下几大块肉。

" [bʌt; bət] , [hə'loʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

"	But	,	hello	,	I	forgot	!
"	但	,	你好	,	我	忘了	!

“但是，你好，我忘了！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [læst] [naɪt] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

What	has	been	done	with	my	prisoner	that	I	brought	in	last	night	,	or	,	rather	,
什么	有	到过	完毕	和	我的	囚犯	那	我	带来	在	最后的	夜晚	,	或者	,	相当	,

我昨晚带来的那个囚犯怎么样了？或者更确切地说，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
this morning ? "
这 早晨 ? "

今天早上?

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
" I put him in a safe place , " returned the outlaw .
" 我 放 他 在 一个 安全的 地方 , " 返回 这 取缔 .

“我把他安置在一个安全的地方，”歹徒回答道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" The poor devil was nearly dead this morning .
" 这 贫穷的 魔鬼 曾是 几乎 死的 这 早晨 .

“这可怜的家伙今天早上差点就死了。”

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [hɪl] ,
You put him with his head down hill ,
你 放 他 和 他的 头 向下 爬坡道 ,

你把他头朝下放在山坡上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . "
and I really believe that another hour would have finished him . "
和 我 真的 相信 那 其他 小时 会 有 完成的 他 . "

我真的相信再过一个小时他就会不行了。

" - - [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɪti] , " ['mʌtəd] ['pɔɪntɚ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] ,
" ' Twouldn't be a very great pity , " muttered Poynter , his mouth full of meat ,
" - - 是 一个 非常 伟大的 遗憾 , " 低声说道 波因特 , 他的 嘴 满的 的 肉 ,

“那倒也不算太可惜，”波因特嘴里塞满了肉，咕哝道。

" ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" after I have got out of him what I want to know .
" 后 我 有 得到 出去 的 他 什么 我 想 到 知道 .

“等我从他那里得到我想知道的一切之后。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒæk] ? "
And that makes me think — where's Jack ? "
和 那 制作 我 思考 — 在哪里? 杰克 ? "

这让我不禁想到——杰克在哪儿?

" [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðɪs]
" Off on a hunt , I believe ; a gang of turkeys passed down the creek this
" 离开 在 一个 打猎 , 我 相信 ; 一个 帮派 的 火鸡 通过了 向下 这 溪 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我想它们是出去打猎了；今天早上有一群火鸡顺着小溪游了过来。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and he's after them .
和 他是 后 他们 .

他正在追捕他们。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么? ”

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [wʌn] - — "
" Nothing ; only from a hint that he dropped last night about one Meagreson — "
" 没有什么 ; 仅有的 从 一个 暗示 那 他 掉落 最后的 夜晚 关于 一 - — "

“没什么；只是他昨晚无意中透露了一个关于梅格雷森的线索——”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

- , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ]
Meagreson , did you say ? " excitedly exclaimed the outlaw , bending forward , clutching
- , 做过 你 说 ? " 兴奋地 惊呼 这 取缔 , 弯曲 向前 , 紧握
['pɔɪntɚ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
Poynter with his long ,
波因特 和 他的 长的 ,

“你说的是米格雷森吗?”亡命之徒兴奋地喊道，弯下腰，用他长长的……紧紧抓住波因特。

['boʊni] ['fɪŋgərz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
bony fingers by the arm , until the young man winced with pain .
骨质 手指 经过 这 手臂 , 直到 这 年轻的 男人 畏缩 和 疼痛 .

骨瘦如柴的手指抵着手臂，直到年轻人疼得龇牙咧嘴。

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷!

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [nɔːr] [stiːl] ['iːðər] .
yes , but I ain't made of wood , nor steel either .
是的 , 但 我 不是 制成 的 木头 , 也不 钢 任何一个 .

是的，但我既不是木头做的，也不是钢铁做的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][ɑːrm] ? "
Do you want to take off my arm ? "
做 你 想 到 拿 离开 我的 手臂 ? "

你想把我的胳膊卸下来吗?

" ['pɑːrd(ə)n] , ['pɔɪntɚ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ'self] .
" Pardon , Poynter ; but that name made me forget myself .
" 赦免 , 波因特 ; 但 那 姓名 制成 我 忘记 我 .

“对不起，波因特；但是这个名字让我忘记了自己。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Where did you hear of him ? "
在哪里 做过 你 听到 的 他 ? "

你从哪里听说他的?

" [frʌm; frəm] ['spraʊl] ; [hiː; hi][toʊld][poʊlk] [rɛdlɔ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
" From Sprowl ; he told Polk Redlaw a long yarn yesterday that I overheard ,
" 从 斯普罗尔 ; 他 讲述 波尔克 雷德劳 一个 长的 纱 昨天 那 我 无意中听到 ,

“来自斯普劳尔；他昨天跟波尔克·雷德劳讲了一个很长的故事，我昨天无意中听到了，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['siːkrət] [foʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] - , [ɔːr]
and enough in it to show me that my secret foe was this Meagreson , or
和 足够的 在 它 到 展示 我 那 我的 秘密 敌人 曾是 这 - , 或者
[dʒɑːn] [dɪ'ment] ,
John Dement ,
约翰 精神错乱 ,

里面的内容足以让我明白，我的秘密敌人就是这个梅格雷森，或者说约翰·德门特。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪr] . "
as he called himself here . "
作为 他 称为 他自己 这里 . "

他在这里自称如此。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Tell	me	all	,	just	as	he	said	it	.
"	告诉	我	全部	,	只是	作为	他	说	它	.

“把他说的话都告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [ɪmˈpresɪvli]

I	have	good	reasons	for	wanting	to	hear	it	,	"	added	the	outlaw	,	impressively
我	有	好的	原因	为了	想要	到	听到	它	,	"	额外	这	取缔	,	令人印象深刻

.

:

.

“我有充分的理由想听听，”这位亡命之徒语气令人印象深刻地补充道。

[ˈpɔɪntɚ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈaʊtlaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ˈkriːz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

Poynter	gave	a	hasty	outline	,	and	to	his	great	surprise	Crees	bowed	his	head
波因特	给予	一个	仓促	大纲	,	和	到	他的	伟大的	惊喜	克里斯	鞠躬	他的	头

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

波因特匆匆概述了一下，令他大吃一惊的是，克里斯低下了头，匍匐在地。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːrm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ˈægəni] .

his	strong	form	working	and	writhing	as	if	in	mortal	agony	.
他的	强的	形式	在职的	和	扭动	作为	如果	在	凡人	痛苦	.

他强壮的身躯扭动着，仿佛承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ,

But	when	he	would	have	stopped	,
但	什么时候	他	会	有	停止	,

但当他停下来的时候，

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsli] - [ˈwɪspəd] " [goʊ][ɑːn] " [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] .

a	hoarsely	-	whispered	"	Go	on	"	from	the	old	man	was	his	only	answer	.
一个	沙哑地	-	低声说道	"	去	在	"	从	这	老的	男人	曾是	他的	仅有的	回答	.

老人用沙哑的嗓音低声说道：“继续”，这是他唯一的回答。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [ˈædɪd] [kleɪ] , [ɝˈaɪzɪŋ] .

"	And	now	you	know	as	much	as	I	do	,	"	added	Clay	,	arising	.
"	和	现在	你	知道	作为	很多	作为	我	做	,	"	额外	黏土	,	产生	.

“现在你和我一样了解了，”克莱说着站了起来。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈspraʊl] ,

"	But	come	,	show	me	where	you	put	Sprowl	,
"	但	来	,	展示	我	在哪里	你	放	斯普罗尔	,

“但是，来，告诉我你把 Sprowl 放在哪里了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] .

and	I	will	see	if	he	can	tell	me	any	thing	more	.
和	我	将要	看	如果	他	能	告诉	我	任何	事物	更多的	.

我会看看他是否还能告诉我更多信息。

" [ˈkriːz] [əˈroʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

"	Crees	arose	without	a	word	,	and	passed	a	short	distance	up	the	hillside	,
"	克里斯	出现	没有	一个	单词	,	和	通过了	一个	短的	距离	向上	这	山坡	,

克里人一言不发地起身，沿着山坡走了不远。

[ˈpresɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [triː]

pressing	through	some	bushes	until	he	stood	at	the	foot	of	a	good	-	sized	tree
紧迫	通过	一些	灌木丛	直到	他	站立	在	这	脚	的	一个	好的	-	尺寸	树

,

,

,

他穿过一些灌木丛，来到一棵大树脚下。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [gleɪd] .
in a tiny glade .
在 一个 微小的林间空地 .

在一小片林间空地里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
To the trunk of this , and in an upright position ,
到 这 树干 的 这 , 和 在 一个 直立 位置 ,

到这棵树的树干处，并保持直立姿势，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['spraʊl] .
was bound the form of the wretched Sprowl .
曾是 边界 这 形式 的 这 可怜 斯普罗尔 .

被束缚成了可怜的斯普罗尔的模样。

['pɔɪntɚ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][hæf] - [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [meɪd]
Poynter started back in half - alarm at the fearful change a few hours had made
波因特 开始 后退 在 一半 - 警报 在 这 可怕 改变 一个 很少 小时 有 制成
[ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [ə'pɪrəns] .
in the man's appearance .
在 这 男人的 外貌 .

波因特看到几个小时内男子外貌发生的可怕变化，不禁半信半疑。

['dredfəli] ['hægərd] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdiŋ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Dreadfully haggard and sickly looking , with his eyes protruding , his tongue
极其糟糕 枯槁 和 病弱的 寻找 , 和 他的 眼睛 突出 , 他的 舌头
[lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [dʒɔːz] ,
lolling from his parched jaws ,
懒散 从 他的 干渴 下颚 ,

他面容憔悴，病入膏肓，双眼突出，舌头从干裂的下颚中耷拉出来。

[ðə; ðɪ][drɑːps][ʌv; əv][koʊld] [swet] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the drops of cold sweat rolling over his face ,
这 滴 的 寒冷的 汗 滚动 超过 他的 脸 ,

冰冷的汗珠顺着他的脸颊滚落。

['spraʊl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Sprowl looked as if about to give up the ghost in earnest .
斯普罗尔 看起来 作为 如果 关于 到 给 向上 这 鬼 在 认真 .

斯普罗尔看起来好像真的要断气了。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

['hiːz] ['daɪɪŋ] , " [kraɪd] ['pɔɪntɚ] ,
he's dying , " cried Poynter ,
他是 垂死 , " 哭 波因特 ,

“他快死了，”波因特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] ,
as he sprung forward and severed the cords that bound the poor devil ,
作为 他 弹簧 向前 和 切断 这 绳索 那 边界 这 贫穷的 魔鬼 ,

他猛地扑上前去，挣断了捆绑那个可怜恶魔的绳索。

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
laying him down upon the ground .
躺下 他 向下 之上 这 地面 .

把他放到地上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][flæsk] ; ['maɪnz] ['empti] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kriːz] ,
" Give me your flask ; mine's empty , " as he turned to Crees ,
" 给 我 你的 烧瓶 ; 我的 空的 , " 作为 他 转向 到 克里斯 ,

“把你的酒壶给我，我的空了，”他一边说着，一边转向克里斯。

[huː] ['saɪləntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
who silently handed it to him , while his eyes were fixed intently upon the
WHO 默默 递交 它 到 他 , 尽管 他的 眼睛 是 固定的 专注地 之上 这
- [feɪs] .
wretch's face .
- 脸 .

他默默地把东西递给他，眼睛却紧紧地盯着那个可怜虫的脸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] [pɔːd] [daʊn] - [θroʊt] ,
A few swallows were poured down Sprowl's throat ,
一个 很少 燕子 是 倾倒 向下 - 喉 ,

几口酒灌进了斯普劳尔的喉咙，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['lɪkər] , ['pɔɪntɚ] [suːn]
and thus bathing his face and neck with the pungent liquor , Poynter soon
和 因此 洗澡 他的 脸 和 脖子 和 这 泼辣 酒 , 波因特 很快
['ʌtəd] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
uttered a glad cry .
说出 一个 高兴的 哭 .

于是，波因特用这种气味浓烈的液体洗了洗脸和脖子，很快便发出了一声欢呼。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
In truth , the patient appeared to be recovering ,
在 真相 , 这 病人 出现 到 是 恢复中 ,

事实上，病人看起来正在康复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in a few minutes the light of reason once more shone in his eyes .
和 在 一个 很少 分钟 这 光 的 原因 一次 更多的 闪耀 在 他的 眼睛 .

几分钟后，他眼中再次闪现出理智的光芒。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , " ['sloʊli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kriːz] , [nɑːt][wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
" I know that man , " slowly ejaculated Crees , not once removing his gaze ,
" 我 知道 那 男人 , " 缓慢地 射精 克里斯 , 不是 一次 移除 他的 目光 ,

“我认识那个人，”克里斯缓缓说道，目光始终没有离开过他。

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
that appeared to attract the other's attention much the same as the fascination
那 出现 到 吸引 这 其他的 注意力 很多 这 相同的 作为 这 魅力
['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
exercised by the rattlesnake .
锻炼 经过 这 响尾蛇 .

这似乎像响尾蛇一样，引起了对方的注意。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ɔːlmoʊst] [jeld] [ðə; ði] [retʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
who are you ? " almost yelled the wretch , as he suddenly sat up , staring at
WHO 是 你 ? " 几乎 大喊 这 可怜虫 , 作为 他 突然 卫星 向上 , 凝视 在
['kriːz] , ['waɪldli] .
Crees , wildly .
克里斯 , 疯狂地 .

“你是谁？”那可怜虫几乎是喊了出来，他突然坐了起来，疯狂地盯着克里斯。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['wezli; 'wes-] ['spraʊl] ? " ['stɜːrnli] [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

" **Who should know better than you , Wesley Sprowl ? " sternly said the outlaw .**

" WHO 应该 知道 更好的 比 你 , 韦斯利 斯普罗尔 ? " 严厉地 说 这 取缔 .

“还有谁比你更清楚呢，韦斯利·斯普罗尔？”亡命之徒严厉地说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

" I know you now .

" 我 知道 你 现在 .

我现在了解你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

You are — "

你 是 — "

你是-”

" [hoʊld] ! " [kə'mɑːndid] ['kriːz] , " [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ded] [naʊ] .

" Hold ! " commanded Crees , " that name is dead now .

" 抓住 ! " 命令 克里斯 , " 那 姓名 是 死的 现在 .

“住手！”克里斯命令道，“那个名字已经死了。”

[ɪf] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

If you as much as whisper it before I tell you ,

如果 你 作为 很多 作为 耳语 它 前 我 告诉 你 ,

如果你在我告诉你之前偷偷说出来，

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [sneɪk] !

by all that's holy I'll treat you as I would a snake !

经过 全部 那就是 圣 患病的 对待 你 作为 我 会 一个 蛇 !

以神明的名义，我会像对待蛇一样对待你！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do you understand ? "

做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " ['fɔːltəd] ['spraʊl] , [wʌns] [mɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

" Yes , sir , " faltered Sprowl , once more sinking back .

" 是的 , 先生 , " 犹豫不决 斯普罗尔 , 一次 更多的 下沉 后退 .

“是的，先生，”斯普劳尔结结巴巴地说，再次跌坐在地上。

" [hɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔɪntɚ] , ['tʃekɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

" Here , " interrupted Poynter , checking this by - play , that not a little excited his

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity .

好奇心 .

“瞧，”波因特打断道，他注意到这个小插曲，这让他颇为好奇。

" [hɪr] , ['spraʊl] , [teɪk] [ə'nʌðər] [sʌp] [ʌv; əv] ['brændi] .

" Here , Sprowl , take another sup of brandy .

" 这里 , 斯普罗尔 , 拿 其他 上 的 白兰地 .

“来，斯普劳尔，再喝一口白兰地。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [streŋθ]

I want you to answer me some questions , and you'll need your strength

[bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] . "

before we're through . "

前 是 通过 . "

我想让你回答我几个问题，在我们结束之前，你需要保持体力。

" [jes] — [jes] — [ðə; ði] ['brændi] ! " ['iːgərli] ['mʌtəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

" Yes — yes — the brandy ! " eagerly muttered the prisoner , clutching at the bottle

" 是的 — 是的 — 这 白兰地 ! " 急切地 低声说道 这 囚犯 , 紧握 在 这 瓶子

,

,

,

“对——对——白兰地！”囚犯急切地低声说道，紧紧抓住酒瓶。

[ænd; ənd][nɑːt] ['drɔːɪŋ] [breθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptid] .

and not drawing breath until it was emptied .

和 不是 绘画 气息 直到 它 曾是 清空 .

直到气瓶排空后才呼吸。

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ; ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] .

now I can talk ; only I am hungry , " he added , wistfully .

现在 我 能 讲话 ; 仅有的 我 是 饥饿的 , " 他 额外 , 怅然地 .

“我现在能说话了；只是我饿了，”他怅然地补充道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

" Well , I will get you something ,

" 出色地 , 我 将要 得到 你 某物 ,

“嗯，我会给你准备点东西。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['duːsɪd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

for I am going to treat you a deuced sight better than you deserve ,

为了 我 是 去 到 对待 你 一个 过度 视线 更好的 比 你 应得 ,

因为我会以远超你应得的待遇来对待你，

['æftər][jʊr; jər][laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

after your lies about me . "

后 你的 谎言 关于 我 . "

你对我撒谎之后……”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ! "

" They were lies , all of them ; but I will confess — yes , I will confess ! "

" 他们 是 谎言 , 全部 的 他们 ; 但 我 将要 承认 — 是的 , 我 将要 承认 ! "

“那些都是谎言，全是谎言；但我会承认——是的，我会承认！”

" [dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

" Just stick to that , old fellow , and my word for it ,

" 只是 戳 到 那 , 老的 同伴 , 和 我的 单词 为了 它 ,

“老兄，你就坚持这么做，我保证。”

[juːl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['duːɪŋ] [soʊ] , " ['tʃɪrəli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɝ] .

you'll never have cause to repent doing so , " cheerily replied Poynter .

你会 绝不 有 原因 到 悔改 正在做 所以 , " 兴高采烈地 回复 波因特 .

“你这样做绝对不会后悔的，”波因特兴高采烈地回答道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['kriːz] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kʌmpəni] , [laɪk] ,

" Now , Mr . Crees , if you'll just stay here to keep our friend company , like ,

" 现在 , 先生 . 克里斯 , 如果 你会 只是 停留 这里 到 保持 我们的 朋友 公司 , 喜欢 ,

“克里斯先生，如果您能留下来陪陪我们的朋友，那就太好了，

[aɪl] [goʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] . "

I'll go get something for him to eat . "

患病的 去 得到 某物 为了 他 到 吃 . "

我去给他弄点吃的。

" ['glædli] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['spraʊl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" **Gladly** ; **for** **I** , **too** , **have** **something** **to** **ask** **Mr** . **Sprowl** , " **returned** **the**
" 乐意 ; 为了 我 , 也 , 有 某物 到 问 先生 . 斯普罗尔 , " 返回 这
['aʊtlɔː] .
outlaw .
取缔 .

“乐意之至；因为我也有些事想问斯普劳尔先生，”亡命之徒回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **And** , **if** **you** **will** , **please** **give** **a** **whistle** **when** **you** **come** **back** ; **won't** **you** ? "
" 和 , 如果 你 将要 , 请 给 一个 哨 什么时候 你 来 后退 ; 惯于 你 ? "

“还有，如果你愿意的话，回来的时候请吹个口哨，好吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Certainly** , **if** **you** **wish** **it** . "
" 当然 , 如果 你 希望 它 . "

“当然可以，如果你愿意的话。”

" [aɪ][duː] .
" **I** **do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'piːlɪŋli] .
But **don't** **be** **offended** , " **he** **added** , **appealingly** .
但 不 是 被冒犯了 , " 他 额外 , 吸引人的 .

“但请不要生气，”他恳切地补充道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] .
" **I** **will** **explain** **it** **all** **to** **you** **soon** .
" 我 将要 解释 它 全部 到 你 很快 .

我很快会把一切都解释给你听。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
And **any** **thing** **else** **that** **may** **appear** **strange** , **that** **you** **wish** **to** **know** .
和 任何 事物 别的 那 可能 出现 奇怪的 , 那 你 希望 到 知道 .

还有任何其他可能看起来很奇怪，但你想知道的事情。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "
Will **that** **do** ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" ['faɪnli] , " ['kɔːrdʒəli] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɚ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['frɛndz] [hænd] ,
" **Finely** , " **cordially** **replied** **Poynter** , **pressing** **his** **strange** **friend's** **hand** ,
" 精细地 , " 诚挚地 回复 波因特 , 紧迫 他的 奇怪的 朋友们 手 ,

“好吧，”波因特热情地回答道，同时握住了他这位陌生朋友的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] - [fairz] .
and **then** **dashing** **down** **the** **hillside** **to** **the** **encampment** - **fires** .
和 然后 帅气 向下 这 山坡 到 这 营地 - 火灾 .

然后飞奔下山坡，奔向营地的篝火。

[hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['brɔɪlɪŋ] ['merəli] ,
He **cut** **some** **venison** **steaks** , **and** **soon** **had** **them** **broiling** **merrily** ,
他 切 一些 鹿肉 牛排 , 和 很快 有 他们 烤制 兴高采烈地 ,

他切了一些鹿肉排，很快就把它们放在烤架上滋滋作响地烤着。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] " [hoʊ] - [keɪk] ,
after **which** **he** **prepared** **hot** **water** **for** **coffee** , **and** **stirred** **up** **a** " **hoe** - **cake** ,
后 哪个 他 准备 热的 水 为了 咖啡 , 和 搅拌 向上 一个 " 锄 - 蛋糕 ,

之后他准备了热水泡咖啡，并搅拌了一个“锄头饼”。

" ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [elm] - [bɑːrk][tuː; tə] [beɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

"	standing	it	upon	a	strip	of	elm	-	bark	to	bake	before	the	glowing	embers	.
"	常设	它	之上	一个	条	的	榆树	-	吠	到	烤	前	这	发光	余烬	.

把它放在榆树皮条上，在炽热的余烬前烘烤。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] ['spraʊl] , [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðæt] ['wɜːrði] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

Evidently	he	meant	to	keep	his	word	to	Sprowl	,	of	treating	that	worthy	better	than	he	deserved	.
显然	他	意思是	到	保持	他的	单词	到	斯普罗尔	,	的	治疗	那	值得	更好的	比	他	应得的	.

显然，他打算信守对斯普劳尔的承诺，给予这位值得尊敬的人比他应得的更好的待遇。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['pɔɪntɚ] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sɪgnəl] ,

When	his	cookery	was	completed	,	Poynter	gave	the	desired	signal	,
什么时候	他的	烹饪	曾是	完全的	,	波因特	给予	这	想要的	信号	,

当波因特完成烹饪后，他发出了想要的信号。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

and	when	he	reached	the	tree	found	that	the	outlaw	was	sitting	in	the	same	spot	,
和	什么时候	他	达到	这	树	成立	那	这	取缔	曾是	坐着	在	这	相同的	点	,

当他走到树下时，发现那个歹徒仍然坐在原地。

[waɪl] ['spraʊl] [hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['evɪdəntli] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

while	Sprowl	had	bowed	his	head	between	his	hands	,	evidently	deeply	moved	by	some	emotion	,
尽管	斯普罗尔	有	鞠躬	他的	头	之间	他的	双手	,	显然	深	已搬	经过	一些	情感	,

而斯普劳尔则双手抱头，低垂着头，显然被某种情绪深深触动。

['iːðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

either	of	fear	or	remorse	.
任何一个	的	害怕	或者	悔恨	.

要么是出于恐惧，要么是出于悔恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kweld] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [felt] ,

But	the	young	man	quelled	the	curiosity	he	felt	,
但	这	年轻的	男人	平息	这	好奇心	他	毛毡	,

但这位年轻人压制住了心中的好奇心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kriːz] - [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

for	he	knew	that	Crees	'	word	might	be	trusted	,	and	that	ere	long	all	would	be	explained	.
为了	他	知道	那	克里斯	-	单词	可能	是	可信	,	和	那	埃雷	长的	全部	会	是	解释	.

因为他知道克里斯的话值得信赖，而且用不了多久，一切都会得到解释。

" [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['tʃɪrəli] [kraɪd] ['pɔɪntɚ] ,

"	Well	,	old	fellow	,	here	you	are	,	"	cheerily	cried	Poynter	,
"	出色地	,	老的	同伴	,	这里	你	是	,	"	兴高采烈地	哭	波因特	,

“好了，老伙计，你来了！”波因特兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['spraʊl] ,

as	he	placed	the	food	and	drink	before	Sprowl	,
作为	他	放置	这	食物	和	喝	前	斯普罗尔	,

当他把食物和饮料放在斯普劳尔面前时，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ræŋkər][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

with	not	a	trace	of	rancor	in	his	tones	.
和	不是	一个	痕迹	的	冤仇	在	他的	音调	.

他的语气中没有一丝怨恨。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	And	do	you	see	how	fast	you	can	demolish	them	,	while	I	do	a	little
"	和	做	你	看	如何	快速地	你	能	拆除	他们	,	尽管	我	做	一个	小的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“你看，在我稍微讲话的时候，你们就能多快把它们摧毁。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [dəunt] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juːv] [weid] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

But	mind	you	,	don't	answer	before	you've	weighed	well	what	you	say	,
但	头脑	你	,	不	回答	前	你已经	称重	出色地	什么	你	说	,

但请记住，在回答之前一定要仔细斟酌你的措辞。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	may	have	to	swear	to	it	.
作为	你	可能	有	到	发誓	到	它	.

你可能需要为此发誓。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] ,

"	Yes	,	sir	,	I	do	hear	,	and	so	help	me	God	,
"	是的	,	先生	,	我	做	听到	,	和	所以	帮助	我	上帝	,

“是的，先生，我听到了，上帝保佑我。”

[aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ˌem 'iː] !

I'll	tell	the	honest	truth	if	it	hangs	me	!
患病的	告诉	这	诚实的	真相	如果	它	悬挂	我	!

就算要了我的命，我也会说出实话!

" ['sɑːləmli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	solemnly	exclaimed	the	prisoner	.
"	庄严地	惊呼	这	囚犯	.

“囚犯郑重地喊道。”

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	You	treat	me	and	talk	to	me	like	a	gentleman	,
"	你	对待	我	和	讲话	到	我	喜欢	一个	绅士	,

你待我如绅士，跟我说话也像绅士一样，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

while	I	have	treated	you	and	yours	worse	than	a	dog	.
尽管	我	有	治疗	你	和	你的	更糟	比	一个	狗	.

虽然我对待你和你的家人比对待狗还不如。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

I	shall	say	nothing	but	the	truth	,	and	if	it	must	be	,
我	将	说	没有什么	但	这	真相	,	和	如果	它	必须	是	,

我只会说真话，如果必须如此的话，

[wɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kɔːrt] . "

will	swear	to	it	before	any	court	.	"
将要	发誓	到	它	前	任何	法庭	.	"

我会在法庭上宣誓作证。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] [kleɪ] , ['glædli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" Now I begin to know you again , " cried Clay , gladly ; " and I tell you that ,
" 现在 我 开始 到 知道 你 再次 , " 哭 黏土 , 乐意 ; " 和 我 告诉 你 那 ,

“现在我又开始认识你了，”克莱高兴地喊道；“我告诉你，

['gɪlti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [kə'mɪt] [wʌn] [diːd] — "
guilty as you have been , unless you have helped commit one deed — "
有罪的 作为 你 有 到过 , 除非 你 有 帮助 犯罪 一 契据 — "

即使你罪责难逃，除非你参与犯下了任何罪行——

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['spraʊl] .
" Your father , you mean ? " interrupted Sprowl .
" 你的 父亲 , 你 意思是 ? " 中断 斯普罗尔 .

“你是说你父亲吗？”斯普罗尔打断道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æz; əz][gɑːd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" As God hears me , I never raised a hand or a finger against his life .
" 作为 上帝 听到 我 , 我 绝不 提高 一个 手 或者 一个 手指 反对 他的 生活 .

“上帝听见了，我从未对他的生命动过一根手指或手。”

[aɪ] ['fɔːlsli] [swɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] ,
I falsely swore against his honor , I do not deny , but of any thing further ,
我 错误地 发誓 反对 他的 荣誉 , 我 做 不是 否定 , 但 的 任何 事物 更远 ,

我承认我曾发誓诬告他的名誉，但除此之外的任何事，我都否认。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
I am innocent . "
我 是 清白的 . "

我是无辜的。

" [wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [iːt] .
" Well , go on and eat .
" 出色地 , 去 在 和 吃 .

“好了，你们吃吧。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][tɜːrmz] ,
I will tell you my terms ,
我 将要 告诉 你 我的 条款 ,

我会告诉你我的条件，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fræŋkli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fæməli]
although I frankly tell you that were it not for your wife and helpless family
虽然 我 坦率地说 告诉 你 那 是 它 不是 为了 你的 妻子 和 无助 家庭
,
,
,

虽然我坦白地告诉你，如果不是因为你的妻子和无助的家人，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'mænd] , [nɑːt] [rɪ'kwest] .
I would demand , not request .
我 会 要求 , 不是 要求 .

我会提出要求，而不是请求。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] .
Now , however , we will let that pass .
现在 , 然而 , 我们 将要 让 那 经过 .

不过，现在我们就让这件事过去吧。

" [fɜːrst] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] ; [huː] [kən'kɔktid] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	First	,	I	wish	you	to	tell	me	the	plot	against	my	father	;	who	concocted	it	,
"	第一的	,	我	希望	你	到	告诉	我	这	阴谋	反对	我的	父亲	;	WHO	捏造的	它	,

“首先，我希望你告诉我针对我父亲的阴谋；是谁策划的，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	were	the	prominent	actors	in	it	.
和	WHO	是	这	著名的	演员	在	它	.

以及其中的主要演员有哪些。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Also	their	reasons	for	so	doing	,	so	far	as	you	are	aware	of	them	.
还	他们的	原因	为了	所以	正在做	,	所以	远的	作为	你	是	意识到的	的	他们	.

还有，据你所知，他们这样做的原因是什么。

" [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] -

"	Then	what	you	know	of	myself	;	who	it	was	that	has	hunted	me	from	'
"	然后	什么	你	知道	的	我	;	WHO	它	曾是	那	有	猎杀	我	从	-

['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] ,

pillar	to	post	,
支柱	到	邮政	,

“那么你对我又了解多少呢？是谁一直追捕我，到处找我麻烦？”

- [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?

'	to	use	your	own	language	?
-	到	使用	你的	自己的	语言	?

用你自己的语言?

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌn] - , ['eɪliəs][dʒɑːn] [dɪ'ment] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [kraɪmz] ,

Also	what	you	know	about	one	Meagreson	-	,	alias	John	Dement	,	his	character	,	crimes	,
还	什么	你	知道	关于	一	-		,	别名	约翰	精神错乱	,	他的	特点	,	犯罪	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

还有，你对一个名叫梅格雷森（化名约翰·德门特）的人了解多少？他的性格、罪行，以及简而言之，

['evri] [θɪŋ] .

every	thing	.
每一个	事物	.

一切。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ;

"	I	warn	you	,	however	,	that	I	am	not	to	be	deceived	;
"	我	警告	你	,	然而	,	那	我	是	不是	到	是	受骗	;

但我警告你们，不要被我欺骗;

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ,

that	I	know	far	more	than	you	have	any	idea	of	,
那	我	知道	远的	更多的	比	你	有	任何	主意	的	,

我知道的比你想象的要多得多。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] ['oʊnli]['ɪndʒər] [jɔːr'self] .

so	that	any	attempt	of	that	kind	will	only	injure	yourself	.
所以	那	任何	试图	的	那	种类	将要	仅有的	损伤	你自己	.

因此，任何此类尝试只会伤害自己。

[duː][juː; jʊ] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ? " ['kwiərid] ['pɔɪntɚ] .

Do	you	fully	comprehend	me	?	"	queried	Poynter	.
做	你	完全	理解	我	?	"	查询	波因特	.

“你完全理解我的意思吗？”波因特问道。

['spraʊl] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] [kræmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi]
Sprowl **answered** **by** **a** **double** **nod** **;** **his** **mouth** **being** **crammed** **so** **full** **of** **the** **juicy**
斯普罗尔 回答 经过 一个 双倍的 点头 ; 他的 嘴 存在 拥挤 所以 满的 的 这 多汁的
[dɪr] - [steɪk] ,
deer **-** **steak** **,**
鹿 - 牛排 ,

斯普劳尔点头两次作为回答；他的嘴里塞满了鲜嫩多汁的鹿肉排。

[ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
that **speech** **was** **impossible** **.**
那 演讲 曾是 不可能的 .

那场演讲是不可能的。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .
Now **,** **I** **will** **tell** **you** **further** **.**
现在 , 我 将要 告诉 你 更远 .

现在，我将进一步告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['gɪlti] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
If **you** **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **,** **however** **guilty** **you** **may** **have** **been** **,**
如果 你 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 然而 有罪的 你 可能 有 到过 ,

如果你坦白认罪，无论你多么有罪，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [friː] ,
with **that** **one** **exception** **,** **I** **will** **let** **you** **go** **free** **,**
和 那 一 例外 , 我 将要 让 你 去 自由的 ,

除了那一项例外，我会放你走。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and **in** **addition** **give** **you** **such** **a** **start** **that** **,** **if** **you** **endeavor** **to** **do** **so** **,**
和 在 添加 给 你 这样的 一个 开始 那 , 如果 你 努力 到 做 所以 ,

此外，还会给你一个良好的开端，这样，如果你努力去做，

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] .
you **can** **live** **an** **honest** **,** **comfortable** **life** **.**
你 能 居住 一个 诚实的 , 舒服的 生活 .

你可以过上诚实、舒适的生活。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɑːrm] , [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːk] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" **I** **will** **pay** **for** **your** **farm** **,** **will** **build** **you** **a** **house** **and** **stock** **them** **both** **,**
" 我 将要 支付 为了 你的 农场 , 将要 建造 你 一个 房子 和 库存 他们 两个都 ,

“我会付钱买下你的农场，给你盖房子，还会养牲畜。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
so **that** **you** **can** **have** **no** **further** **excuse** **for** **going** **to** **the** **bad** **.**
所以 那 你 能 有 不 更远 原谅 为了 去 到 这 坏的 .

这样你就再也没有理由作恶了。

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [lɔːŋ] -
But **mark** **me** **—** **this** **is** **not** **on** **your** **account** **;** **it** **is** **for** **your** **patient** **,** **long** **-**
但 标记 我 — 这 是 不是 在 你的 帐户 ; 它 是 为了 你的 病人 , 长的 -
['sʌfərɪŋ] [waɪf] ,
suffering **wife** **,**
痛苦 妻子 ,

但请记住——这不是为了你，而是为了你那耐心、忍耐力极强的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	the	deeds	will	be	given	in	her	name	.
和	这	契约	将要	是	给定	在	她	姓名	.

契约将以她的名义颁发。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] ? "

Now	,	what	do	you	say	to	the	bargain	?	"
现在	,	什么	做	你	说	到	这	便宜货	?	"

现在，你对这笔交易有什么看法?

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , " ['mʌtəd] ['spraʊl] , ['broʊkənli] ,

"	Well	,	sir	,	what	can	I	say	,	"	muttered	Sprowl	,	brokenly	,
"	出色地	,	先生	,	什么	能	我	说	,	"	低声说道	斯普罗尔	,	破碎地	,

“唉，先生，我还能说什么呢？”斯普劳尔断断续续地低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ?

"	but	that	while	I	have	acted	like	a	dog	,	you	treat	me	as	a	white	man	?
"	但	那	尽管	我	有	行动	喜欢	一个	狗	,	你	对待	我	作为	一个	白色的	男人	?

“但是，尽管我的行为像狗一样，你们却把我当成白人对待？”

[pər'hæps] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]

Perhaps	'	twould	be	a	better	job	if	you	put	me	beyond	the	way	of	doing	any
也许	-	特沃德	是	一个	更好的	工作	如果	你	放	我	超过	这	方式	的	正在做	任何

[mɔːr] [hɑːrm] ;

more	harm	;
更多的	伤害	;

如果你能让我远离任何作恶的机会，或许会是更好的选择;

[aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .

I	do	think	so	.
我	做	思考	所以	.

我也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['kaʊərdli] [fuːl] ,

I	have	always	been	a	cursed	,	cowardly	fool	,
我	有	总是	到过	一个	被诅咒的	,	胆小	傻子	,

我一直都是个该死的、胆小的傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [traɪ] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər]

and	if	at	times	I	would	try	—	and	God	knows	that	I	have	tried	for
和	如果	在	时代	我	会	尝试	—	和	上帝	知道	那	我	有	尝试	为了

['mɛriːz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] — [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ,

Mary's	sake	and	the	children's	—	to	break	off	,
玛丽的	清酒	和	这	孩子们的	—	到	休息	离开	,

如果有时我试图——上帝知道，为了玛丽和孩子们，我曾多次尝试——脱离这段关系，

[hɪr] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ'd][goʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , " ['gluːmɪli]

here	would	come	a	temptation	,	and	down	I'd	go	,	worse	than	ever	,	"	gloomily
这里	会	来	一个	诱惑	,	和	向下	ID	去	,	更糟	比	曾经	,	"	阴郁地

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

replied	the	prisoner	.
回复	这	囚犯	.

“诱惑来了，我就会堕落，而且会比以往任何时候都更加堕落，”囚犯沮丧地回答道。

" [wel] , " ['hɑːrtɪli] [rɪ'spɔndɪd] ['pɔɪntɚ] , " ['betər] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	heartily	responded	Poynter	,	"	better	times	are	coming	now	,	and	if	you
"	出色地	,	"	衷心地	回应	波因特	,	"	更好的	时代	是	未来	现在	,	和	如果	你

[wɪl] ['oʊnli] [help] [jɔːr'self] ,

will	only	help	yourself	,
将要	仅有的	帮助	你自己	,

“嗯，”波因特热情地回答道，“好日子就要来了，只要你肯自救，

['ʌðər] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

others	will	lend	a	hand	.
其他的	将要	借	一个	手	.

其他人会伸出援手。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

Cheer	up	,	old	fellow	,	and	hold	your	head	up	like	an	honest	man	;
欢呼	向上	,	老的	同伴	,	和	抓住	你的	头	向上	喜欢	一个	诚实的	男人	;

振作起来，老伙计，像个正直的人一样昂起头；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [left] [ɪn][juː; jʊ] [jet] , [ɔːr] [juːd] ['nevər] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] . "

there's	a	heap	of	good	left	in	you	yet	,	or	you'd	never	talk	as	you	do	now	.	"
有	一个	堆	的	好的	左边	在	你	然而	,	或者	你会	绝不	讲话	作为	你	做	现在	.	"

你身上仍然保留着很多善良的品质，否则你不会像现在这样说话了。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [duː] [get] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ə'gen] ,

"	If	I	ever	do	get	on	my	feet	again	,
"	如果	我	曾经	做	得到	在	我的	脚	再次	,

“如果我能再次站起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [θæŋks] , ['æftər][gɑːd] , " ['sɑːləmli]

it	is	to	you	and	him	that	I	must	give	thanks	,	after	God	,	"	solemnly
它	是	到	你	和	他	那	我	必须	给	谢谢	,	后	上帝	,	"	庄严地

['ʌtəd] ['spraʊl] .

uttered	Sprowl	.
说出	斯普罗尔	.

“除了上帝之外，我最应该感谢的就是你和他，”斯普劳尔郑重地说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ? "

"	But	where	shall	I	begin	?	"
"	但	在哪里	将	我	开始	?	"

“但我该从何说起呢？”

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ;

"	Tell	me	first	about	my	father	;
"	告诉	我	第一的	关于	我的	父亲	;

“先跟我说说我父亲的事吧；

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

why	and	how	it	was	that	you	acted	against	him	as	you	did	.
为什么	和	如何	它	曾是	那	你	行动	反对	他	作为	你	做过	.

你为什么以及如何那样对待他?

" [ænd; ənd] [ðen] ['wezli; 'wes-] ['spraʊl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['briːfli] ['autlaind] [tuː; tə]

"	And	then	Wesley	Sprowl	repeated	the	tale	he	had	briefly	outlined	to
"	和	然后	韦斯利	斯普罗尔	重复	这	故事	他	有	简要地	概述	到

[poʊlk] [rɛdlɔ] ,

Polk	Redlaw	,
波尔克	雷德劳	,

然后，韦斯利·斯普劳尔又把之前他简要向波尔克·雷德劳讲述的故事复述了一遍。

['gɪvɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['riːdər] .

giving	every	detail	in	full	;	but	enough	has	been	said	to	enlighten	the	reader	.
给予	每一个	细节	在	满的	;	但	足够的	有	到过	说	到	开导	这	读者	.

并未详述所有细节；但已说得足够清楚，足以启发读者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

It	was	a	terrible	tale	of	revenge	and	injustice	,
它	曾是	一个	糟糕的	故事	的	复仇	和	不公正	,

这是一个关于复仇和不公的可怕故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənz] [plɑ:tɪŋz] ,

in	which	an	innocent	man	was	made	the	victim	of	a	villain's	plottings	,
在	哪个	一个	清白的	男人	曾是	制成	这	受害者	的	一个	反派的	绘图	,

故事讲述了一个无辜的人成为恶人阴谋的受害者。

['eɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'skru:pjələs] [koʊ'ædʒətərz][æz; əz] ['spraʊl] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] [gri:n] .

aided	by	such	unscrupulous	coadjutors	as	Sprowl	and	Jonathan	Green	.
协助	经过	这样的	无良的	助理	作为	斯普罗尔	和	乔纳森	绿色的	.

在斯普罗尔和乔纳森·格林等不择手段的同伙的帮助下。

[æz; əz][ðə; ði][sæd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]['ru:ɪn][wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

As	the	sad	incidents	of	his	parent's	sorrow	and	ruin	were	detailed	,
作为	这	伤心	事件	的	他的	父母	悲哀	和	废墟	是	详细的	,

随着他父母悲惨遭遇和家道中落的种种细节被详细描述出来，

[kleɪ] ['pɔɪntɚ] ([æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm]) [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtər]

Clay	Poynter	(	as	we	must	still	call	him	)	bowed	his	head	and	wept	bitter
黏土	波因特	(	作为	我们	必须	仍然	称呼	他	)	鞠躬	他的	头	和	哭泣	苦的

[terz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

tears	of	grief	and	anguish	.
眼泪	的	悲伤	和	痛苦	.

克莱·波因特（我们仍然要这样称呼他）低下了头，流下了悲痛欲绝的泪水。

[hæd; həd][hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] " [waɪt] ['kri:z]

Had	he	glanced	toward	his	companion	,	he	would	have	seen	that	"	White	Crees
有	他	瞥了一眼	朝向	他的	伴侣	,	他	会	有	已见	那	"	白色的	克里斯

, " [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] ,

,	"	the	outlaw	leader	,
,	"	这	取缔	领导者	,

如果他瞥一眼同伴，就会发现那人正是亡命之徒的首领“白克里人”。

[hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] ['ægəni] .

had	bowed	his	stalwart	form	,	and	it	shook	as	if	with	mortal	agony	.
有	鞠躬	他的	坚定的	形式	,	和	它	摇晃	作为	如果	和	凡人	痛苦	.

他那健壮的身躯弯下了腰，身体颤抖着，仿佛承受着致命的痛苦。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['ɑ:rkənsɔ:] , " [sed] ['spraʊl] ,

"	About	your	being	driven	from	Arkansas	,	"	said	Sprowl	,
"	关于	你的	存在	驱动	从	阿肯色州	,	"	说	斯普罗尔	,

“关于你被赶出阿肯色州的事，”斯普劳尔说，

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	I	know	nothing	save	that	this	same	man	followed	you	in	his	hatred	for	your
"	我	知道	没有什么	节省	那	这	相同的	男人	随后	你	在	他的	仇恨	为了	你的

['fɑ:ðər] ;

father	;
父亲	;

“我只知道，这个人因为你恨你的父亲而追随你；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ju:; jʊ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .

that	he	had	sworn	you	,	too	,	should	die	a	felon's	death	.
那	他	有	宣誓	你	,	也	,	应该	死	一个	重罪犯	死亡	.

他曾发誓，你也应该像重罪犯一样被处死。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr] .

But	you	fled	from	him	,	and	it	was	years	before	he	found	you	here	.
但	你	逃亡	从	他	,	和	它	曾是	年	前	他	成立	你	这里	.

但你逃离了他，多年后他才在这里找到你。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd]

"	He	saw	me	,	also	,	and	knowing	that	I	was	poor	,	tempted	me	to	aid
"	他	锯	我	,	还	,	和	会心	那	我	曾是	贫穷的	,	受诱惑	我	到	援助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他也看到了我，知道我很穷，就劝我帮助他。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

as	I	had	done	once	before	.
作为	我	有	完毕	一次	前	.

我以前也这样做过。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['oʊpənli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'mainiŋ] [jʊr; jər]

For	weeks	before	he	made	his	appearance	openly	,	he	was	undermining	your
为了	周	前	他	制成	他的	外貌	公然	,	他	曾是	破坏	你的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

在他公开露面之前的几周里，他一直在诋毁你的名誉。

[baɪ] ['kʌvərt] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] ,

by	covert	hints	and	innuendoes	,
经过	隐蔽	提示	和	影射	,

通过隐晦的暗示和影射，

[ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [faʊnd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

that	only	too	easily	found	holding	-	ground	in	the	troubled	state	of	the	country	;
那	仅有的	也	容易地	成立	保持	-	地面	在	这	麻烦	状态	的	这	国家	;

这种观点很容易在国家动荡的局势中找到立足之地;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][jʊr; jər] ['retɪsns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['priːviəs]

and	this	was	increased	by	your	reticence	regarding	your	affairs	and	previous
和	这	曾是	增加	经过	你的	沉默寡言	关于	你的	事务	和	以前的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而你对自己的私事和过去的生活讳莫如深，更加剧了这种感觉。

" [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd] [griːn] , ['wɪgən] , [rɛdlɔ] , ['dɔːltən][ænd; ənd]['gɪbsən] .

"	I	helped	him	in	this	,	as	did	Green	,	Wigan	,	Redlaw	,	Dalton	and	Gibson	.
"	我	帮助	他	在	这	,	作为	做过	绿色的	,	维根	,	雷德劳	,	道尔顿	和	吉布森	.

“我帮助了他，格林、维冈、雷德劳、道尔顿和吉布森也帮助了他。”

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

Then	you	were	arrested	.
然后	你	是	被捕	.

然后你就被逮捕了。

[sæm] ['gɪbsən] [ænd; ənd] [fræŋk] ['dɔːltən] [wɜːr; wər] [braibd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [daɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt]

Sam	Gibson	and	Frank	Dalton	were	bribed	to	conceal	the	dies	and	counterfeit
山姆	吉布森	和	坦率	道尔顿	是	受贿	到	隐藏	这	死亡	和	伪造

[kɔɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

coin	in	your	house	,
硬币	在	你的	房子	,

萨姆·吉布森和弗兰克·道尔顿受贿，将模具和假币藏在你家。

[ðen] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	to	swear	to	the	finding	it	.
然后	到	发誓	到	这	寻找	它	.

然后发誓一定要找到它。

" ['dʒɑːnəθən] [griːn] [wʌz; wəz] [bɔːt] ['oʊvər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [swer] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

"	Jonathan	Green	was	bought	over	,	as	I	was	,	to	swear	as	we	did	.
"	乔纳森	绿色的	曾是	买	超过	,	作为	我	曾是	,	到	发誓	作为	我们	做过	.

“乔纳森·格林和我一样，都是被买来一起说脏话的。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn] [dɪ'ment]

For	fear	one	charge	should	fail	,	he	arranged	that	of	the	murder	of	John	Dement
为了	害怕	一	收费	应该	失败	,	他	安排	那	的	这	谋杀	的	约翰	精神错乱

,

,

,

他担心一项指控不成立，于是安排人陷害他谋杀约翰·德门特。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [niːl] [mə'gwaɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ]

by	which	name	he	had	made	the	acquaintance	of	Neil	McGuire	,	as	they	both
经过	哪个	姓名	他	有	制成	这	熟人	的	尼尔	麦奎尔	,	作为	他们	两个都

[wɜːr; wər] ['feloʊ] ['meɪsənz] .

were	fellow	Masons	.
是	同伴	共济会	.

他正是通过这个名字结识了尼尔·麦奎尔，因为他们都是共济会成员。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	made	himself	popular	in	the	neighborhood	by	his	friendly	manner	and	the
"	他	制成	他自己	受欢迎的	在	这	邻里	经过	他的	友好的	方式	和	这

['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

freedom	with	which	he	spent	his	money	.
自由	和	哪个	他	花费	他的	钱	.

“他待人友善，花钱大手大脚，因此在邻里间很受欢迎。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['dedli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd]

He	wished	the	excitement	to	be	great	and	deadly	when	you	were	charged
他	希望	这	激动	到	是	伟大的	和	致命	什么时候	你	是	带电

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .

with	his	death	.
和	他的	死亡	.

他希望当你被指控谋杀他时，那种兴奋和恐惧能够达到极致。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['daɪmənd] ['klʌstər] - [pɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

"	He	gave	me	the	diamond	cluster	-	pin	that	was	so	well	known	and	told	me
"	他	给予	我	这	钻石	簇	-	别针	那	曾是	所以	出色地	已知	和	讲述	我

[wʌt] [tuː; tə] [swer] .

what	to	swear	.
什么	到	发誓	.

“他给了我那枚非常有名的钻石胸针，还告诉我该怎么发誓。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ;

I	was	poor	;
我	曾是	贫穷的	;

我当时很穷；

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ən'les] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

he	threatened	to	denounce	me	as	one	of	the	gang	unless	I	performed	his
他	威胁	到	声讨	我	作为	一	的	这	帮派	除非	我	执行	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

他威胁说，如果我不按他的指示行事，他就把我告发为团伙成员。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] .

and	I	consented	.
和	我	同意	.

我同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It	was	hard	,	though	,	although	you	may	not	believe	me	.
它	曾是	难的	,	尽管	,	虽然	你	可能	不是	相信	我	.

虽然你可能不相信，但这确实很困难。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ; [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt]

"	You	had	acted	the	generous	friend	to	me	and	mine	;	had	furnished
"	你	有	行动	这	慷慨的	朋友	到	我	和	矿	;	有	提供

[fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ,

food	,	clothing	and	medicine	,
食物	,	衣服	和	药品	,

“你曾像一位慷慨的朋友一样对待我和我的家人；你提供了食物、衣服和药品，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ; [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][dɪd] ,

when	I	was	sick	and	unable	to	work	;	all	this	you	did	,
什么时候	我	曾是	生病的	和	无法	到	工作	;	全部	这	你	做过	,

当我生病无法工作的时候，你做了这一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [laɪf] !

and	yet	I	would	have	sworn	away	your	life	!
和	然而	我	会	有	宣誓	离开	你的	生活	!

但我却发誓要让你付出生命的代价!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	and	for	a	few	moments	he	remained	silent	.
"	和	为了	一个	很少	时刻	他	剩余	沉默的	.

他沉默了片刻。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [niːl] [mə'gwaɪr]['aʊər; ɑːr][plænz] [wʊd]

"	Had	it	not	been	for	the	firmness	of	Neil	McGuire	our	plans	would
"	有	它	不是	到过	为了	这	硬度	的	尼尔	麦奎尔	我们的	计划	会

[hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ,

have	been	fully	carried	out	,
有	到过	完全	携带	出去	,

“若非尼尔·麦奎尔的坚定立场，我们的计划早已全面实施。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kɔːrps] , [æz; əz][wiː; wi] ['fʊli]

and	that	next	morning's	sun	would	have	shone	upon	your	corpse	,	as	we	fully
和	那	下一个	早晨	太阳	会	有	闪耀	之上	你的	尸体	,	作为	我们	完全

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

正如我们预料的那样，第二天早晨的阳光会照耀在你的尸体上。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ; [haʊ] , [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

But	then	you	escaped	;	how	,	I	never	learned	.
但	然后	你	逃脱	;	如何	,	我	绝不	学习	.

但你最终逃脱了；至于你是怎么逃脱的，我始终不得而知。

" - [wʌz; wəz][ɪn] ['levnwəːθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	Meagreson	was	in	Leavenworth	awaiting	the	message	that	I	had	promised	to
"	-	曾是	在	利文沃思	等待中	这	信息	那	我	有	承诺	到

[send][ɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

send	or	bring	him	,
发送	或者	带来	他	,

“米格雷森当时在莱文沃思，等着我答应给他的消息。”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

of	your	death	,	but	instead	it	was	that	you	were	once	more	a	free	man	.
的	你的	死亡	,	但	反而	它	曾是	那	你	是	一次	更多的	一个	自由的	男人	.

你本以为自己会死，但事实却是你再次获得了自由。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

Still	**he**	**thought**	**and**	**hoped**	**that**	**you**	**would**	**be**	**taken**	**,**
仍然	他	想法	和	希望	那	你	会	是	已采取	,

但他仍然认为并希望你会被带走。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

and	**had**	**set**	**the**	**police**	**of**	**the**	**city**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**you**	**in**	**case**	**you**
和	有	放	这	警察	的	这	城市	在	这	警报	为了	你	在	案件	你

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] ;

should	**go**	**there**	**;**
应该	去	那里	;

并且已经通知了该市警方，以防你前往那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

but	**it**	**was**	**useless**	**.**
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hɪr] ,

"	**He**	**was**	**fully**	**disguised**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**while**	**here**	**,**
"	他	曾是	完全	伪装	,	作为	他	有	到过	尽管	这里	,

“他完全乔装打扮，就像他在这里时一样。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlmoʊst] [snoʊ] -

for	**as**	**he**	**is**	**now**	**over**	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**his**	**hair**	**is**	**naturally**	**almost**	**snow**	**-**
为了	作为	他	是	现在	超过	五十	年	的	年龄	,	他的	头发	是	自然	几乎	雪	-

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

因为他现在已经五十多岁了，头发自然而然地变得几乎雪白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

But	**he**	**wore**	**his**	**years**	**well**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**suspected**	**for**	**other**
但	他	穿着	他的	年	出色地	,	和	他	曾是	不是	怀疑	为了	其他

[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

than	**he**	**seemed**	**.**
比	他	似乎	.

但他看起来很有风度，而且除了外表之外，没有人怀疑他有其他罪行。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['faɪər][jʊr; jər] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] ,

"	**You**	**know**	**how**	**I**	**attempted**	**to**	**fire**	**your**	**house**	**—**	**it**	**was**	**that**	**mongrel**	**cur**	**,**
"	你	知道	如何	我	尝试过	到	火	你的	房子	—	它	曾是	那	杂种狗	库尔	,

[poʊlk] [rɛdlɔ] ,

Polk	**Redlaw**	**,**
波尔克	雷德劳	,

“你知道我是怎么试图烧毁你家的——那家伙就是那条杂种狗，波尔克·雷德劳。”

[ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] , [aɪ] [naʊ] [sɪn'sɪrli]

that	**tempted**	**me**	**;**	**and**	**that**	**I**	**was**	**captured**	**in**	**the**	**endeavor**	**,**	**I**	**now**	**sincerely**
那	受诱惑	我	;	和	那	我	曾是	捕获	在	这	努力	,	我	现在	真挚地

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

那诱惑了我；而我却陷入了那场诱惑之中，现在我真诚地感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [kraɪm] [ðə; ðɪ] [les] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ;

It	**is**	**one**	**crime**	**the**	**less**	**upon**	**my**	**soul**	**;**
它	是	一	犯罪	这	较少的	之上	我的	灵魂	;

我的灵魂少了一桩罪孽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] , " [kənˈkluːdid] ['sproʊl] , [ɪn][ə; eɪ]

and	He	knows	that	there	are	enough	there	already	,	"	concluded	Sprowl	,	in	a
和	他	知道	那	那里	是	足够的	那里	已经	,	"	结束	斯普罗尔	,	在	一个

['broʊkən] [toʊn] ,

broken	tone	,
破碎的	语气	,

“祂也知道那里已经有很多了，”斯普劳尔哽咽着总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][hɑːt] , ['skɔːldɪŋ] [terz] ['trikld] ['friːli] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz]

as	he	bowed	his	head	,	while	the	hot	,	scalding	tears	trickled	freely	adown	his
作为	他	鞠躬	他的	头	,	尽管	这	热的	,	烫	眼泪	涓涓细流	自由	向下	他的

['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] .

wrinkled	cheeks	.
皱	脸颊	.

他低下了头，滚烫的泪水顺着他布满皱纹的脸颊自由地流淌下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] .

There	was	no	affectation	about	this	,	as	his	hearers	were	fully	convinced	.
那里	曾是	不	做作	关于	这	,	作为	他的	听众	是	完全	确信	.

这一点毫不矫揉造作，因为他的听众完全信服了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	really	moved	at	the	kind	and	honorable	manner	in	which	he	had
他	曾是	真的	已搬	在	这	种类	和	光荣的	方式	在	哪个	他	有

[bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['terəbli] .

been	treated	by	those	whom	he	had	wronged	so	deeply	and	terribly	.
到过	治疗	经过	那些	谁	他	有	冤枉	所以	深	和	可怕	.

他深受感动，因为他曾深深伤害过的人，如今却以如此善良和高尚的方式对待他。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] , [ˌhens'fɔːrθ] ,

They	knew	that	it	was	sincere	repentance	,	and	that	from	then	,	henceforth	,
他们	知道	那	它	曾是	真诚	悔改	,	和	那	从	然后	,	今后	,

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] ,

if	his	life	was	spared	,
如果	他的	生活	曾是	幸存	,

他们知道这是真诚的忏悔，并且从今以后，如果他能保住性命，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

he	would	be	a	different	man	.
他	会	是	一个	不同的	男人	.

他会变成另一个人。

[ðə; ði] [trʊ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] ; [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz]

The	truer	depths	of	his	nature	were	touched	;	the	crust	of	wickedness	was
这	更真实	深度	的	他的	自然	是	感动	;	这	地壳	的	邪恶	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他内心深处的真实情感被触及；他邪恶的外壳被打破了。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [hiːl] ['oʊvər] .

never	again	to	heal	over	.
绝不	再次	到	愈合	超过	.

再也无法愈合伤口。

" [ænd; ənd] [ðɪs] - — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [plænz] ? " [æt; ət]

"	And	this	Meagreson	—	do	you	know	nothing	of	his	future	plans	?	"	at
"	和	这	-	—	做	你	知道	没有什么	的	他的	未来	计划	?	"	在

[leŋkθ; leŋθ] [æskt] ['pɔɪntɚ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

length	asked	Poynter	,	looking	up	.
长度	问	波因特	,	寻找	向上	.

“还有这个梅格雷森——你对他未来的计划一无所知吗？”波因特抬起头，终于问道。

" [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - [twɪn]
" **Unless** **he** **should** **hear** **from** **me** **,** **he** **was** **to** **meet** **me** **at** **the** **'** **Twin**
" 除非 他 应该 听到 从 我 , 他 曾是 到 见面 我 在 这 - 双
[pɔɪnts] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] . "
Points **'** **Friday** **night** **.** **"**
积分 - 星期五 夜晚 . "

“除非我通知他，否则他周五晚上要在‘双子点’酒吧和我见面。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ? "
" **Then** **you** **think** **he** **will** **come** **?** **"**
" 然后 你 思考 他 将要 来 ? "

“那你觉得他会来吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [rɪ'plaɪ] .
" **I** **have** **no** **doubt** **of** **it** **,** **"** **was** **the** **assured** **reply** **.**
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 曾是 这 保证 回复 .

“我对此毫不怀疑，”对方肯定地回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] . "
" **He** **will** **be** **too** **anxious** **to** **learn** **the** **latest** **news** **not** **to** **come** **.** **"**
" 他 将要 是 也 焦虑的 到 学习 这 最新的 消息 不是 到 来 . "

“他太急于知道最新消息了，但这些消息可能不会到来。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] , " [kraɪd] ['kriːz] .
he **will** **probably** **meet** **visitors** **he** **does** **not** **expect** **,** **"** **cried** **Crees** **.**
他 将要 大概 见面 访客 他 做 不是 预计 , " 哭 克里斯 .

“他可能会遇到一些意想不到的访客，”克里斯喊道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] !
" **That** **he** **will** **!**
" 那 他 将要 !

“他一定会的！”

[ən'les] [hiː; hi] [feɪlz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Unless **he** **fails** **,** **we** **will** **have** **him** **at** **our** **own** **terms** **,** **and** **then** **—** **"**
除非 他 失败 , 我们 将要 有 他 在 我们的 自己的 条款 , 和 然后 — "

除非他失败，否则我们将按照我们的条件得到他，然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
" **And** **then** **!** **"** **echoed** **the** **outlaw** **.**
" 和 然后 ! " 回声 这 取缔 .

“然后！”亡命之徒附和道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['faɪf] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
FYFFE **SOUNDS** **HIS** **NOTE** **.**
费夫 声音 他的 笔记 .

费夫发出了他的音符。

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɚ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə'brʌptli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [wɜːrdz]

"	It	was	Poynter	who	made	the	exclamation	,	abruptly	checking	the	outlaw's	words
"	它	曾是	波因特	WHO	制成	这	感叹	,	突然	检查	这	亡命之徒	字

. : .

“是波因特突然叫停了那个不法之徒的话，发出了一声惊叹。”

[ðə; ði] [θriː] [men] ['slaɪtli] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

The	three	men	slightly	bowed	their	heads	,	as	if	listening	intently	,
这	三	男人	轻微地	鞠躬	他们的	头部	,	作为	如果	聆听	专注地	,

三人微微低头，仿佛在认真倾听。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

while	their	eyes	sought	each	other's	faces	.
尽管	他们的	眼睛	寻求	每个	其他的	面孔	.

他们的目光互相寻找着对方的脸庞。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['draɪvɪŋ]

It	was	the	loud	exclamation	of	a	man	—	such	as	one	would	make	in	driving
它	曾是	这	大声	感叹	的	一个	男人	—	这样的	作为	一	会	制作	在	驾驶

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

a	refractory	yoke	of	oxen	.
一个	耐火	轭	的	牛	.

那是一个男人的大声喊叫——就像赶着一头桀骜不驯的牛时会发出的那种喊叫声一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] , [wens] [ðə; ði]

And	yet	it	could	scarcely	be	that	,	for	the	ground	surrounding	,	whence	the
和	然而	它	可以	几乎	是	那	,	为了	这	地面	周围	,	何处	这

[ə'lɑːrm] [prə'siːdid] ,

alarm	proceeded	,
警报	继续	,

然而，这几乎不可能，因为警报声传到的周围地面，

[wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ə'pɑːn] [fʊt] .

was	rough	and	broken	,	difficult	even	for	a	man	to	traverse	upon	foot	.
曾是	粗糙的	和	破碎的	,	难的	甚至	为了	一个	男人	到	横穿	之上	脚	.

路面崎岖不平，即使是成年男子步行也很难通行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['kriːz] .

"	What	is	it	?	"	whispered	Crees	.
"	什么	是	它	?	"	低声说道	克里斯	.

“那是什么？”克里斯低声问道。

" - [es] - [ʃ] !

"	'	S	-	sh	!
"	-	S	-	什	!

“嘘！

['lɪs(ə)n] . "

Listen	.	"
听	.	"

听。”

" [ˌdiː oʊ 'diː] - [rɑːt] - - - , - [juː; jʊ] [wɔːk] [tʃɔːk] ?

"	Dod	-	rot	y'ur	ongainly	copperossyty	,	kain't	you	walk	chalk	?
"	国防部	-	腐烂	-	-	-	,	-	你	走	粉笔	?

“Dod-rot y'ur ongainly copperossyty, kain't you walk chalk?

[dʒiː] , [ðæt] — [dʒiː] , [juː; jʊ] - ['tɑːnl] ['krɪtər] !
Gee , that — gee , you ' tarnal critter !
吉 , 那 — 哎呀 , 你 - 塔纳尔 小动物 !

哎呀，那个——哎呀，你这该死的家伙!

[ˌdiː oʊ 'diː][bɜːrn][ˌiː'ɛf]
Dod burn ef
国防部 烧伤 ef

燃烧效应

[aɪ][dəunt] [raʊz] [juː; jʊ][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - - .
I don't rouse you up wi ' a saplin ' .
我 不 唤醒 你 向上 wi - 一个 - - .

我不会用小树苗来激怒你。

- , [naʊ] , [juː; jʊ] [kriːpin] - [sneɪk] !
G'long , now , you creepin ' snake !
- , 现在 , 你 蠕动 - 蛇 !

滚开，你这条阴险的蛇!

" [ə; eɪ]['taɪreɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌædʒə'reɪʃənz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" A tirade of such adjurations , followed by what sounded like the crack of a
" 一个 长篇大论 的 这样的 劝告 , 随后 经过 什么 听起来 喜欢 这 裂缝 的 一个
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

“一连串这样的训斥之后，传来一声像是鞭子抽打的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌfld] [haʊl] .
and then a strange sort of muffled howl .
和 然后 一个 奇怪的 种类 的 闷音 嗥 .

然后传来一阵奇怪的、闷闷的嚎叫声。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .
Such were the noises that aroused the curiosity of the trio , in the little glade .
这样的 是 这 噪音 那 被唤醒 这 好奇心 的 这 三人组 , 在 这 小的 林间空地 .

在小林间空地里，正是这些声音引起了三人的好奇心。

" [skrætʃ] [dɜːrt] , [naʊ] , [juːd] ['betər] .
" Scratch dirt , now , you'd better .
" 划痕 污垢 , 现在 , 你会 更好的 .

“现在，你最好去扒拉泥土。”

- [teɪnt] [mʌtʃ] [fɝːdɝ] , [ɔːr] [dɜːn] [ˌiː'ɛf]
' Tain't much furder , or durned ef
- 污点 很多 更远 , 或者 期间 ef

没多远了，或者说，没多久

[aɪ] [bliːv] [wiːd] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʌz] [kriːp] .
I b'lieve we'd git thar to - day , the way you does creep .
我 相信 我们会 git 那里 到 - 天 , 这 方式 你 做 潜行者 .

我相信我们今天就能到那儿，就凭你那令人毛骨悚然的本事。

-
Wuss'n
-

Wuss'n

['eni] ['dʒækæs][aɪ]['evər] [-] !
any jackass I ever see'd !
任何 蠢驴 我 曾经 种子 !

我见过的所有蠢货!

[gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] , [naʊ] , [les] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [snaɪp] [juː; jʊ] - [lɔːŋ] ['ɑːrtɚ] [ˌem 'iː] .

Git	up	an	-	git	,	now	,	less	I'll	go	ahead	an	-	snipe	you	-	long	arter	me	.
git	向上	一个	-	git	,	现在	,	较少的	患病的	去	前方	一个	-	狙击	你	-	长的	动脉	我	.

赶紧起来，不然我就直接狙击你。

['haʊd] [θɛt] [suːt] , [eɪ] , [oʊl] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ?

How'd	thet	suit	,	eh	,	ole	stick	-	in	-	the	-	mud	?
怎么做到的	那个	套装	,	嗯	,	奥莱	戳	-	在	-	这	-	泥	?

怎么样，老顽固?

[ʃuːt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['felər] [-] , - [jiː; jɪ] ?

Shoot	at	an	honest	feller	ag'in	,	w'u'd	ye	?
射击	在	一个	诚实的	伙计	再次	,	-	是的	?

你们又要向一个老实人开枪吗?

[ges] [jiː; jɪ] [wəʊnt] , [noʊ] [mɔːr] .

Guess	ye	won't	,	no	more	.
猜测	是的	惯于	,	不	更多的	.

看来你不会再来了。

[huːp] - [lɑː] !

Hoop	-	la	!
箍	-	拉	!

呼啦!

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sevrəl] [mɔːr] [kræks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [graʊnz] [ænd; ənd] [hæf] - [tʃoʊkt]

"	and	then	came	several	more	cracks	,	accompanied	by	groans	and	half	-	choked
"	和	然后	来了	一些	更多的	裂缝	,	伴随	经过	呻吟	和	一半	-	窒息

[haulz] .

howls	.
嚎叫	.

“随后又传来几声脆响，伴随着呻吟声和半哽咽的嚎叫声。

" [its] [dʒæk] , " ['wɪspəd] ['kriːz] .

"	It's	Jack	,	"	whispered	Crees	.
"	它是	杰克	,	"	低声说道	克里斯	.

“是杰克，”克里斯低声说道。

" ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ? "

"	Wonder	what	he's	up	to	?	"
"	想知道	什么	他是	向上	到	?	"

“不知道他在忙些什么？”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [æz; əz] ['pɔɪntɚ] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] -

"	As	Poynter	uttered	this	exclamation	,	the	bushes	parted	,	and	a	miserable	-
"	作为	波因特	说出	这	感叹	,	这	灌木丛	分手了	,	和	一个	悲惨的	-

['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

looking	object	broke	out	into	full	view	.
寻找	目的	打破	出去	进入	满的	看法	.

“波因特发出这声惊叹时，灌木丛分开，一个看起来很可怜的物体出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [soʊ] ['tætərd] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi]

It	was	a	man	,	but	so	tattered	and	begrimed	that	little	else	could	be
它	曾是	一个	男人	,	但	所以	破烂	和	肮脏的	那	小的	别的	可以	是

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

那是一个男人，但衣衫褴褛、满身污垢，让人很难分辨出他是什么人。

['weðər] [waɪt] , [blæk] [ɔːr] [red] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

Whether	white	,	black	or	red	,	a	stranger	or	an	acquaintance	,	could	only	be
无论	白色的	,	黑色的	或者	红色的	,	一个	陌生人	或者	一个	熟人	,	可以	仅有的	是

[sər'maɪzd] .

surmised	.
推测	.

是白人、黑人还是红人，是陌生人还是熟人，只能靠猜测。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] ,

His	arms	were	tightly	drawn	back	and	secured	at	the	elbows	,
他的	武器	是	紧紧	绘制	后退	和	安全	在	这	肘部	,

他的双臂紧紧向后伸展，肘部被固定住。

[waɪl] [ə; eɪ] [slæk] [wɪð] [ræn][frʌm; frəm]['æŋk(ə)l][tuː; tə]['æŋk(ə)l] .

while	a	slack	withe	ran	from	ankle	to	ankle	.
尽管	一个	松弛	枝条	跑	从	踝	到	踝	.

一条松弛的白线从脚踝延伸到脚踝。

[hɪz; ɪz] ['drægld] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	draggled	and	matted	hair	overhung	his	face	,
他的	拖着	和	哑光	头发	悬垂	他的	脸	,

他凌乱蓬蓬的头发垂在脸上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk]

but	was	not	long	enough	to	entirely	conceal	the	existence	of	a	strange	freak
但	曾是	不是	长的	足够的	到	完全	隐藏	这	存在	的	一个	奇怪的	怪物

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [pɑːrt] .

upon	his	captor's	part	.
之上	他的	俘虏者的	部分	.

但时间不够长，无法完全掩盖俘虏者身上存在的怪异现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtɪd] !

He	was	bitted	!
他	曾是	咬	!

他被咬了！

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɪk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

A	good	-	sized	stick	was	secured	between	his	jaws	,	about	two	feet	in	length	.
一个	好的	-	尺寸	戳	曾是	安全	之间	他的	下颚	,	关于	二	脚	在	长度	.

他嘴里叼着一根粗壮的木棍，大约两英尺长。

[tuː; tə] ['iːðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [vaɪn] [ʌv; əv] [greɪp] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɜːrk]

To	either	end	of	this	a	supple	vine	of	grape	was	attached	,	so	that	a	jerk
到	任何一个	结尾	的	这	一个	柔软	藤	的	葡萄	曾是	随附的	,	所以	那	一个	混蛋

,

,
,

两端各系着一根柔软的葡萄藤，这样，猛地一拽，

[raɪt] [ɔːr] [left] , [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] , [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [tɜːrn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [θroʊ]

right	or	left	,	by	the	driver	,	would	effectually	turn	the	prisoner	,	if	not	quite	throw
正确的	或者	左边	,	经过	这	司机	,	会	有效地	转动	这	囚犯	,	如果	不是	相当	扔

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

驾驶员向左或向右操作，就能有效地将囚犯转身，即使不能完全将他摔倒在地。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] ['faɪf] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Holding	**fast**	**to**	**the**	**opposite**	**ends**	**was**	**the**	**grinning**	**Jack**	**Fyffe**	**,**	**who**	**bore**	**a**	**long**
保持	快速地	到	这	对面的	结束	曾是	这	咧嘴笑	杰克	费夫	,	WHO	钻孔	一个	长的

,

,

,

紧紧抓住两端的是咧嘴笑着的杰克·费夫，他扛着一根长长的.....

['sʌp(ə)l] ['hɪkəri] [rɑːd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] " [tʌtʃt] [ʌp] " [ðə; ði] ['kæptɪv] .

supple	**hickory**	**rod**	**,**	**with**	**which**	**he**	**occasionally**	**"**	**touched**	**up**	**"**	**the**	**captive**	**.**
柔软	山胡桃木	杆	,	和	哪个	他	偶尔	"	感动	向上	"	这	俘虏	.

他用一根柔软的山胡桃木棍，偶尔用来“挑逗”俘虏。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər] [tuː] ['raɪfəlz] .

Upon	**his**	**back**	**were**	**two**	**rifles**	**.**
之上	他的	后退	是	二	步枪	.

他背上背着两支步枪。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dʒæk] ! " [kraɪd] ['pɔɪntɚ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['truːli] [juː'niːk] " ['tɜːrnaʊt] , "

"	**Good**	**Lord**	**,**	**Jack**	**!**	**"**	**cried**	**Poynter**	**,**	**in**	**amazement**	**,**	**at**	**this**	**truly**	**unique**	**"**	**turnout**	**,**	**"**
"	好的	主	,	杰克	!	"	哭	波因特	,	在	惊愕	,	在	这	真的	独特的	"	结果发现	,	"

“我的天哪，杰克！”波因特惊叹道，对这真是前所未有的“盛况”感到无比震惊。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ðæt] [weɪ] ?

"	**what**	**under**	**the**	**sun**	**do**	**you**	**mean**	**treating**	**the**	**poor**	**devil**	**that**	**way**	**?**
"	什么	在下面	这	太阳	做	你	意思是	治疗	这	贫穷的	魔鬼	那	方式	?

你到底是什么意思，竟然这样对待那个可怜的孩子?

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? "

Who	**is**	**he**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**
WHO	是	他	,	无论如何	?	"

他究竟是谁?

" ['hɛloʊ] , [skwer] , [juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔːrdərər] , [ə'piərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]

"	**Hellow**	**,**	**square**	**,**	**you**	**thar**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**rough**	**borderer**	**,**	**appearing**	**not**	**a**
"	你好	,	正方形	,	你	那里	?	"	返回	这	粗糙的	边境	,	出现	不是	一个

[wɪt] [ə'bæʃt] ,

whit	**abashed**	**,**
白色	羞愧	,

“喂，方方正正的，你在这儿呢？”粗犷的边境居民回答道，丝毫没有羞愧之色。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ðə; ði] [twɪtʃ] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

giving	**his**	**captive**	**the**	**twitch**	**necessary**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**up**	**the**	**hill**	**,**
给予	他的	俘虏	这	抽搐	必要的	到	转动	他的	头	向上	这	爬坡道	,

给了俘虏一个必要的动作，让他把头转向山坡上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drɔɪtlɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] ['nɪmblɪ] ['fɔːrwərd] .

and	**then**	**adroitly**	**applying**	**the**	**whip**	**,**	**that**	**made**	**him**	**spring**	**nimbly**	**forward**	**.**
和	然后	巧妙地	申请	这	鞭	,	那	制成	他	春天	敏捷地	向前	.

然后巧妙地挥动鞭子，使他敏捷地向前跃去。

" [haʊ] [er] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

"	**How**	**air**	**you**	**,**	**anyhow**	**,**	**this**	**mornin**	**'**	**?**
"	如何	空气	你	,	无论如何	,	这	早晨	-	?

“今天早上你感觉怎么样？”

['kɪndər] [fɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ['sɔːrtər] [pɜ·mɪskwəs] , [laɪk] .

Kinder	**fotched**	**along**	**a**	**fri'nd**	**to**	**call**	**on**	**you**	**,**	**sorter**	**permiscuous**	**,**	**like**	**.**
幼儿园	福奇	沿着	一个	-	到	称呼	在	你	,	分拣机	放荡的	,	喜欢	.

Kinder 和朋友一起拜访你，有点像放荡不羁的人。

[gɪt] [ʌp] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ] ['krɪtər] ; [step] ['laɪvli] , [naʊ] , [æn; ən] - [ðoʊ] [ðə; ði] - -
Git up , thar , you critter ; step lively , now , an ' show the gen'lemen y'ur
git 向上 , 那里 , 你 小动物 ; 步 热闹 , 现在 , 一个 - 展示 这 - -
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

起来，你这小家伙；快点儿走，给先生们展示一下你的身手。

[haɪ] — [ɑː] ! "
Hy — ah ! "
嗨 — 啊 ! "

啊!

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dʒæk] , [let] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [luːs] ! "
" For mercy's sake , Jack , let the poor devil loose ! "
" 为了 怜悯的 清酒 , 杰克 , 让 这 贫穷的 魔鬼 松动的 ! "

“看在上帝的份上，杰克，放了那可怜的家伙吧！”

" [nɑːt][ˌiː'ɛf][aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːtid] ['faɪf] , ['kuːlli] ; " [aɪ] [hɛd] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['gɪrɪn] -
" Not ef I knows it , " retorted Fyffe , coolly ; " I hed too much trouble a - gearin '
" 不是 ef 我 知道 它 , " 反驳 费夫 , 冷静地 ; " 我 头 也 很多 麻烦 一个 - 齿轮 -
[hɪm; ɪm] [ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

“我才不知道呢，”费夫冷冷地反驳道，“我费了好大劲才让他做好准备。”

['fɝː, 'fɛr] [θɛt] .
fer thet .
fer 那个 .

为它。

[æn; ən] - ['mɑːrsi] — [ðə; ði] [skʌŋk] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [θɛt] [miːnz] .
An ' marcy — the skunk don't know what thet means .
一个 - 玛西 — 这 臭鼬 不 知道 什么 那个 方法 .

而玛西——那只臭鼬不知道这是什么意思。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɛv] [noʊ] ['mɑːrsi] ['ɑːntə] [juː; jʊ] [nɔːr] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] , [nɔːr] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
He didn't hev no marcy onto you nor the ole man , nor likewise on me ,
他 没有 赫夫 不 玛西 到 你 也不 这 奥莱 男人 , 也不 同样地 在 我 ,

他对你、对那位老人，以及对我，都没有丝毫偏袒。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːn] - . "
when he tried to shoot me , a little back yon ' . "
什么时候 他 尝试 到 射击 我 , 一个 小的 后退 远 - . "

他当时想朝我开枪，就在后面不远处。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['kriːz] .
" Who is it ? " queried Crees .
" WHO 是 它 ? " 查询 克里斯 .

“是谁？”克里斯问道。

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

[its] ['dʒɪm] - , [dʒɑːn] [dɪ'ment] , [ɔːr] ['sneiki] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['faɪf] ,
It's Jim Meagreson , John Dement , or Snakey , as I call him , " declared Fyffe ,
它是 吉姆 - , 约翰 精神错乱 , 或者 蛇形 , 作为 我 称呼 他 , " 声明 费夫 ,
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .

“他是吉姆·米格雷森，约翰·德门特，或者像我叫他‘蛇’一样，”费夫兴奋地宣布。

['pɔɪntɚ] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] .

Poynter	**stared**	**in**	**amazement**	**,**	**but**	**not**	**so**	**the**	**outlaw**	**leader**	**.**
波因特	凝视	在	惊愕	,	但	不是	所以	这	取缔	领导者	.

波因特目瞪口呆，但那位亡命之徒的首领却并非如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf]

With	**a**	**half**	**-**	**stifled**	**howl**	**of**	**rage**	**and**	**vindictive**	**joy**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**knife**
和	一个	一半	-	窒息	嗥	的	愤怒	和	报复心强的	喜悦	,	他	画	他的	刀

[ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

and	**leaped**	**forward**	**.**
和	跳跃	向前	.

他发出了一声压抑的愤怒和复仇的喜悦的嚎叫，拔出刀子向前跃去。

[dʒæk] ['faɪf] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

Jack	**Fyffe**	**thought**	**he**	**meant**	**murder**	**,**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
杰克	费夫	想法	他	意思是	谋杀	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

杰克·费夫以为他要杀人，于是抓住了他的胳膊。

" [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔ:s] , ['hi:z][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dəunt] ['bʊtʃər] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɛt] [wei] ! "

"	**Dang**	**it**	**,**	**boss**	**,**	**he's**	**bad**	**enough**	**;**	**but**	**don't**	**butcher**	**him**	**in**	**thet**	**way**	**!**	**"**
"	当	它	,	老板	,	他是	坏的	足够的	;	但	不	屠夫	他	在	那个	方式	!	"

“该死，老板，他已经够坏了；但别把他杀得这么惨！”

" [stænd] [ɔ:f] !

"	**Stand**	**off**	**!**
"	站立	离开	!

“保持距离！”

" [jeld] ['kri:z] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**yelled**	**Crees**	**,**	**throwing**	**the**	**other**	**violently**	**from**	**him**	**.**
"	大喊	克里斯	,	投掷	这	其他	暴力	从	他	.

“克里斯大喊一声，猛地把另一个人从他身边扔了出去。”

" [stænd] [ɔ:f] , [aɪ] [seɪ] .

"	**Stand**	**off**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	站立	离开	,	我	说	.

“我说，保持距离。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mæd] .

I	**am**	**not**	**mad**	**.**
我	是	不是	疯狂的	.

我没生气。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ded] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "

He	**is**	**of**	**more**	**use**	**to**	**me**	**living**	**than**	**dead**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**
他	是	的	更多的	使用	到	我	活的	比	死的	,	你	傻子	!	"

他活着比死了对我更有用，你这个傻瓜！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['faɪf] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['doʊlfəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**returned**	**Fyffe**	**,**	**rubbing**	**his**	**shoulder**	**dolefully**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	返回	费夫	,	擦	他的	肩膀	悲伤地	.

“好吧，”费夫沮丧地揉着肩膀回答道。

" [aɪ] [noʊ] [θɛt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɪndər] [ə'fiəd] [θɛt] [ju:d] [fɜ:ˑdʒɪt] [wen] - [mæd][wʌz; wəz][ʌp] .

"	**I**	**know**	**thet**	**,**	**but**	**was**	**kinder**	**afeard**	**thet**	**you'd**	**fergit**	**when**	**y'ur**	**mad**	**was**	**up**	**.**
"	我	知道	那个	,	但	曾是	幼儿园	害怕	那个	你会	弗吉特	什么时候	-	疯狂的	曾是	向上	.

我知道，但我还是怕你生气的时候会忘记。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi][ɪz] ; [aɪ][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] ,

Thar	**he**	**is**	**;**	**I**	**turn**	**him**	**over**	**to**	**you**	**fellers**	**,**
塔尔	他	是	;	我	转动	他	超过	到	你	伙计们	,

他在那里；我把他交给你们了。

[æn; ən] - [dɔːg] - [goʊnd] [glæd][tuː; tə] [gɪt] [ʃɛt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] - [kʌs] ! "

an	'	dog	-	goned	glad	to	git	shet	on	him	,	I	am	,	the	onmannerly	cuss	!	"
一个	-	狗	-	消失	高兴的	到	git	母	在	他	,	我	是	,	这	-	坏话	!	"

我真高兴能揍他一顿，我这个没教养的混蛋！

" - [tɪz][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɚ] ; [lʊk] !

"	'	Tis	him	,	Poynter	;	look	!
"	-	的	他	,	波因特	;	看	!

“是他，波因特；快看！”

" [ænd; ənd] ['kriːz] [held] [bæk] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spoʊz][ðə; ði]

"	and	Crees	held	back	the	captive's	head	so	as	to	more	fully	expose	the
"	和	克里斯	握住	后退	这	俘虏的	头	所以	作为	到	更多的	完全	暴露	这

- [fitʃər] .

wretch's	features	.
-	特征	.

“克里斯按住俘虏的头，以便更充分地展现这个可怜人的面容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " ['glædli] [ɪk'skleɪmd] [kleɪ] ,

"	It	is	,	indeed	,	"	gladly	exclaimed	Clay	,
"	它	是	,	的确	,	"	乐意	惊呼	黏土	,

“的确如此，”克莱欣喜地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] .

as	he	beheld	the	man	whom	he	had	been	falsely	accused	of	murdering	.
作为	他	观看	这	男人	谁	他	有	到过	错误地	被告	的	谋杀	.

当他看到那个被诬告谋杀他的人时。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd]

"	And	an	hour	since	I	would	have	given	ten	years	of	my	life	if	this	could
"	和	一个	小时	自从	我	会	有	给定	十	年	的	我的	生活	如果	这	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] . "

have	been	assured	me	.	"
有	到过	保证	我	.	"

“如果能得到这样的保证，我愿意付出十年的生命。”

" ['wɔl] , [skwer] , [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][ɪz] , - [θaʊt] ['eni] [oʊ] - [θɛt] .

"	Wal	,	square	,	thar	he	is	,	'	thout	any	o	'	thet	.
"	沃尔	,	正方形	,	那里	他	是	,	-	空	任何	o	-	那个	.

“Wal，方形，他就在那里，没有任何 o' thet。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːr] - . "

You're	welcome	to	my	shar	'	.	"
你是	欢迎	到	我的	分享	-	.	"

欢迎来到我的分享空间。

" [bʌt; bət] ['haʊd] [juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ? "

"	But	how'd	you	chance	upon	him	,	Jack	?	"
"	但	怎么做到的	你	机会	之上	他	,	杰克	?	"

“杰克，你是怎么碰巧遇到他的？”

" - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] — [tuː] [lɔːŋ] ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][spɪn] [wʌt] [heɪnt] [hæd; həd][noʊ]

"	Thet's	a	long	yarn	—	too	long	fer	a	feller	to	spin	what	hain't	had	no
"	-	一个	长的	纱	—	也	长的	fer	一个	伙计	到	旋转	什么	没有	有	不

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“这故事太长了——长到一个人没吃早饭都讲不完。”

" ['ædɪd] ['faɪf] .

"	added	Fyffe	.
"	额外	费夫	.

费夫补充道。

" [truː] ; [aɪ][fərˈgɑːt] .
" True ; I forgot .
" 真的 ; 我 忘了 .

“没错，我忘了。”

[goʊ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] .
Go get something and then come up .
去 得到 某物 和 然后 来 向上 .

去拿点东西，然后上来。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːrdərər] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
We may need you ; " and then , as the borderer hastened down the hill ,
我们 可能 需要 你 ; " 和 然后 , 作为 这 边境 加快 向下 这 爬坡道 ,

我们可能需要你;”然后，边防者匆匆下山，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
the young man turned to the captive .
这 年轻的 男人 转向 到 这 俘虏 .

年轻人转向俘虏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
He was in a truly pitiable condition ;
他 曾是 在 一个 真的 可怜的 状况 ;

他的处境真是令人同情;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but those who beheld him had been far too deeply injured by him to
但 那些 WHO 观看 他 有 到过 远的 也 深 受伤 经过 他 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
indulge in any such feeling .
放纵 在 任何 这样的 感觉 .

但是，那些见过他的人都因他而受到太深的伤害，以至于无法产生任何这样的感情。

[truː] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
True , they gave him brandy and bathed his head ,
真的 , 他们 给予 他 白兰地 和 洗澡 他的 头 ,

没错，他们给他喝了白兰地，还帮他洗了头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
but it was only to restore him so that they could gain his confession .
但 它 曾是 仅有的 到 恢复 他 所以 那 他们 可以 获得 他的 忏悔 .

但这样做只是为了让他恢复原状，以便他们能够获得他的供词。

[hiː; hi] [suːn] [riˈvaivd][ænd; ənd][stɛərd][əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ,
He soon revived and stared around at the two men ,
他 很快 复活 和 凝视 大约 在 这 二 男人 ,

他很快恢复了意识，环顾四周，看着那两个人。

[ˈspraʊl] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] ,
Sprowl having taken a position out of sight behind the tree ,
斯普罗尔 拥有 已采取 一个 位置 出去 的 视线 在后面 这 树 ,

斯普劳尔躲在树后，藏身于视线之外。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [siːn] [baɪ] - .
where he had not yet been seen by Meagreson .
在哪里 他 有 不是 然而 到过 已见 经过 - .

当时梅格雷森还没有见过他。

[ðə; ði] [men] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

The	men	eyed	him	in	silence	,	but	he	only	vouchsafed	them	a	look	of
这	男人	眼睛	他	在	沉默	,	但	他	仅有的	担保	他们	一个	看	的

['æŋgri] [dɪ'faɪəns] .

angry	defiance	.
生气的	蔑视	.

男人们默默地打量着他，但他只是回以愤怒而挑衅的眼神。

" [wel] , [dʒeɪmz] - , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] , " [wi:; wi] [mi:t] [wʌns]

"	Well	,	James	Meagreson	,	"	at	length	said	the	outlaw	leader	,	"	we	meet	once
"	出色地	,	詹姆斯	-	,	"	在	长度	说	这	取缔	领导者	,	"	我们	见面	一次

[ə'gen] ! "

again	!	"
再次	!	"

“好吧，詹姆斯·米格雷森，”亡命之徒的首领终于开口说道，“我们又见面了！”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] - , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] — ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ]

"	My	name	is	not	Meagreson	,	and	I	don't	know	you	—	never	set	eyes	on	you
"	我的	姓名	是	不是	-	,	和	我	不	知道	你	—	绝不	放	眼睛	在	你

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“我的名字不是梅格雷森，我也不认识你——以前从未见过你。”

" ['sʌlənli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	sullenly	responded	the	captive	.
"	闷闷不乐地	回应	这	俘虏	.

“俘虏闷闷不乐地回答道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , [ðen] ? " [pʊt] [ɪn] ['pɔɪntɚ] .

"	Do	you	know	me	,	then	?	"	put	in	Poynter	.
"	做	你	知道	我	,	然后	?	"	放	在	波因特	.

“那你认识我吗？”波因特问道。

" [noʊ] [ju:; jʊ] ?

"	Know	you	?
"	知道	你	?

认识你吗?

[jes] ; [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [vaɪl] [hɔ:rs] - [θi:f] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪtər] ! "

Yes	;	for	a	vile	horse	-	thief	and	counterfeiter	!	"
是的	;	为了	一个	卑鄙的	马	-	贼	和	造假者	!	"

没错，他是个卑鄙的偷马贼和伪造者！

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['kri:z] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Do	you	mean	to	say	—	"	began	Crees	,	when	he	was	interrupted	by	the	other
"	做	你	意思是	到	说	—	"	开始	克里斯	,	什么时候	他	曾是	中断	经过	这	其他

.

:
.

“你的意思是——”克里斯刚开口，就被对方打断了。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pleɪn] [dʒɑ:n] [dɪ'ment] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['treɪdər] ,

"	I	mean	to	say	that	I	am	plain	John	Dement	,	an	honest	trader	,
"	我	意思是	到	说	那	我	是	清楚的	约翰	精神错乱	,	一个	诚实的	商	,

“我的意思是说，我就是普通的约翰·德门特，一个诚实的商人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['dɪrli] [ru:] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] . "

and	that	you	shall	dearly	rue	this	outrage	.	"
和	那	你	将	亲爱的	后悔	这	暴行	.	"

你必将为此暴行付出惨痛的代价。

" [bɑː] ! [ðæts] [pleɪd] [aʊt] .
" Bah ! that's played out .
" 呸 ! 那就是 玩 出去 .

“唉！这都过时了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [ænd; ənd] [tuːl] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]
You may as well own up now , for your accomplice and tool has betrayed
你 可能 作为 出色地 自己的 向上 现在 , 为了 你的 同案犯 和 工具 有 背叛
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

你最好现在就承认，因为你的同伙和工具背叛了你；

[hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ɔːl][jʊr; jər][plɑːts][ænd; ənd] [kraɪmz] .
has exposed all your plots and crimes .
有 裸露 全部 你的 图表 和 犯罪 .

已经揭露了你所有的阴谋和罪行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
If you are obstinate , we will just hand you over to the vigilance committee ,
如果 你 是 顽固 , 我们 将要 只是 手 你 超过 到 这 警觉 委员会 ,

如果你执意不肯，我们就把你移交给监察委员会。

[huːz] [eɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
whose aid you are so fond of invoking , and let them deal with you . "
谁 援助 你 是 所以 喜爱 的 调用 , 和 让 他们 交易 和 你 . "

你如此热衷于求助于谁，就让他们来对付你吧。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ? " [sniəd] - .
" Am I a fool ? " sneered Meagreson .
" 是 我 一个 傻子 ? " 冷笑 - .

“我是个傻瓜吗？”米格雷森冷笑道。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [noʊ] [mɔːr] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
" Don't I know that you dare no more show your face to one of them than
" 不 我 知道 那 你 敢 不 更多的 展示 你的 脸 到 一 的 他们 比
[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ?
to kiss a rattlesnake ?
到 吻 一个 响尾蛇 ?

“难道我不知道你不敢在他们面前露面，就像不敢亲吻响尾蛇一样吗？”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ænsər] [juːd] [get] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hempən] [kɔːrd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [baʊ] ! "
The only answer you'd get would be a hempen cord and swinging bough ! "
这 仅有的 回答 你会 得到 会 是 一个 麻杆 绳索 和 摇摆 买 ! "

你唯一能得到的答案就是一根麻绳和一根摇摆的树枝！

" [naʊ] [ðæts] ['nɑːnsens] , [oʊld][mæn] , " [pʊt] [ɪn] ['spraʊl] .
" Now that's nonsense , old man , " put in Sprowl .
" 现在 那就是 废话 , 老的 男人 , " 放 在 斯普罗尔 .

“这简直是胡说八道，老头，”斯普劳尔插嘴道。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [fuːl] .
" You're the fool .
" 你是 这 傻子 .

你才是傻瓜。

[ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] .
They've got you in a corner , and you may as well come down .
他们有 得到 你 在 一个 角落 , 和 你 可能 作为 出色地 来 向下 .

他们把你逼到了墙角，你最好还是屈服吧。

[griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] [hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] ,
Green and the rest of the boys have owned up ,
绿色的 和 这 休息 的 这 男孩们 有 拥有 向上 ,

格林和其他男孩都承认了。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [tɜːrmz][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and unless you make terms as we did , it'll be all night with you . "
和 除非 你 制作 条款 作为 我们 做过 , 它将 是 全部 夜晚 和 你 . "

除非你按照我们之前说的条件去做，否则今晚我就陪你待一整夜了。

" [huːz] [ðæt] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪd] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] [fɪtʃər] .
" Who's that ? " faltered the prisoner , a gray shade settling upon his florid features .
" 谁是 那 ? " 犹豫不决 这 囚犯 , 一个 灰色的 阴影 安顿 之上 他的 佛罗里达 特征 .

“那是谁？”囚犯结结巴巴地问道，他原本红润的脸上泛起了一丝灰暗。

" ['spraʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːrði] .
" Sprowl , " replied that worthy .
" 斯普罗尔 , " 回复 那 值得 .

“潜行，”那位值得尊敬的人回答道。

" [aɪv] [toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət]
" I've told all I know and am going to swear to it , if you are obstinate
" 我已经 讲述 全部 我 知道 和 是 去 到 发誓 到 它 , 如果 你 是 顽固
;
;
;

“我已经把我所知道的一切都告诉你们了，而且我会发誓，如果你们执迷不悟；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] .
and , as you very well know , it's enough to hang you a dozen times over .
和 , 作为 你 非常 出色地 知道 , 它是 足够的 到 悬挂 你 一个 打 时代 超过 .
"
"
"

而且，你很清楚，这足以把你吊死十二次。

" [ðə; ði] ['ʌðər] — "
" The others — "
" 这 其他的 — "

“其他人——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪv] - [piːtʃt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [mæn] ,
" I tell you they've ' peached , and you're a spotted man ,
" 我 告诉 你 他们有 - 桃子 , 和 你是 一个 斑 男人 ,

“我告诉你他们已经‘桃子’了，而你是个有斑点的人，

[ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] , " ['glɪbli] [sed] ['spraʊl] .
if these gentlemen are only a mind to press the matter , " glibly said Sprowl .
如果 这些 先生们 是 仅有的 一个 头脑 到 按 这 事情 , " 轻率地 说 斯普罗尔 .

“如果这些先生们只是有决心要推进这件事的话，”斯普劳尔轻描淡写地说。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] , [æz; əz] - [fel] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][fɔːrm]
A deep groan was his only answer , as Meagreson fell forward , his form
一个 深的 呻吟 曾是 他的 仅有的 回答 , 作为 - 跌倒 向前 , 他的 形式
['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
trembling like a leaf .
发抖 喜欢 一个 叶子 .

米格雷森向前倒下，身体像一片树叶般颤抖，他只能发出一声深深的呻吟作为回应。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , ['pɔɪntɚ] , " [sed] ['kriːz] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,
" Let him be , Poynter , " said Crees , " and when he thinks it all over ,
" 让 他 是 , 波因特 , " 说 克里斯 , " 和 什么时候 他 思考 它 全部 超过 ,

“就让他这样吧，波因特，”克里斯说，“等他想清楚了再说。”

['hiːl] [siː] [ðæt] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['fɜːrðər] .
he'll see that it's of no use holding out further .
地狱 看 那 它是 的 不 使用 保持 出去 更远 .

他会明白继续坚持下去毫无用处。

[hɪr] [kʌmz] ['faɪf] . "
Here comes Fyffe . "
这里 来 费夫 . "

费夫来了。

" ['hɛloʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][maɪ]['hɑːs] ? " [kraɪd] [ðæt] ['wɜːrði] ,
" Hellow , what you fellers bin a - doin ' to my hoss ? " cried that worthy ,
" 你好 , 什么 你 伙计们 垃圾桶 一个 - 做 - 到 我的 霍斯 ? " 哭 那 值得 ,

“喂，你们这些家伙对我家马干了什么？”那位值得尊敬的先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['liːʒərli] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['griːsi] [maʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -
as he leisurely strolled up the hill , wiping his greasy mouth upon his shirt -
作为 他 悠闲 漫步 向上 这 爬坡道 , 擦拭 他的 腻 嘴 之上 他的 衬衫 -
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

他悠闲地漫步上山，一边用衬衫袖子擦着油腻的嘴巴。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and smacking his lips .
和 拍打 他的 嘴唇 .

他咂了咂嘴。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['kwɔːrtər] - ['hɑːs] , [hiː; hi] [wʊd] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] ['betər] [treɪnd] .
" Make a bully quarter - hoss , he would , ef he was a leetle better trained .
" 制作 一个 欺负 四分之一 - 霍斯 , 他 会 , ef 他 曾是 一个 小精灵 更好的 受过训练 .

“如果他训练得更好一些，他就能成为一匹桀骜不驯的四分之一马。”

['stʌmblz] [æn; ən] - [kɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] [naʊ] , ['kɪndər] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [duː] . "
Stumbles an ' kicks over the traces now , kinder ; but he'll do . "
踉跄 一个 - 踢 超过 这 痕迹 现在 , 幼儿园 ; 但 地狱 做 . "

现在他跌跌撞撞地走过路标，情况好多了；但他会行的。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , [dʒæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔɪntɚ] .
" Never mind now , Jack , " interrupted Poynter .
" 绝不 头脑 现在 , 杰克 , " 中断 波因特 .

“杰克，现在没事了，”波因特打断道。

" ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] . "
" He's thinking . "
" 他是 思维 . "

“他在思考。”

" ['jəz] ; [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
" Yas ; needs it , I reckon .
" 亚斯 ; 需求 它 , 我 估计 .

“是的；我觉得需要它。”

[waɪl] - ['hændz][ɪn] ,
While y'ur hand's in ,
尽管 - 手的 在 ,

当你的手伸进去的时候，

[dʒest] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['liːtl] [haʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [naɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] ['felər] - ['krɪtər] - [mæn] .

jest	think	a	leetle	how	all	-	fired	nigh	you	come	to	killin	'	a	feller	-	critter	-	man	.
笑话	思考	一个	小精灵	如何	全部	-	被解雇	夜	你	来	到	杀戮	-	一个	伙计	-	小动物	-	男人	.

-

Sp'ilt

-

想想你离杀死一个家伙还有多远。

[maɪ] - , ['enihaʊ] ,

my	ha'r	,	anyhow	,
我的	-	,	无论如何	,

我的头发，不管怎样

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [lɑːk] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	at	the	same	time	tugging	at	the	shaggy	lock	that	grew	beside	his	ear	,
"	在	这	相同的	时间	拉扯	在	这	毛茸茸	锁	那	生长	旁	他的	耳朵	,

“同时，他拽了拽耳朵旁边那缕蓬乱的头发，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

trying	to	bring	it	before	his	eyes	.
尝试	到	带来	它	前	他的	眼睛	.

试图把它呈现在他眼前。

" [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	See	thar	.
"	看	那里	.

“看那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː]

"	It	did	indeed	look	as	though	a	bullet	had	cut	a	jagged	passage	through
"	它	做过	的确	看	作为	尽管	一个	子弹	有	切	一个	锯齿状	通道	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“看起来确实像是子弹在上面划出了一道锯齿状的口子。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

as	he	had	hinted	.
作为	他	有	暗示	.

正如他暗示的那样。

[ðen] ['pɔɪntɚ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , ['moʊʃənɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Then	Poynter	seated	himself	beneath	the	tree	,	motioning	Jack	to	do	the	same	,
然后	波因特	坐着	他自己	下面	这	树	,	示意	杰克	到	做	这	相同的	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

然后波因特在树下坐了下来，示意杰克也这样做，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] , ['faɪf] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃænst]

"	There's	nothing	else	just	now	,	Fyffe	;	sit	down	and	tell	us	how	you	chanced
"	有	没有什么	别的	只是	现在	,	费夫	;	坐	向下	和	告诉	我们	如何	你	偶然

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] ,

upon	this	fellow	,
之上	这	同伴	,

“现在没什么别的事了，费夫；坐下来，告诉我们你是怎么偶然遇到这个人的。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	all	about	it	.	"
和	全部	关于	它	.	"

以及所有相关的事情。

" [dəunt] [ker] - [ef][aɪ][duː] , [skwer] , " [kwoʊθ][dʒæk] , ['nɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] "
" Don't care ' f I do , square , " quoth Jack , gnawing off a huge mouthful of "
" 不 关心 - f 我 做 , 正方形 , " 引用 杰克 , 啃咬 离开 一个 巨大的 一口气 的 "
['nɪgərhed] ,
niggerhead ,
黑鬼头 ,

“我才不在乎呢，老古板，”杰克一边说着，一边啃着嘴里一大口“黑鬼头”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [tuː; tə] ['spraʊl] .
" and then passing the plug to Sprowl .
" 和 然后 通过 这 插头 到 斯普罗尔 .

然后把插头递给 Sprowl。

" [dəunt] [tʃɔː] , [bliːv] ? "
" Don't chaw , b'lieve ? "
" 不 咀嚼 , 相信 ? "

“别嚼口香糖，相信吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

['wɔl] , [aɪ]['æləs][wɔːr][fɑːnd][oʊ] - ['telɪn] - ['stɔːriz] .
Wal , I allus war fond o ' tellin ' stories .
沃尔 , 我 艾洛斯 战争 喜爱 o - 告诉 - 故事 .

沃尔，我以前很喜欢讲故事。

[mæm] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [maɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊl] - ['slɪpər] ['pɜːrti] [naɪ] [ðə; ði] [hʌl]
Mam , she used to dress my trowsers with her ol ' slipper purty nigh the hull
妈妈 , 她 用过的 到 裙子 我的 裤子 和 她 ol - 拖鞋 漂亮 夜 这 船体
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

妈妈，她以前总是用她那只旧拖鞋给我穿裤子，就在船体附近。

- [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][oʊ] - [maɪn] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [θɛt] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] .
' cause of this habit o ' mine ; but , Lord , thet didn't do no good .
- 原因 的 这 习惯 o - 矿 ; 但 , 主 , 那个 没有 做 不 好的 .

都是因为我养成了这个坏习惯；但是，主啊，这并没有带来任何好处。

['oʊnli][draɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [-] , [laɪk] .
Only driv ' it back ag'in , like .
仅有的 驾驶 - 它 后退 再次 , 喜欢 .

就像那样，把它开回去就行了。

[bʌt; bət][dæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːn] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
But dad , he was a yarner , now I tell you !
但 爸爸 , 他 曾是 一个 纱线工 , 现在 我 告诉 你 !

但我爸，他可是个爱吹牛的人，我现在告诉你！

[aɪ] - [hoʊld][ə; eɪ] ['kɛndəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [striːk] [ɑːn] .
I kain't hold a kendle to him when he'd got a good streak on .
我 - 抓住 一个 肯德尔 到 他 什么时候 他会 得到 一个 好的 条纹 在 .

他状态好的时候，我根本没法阻止他。

[dʒest] [ə'baʊt] [hæf] - [kɑːkt] , [æn; ən] - [ðen] [stæn] - [frʌm; frəm] ['ʌndər] !

Jest	about	half	-	cocked	,	an	'	then	stan	'	from	under	!
笑话	关于	一半	-	上膛	,	一个	-	然后	斯坦	-	从	在下面	!

开玩笑说要半吊子，然后从下面站起来！

['hiːd] ['æləs] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [bæk] , [tuː] , [ˌiː'ɛf] ['ɛniˌbɑːdid] [tɑːp] [hɪzn] , ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [kæp] - [ʃiːf] .

He'd	allus	got	a	bigger	one	back	,	too	,	ef	anybody'd	top	his'n	,	fer	a	cap	-	sheaf	.
他会	艾洛斯	得到	一个	大	一	后退	,	也	,	ef	任何人都会	顶部	他的	,	fer	一个	帽	-	捆	.

如果有人出价高于他，他肯定会以一顶帽子的价格拿回更大的一顶。

[aɪ] [tʌk] ['ɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] - ,

I	tuck	arter	him	,	I	consait	,
我	塞进	动脉	他	,	我	-	,

我把他塞进裤子里，我确信，

[ðoʊ] [ðə; ði] [oʊl] - [kuːn] - [diː] ['ɔfən] [seɪ] - [æt; ət] ['hiːz] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] ['kudnt]

though	the	ol	'	coon	'	d	offen	say	'	at	he's	'	shamed	of	me	,	'	cause	I	couldn't
尽管	这	ol	-	浣熊	-	d	经常	说	-	在	他是	-	羞愧	的	我	,	-	原因	我	不能

[laɪ] ['betər] ;

lie	better	;
说谎	更好的	;

虽然那老家伙经常说他为我感到羞耻，因为我撒谎撒得太好了；

[bʌt; bət] - - [haɪɝ] [nɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

but	thet's	nyther	hyar	nor	thar	.
但	-	-	hyar	也不	那里	.

但既不是 hyar 也不是 thar。

" [wen] [aɪ] - [gʌn] ['wɪŋkɪn] - [ðɪs] ['deɪlaɪt] [ɛrli] , [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] ['sɔːrtər] [swuːpɪn] - -

"	When	I	'	gun	winkin	'	this	daylight	airly	,	I	got	up	an	'	begun	sorter	swoopin	'	'
"	什么时候	我	-	枪	眨眼	-	这	日光	轻盈的	,	我	得到	向上	一个	-	开始	分拣机	俯冲	-	-

[raʊnd] ['fɜː, 'fɛr] [grʌb] .

round	fer	grub	.
圆形的	fer	幼虫	.

“当我在黎明时分醒来，我起身开始四处觅食。”

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ðə; ði] [bɪt] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] , - [sɛpt] [sʌm; səm] - ,

But	blamed	the	bit	could	I	find	,	'	cept	some	wenzun	,
但	被指责	这	少量	可以	我	寻找	,	-	除外	一些	-	,

但除了文尊之外，我能找到的罪魁祸首就是.....

[æn; ən] - [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [hɛv] [nʌn] [oʊ] - [θɛt] .

an	'	I	swore	I'd	hev	none	o	'	thet	.
一个	-	我	发誓	ID	赫夫	没有任何	o	-	那个	.

我发誓我一个也不会有。

[fækt] [ɪz] , [maɪ] - [ɪz] ['sɔːrtər] - , [laɪk] , [æn; ən] - [wəʊnt] [-] [pleɪn] [grʌb] , [laɪk] [juː; jʊ]

Fact	is	,	my	appertite	is	sorter	delacut	,	like	,	an	'	won't	b'ar	plain	grub	,	like	you
事实	是	,	我的	-	是	分拣机	-	,	喜欢	,	一个	-	惯于	酒吧	清楚的	幼虫	,	喜欢	你

[bɪgə(r)] ['fɛlɝz] .

bigger	fellers	.
大	伙计们	.

事实上，我的胃口比较小，不像你们这些大胃王那样爱吃清淡的食物。

" [soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪk] ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

"	So	,	as	I	went	down	to	the	crick	fer	a	drink	,
"	所以	,	作为	我	去	向下	到	这	板球	fer	一个	喝	,

于是，我走到小溪边去喝水，

[aɪ] [-] [lɑːts] [oʊ] - - [bɪg] ['tɜːrki] - [træks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [toʊz] [ə; eɪ] - - - - ;

I	see'd	lots	o	'	gre't	big	turkey	-	tracks	in	the	mud	,	toes	a	-	p'intin	'	downarts	;
我	种子	很多	o	-	-	大的	火鸡	-	轨道	在	这	泥	,	脚趾	一个	-	-	-	-	;

我在泥地上看到了很多巨大的火鸡脚印，脚趾向下伸出来；

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][dʒest] [ˈʃəuldəz] ['ʃuːtər]

an	'	so	I	jest	shoulders	shooter
一个	-	所以	我	笑话	肩膀	射击游戏

所以我就开玩笑说肩膀射手

[æn; ən] - ['ʃeɪks] ['mɑːkəsɪn] ['sɔːrtər] ['laɪvli] , - [kɔːz] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɛv][ə; eɪ] ['gɑːblər]

an	'	shakes	moccasin	sorter	lively	,	'	cause	I'd	made	up	my	mind	to	hev	a	gobbler
一个	-	奶昔	鹿皮鞋	分拣机	热闹	,	-	原因	ID	制成	向上	我的	头脑	到	赫夫	一个	火鸡

['fɝː, 'fɛr] - ,

fer	breakfust	,
fer	-	,

我抖着鹿皮鞋，因为我已经决定早餐要吃只火鸡。

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - ['ʃɔːrtər] .

an	'	nothin	'	shorter	.
一个	-	什么也没有	-	较短	.

没有更短的了。

[ˌiː'ɛf][aɪ] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒest][tuː; tə][maɪ'self] , ['sɔːrtər] ,

Ef	I	says	a	thing	,	even	ef	it	be	jest	to	myself	,	sorter	,
ef	我	说道	一个	事物	,	甚至	ef	它	是	笑话	到	我	,	分拣机	,

即使我说了什么，哪怕只是自言自语，也好，

[its] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] , [ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kɪn] .

it's	gwine	to	be	did	,	ef	so	be	it	kin	.
它是	格温	到	是	做过	,	ef	所以	是	它	亲属	.

必须这样做，如果是这样的话。

" [bʌt; bət][aɪ] [treɪld] [ðem; ðəm] ['drætɪd] [bɜːrdz][soʊ][fɜːr] [θɛt] [aɪ'd] - - [ʌp] [ɔːl] [həp] [oʊ] -

"	But	I	trailed	them	dratted	birds	so	fur	thet	I'd	e'ena'most	gi'n	up	all	hups	o	'
"	但	我	拖着	他们	拖曳	鸟类	所以	毛皮	那个	ID	-	-	向上	全部	呼	o	-

- - [wʌn] ,

drappin	'	one	,
-	-	一	,

但我一路尾随这些该死的鸟，几乎把所有的羽毛都甩了出去。

[æn; ən] - [hɛd] - [baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [θɛt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] , - ,

an	'	hed	'	bout	made	up	my	mind	thet	wenzun	was	a	heap	better	,	enyhow	,
一个	-	头	-	回合	制成	向上	我的	头脑	那个	-	曾是	一个	堆	更好的	,	-	,

而且他几乎已经下定决心，无论如何，文尊要好得多。

[wen] [aɪ][sɔːt] ['blɪŋkərz] [ɑːn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['strʌtər] [æz; əz]['evər] ['gɔbəld] [tuː; tə][ə; eɪ][hen] .

when	I	sot	blinkers	on	as	fine	a	strutter	as	ever	gobbled	to	a	hen	.
什么时候	我	酒	护目镜	在	作为	美好的	一个	昂首阔步	作为	曾经	狼吞虎咽	到	一个	母鸡	.

当我戴上眼罩时，我看到一只昂首阔步的雄马，它像一只母鸡一样咕咕叫着。

[ʌp] [goʊz][maɪ] [gʌn] , [slɪp] [goʊz][maɪ] [fʌt] , [æn; ən] - [daʊn] [aɪ][roʊlz][ɪn'tɜːr][ðə; ðɪ] [krɪk] ,

Up	goes	my	gun	,	slip	goes	my	fut	,	an	'	down	I	rolls	inter	the	crick	,
向上	去	我的	枪	,	滑	去	我的	未来	,	一个	-	向下	我	卷	间	这	板球	,

我的枪举了起来，我的脚滑了下去，然后我滚进了小溪里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['drætɪd] [bɜːrd][flɑːps][ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [teɪl][ɑːn] ,

while	the	dratted	bird	flops	off	through	the	bushes	,	tail	on	eend	,
尽管	这	拖曳	鸟	失败	离开	通过	这	灌木丛	,	尾巴	在	结束	,

那只可怜的鸟儿尾巴朝下，扑腾着身子穿过灌木丛飞走了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['hɑːs][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['dʒɪmsən] [bɜːr] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['krʌpər] .

like	a	quarter	-	hoss	wi	'	a	jimson	burr	fer	a	crupper	.
喜欢	一个	四分之一	-	霍斯	wi	-	一个	吉姆森	刺果	fer	一个	后颈	.

就像一匹屁股上长着曼陀罗刺的四分之一马。

" ['dɪdnt] [aɪ] [kʌs] [sʌm; səm] , ['sɔːrtər] , [æz; əz][aɪ][gɑːt] [aʊt] ?

"	Didn't	I	cuss	some	,	sorter	,	as	I	got	out	?
"	没有	我	坏话	一些	,	分拣机	,	作为	我	得到	出去	?

“我下车的时候，是不是骂了几句脏话，伙计？”

[mɛ'bi] [nɑːt] ; - ['tæni] [reɪt] , [ɔːf] [aɪ] [pʊt] [-] ['ɑːrtɝ] [θɛt] ['tɜːrki] ,

Mebbe	not	;	'	tany	rate	,	off	I	put	ag'in	arter	thet	turkey	,
也许	不是	;	-	坦尼	速度	,	离开	我	放	再次	动脉	那个	火鸡	,

也许不是；无论如何，我再次把火鸡放进去，

['fɝː, 'fɛr][aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [ɔːl] [deɪ] .

fer	I	swore	I'd	hev	it	ef	it	tuck	all	day	.
fer	我	发誓	ID	赫夫	它	ef	它	塞进	全部	天	.

我发誓我会整天把它塞进裤子里。

[noʊ] - ['tɑːnl] [tuː] - [legd] [bɜːrd] - [fuːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [θɛt] , [nɑːt][baɪ][noʊ] ['mænər]

No	'	tarnal	two	-	legged	bird	sh'u'd	fool	me	like	thet	,	not	by	no	manner
不	-	塔纳尔	二	-	腿	鸟	-	傻子	我	喜欢	那个	,	不是	经过	不	方式

没有哪只该死的两脚鸟能像它那样骗到我，绝对不可能。

[oʊ] - [miːnz] , [ˌiː'ɛf][aɪ] ['noʊd] [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] [θʌŋk] [aɪ][dɪd] .

o	'	means	,	ef	I	knowed	myself	,	an	'	I	rayther	thunk	I	did	.
o	-	方法	,	ef	我	已知	我	,	一个	-	我	雷瑟	砰!	我	做过	.

o' 意思是，如果我了解自己，而且我宁愿认为我确实了解自己。

[soʊ][ɑːn][aɪ] [splɜːdʒz] , ['lɪkəti] - [splɪt] .

So	on	I	splurges	,	lickety	-	split	.
所以	在	我	挥霍	,	快快	-	分裂	.

于是我就大手大脚地挥霍。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [-] , ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , [ðoʊ] - - [ə; eɪ] ['tɜːrki] [aɪ] [-] .

"	But	I	stopped	ag'in	,	mighty	sudden	,	though	'	twa'n't	a	turkey	I	see'd	.
"	但	我	停止	再次	,	强大的	突然	,	尽管	-	-	一个	火鸡	我	种子	.

“但我又突然停了下来，尽管我没看到火鸡。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kɪndər] ['stroʊlɪn] - [ə'lɔːŋ] , ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [helθ] , [aɪ] ['rekən] , [æn; ən] - [hiː; hi]

It	was	a	man	kinder	strollin	'	along	,	fer	his	health	,	I	reckon	,	an	'	he
它	曾是	一个	男人	幼儿园	漫步	-	沿着	,	fer	他的	健康	,	我	估计	,	一个	-	他

[pʊld] [ʌp] [tuː] .

pulled	up	too	.
拉	向上	也	.

我猜想，那是一位和蔼的男士在散步，是为了锻炼身体，他也停了下来。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi] [stʌd] , [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['luːni] ,

Thar	we	stud	,	a	-	gawpin	'	at	each	other	like	looneys	,
塔尔	我们	钉子	,	一个	-	-	-	在	每个	其他	喜欢	疯子	,

我们这群家伙，像疯子一样互相瞪着对方，

[wen] [hiː; hi] ['splʌtərd] [aʊt] - - [θɛt] ['kɪndər] [smeld] [oʊ] - ['brɪmstoʊn] ,

when	he	spluttered	out	sunkthin	'	thet	kinder	smelled	o	'	brimstone	,
什么时候	他	喷溅	出去	-	-	那个	幼儿园	闻起来	o	-	硫磺	,

当他结结巴巴地说出“那孩子身上有硫磺味”时，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm] .

and	then	took	to	his	heels	like	the	devil	was	arter	him	.
和	然后	采取	到	他的	高跟鞋	喜欢	这	魔鬼	曾是	动脉	他	.

然后他拔腿就跑，就像魔鬼在追他一样。

" [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['wɔznt] , [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	An	'	ef	he	wasn't	,	I	was	,
"	一个	-	ef	他	不是	,	我	曾是	,

“如果他不是，那我就是。”

- [kɔːz] [aɪ] ['nevər] [jet] [-] [ə; eɪ] ['felər] [θɛt] [rʌn] - [θaʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['ɑːrtɝ] - [ɪm][dʒest][laɪk]
' cause I never yet see'd a feller thet run ' thout takin ' arter ' im jest like
- 原因 我 绝不 然而 种子 一个 伙计 那个 跑步 - 空 拿 - 动脉 - 我是 笑话 喜欢
['bleɪzɪz] .
blazes .
火焰 .

因为我从未见过有人跑得不飞快。

[its] [ə; eɪ] ['kɪndər] - - [laɪk] , [aɪ] ['rekən] ; ['enihaʊ] [its] [ə; eɪ][fækt] .
It's a kinder ' farmity like , I reckon ; anyhow it's a fact .
它是 一个 幼儿园 - - 喜欢 , 我 估计 ; 无论如何 它是 一个 事实 .

我觉得它更像是一个更友善的“农场”；总之，这是事实。

['wɔl] , [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [aɪ] [pʊt] ,
Wal , he put an I put ,
沃尔 , 他 放 一个 我 放 ,

沃尔，他放了一个，我放了一个，

[dʒest][ə; eɪ] - ['skrætʃɪn] - [dɜːrt][æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] ['biːtənist] [kaɪnd][juː; jʊ]
jest a - scratchin ' dirt an ' a - kickin ' up the leaves the beatinest kind you
笑话 一个 - 抓挠 - 污垢 一个 - 一个 - 起作用 - 向上 这 树叶 这 最 种类 你
['evər] [dɪd] [haɪɝ] [tel] [ɑːn] .
ever did hyar tell on .
曾经 做过 hyar 告诉 在 .

就像挠泥土、踢落叶一样，这是你见过的最棒的那种。

" [aɪm] ['pɜːrti] ['hefti] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] ,
" I'm purty hefty on the run , as ye know ,
" 我是 漂亮 沉重的 在 这 跑步 , 作为 是的 知道 ,

“你们也知道，我逃亡的时候身子可不轻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第6/7页

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ˌiːˈɛf][hiː; hi] ['wɔznt] ['maɪti] [naɪ] [maɪ]['mæstər] .

but	**blamed**	**ef**	**he**	**wasn't**	**mighty**	**nigh**	**my**	**master**	**.**
但	被指责	ef	他	不是	强大的	夜	我的	掌握	.

但他责怪我，因为他离我的主人并不近。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [seɪ] [daɪ] [tel] [ðə; ði] [bɛlɚz] [kliːn] - , [æn; ən] - [æt; ət][læst][hiː; hi] [dʒʌmpt]

But	**I'd**	**never**	**say**	**die**	**tell**	**the**	**bellers**	**clean**	**bu'sted**	**,**	**an**	**'**	**at**	**last**	**he**	**jumped**
但	ID	绝不	说	死	告诉	这	钟声	干净的	-	,	一个	-	在	最后的	他	跳了起来

[fɔːr; fər] ['kivə] ,

for	**kiver**	**,**
为了	基弗	,

但我永远不会说死，告诉钟声彻底失败，最后他跳进了基弗。

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [hɪz; ɪz] ['ʃuːtər] ['maɪti] - [laɪk] .

a	**-**	**swingin**	**'**	**his**	**shooter**	**mighty**	**keerless**	**like**	**.**
一个	-	摇摆	-	他的	射击游戏	强大的	-	喜欢	.

他挥舞着他的射手，像个十足的笨蛋。

[aɪ][dɪd]['dɪtoʊ] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi][wɔːr] .

I	**did**	**ditto**	**,**	**an**	**'**	**thar**	**we**	**war**	**.**
我	做过	同上	,	一个	-	那里	我们	战争	.

我也一样，然后我们就开战了。

[aɪ]['sɔːrtər] [grɪnd] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] - ['maɪndɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊl] - [taɪmz] [wen] - [went] [waɪld] .

I	**sorter**	**grinned**	**,**	**'**	**cause**	**it**	**'**	**minded**	**me**	**of**	**ol**	**'**	**times**	**when**	**ha'r**	**went**	**wild**	**.**
我	分拣机	咧嘴一笑	,	-	原因	它	-	有思想	我	的	ol	-	时代	什么时候	-	去	荒野	.

我咧嘴一笑，因为这让我想起了她以前疯狂的日子。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [piːkt] [aʊt] , ['maɪti] [kɪrfəl] [laɪk] ,

"	**But**	**then**	**I**	**peeked**	**out**	**,**	**mighty**	**keerful**	**like**	**,**
"	但	然后	我	偷看	出去	,	强大的	keerful	喜欢	,

“但我偷偷地往外看了一眼，非常警惕，就像……”

- [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [brʌʃ] - [pætʃ] ['oʊvərli] [mʌtʃ] ,

'	**cause**	**I**	**didn't**	**want**	**another**	**hole**	**in**	**my**	**brush**	**-**	**patch**	**overly**	**much**	**,**
-	原因	我	没有	想	其他	洞	在	我的	刷子	-	修补	过于	很多	,

因为我不太想在我的灌木丛上再添一个洞，

[wen] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [nek] ,

when	**I**	**hope**	**I**	**may**	**never**	**see**	**the**	**back**	**o**	**'**	**my**	**neck**	**,**
什么时候	我	希望	我	可能	绝不	看	这	后退	o	-	我的	脖子	,

我希望永远都看不到自己的后颈。

[ˌiːˈɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] - [striːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

ef	**thar**	**he**	**wasn't**	**a**	**-**	**streakin**	**'**	**it**	**through**	**the**	**woods**	**,**
ef	那里	他	不是	一个	-	条纹	-	它	通过	这	树林	,

如果他没有裸奔穿过树林的话，

[hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] [ə; eɪ] - [striːmən] - [aʊt] - [ðə; ði][tæg] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

his	**coat**	**tails**	**a**	**-**	**streamin**	**'**	**out**	**wuss'n**	**the**	**tag**	**eend**	**to**	**a**	**comet**	**.**
他的	外套	尾巴	一个	-	流媒体	-	出去	-	这	标签	结束	到	一个	彗星	.

他的外套下摆飘扬着，衣领末端像彗星一样闪耀。

[lɔːrd] , ['wɔznt] [aɪ] ['grɪti] [ðen] ?

Lord	**,**	**wasn't**	**I**	**gritty**	**then**	**?**
主	,	不是	我	粗粝的	然后	?

天哪，我那时候是不是很坚韧不拔?

[mɛˈbi] [nɑːt] !
Mebbe not !
也许 不是 !

也许不是!

" [aɪ][dʒest][set][maɪ]['graɪndɚz] [laɪk][ə; eɪ][klæmp] ,
" I jest set my grinders like a clamp ,
" 我 笑话 放 我的 研磨机 喜欢 一个 夹钳 ,

我只是把研磨机像夹子一样固定住，

[pʊld] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [fɝːdɝ] [ɑːn][maɪ] [hed] [æn; ən] - [ðen] [set][oʊl] - [toʊd] - ['smæʃər] [tuː; tə][wɜːrk] .
pulled the slouch furder on my head an ' then set ol ' toad - smashers to work .
拉 这 伛 更远 在 我的 头 一个 - 然后 放 ol - 蟾蜍 - 粉碎者 到 工作 .

我把头上的软帽拉得更紧，然后让老蟾蜍粉碎机开始工作。

[ðə; ði] [graʊnd] [dʒest] - [smoʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [rʌn] [soʊ][fæst] ,
The ground jest fa'rly smoked about me , I run so fast ,
这 地面 笑话 - 熏制 关于 我 , 我 跑步 所以 快速地 ,

我跑得太快了，周围的地面都冒出了浓烟。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌəʊvəˈhɔːld] [oʊl] - ['smɑːrti] [laɪk] [fʌn] .
and I overhauled ol ' smarty like fun .
和 我 大修 ol - 聪明人 喜欢 乐趣 .

我把老聪明人改造得很有趣。

[hiː; hi] [pekt] - [raʊnd] [æn; ən] - [-] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [wɜːrl] - [raʊnd] - [ˌem ˈiː] , ['jɛlɪn] - [aʊt] ['hiːd] [ʃuːt] ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr] .
He pecked ' round an ' see'd it , then whirled ' round to'rds me , yellin ' out he'd shoot fer shore .
他 啄食 - 圆形的 一个 - 种子 它 , 然后 旋转 - 圆形的 - 我 , 大喊 - 出去 他会 射击 fer 支撑 .

他四处啄了啄，看到了它，然后猛地转身朝我走来，大喊着要向岸边射击。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][maɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [kept] [ɑːn] , [waɪld]['fɝː, 'fɛr][baɪ'tiːn] - [æn; ən] - - - .
" But my Ebenezer was up like a mice , an ' I kept on , wild fer bitin ' an ' gougin ' .
" 但 我的 埃比尼泽 曾是 向上 喜欢 一个 小鼠 , 一个 - 我 保留 在 , 荒野 fer 咬 - 一个 - - - .

“但我的埃比尼泽像老鼠一样兴奋，我继续疯狂地啃咬和挖挖。

[ðə; ði] ['drætɪd] [ɪmp] [dɪd] [ʃuːt] [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒest] [klɪpt] [maɪ] - [ə; eɪ] ['liːtl] ,
The dratted imp did shoot shore enough , but it jest clipped my ha'r a leetle ,
这 拖曳 重要 做过 射击 支撑 足够的 , 但 它 笑话 剪辑 我的 - 一个 小精灵 ,

那该死的恶魔射出的子弹确实不少，但只是擦伤了我的头发一点点。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .
an ' then I downed him .
一个 - 然后 我 倒下 他 .

然后我就把他打倒了。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ðə; ði] ['fɛlərz] [ɪm'piːdəns] [ɪn]['bɜːrnɪn] - ['paʊdər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ɪn] [fʌn] ,
I was mad at the feller's impedence in burnin ' powder when I was jest in fun ,
我 曾是 疯狂的 在 这 伙计们 阻抗 在 燃烧 - 粉末 什么时候 我 曾是 笑话 在 乐趣 ,

,
,

我当时很生气，因为那家伙在点燃火药时碍手碍脚，而我只是在开玩笑。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - ['drɔːd] [maɪ] [naɪf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] .
all the time , an ' drawed my knife to finish up the job .
全部 这 时间 , 一个 - 绘制 我的 刀 到 结束 向上 这 工作 .

一直如此，然后拔出刀子完成这项工作。

" [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [reɪzd] [ɔ:l] ['redi] , [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æn; ən] - ['hɛlt] [maɪ][hæn] - .
" 我 有 她 提高 全部 准备好 , 什么时候 我 捕捉 他的 眼睛 , 一个 - 赫尔特 我的 汉 - .

“我正要把她抱起来的时候，我与他对视了一眼，然后我赶紧扶住了手。”

[aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] ['hi:d] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hi:p] [sɛns] [wi:; wi] [met] [læst] .
我 已知 他 在 一个 分钟 , 尽管 他会 已更改 一个 堆 感觉 我们 遇见 最后的 .

我很快就认出了他，虽然自从上次见面以来，他变化很大。

[aɪ] ['noʊd] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][oʊl] - [mæn] - [ˌju:ˌɛl'di:][bi:; bi] , [ˌi:'ɛf][hi:; hi] [-] [hɪm; ɪm] ,
我 已知 如何 挠痒 这 ol - 男人 - uld 是 , ef 他 种子 他 ,

我知道如果老头子看到他，会高兴得多开心。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['kɪndər] - [loʊd] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
- 原因 他 幼儿园 - 低 他 踢 这 桶 长的 前 .

因为他很谦虚地表示他很久以前就去世了。

" [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [aɪ] - ['tɑ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn'tɜ:r][kæmp] .
" 但 那里 他 曾是 , 一个 - 我 - 焦油 到 福特 他 间 营 .

“但他就在那里，我决心在营地里找到他。”

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌgər] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] - [ɔ:r] - ,
所以 我 开始 , 但 这 混蛋 尝试 到 跑步 - 或者 - ,

于是我开始了，但这家伙却试图跑一次或两次。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [haʊ] ['hi:d] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɪr] .
一个 - 所以 我 想法 ID 看 如何 他会 工作 在 一个 单身的 齿轮 .

于是我想看看他用单档行驶的情况。

[hi:; hi] [kʌt] [ʌp] ['rʌsti] [ə; eɪ] ['li:tl] , [æn; ən] - - [nɪpt] [ɔ:f] [maɪ] [θʌm] , [ðə; ði] - [bru:t] ;
他 切 向上 生锈的 一个 小精灵 , 一个 - - 轻咬 离开 我的 拇指 , 这 - 蛮力 ;

他把锈迹斑斑的小家伙切成了小块，差点咬掉了我的大拇指，这个没礼貌的畜生；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌns] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] - ['bɪtɪd] [hi:; hi] [dʌn] ['pɜ:rti] [wel] , ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði] ['kɪkɪn] -
但 什么时候 我 一次 得到 他 - 咬 他 完毕 漂亮 出色地 , 巴林 - 这 起作用 -
[æn; ən] - ['stʌmbəlɪn] - ,
一个 - 踉跄跄 - ,

但是当我把他咬得差不多的时候，他表现得相当不错，除了踢腿和踉跄之外。

" [kən'klu:did] ['faɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [jɔ:n] .
" 结束 费夫 , 和 一个 长的 - 绘制 打哈欠 .

“菲夫打了个长长的哈欠，总结道。”

" ['itl] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] ['evər] [dʌn] , ['faɪf] , " [sed] ['kri:z] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]
" 它将 转动 出去 这 最好的 天 工作 你 曾经 完毕 , 费夫 , " 说 克里斯 , 扩展 他的
[hænd] .
手 .

“这将是你做过的最棒的一天的工作，费夫，”克里斯说着，伸出了手。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , ['iːðər] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['wɔːrmli] ['ædɪd] ['pɔɪntɚ] .
" And I will not forget it very soon , either , old fellow , " warmly added Poynter .
" 和 我 将要 不是 忘记 它 非常 很快 , 任何一个 , 老的 同伴 , " 热情地 额外 波因特 .

“老伙计，我也不会很快忘记这件事的，”波因特热情地补充道。

" ['wɔl] , [ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [aɪm] [ʃɔːr] [aɪ][biː; bi] , " [grʌntid] [dʒæk] ,
" Wal , ef so be you fellers is satisfied , I'm shore I be , " grunted Jack ,
" 沃尔 , ef 所以 是 你 伙计们 是 使满意 , 我是 支撑 我 是 , " 哼哼 杰克 ,

“沃尔，如果你们这些家伙满意了，我肯定我也会满意，”杰克咕哝道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
lying back upon the grass .
说谎 后退 之上 这 草 .

仰躺在草地上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [duː][nekst] , ['mɪstər] . ['kriːz] ? " [æskt] ['pɔɪntɚ] ,
" But what do you think I'd best do next , Mr . Crees ? " asked Poynter ,
" 但 什么 做 你 思考 ID 最好的 做 下一个 , 先生 . 克里斯 ? " 问 波因特 ,

“那么，克里斯先生，您认为我接下来最好怎么做呢？”波因特问道。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
after a slight pause , a little anxiously .
后 一个 轻微 暂停 , 一个 小的 焦虑地 .

略微停顿了一下，语气有些焦虑。

" [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] - ['evɪdəns] , [hɪr] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self]
" I think , with Sprowl's evidence , here , I need not hesitate about showing myself
" 我 思考 , 和 - 证据 , 这里 , 我 需要 不是 犹豫 关于 显示 我
['oʊpənli] [wʌns] [mɔːr] . "
openly once more . "
公然 一次 更多的 . "

“我认为，有了斯普劳尔提供的证据，我无需再犹豫，可以再次公开露面了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [daʊn] [ðer; ðər] , [jet] ,
" You have a good deal to work against down there , yet ,
" 你 有 一个 好的 交易 到 工作 反对 向下 那里 , 然而 ,

“你在那里有很多不利因素需要克服，但是……”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [best] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and I think you'd best wait a little ,
和 我 思考 你会 最好的 等待 一个 小的 ,

我觉得你最好再等等。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['jɑːndər] , " [ri'spɔndid] ['kriːz] ,
and see what we can get out of our friend , yonder , " responded Crees ,
和 看 什么 我们 能 得到 出去 的 我们的 朋友 , 远处 , " 回应 克里斯 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“看看我们能从那边那位朋友那里得到什么，”克里斯若有所思地回答道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] ,
" Well , I suppose I must ,
" 出色地 , 我 认为 我 必须 ,

“好吧，我想我必须这么做。”

[ðoʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [wen] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , "
though it's hard to be lying idle when such charges are hanging over me , "
尽管 它是 难的 到 是 说谎 闲置的 什么时候 这样的 收费 是 绞刑 超过 我 , "
[said] ['pɔɪntɚ] .
sighed Poynter .
叹了口气 波因特 .

“虽然身负这些指控，却很难无所事事，”波因特叹了口气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['pɔɪntɚ] [faindz] ['sʌmθɪŋ] .

POYNTER	FINDS	SOMETHING	.
波因特	发现	某物	.

波因特发现了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪtʃ] ['faɪf] [hæd; həd][soʊ] ['signəlaizd] [baɪ]

It	was	in	the	afternoon	of	the	same	day	which	Fyffe	had	so	signalized	by
它	曾是	在	这	下午	的	这	相同的	天	哪个	费夫	有	所以	信号	经过

[hɪz; ɪz] ['tɜːrki] - [hʌnt] .

his	turkey	-	hunt	.
他的	火鸡	-	打猎	.

就在同一天的下午，费夫用他的火鸡狩猎活动发出了强烈的信号。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [dʒeɪmz] - ,

The	prisoner	,	James	Meagreson	,
这	囚犯	,	詹姆斯	-	,

囚犯詹姆斯·米格雷森

[wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['spraʊl] [hæd; həd] [dʌn] ['penəns] [sʌm; səm] ['aʊərz]

was	occupying	the	same	position	in	which	Sprowl	had	done	penance	some	hours
曾是	占领	这	相同的	位置	在	哪个	斯普罗尔	有	完毕	忏悔	一些	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当时他所处的位置，正是几个小时前斯普劳尔忏悔时所处的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	had	been	left	here	by	his	captors	to	ponder	upon	his	situation	and
他	有	到过	左边	这里	经过	他的	俘虏者	到	思考	之上	他的	情况	和

[rɪ'flekt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] ,

reflect	as	to	which	should	be	his	future	course	,
反映	作为	到	哪个	应该	是	他的	未来	课程	,

他被俘虏者留在这里，是为了让他思考自己的处境，并权衡未来的出路。

['weðər] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][di'naiəlz][ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whether	to	persist	in	his	denials	or	acknowledge	defeat	and	submit	to	his
无论	到	坚持	在	他的	否认	或者	承认	击败	和	提交	到	他的

[traɪ'ʌmfənt] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

triumphant	enemies	with	such	grace	as	he	could	muster	.
凯	敌人	和	这样的	优雅	作为	他	可以	鼓起	.

是继续否认，还是承认失败，并以他所能展现出的优雅姿态向胜利的敌人屈服。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [wʌn]

That	his	meditations	were	far	from	being	the	most	pleasant	imaginable	,	one
那	他的	冥想	是	远的	从	存在	这	最多	令人愉快的	可以想象的	,	一

[glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ,

glance	at	his	sullen	,
瞥一眼	在	他的	忧郁	,

他的冥想远非人们想象中最令人愉悦的，只需瞥一眼他阴郁的神情，便可知晓。

[stɜːrn] [fitʃər] [wʊd] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] ,

stern	features	would	evidence	,	and	there	was	a	fiery	,
船尾	特征	会	证据	,	和	那里	曾是	一个	火热	,

严厉的特征会显露出来，而且还有一片火热的景象，

[vɪn'dɪktɪv] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər] [pɔɪntɚz] [hoʊps] — [ə; eɪ] [lʊk]

vindictive	glow	in	his	small	black	eyes	that	boded	ill	for	Poynter's	hopes	—	a	look
报复心强的	辉光	在	他的	小的	黑色的	眼睛	那	预兆	患病的	为了	波因特学院	希望	—	一个	看

[ðæt] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [daɪ] [geɪm] ,

that	had	proclaimed	a	determination	to	"	die	game	,
那	有	宣布	一个	决心	到	"	死	游戏	,

他那双黑色的小眼睛里闪烁着报复的光芒，预示着波因特的希望将破灭——这种眼神表明他决心“战斗到死”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [waɪl] [breθ] ['læstɪd] .

"	and	to	hold	them	in	defiance	while	breath	lasted	.
"	和	到	抓住	他们	在	蔑视	尽管	气息	持续	.

“并在有生之年，将他们拒之门外。”

['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [tɪndʒ] [wʊd] [ə'pɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

Only	at	intervals	a	softening	tinge	would	appear	,	as	if	his	heart	failed	him	,
仅有的	在	间隔	一个	软化	色调	会	出现	,	作为	如果	他的	心	失败的	他	,

只有偶尔才会出现一丝柔和的神色，仿佛他的心脏停止了跳动。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

or	a	desire	to	remedy	the	wrongs	that	he	had	committed	,
或者	一个	欲望	到	补救	这	错误	那	他	有	坚定的	,

或者，他渴望弥补自己所犯下的错误。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	far	as	lay	in	his	power	,	had	assailed	his	mind	.
所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	,	有	遭受攻击	他的	头脑	.

在他力所能及的范围内，这种想法已经侵蚀了他的思想。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] - [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	these	moments	were	few	and	far	-	between	,	and	then	,
但	这些	时刻	是	很少	和	远的	-	之间	,	和	然后	,

但这样的时刻屈指可数，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪtli] - [drɔːn] [kɔːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪn] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ɪn'tenslɪ] , [ðə; ði] [skaʊl]

as	if	the	tightly	-	drawn	cords	began	to	pain	him	yet	more	intensely	,	the	scowl
作为	如果	这	紧紧	-	绘制	绳索	开始	到	疼痛	他	然而	更多的	强烈地	,	这	皱眉头

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

仿佛紧紧勒住他的绳索让他更加疼痛难忍，他的眉头皱得更紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

and	he	gritted	his	teeth	in	the	excess	of	his	fury	.
和	他	磨碎的	他的	牙齿	在	这	过量的	的	他的	愤怒	.

他怒不可遏，咬紧了牙关。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlɪ] [heɪt] [naʊ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .

The	moment	had	passed	,	and	the	deadly	hate	now	raged	without	alloy	.
这	片刻	有	通过了	,	和	这	致命	恨	现在	愤怒	没有	合金	.

那一刻已逝，取而代之的是毫无杂质的致命仇恨。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] [kən'vəːsɪŋ]

In	the	mean	time	the	three	friends	were	gathered	together	,	smoking	or	conversing
在	这	意思是	时间	这	三	朋友们	是	聚集	一起	,	吸烟	或者	对话

['aɪdlɪ] ,

idly	,
闲散地	,

与此同时，这三个朋友聚在一起，抽着烟或闲聊着。

[ɔːr] ['berid] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

or	buried	deep	in	thought	.
或者	埋葬	深的	在	想法	.

或者陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['faɪf] [leɪ] [bæk] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Presently	**Jack**	**Fyffe**	**lay**	**back**	**,**	**dropped**	**his**	**pipe**	**,**
目前	杰克	费夫	躺	后退	,	掉落	他的	管道	,

杰克·费夫这时躺了下来，烟斗掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [saʊnd]

and	**then**	**his**	**stertorous**	**breathing**	**announced**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**sound**
和	然后	他的	鼾声	呼吸	宣布	那	他	曾是	在	一个	深的	,	声音

['slʌmbər] .

slumber	**.**
睡眠	.

然后他粗重的呼吸声表明他已经进入了深度睡眠。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd] ['i:ðər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	**remainder**	**of**	**the**	**band**	**had**	**either**	**long**	**since**	**done**	**the**	**same**	**,**
这	余	的	这	乐队	有	任何一个	长的	自从	完毕	这	相同的	,

乐队其他成员要么早就这么做了，要么就是其他什么人。

[ɔ:r] [went] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

or	**went**	**off**	**upon**	**business**	**of**	**their**	**own**	**;**
或者	去	离开	之上	商业	的	他们的	自己的	;

或者他们自行外出办事；

[ðə; ði] [skaʊts] [sent] [aʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

the	**scouts**	**sent**	**out**	**having**	**reported**	**that**	**all**	**was**	**quiet**	**among**	**the**	**vigilantes**	**,**
这	侦察兵	发送	出去	拥有	据报道	那	全部	曾是	安静的	之中	这	治安维持者	,

侦察兵被派出去后报告说，治安维持会那边一切平静。

[ðoʊz] ['wə:ðiz] ['hævɪŋ] [dɪs'bændid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

those	**worthies**	**having**	**disbanded**	**and**	**returned**	**to**	**their**	**daily**	**occupations**	**,**
那些	值得尊敬的人	拥有	解散	和	返回	到	他们的	日常的	职业	,

那些贤达们解散后，各自回归了日常工作。

[noʊ] [daʊt] ['haɪli] ['edəˌfaɪd][baɪ][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .

no	**doubt**	**highly**	**edified**	**by**	**their**	**midnight**	**wild**	**-**	**goose**	**chase**	**.**
不	怀疑	高度	受启发	经过	他们的	午夜	荒野	-	鹅	追赶	.

毫无疑问，他们从午夜的徒劳追逐中获得了极大的启发。

[seɪv] [ðə; ði] ['regjələr] ['sentənəlz] , [nʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [ɪk'septɪŋ] ['pɔɪntɚ]

Save	**the**	**regular**	**sentinels**	**,**	**none**	**appeared**	**to**	**be**	**upon**	**the**	**alert**	**excepting**	**Poynter**
节省	这	常规的	哨兵	,	没有任何	出现	到	是	之上	这	警报	除外	波因特

[ænd; ənd] ['kri:z] .

and	**Crees**	**.**
和	克里斯	.

除了常规哨兵之外，似乎没有人保持警惕，只有波因特和克里斯例外。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['koʊvɜ:rtli][bʌt; bət] [ɪn'tentli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**latter**	**was**	**covertly**	**but**	**intently**	**regarding**	**his**	**younger**	**companion**	**with**	**a**
这	后者	曾是	隐蔽	但	专注地	关于	他的	年轻	伴侣	和	一个

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

后者正隐晦而专注地用一种奇怪的眼神打量着他的年轻同伴。

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [blæk] [aɪz] ,

far	**-**	**away**	**look**	**in**	**his**	**deep**	**black**	**eyes**	**,**
远的	-	离开	看	在	他的	深的	黑色的	眼睛	,

他深邃的黑眼睛里流露出遥远的神情。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiːv] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv]
while **an** **unconscious** **sigh** **would** **now** **and** **then** **heave** **up** **from** **his** **massive**
尽管 一个 无意识 叹 会 现在 和 然后 举 向上 从 他的 大量的
[tʃest] ,
chest **,**
胸部 ,

而他宽阔的胸膛偶尔会无意识地发出一声叹息，

[æz; əz] [ɪf] [en'dʒendəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['peɪnf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] .
as **if** **engendered** **by** **some** **painful** **memory** **of** **bygone** **days** **.**
作为 如果 产生的 经过 一些 痛苦 记忆 的 逝去的 天 .

仿佛是源于对往昔岁月的痛苦回忆。

['pɔɪntɚ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] , ['ʌtəd] :
Poynter **suddenly** **aroused** **himself** **,** **and** **glancing** **hastily** **around** **,** **uttered** **:**
波因特 突然 被唤醒 他自己 , 和 瞥了一眼 草草 大约 , 说出 :

波因特突然惊醒过来，匆匆环顾四周，说道：

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['spraʊl] ? "
" **Why** **,** **where's** **Sprowl** **?** **"**
" 为什么 , 在哪里? 斯普罗尔 ? "

“怎么，斯普劳尔在哪儿？”

" ['jɑːndər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kriːz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rægɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [in'kwaiəd] ['æftər]
" **Yonder** **,** **"** **returned** **Crees** **,** **pointing** **to** **the** **ragged** **form** **of** **the** **man** **inquired** **after**
" 远处 , " 返回 克里斯 , 指向 到 这 破烂不堪 形式 的 这 男人 询问 后
,
,
,

“就在那边，”克里斯回答道，指着被询问的那个衣衫褴褛的男人。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , ['sliːpɪŋ] .
lying **under** **a** **bush** **,** **sleeping** **.**
说谎 在下面 一个 衬套 , 睡眠 .

躺在灌木丛下睡觉。

" [pʊr] ['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] . "
" **Poor** **devil** **,** **his** **last** **night** **was** **a** **hard** **one** **.** **"**
" 贫穷的 魔鬼 , 他的 最后的 夜晚 曾是 一个 难的 一 . "

“可怜的孩子，他昨晚过得很艰难。”

" [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [hɪm'self] .
" **True** **,** **but** **he** **had** **no** **one** **to** **thank** **for** **it** **save** **himself** **.**
" 真的 , 但 他 有 不 一 到 感谢 为了 它 节省 他自己 .

“没错，但他除了自己之外，没有其他人可以感谢。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [jet] .
However **,** **I** **have** **some** **hopes** **of** **him** **yet** **.**
然而 , 我 有 一些 希望 的 他 然而 .

然而，我对他还抱有一些希望。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [bæd] ,
He **is** **not** **all** **bad** **,**
他 是 不是 全部 坏的 ,

他并非一无是处。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]
and **for** **the** **sake** **of** **his** **family** **I** **am** **willing** **to** **lend** **him** **a** **helping**
和 为了 这 清酒 的 他的 家庭 我 是 愿意的 到 借 他 一个 帮助
[hænd] .
hand **.**
手 .

为了他的家人，我愿意伸出援手。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊr] [θɪŋ] , [hæz; həz] [siːn] [hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

His	wife	,	poor	thing	,	has	seen	hard	times	of	late	years	.
他的	妻子	,	贫穷的	事物	,	有	已见	难的	时代	的	晚的	年	.

他的妻子真可怜，近年来过得很艰难。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪftləs] , ['leɪzi] [bruːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

The	entire	support	of	the	family	,	and	of	this	shiftless	,	lazy	brute	into	the	bargain	,
这	全部的	支持	的	这	家庭	,	和	的	这	无所事事	,	懒惰的	蛮力	进入	这	便宜货	,

得到了全家人的支持，甚至包括这个游手好闲、懒惰成性的家伙的支持。

[hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

has	fallen	upon	her	.
有	倒下	之上	她	.

已经降临到她身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

And	she	is	a	perfect	lady	,	too	,	for	all	she's	uneducated	.
和	她	是	一个	完美的	女士	,	也	,	为了	全部	她是	未受过教育	.

尽管她没受过什么教育，但她也是一位完美的女士。

[its] [streɪndʒ] [wʌt] ['tʃɔɪsɪz] ['wɪmɪn] [wɪl] [meɪk] ['sʌmtaɪmz] !

It's	strange	what	choices	women	will	make	sometimes	!
它是	奇怪的	什么	选择	女性	将要	制作	有时	!

女人有时候会做出一些奇怪的选择!

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɚ] .

"	exclaimed	Poynter	.
"	惊呼	波因特	.

“波因特惊呼道。”

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdər] ['oʊnli] [grʌntid] , " [dʒʌst][soʊ] . "

The	outlaw	leader	only	grunted	,	"	Just	so	.	"
这	取缔	领导者	仅有的	哼哼	,	"	只是	所以	.	"

匪首只是哼了一声，“正是如此。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	But	that	isn't	what	I	wanted	to	talk	to	you	about	just	now	.
"	但	那	不是	什么	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	只是	现在	.

但这并不是我刚才想和你谈的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -

You	have	several	times	promised	to	tell	me	your	story	,	and	why	not	fulfill	it	now	?	'
你	有	一些	时代	承诺	到	告诉	我	你的	故事	,	和	为什么	不是	实现	它	现在	?	-

你曾多次答应要告诉我你的故事，为什么不现在就兑现承诺呢?

[tɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] . "

Tis	as	well	as	to	wait	longer	.	"
的	作为	出色地	作为	到	等待	更长	.	"

这样做也好，不如再等等。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ;

"	You	are	right	,	and	I	will	do	so	;
"	你	是	正确的	,	和	我	将要	做	所以	;

“你说得对，我会照做的；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] - [hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]

although	**I**	**had**	**intended**	**to**	**wait**	**until**	**after**	**Meagreson**	**had**	**acknowledged**	**his**
虽然	我	有	故意的	到	等待	直到	后	-	有	已确认	他的

[gɪlt] .

guilt	**.**
有罪	.

虽然我原本打算等到梅格雷森承认罪行之后再行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈspraʊl] [hæz; həz] [sed] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [ˈsloʊli] [rɪˈplaɪd] [ˈkriːz] , [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔːs]

But	**what**	**Sprowl**	**has**	**said**	**is**	**enough**	**,**	**"**	**slowly**	**replied**	**Crees**	**,**	**passing**	**a**	**hand**	**across**
但	什么	斯普罗尔	有	说	是	足够的	,	"	缓慢地	回复	克里斯	,	通过	一个	手	穿过

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	**brow**	**,**
他的	眉头	,

“但是斯普劳尔说的已经足够了，”克里斯缓缓回答，一边用手揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

as	**if**	**to**	**chase**	**away**	**some**	**painful**	**reflection**	**.**
作为	如果	到	追赶	离开	一些	痛苦	反射	.

仿佛是为了驱散某种痛苦的回忆。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] !

"	**But**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**him**	**mention**	**your**	**name**	**!**
"	但	我	有	不是	听到	他	提到	你的	姓名	!

但我没听他提起过你的名字！

" [kraɪd] [ˈpɔɪntɚ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	**cried**	**Poynter**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	哭	波因特	,	在	惊喜	.

“波因特惊呼道。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [maɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**heard**	**him**	**tell**	**my**	**whole**	**story**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
"	是的	,	你	有	听到	他	告诉	我的	所有的	故事	,	或者	几乎	所以	.

“是的，你已经听他讲述了我的整个故事，或者差不多是这样。”

[ˈhenri] - , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈgriːtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "

Henry	**Duaber**	**,**	**my**	**son**	**,**	**have**	**you**	**no**	**greeting**	**for**	**your**	**father**	**?**	**"**
亨利	-	,	我的	儿子	,	有	你	不	问候	为了	你的	父亲	?	"

亨利·杜阿伯，我的儿子，你难道没有向你父亲问安吗?

" [sʌn] — [ˈfɑːðər] ! " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]

"	**Son**	**—**	**father**	**!**	**"**	**faltered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**gazing**	**in**	**bewilderment**	**upon**	**the**	**outlaw**
"	儿子	—	父亲	!	"	犹豫不决	这	年轻的	男人	,	凝视	在	困惑	之上	这	取缔

[ˈliːdər] , [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈpiːl] .

leader	**,**	**at**	**this**	**strange**	**appeal**	**.**
领导者	,	在	这	奇怪的	上诉	.

“儿子——父亲！”年轻人结结巴巴地说道，困惑地望着这位亡命之徒的首领，不知所措地看着他这奇怪的呼唤。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , ['henri] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [toʊn] ; " [kæn; kən][juː; jʊ]

"	**Your**	**father**	**,**	**Henry**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**elder**	**man**	**,**	**in**	**a**	**choked**	**tone**	**;**	**"**	**can**	**you**
"	你的	父亲	,	亨利	,	"	持续	这	长老	男人	,	在	一个	窒息	语气	;	"	能	你

[nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ? "

not	**believe**	**me**	**?**	**"**
不是	相信	我	?	"

“亨利，你父亲，”老人哽咽着继续说道，“你难道不相信我吗？”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] — [ɪz] [ded] ! "

"	**But**	**my**	**father**	**was**	**—**	**is**	**dead**	**!**	**"**
"	但	我的	父亲	曾是	—	是	死的	!	"

“可是我父亲已经去世了！”

" [noʊ] , [nɑːt] [ded] — ['oʊnli][ɪn] [neɪm] ; [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

"	No	,	not	dead	—	only	in	name	;	he	escaped	with	life	.
"	不	,	不是	死的	—	仅有的	在	姓名	;	他	逃脱	和	生活	.

“不，他没死——只是名义上死了；他活了下来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	am	your	father	.
我	是	你的	父亲	.

我是你的父亲。

[baɪ][jʊr; jər] [ded] ['mʌðər] — [baɪ][maɪ] ['seɪntɪd] [waɪf] , [bɔɪ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

By	your	dead	mother	—	by	my	sainted	wife	,	boy	,	I	swear	it	!
经过	你的	死的	母亲	—	经过	我的	圣徒	妻子	,	男生	,	我	发誓	它	!

以你死去的母亲的名义——以我圣洁的妻子的名义，孩子，我发誓！

" ['sɑːləmli] [sed] ['kriːz] .

"	solemnly	said	Crees	.
"	庄严地	说	克里斯	.

克里斯郑重说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

"	Is	it	—	can	it	be	true	?
"	是	它	—	能	它	是	真的	?

“这是真的吗？这有可能吗？”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['fɑːðər] !

I	will	believe	it	—	father	!
我	将要	相信	它	—	父亲	!

我相信——父亲！

" ['broʊkənli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɪm'breɪs]

"	brokenly	exclaimed	the	young	man	,	bending	forward	to	meet	the	proffered	embrace
"	破碎地	惊呼	这	年轻的	男人	,	弯曲	向前	到	见面	这	提供的	拥抱

.

:
.

“年轻人哽咽着喊道，弯下腰去接受那人伸出的拥抱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [siːn] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['pɑːrtɪd] ['kɪndrəd] ; [ænd; ənd]

It	was	a	holy	scene	,	this	strange	meeting	of	long	-	parted	kindred	;	and
它	曾是	一个	圣	场景	,	这	奇怪的	会议	的	长的	-	分手了	亲属	;	和

[ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [tə'geðər] ,

their	tears	were	mingled	together	,
他们的	眼泪	是	混合	一起	,

这是一幅神圣的景象，这些久别重逢的亲人竟如此奇特；他们的眼泪交织在一起。

[terz] [sʌtʃ] [æz; əz] [strɔːŋ] [men] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃed] .

tears	such	as	strong	men	need	not	be	ashamed	to	shed	.
眼泪	这样的	作为	强的	男人	需要	不是	是	羞愧	到	棚	.

像男子汉一样流泪，无需感到羞耻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

They	were	deeply	affected	,	as	well	they	might	be	,
他们	是	深	做作的	,	作为	出色地	他们	可能	是	,

他们深受影响，这也不足为奇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	when	the	first	gush	of	emotion	had	passed	,	they	sat	beside	each	other	,
和	什么时候	这	第一的	喷	的	情感	有	通过了	,	他们	卫星	旁	每个	其他	,

最初的激动过后，他们并肩坐了下来。

[hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] , [geɪzɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

hand	clasped	in	hand	,	gazing	kindly	and	affectionately	at	each	other	.
手	紧握	在	手	,	凝视	亲切地	和	亲切地	在	每个	其他	.

两人手牵着手，深情地凝视着对方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] — ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] !

"	It	is	strange	—	passing	strange	!
"	它	是	奇怪的	—	通过	奇怪的	!

“真是奇怪——太奇怪了！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəd] ['henri] , ([æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [kleɪ] ['pɔɪntɚ] [noʊ]

"	at	length	uttered	Henry	,	(	as	we	must	now	call	him	,	Clay	Poynter	no
"	在	长度	说出	亨利	,	(	作为	我们	必须	现在	称呼	他	,	黏土	波因特	不

[lɔːŋgər]) .

longer	)	.
更长	)	.

“亨利终于说道（我们现在必须这样称呼他，不再是克莱·波因特了）。”

" [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ɪn]['riːəl] ['evrideɪ] [laɪf] .

"	More	like	a	romance	than	any	thing	in	real	everyday	life	.
"	更多的	喜欢	一个	浪漫	比	任何	事物	在	真实的	每天	生活	.

“与其说是现实生活中的事情，不如说更像是一场浪漫的爱情故事。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ][maɪ]

I	have	mourned	you	as	dead	since	my	childhood	,	and	now	find	you	my
我	有	哀悼	你	作为	死的	自从	我的	童年	,	和	现在	寻找	你	我的

['kaɪndɪst] [frend] ,

kindest	friend	,
最善良的	朋友	,

我从小就以为你死了，如今却发现你是我最亲密的朋友。

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

while	I	still	thought	you	a	stranger	.
尽管	我	仍然	想法	你	一个	陌生人	.

当时我还以为你是个陌生人。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ? "

How	long	since	you	first	recognized	me	?	"
如何	长的	自从	你	第一的	认可	我	?	"

你多久前第一次认出我?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'woʊk] [streɪndʒ] ['fænsis] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk]

"	Not	until	to	-	day	,	although	your	story	awoke	strange	fancies	,	it	was	so	like
"	不是	直到	到	-	天	,	虽然	你的	故事	醒来	奇怪的	幻想	,	它	曾是	所以	喜欢

[maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

mine	;	but	I	,
矿	;	但	我	,

“直到今天，虽然你的故事唤起了我奇怪的幻想，但它与我的故事如此相似；但是我，

[tuː] , [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

too	,	thought	you	were	dead	.
也	,	想法	你	是	死的	.

我也以为你死了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [greɪv] . "

I	had	heard	so	,	and	saw	what	purported	to	be	your	grave	.	"
我	有	听到	所以	,	和	锯	什么	据称	到	是	你的	严重	.	"

我听说过这件事，也看到了据说是你的坟墓。

" [maɪ] [greɪv] ! "

"	My	grave	!	"
"	我的	严重	!	"

“我的坟墓！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
They told me you had died at nearly the same time with your mother .
他们 讲述 我 你 有 死亡 在 几乎 这 相同的 时间 和 你的 母亲 .

他们告诉我，你和你母亲几乎同时去世了。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Why , I know not .
为什么 , 我 知道 不是 .

我也不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['mælɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː][nɑːt] .
It could not have been from malice , for they knew me not .
它 可以 不是 有 到过 从 恶意 , 为了 他们 知道 我 不是 .

这不可能是出于恶意，因为他们并不认识我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] . "
I was a stranger in my native home . "
我 曾是 一个 陌生人 在 我的 本国的 家 . "

我感觉自己像个异乡人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,
" But you — how were we deceived , and why did you not tell us of your escape ,
" 但 你 — 如何 是 我们 受骗 , 和 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 的 你的 逃脱 ,

“但是你——我们怎么会被骗？你为什么不告诉我们你逃跑了？”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] ? "
and our dear one might still have been alive ? "
和 我们的 亲爱的 一 可能 仍然 有 到过 活 ? "

我们亲爱的亲人或许还活着？

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] - , [ɪn]['broʊkən] [toʊnz] .
" Listen , and I will tell you all , " replied James Duaber , in broken tones .
" 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 , " 回复 詹姆斯 - , 在 破碎的 音调 .

“听着，我会把一切都告诉你们，”詹姆斯·杜阿伯哽咽着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kruːəl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;
" It is a sad , sad story of cruel wrong and sorrow ;
" 它 是 一个 伤心 , 伤心 故事 的 残忍的 错误的 和 悲哀 ;

这是一个充满残酷错误和悲惨遭遇的悲伤故事；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] — [aɪ][ænd; ənd][maɪn] !
but I was the victim — I and mine !
但 我 曾是 这 受害者 — 我 和 矿 !

但我才是受害者——我和我的家人！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr] [sə'fɪʃntli] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ] [ʌn'nesəseri] .
You know the first , or sufficiently well as to render a résumé unnecessary .
你 知道 这 第一的 , 或者 足够 出色地 作为 到 使成为 一个 恢复 不必要 .

你了解第一点，或者非常了解，以至于不需要简历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] - — [ðə; ði] [retʃ] ['jɑːndər] — [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər]

But	it	was	James	Meagreson	—	the	wretch	yonder	—	who	caused	it	all	for
但	它	曾是	詹姆斯	-	—	这	可怜虫	远处	—	WHO	导致	它	全部	为了

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

但这一切都是詹姆斯·米格雷森——那个可恶的家伙——为了复仇而挑起的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	your	mother	chose	me	in	preference	to	him	.
因为	你的	母亲	选择	我	在	偏爱	到	他	.

因为你母亲选择了我而不是他。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [fræŋk] ['suːtə(r)] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	A	man	named	Frank	Soutar	was	confined	in	the	same	apartment	with	me	,
"	一个	男人	命名	坦率	苏塔尔	曾是	受限	在	这	相同的	公寓	和	我	,

“一个名叫弗兰克·苏塔尔的男人和我被关在同一间公寓里，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] ;

upon	a	charge	identical	with	the	one	for	which	I	was	to	suffer	;
之上	一个	收费	完全相同的	和	这	一	为了	哪个	我	曾是	到	遭受	;

罪名与我将要遭受的罪名相同；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['diːmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , [hiː; hi]

but	as	he	acknowledged	to	me	,	deeming	me	of	the	same	gang	,	he
但	作为	他	已确认	到	我	,	认为	我	的	这	相同的	帮派	,	他

[wʌz; wəz] ['gɪlti] .

was	guilty	.
曾是	有罪的	.

但他向我承认，既然他认定我是同一伙人，那么他自己也有罪。

[ðə; ði][mɑːb] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][maɪ] [sel] ,

The	mob	knew	nothing	of	his	having	been	changed	to	my	cell	,
这	暴民	知道	没有什么	的	他的	拥有	到过	已更改	到	我的	细胞	,

暴徒们对他已被换到我的牢房一无所知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ;

as	it	had	only	been	done	that	same	day	;
作为	它	有	仅有的	到过	完毕	那	相同的	天	;

因为这件事是当天才发生的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	when	they	broke	open	the	doors	in	the	dead	of	night	,
和	什么时候	他们	打破	打开	这	门	在	这	死的	的	夜晚	,

当他们趁着夜深人静破门而入时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [waɪl] [aɪ][hɪd] [bɪ'niːθ]

he	was	seized	for	me	in	the	confusion	and	darkness	,	while	I	hid	beneath
他	曾是	查获	为了	我	在	这	困惑	和	黑暗	,	尽管	我	隐藏	下面

[ðə; ði] ['pælət] .

the	pallet	.
这	托盘	.

在混乱和黑暗中，他被人抓住了，而我则躲在床铺下面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ; [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	And	the	error	was	never	discovered	by	the	mob	;	they	hung	him	,
"	和	这	错误	曾是	绝不	发现	经过	这	暴民	;	他们	悬挂	他	,

“而暴民们始终没有发现这个错误；他们把他绞死了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ] - ,

thinking	they	were	doing	as	they	had	been	bribed	by	Meagreson	,
思维	他们	是	正在做	作为	他们	有	到过	受贿	经过	-	,

他们以为自己是在接受梅格雷森的贿赂，

[huː] [tʊk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] [deθ] , [fiərɪŋ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃuəli] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz]

who	**took**	**that**	**way**	**to**	**insure**	**my**	**death**	**,**	**fearing**	**lest**	**I**	**should**	**eventually**	**escape**	**his**
WHO	采取	那	方式	到	保证	我的	死亡	,	害怕	免得	我	应该	最终	逃脱	他的

[rɪˈvendʒ] ,

revenge	**,**
复仇	,

他采取这种方式是为了确保我的死亡，因为他害怕我最终会逃脱他的复仇。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

if	**he**	**left**	**the**	**law**	**to**	**decide**	**.**
如果	他	左边	这	法律	到	决定	.

如果他让法律来裁决的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd]

He	**was**	**hung**	**,**	**but**	**I**	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**open**	**door**	**to**	**flee**	**,**	**and**
他	曾是	悬挂	,	但	我	采取	优势	的	这	打开	门	到	逃跑	,	和

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

during	**the**	**excitement**	**,**
期间	这	激动	,

他被绞死了，但我趁着门开着逃了出来，在混乱中，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnməˈlestɪd] .

managed	**to**	**effect**	**my**	**escape**	**unmolested**	**.**
管理	到	影响	我的	逃脱	未受干扰	.

我成功逃脱，毫发无损。

" [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒæk] [ˈfaɪf] , [ˈjɑːndər] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæn] ,

"	**A**	**staunch**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**Jack**	**Fyffe**	**,**	**yonder**	**—**	**who**	**was**	**also**	**under**	**the**	**ban**	**,**
"	一个	坚定	朋友	的	矿	,	杰克	费夫	,	远处	—	WHO	曾是	还	在下面	这	禁止	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,

and	**in**	**hiding**	**,**
和	在	隐藏	,

“我的一位挚友，杰克·费夫，就在那边——他也受到了禁令的约束，并且躲藏了起来，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ˈræpɪdli] [fled] [ðə; ði]

managed	**to**	**secure**	**his**	**two**	**horses**	**,**	**and**	**upon**	**them**	**we**	**rapidly**	**fled**	**the**
管理	到	安全的	他的	二	马匹	,	和	之上	他们	我们	快速	逃亡	这

[ˈkʌntri] .

country	**.**
国家	.

我们设法弄到了他的两匹马，然后骑着它们迅速逃离了这个国家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

He	**had**	**joined**	**the**	**mob**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**assisting**	**me**	**to**	**escape**	**,**
他	有	加入	这	暴民	和	这	希望	的	协助	我	到	逃脱	,

他加入暴徒是希望帮助我逃跑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈloʊn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈerər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] .

and	**he**	**alone**	**discovered**	**the**	**error**	**,**	**in**	**time**	**to**	**return**	**and**	**assist**	**me**	**.**
和	他	独自的	发现	这	错误	,	在	时间	到	返回	和	协助	我	.

只有他发现了这个错误，及时赶来帮助了我。

" [wiː; wi] [roʊd] [hɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪd] [æt; ət] [deɪ] ,

"	**We**	**rode**	**hard**	**all**	**that**	**night**	**,**	**and**	**lay**	**hid**	**at**	**day**	**,**
"	我们	骑	难的	全部	那	夜晚	,	和	躺	隐藏	在	天	,

“我们整夜奋战，白天则躲藏起来。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

for	**we**	**feared**	**that**	**the**	**error**	**would**	**be**	**discovered**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**least**	**,**
为了	我们	害怕	那	这	错误	会	是	发现	在	这	早晨	,	在	至少	,

因为我们担心至少在早上就会发现这个错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] [biː; bi][hɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

and	then	the	hounds	would	be	hot	upon	our	trail	.
和	然后	这	猎犬	会	是	热的	之上	我们的	踪迹	.

然后猎犬就会紧追不舍。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

We	traveled	in	this	way	until	out	of	the	State	,	and	far	into	the	wilds	of
我们	旅行	在	这	方式	直到	出去	的	这	状态	,	和	远的	进入	这	荒野	的

['ɑːrkənsɔː] .

Arkansas	.
阿肯色州	.

我们就这样一路旅行，直到离开这个州，深入阿肯色州的荒野。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sɪ'kjʊr] ,

But	even	then	we	did	not	feel	secure	,
但	甚至	然后	我们	做过	不是	感觉	安全的	,

但即便如此，我们仍然没有感到安全。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

and	thought	it	best	to	lie	concealed	until	the	storm	had	blown	over	.
和	想法	它	最好的	到	说谎	暗	直到	这	风暴	有	吹	超过	.

他认为最好躲藏起来，直到暴风雨过去。

" [stɪl] , [aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][poʊst] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

"	Still	,	I	wrote	,	and	managed	to	post	two	letters	to	my	wife	,	telling	of	my
"	仍然	,	我	写道	,	和	管理	到	邮政	二	信件	到	我的	妻子	,	讲述	的	我的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

“尽管如此，我还是写了信，并且设法寄了两封信给我的妻子，告诉她我平安无事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː]

and	that	I	would	soon	return	to	remove	her	and	you	to	our	new
和	那	我	会	很快	返回	到	消除	她	和	你	到	我们的	新的

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

我会很快回来接她和你到我们的新住处。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Besides	this	,	I	counted	upon	her	knowing	of	my	escape	,
除了	这	,	我	计数	之上	她	会心	的	我的	逃脱	,

除此之外，我还指望她知道我逃跑的事。

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

else	I	would	have	dared	all	to	have	seen	her	.
别的	我	会	有	敢于	全部	到	有	已见	她	.

否则我真想让所有人都看看她。

" [soʊ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,

"	So	,	I	waited	for	six	months	,	and	then	was	upon	my	way	back	,
"	所以	,	我	等待	为了	六	几个月	,	和	然后	曾是	之上	我的	方式	后退	,

“所以，我等了六个月，然后就踏上了返回的路。”

[wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðer; ðər] .

when	I	met	a	man	who	had	just	come	through	there	.
什么时候	我	遇见	一个	男人	WHO	有	只是	来	通过	那里	.

我在那里遇到了一个刚从那里经过的男人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

He	did	not	know	us	,	and	I	questioned	him	closely	.
他	做过	不是	知道	我们	,	和	我	被质问	他	密切	.

他不认识我们，所以我仔细地询问了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæd; həd]

Then	it	was	that	I	learned	of	her	death	,	and	that	you	,	too	,	had
然后	它	曾是	那	我	学习	的	她	死亡	,	和	那	你	,	也	,	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

后来我才知道她去世了，也知道你也去世了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɪts][ɪn'taɪər] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] ,

I	did	not	doubt	its	entire	truth	,	and	in	my	wretchedness	,
我	做过	不是	怀疑	它是	全部的	真相	,	和	在	我的	悲惨	,

我丝毫不怀疑它的真实性，在我悲惨的境地中，

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə] [draʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

I	plunged	into	crimes	and	dissipation	to	drown	reflection	.
我	暴跌	进入	犯罪	和	耗散	到	溺水	反射	.

我沉溺于犯罪和放荡之中，以此麻痹自己，逃避反思。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðɪs] [went] , [ɑːn] ,

"	For	years	this	went	,	on	,
"	为了	年	这	去	,	在	,

多年来，这种情况一直持续着。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ] [felt] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ] [ded] .

until	a	time	came	when	I	felt	driven	to	return	to	the	graves	of	my	dead	.
直到	一个	时间	来了	什么时候	我	毛毡	驱动	到	返回	到	这	坟墓	的	我的	死的	.

直到有一天，我感到不得不回到逝去亲人的坟墓前。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] , [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ,

No	one	knew	me	;	I	was	a	stranger	in	my	native	home	,	I	had	changed	so	,
不	一	知道	我	;	我	曾是	一个	陌生人	在	我的	本国的	家	,	我	有	已更改	所以	,

没有人认识我；我在故乡成了陌生人，我变化太大了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [maɪ] [waɪf] [leɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][jʊr; jər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	saw	where	my	wife	lay	,	and	what	they	said	was	your	last	resting	-	place	.
和	锯	在哪里	我的	妻子	躺	,	和	什么	他们	说	曾是	你的	最后的	休息	-	地方	.

我看到了我妻子躺着的地方，以及他们所说的你的最后安息之地。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	I	went	back	again	to	the	old	life	and	lived	it	until	I	met	with	you	.
然后	我	去	后退	再次	到	这	老的	生活	和	居住地	它	直到	我	遇见	和	你	.

然后我又回到了以前的生活，一直过到遇见你为止。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][nɑːt] — [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [neɪm] ,

"	Although	I	knew	you	not	—	you	had	changed	your	name	,
"	虽然	我	知道	你	不是	—	你	有	已更改	你的	姓名	,

“虽然我不认识你——你改了名字，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːlwərt] , ['hænsəm] [mæn] — [aɪ] [felt]

and	I	did	not	recognize	the	little	boy	in	the	stalwart	,	handsome	man	—	I	felt
和	我	做过	不是	认出	这	小的	男生	在	这	坚定的	,	英俊的	男人	—	我	毛毡

[drɔːn] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

drawn	toward	you	.
绘制	朝向	你	.

我没有在那个英俊魁梧的男人身上认出那个小男孩——我被你深深吸引。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sɪnfl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

And	now	that	you	know	how	sinful	I	have	been	,
和	现在	那	你	知道	如何	罪恶的	我	有	到过	,

既然你们已经知道我犯了多少罪，

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['fɑːðər] ?

will	you	still	take	me	by	the	hand	,	and	say	,	father	?
将要	你	仍然	拿	我	经过	这	手	,	和	说	,	父亲	?

你还会牵着我的手，叫我"父亲"吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blækənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

It	is	blackened	,	but	there	is	no	blood	upon	it	.	"
它	是	变黑	,	但	那里	是	不	血	之上	它	.	"

它已经变黑了，但上面没有血迹。

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['henri] , [wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['liːdər] .

"	Father	!	"	cried	Henry	,	once	more	embracing	the	outlaw	leader	.
"	父亲	!	"	哭	亨利	,	一次	更多的	拥抱	这	取缔	领导者	.

"父亲！"亨利喊道，再次拥抱了这位亡命之徒的首领。

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

"	What	matters	it	now	?
"	什么	事情	它	现在	?

现在还有什么关系呢?

[juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [naʊ]

You	leave	this	life	,	and	we	will	be	all	in	all	to	each	other	,	from	now
你	离开	这	生活	,	和	我们	将要	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,	从	现在

[ˌhens'fɔːrθ] ! "

henceforth	!	"
今后	!	"

你离开了这个世界，从今以后，我们彼此就是对方的一切!

" ['θʌndər] - [en] - ['laɪtnɪn] - !

"	Thunder	'	n	'	lightnin	'	!
"	雷	-	n	-	闪电	-	!

"雷鸣闪电！"

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] ['sneiki] ! " [jeld] [aʊt] [dʒæk] ['faɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr]

jest	look	at	Snakey	!	"	yelled	out	Jack	Fyffe	,	as	he	sprung	to	his	feet	before
笑话	看	在	蛇形	!	"	大喊	出去	杰克	费夫	,	作为	他	弹簧	到	他的	脚	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"快看，斯内基！"杰克·费夫一边喊着，一边跳到他们面前。

[ænd; ənd]['waɪldli] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	wildly	pointed	up	the	hill	.
和	疯狂地	尖	向上	这	爬坡道	.

然后猛地指向山坡上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

And	there	was	good	cause	for	his	excitement	.
和	那里	曾是	好的	原因	为了	他的	激动	.

他的兴奋是有充分理由的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['respɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] , - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , ['æftər]

During	the	respite	afforded	by	his	captors	,	Meagreson	had	not	been	idle	,	after
期间	这	喘息	提供	经过	他的	俘虏者	,	-	有	不是	到过	闲置的	,	后

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	first	few	minutes	.
这	第一的	很少	分钟	.

在被俘虏者给予的短暂喘息之机里，梅格雷森并没有闲着，最初的几分钟过后，他就开始行动了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

His	was	not	a	mind	to	despair	for	any	length	of	time	,
他的	曾是	不是	一个	头脑	到	绝望	为了	任何	长度	的	时间	,

他没有长时间陷入绝望的倾向。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈgreɪtli] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] ,

and	although	greatly	astounded	at	the	unexpected	meeting	,
和	虽然	非常	震惊	在	这	意外	会议	,

尽管对这次意外的相遇感到非常惊讶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

with	a	man	whom	he	had	thought	long	since	numbered	with	the	dead	,
和	一个	男人	谁	他	有	想法	长的	自从	编号	和	这	死的	,

与一个他以为早已死去的人在一起，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈspiːdəli] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]

his	mind	speedily	resumed	its	wonted	activity	,	and	he	thought	but	of	escape
他的	头脑	迅速地	恢复	它是	惯常	活动	,	和	他	想法	但	的	逃脱

.

:
.

他的思维迅速恢复了往常的活跃状态，他满脑子想的都是如何逃脱。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Minute	after	minute	he	toiled	and	twisted	at	the	thongs	that	secured	him	to
分钟	后	分钟	他	辛勤劳作	和	扭曲	在	这	丁字裤	那	安全	他	到

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他一分一秒地挣扎扭动着身体，试图挣脱将他固定在树上的绳索。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈaʊərz] .

until	they	rolled	up	into	hours	.
直到	他们	滚动	向上	进入	小时	.

直到它们滚动成几个小时。

[ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [əˈbreɪdɪd] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][peɪn] .

The	skin	and	flesh	were	terribly	abraded	,	yet	he	did	not	heed	the	pain	.
这	皮肤	和	肉	是	可怕	磨损	,	然而	他	做过	不是	注意	这	疼痛	.

他的皮肤和肌肉严重擦伤，但他却对疼痛毫不在意。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

Every	instant	he	expected	the	return	of	his	enemies	,
每一个	立即的	他	预期的	这	返回	的	他的	敌人	,

他时刻提防着敌人的归来。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

to	receive	the	decision	he	might	have	arrived	at	,
到	收到	这	决定	他	可能	有	到达的	在	,

接受他可能做出的决定，

[wen] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .

when	in	all	probability	the	progress	he	had	already	made	would	be	discovered	.
什么时候	在	全部	可能性	这	进步	他	有	已经	制成	会	是	发现	.

而他之前取得的进展很可能就会被发现。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][kɔːrdz] [luːs] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [frʌm; frəm]

Little	by	little	he	worked	the	cords	loose	,	until	one	of	his	hands	slipped	from
小的	经过	小的	他	工作	这	绳索	松动的	,	直到	一	的	他的	双手	滑倒了	从

[ðə; ði] [nuːs] .

the	noose	.
这	套索	.

他一点一点地解开绳索，直到一只手从绳索套索中滑脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	he	restrained	the	shout	of	exultation
它	曾是	和	这	最	困难	那	他	克制	这	喊	的	大喜

[ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

that	arose	to	his	lips	;
那	出现	到	他的	嘴唇	;

他费了九牛二虎之力才抑制住即将脱口而出的欢呼声;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [friː] .

but	he	did	so	,	and	then	his	other	hand	was	free	.
但	他	做过	所以	,	和	然后	他的	其他	手	曾是	自由的	.

但他照做了，然后他的另一只手就空出来了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]

Owing	to	the	size	of	the	tree	,	his	arms	had	been	secured	only	at	the
欠款	到	这	尺寸	的	这	树	,	他的	武器	有	到过	安全	仅有的	在	这

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

由于树干太大，他的双臂只被绑住了手腕。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

after	being	extended	at	full	length	.
后	存在	扩展	在	满的	长度	.

完全伸展后。

[ə'nʌðər] [kɔːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

Another	cord	was	passed	around	his	waist	,	while	his	feet	were	likewise	secured	,
其他	绳索	曾是	通过了	大约	他的	腰部	,	尽管	他的	脚	是	同样地	安全	,

另一根绳子绕过他的腰部，他的双脚也被固定住。

['fɔːmiŋ] [tɔɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

forming	toils	that	his	captors	deemed	it	impossible	to	effect	an	escape	from
成型	辛勤劳作	那	他的	俘虏者	被认为	它	不可能的	到	影响	一个	逃脱	从

.

:
.

他竭尽全力，以至于他的俘虏认为他不可能逃脱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][wʌns] [friː] ,

With	his	hands	once	free	,
和	他的	双手	一次	自由的	,

双手一旦获得自由，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][rest]

it	was	but	the	work	of	a	minute	for	the	captive	to	release	the	rest
它	曾是	但	这	工作	的	一个	分钟	为了	这	俘虏	到	发布	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

of	his	body	;
的	他的	身体	;

俘虏只用了不到一分钟的时间就挣脱了束缚，释放了身体的其他部分;

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns] [mɔːr] .

and	he	stepped	from	the	tree	,	a	free	man	once	more	.
和	他	步	从	这	树	,	一个	自由的	男人	一次	更多的	.

他从树上走了下来，再次成为自由人。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [lʊk] , [tʊk] [ɪn] ['evri] [tʃæns]

His	keen	eyes	glanced	hurriedly	around	,	and	in	the	one	look	,	took	in	every	chance
他的	敏锐的	眼睛	瞥了一眼	匆匆	大约	,	和	在	这	一	看	,	采取	在	每一个	机会

,

,

,

他敏锐的目光迅速扫视四周，一眼就捕捉到了所有机会。

[bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

both	for	and	against	his	escape	.
两个都	为了	和	反对	他的	逃脱	.

既有支持他逃跑的人，也有反对他逃跑的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fliː] [ə'pɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] ,

If	he	started	to	flee	upon	foot	,	he	would	,	to	an	almost	dead	certainty	,
如果	他	开始	到	逃跑	之上	脚	,	他	会	,	到	一个	几乎	死的	肯定	,

如果他开始徒步逃跑，几乎可以肯定的是，他会……

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪri] .

be	discovered	and	overtaken	,	as	his	frame	was	stiff	and	weary	.
是	发现	和	被超越	,	作为	他的	框架	曾是	僵硬的	和	厌倦	.

由于身体僵硬疲惫，他被发现并被追上。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ,

Besides	,	under	cover	of	the	one	little	clump	in	which	he	now	stood	,
除了	,	在下面	覆盖	的	这	一	小的	丛	在	哪个	他	现在	站立	,

此外，在他现在所站的那小丛树丛的掩护下，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'loʊ] .

the	entire	hillside	was	fully	exposed	to	the	view	of	the	three	men	below	.
这	全部的	山坡	曾是	完全	裸露	到	这	看法	的	这	三	男人	以下	.

整个山坡都完全暴露在下方三个人的视线中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['glitəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][koʊld] [greɪ] [lʊk] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	his	eye	glittered	,	and	the	old	cold	gray	look	settled	upon	his	face	,
但	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	这	老的	寒冷的	灰色的	看	定居	之上	他的	脸	,

但他的眼神闪过一丝光芒，脸上又恢复了往日冷漠灰暗的神色。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːl] ['redi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ,

as	his	gaze	fell	upon	the	form	of	a	horse	,	all	ready	equipped	for	the	road	,
作为	他的	目光	跌倒	之上	这	形式	的	一个	马	,	全部	准备好	配备	为了	这	路	,

他的目光落在了一匹马的身上，那匹马已经整装待发，准备上路。

['stændɪŋ] ['kerləsli] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pendənt] [baʊ] .

standing	carelessly	hitched	to	a	pendent	bough	.
常设	粗心大意	搭便车	到	一个	吊坠	买	.

随意地挂在垂下的树枝上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [riːtʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

If	he	could	once	reach	that	,	he	felt	that	escape	was	assured	.
如果	他	可以	一次	抵达	那	,	他	毛毡	那	逃脱	曾是	保证	.

他觉得，只要能到达那里，逃脱就指日可待了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

But	could	it	be	done	?
但	可以	它	是	完毕	?

但这样做可行吗?

[tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːtʊr] ,

To	do	so	,	he	must	either	make	a	considerable	detour	,
到	做	所以	,	他	必须	任何一个	制作	一个	大量	車輛改道	,

为此，他要么必须绕道而行，要么必须绕很远的路。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][fʊl][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enəmi], [ɔːr][els],

most	of	the	time	in	full	view	of	the	trio	of	his	enemies	,	or	else	,
最多	的	这	时间	在	满的	看法	的	这	三人组	的	他的	敌人	,	或者	别的	,

大多数时候，他都是在三个敌人的众目睽睽之下，否则，

['meɪkɪŋ][ə; eɪ][boʊld][dæʃ], [pæs][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][skɔːr][ja:dz][ʌv; əv][ðem; ðəm],

making	a	bold	dash	,	pass	within	a	score	yards	of	them	,
制作	一个	大胆的	短跑	,	经过	之内	一个	分数	码	的	他们	,

大胆冲刺，在距离他们十几码的地方通过，

['trʌstɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][tuː; tə][sək'siːd][ɪn][hɪz; ɪz][her][breɪnd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt].

trusting	to	the	surprise	to	succeed	in	his	hair	brained	project	.
信任	到	这	惊喜	到	成功	在	他的	头发	脑子	项目	.

他相信出乎意料的惊喜会让他异想天开的项目取得成功。

[ænd; ənd][ðɪs]['lætər][kɔːrs][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn].

And	this	latter	course	he	decided	upon	.
和	这	后者	课程	他	决定	之上	.

他最终选择了后一种方案。

['gæðərɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fækltiz][ænd; ənd]['streɪnɪŋ]['evri][nɜːrv],

Gathering	all	his	faculties	and	straining	every	nerve	,
采集	全部	他的	学院	和	紧张	每一个	神经	,

他调动所有精力，绷紧每一根神经，

- [meɪd][ə; eɪ][waɪld][baʊnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌvərt][ænd; ənd][dæʃt]['swɪftli][daʊn][ðə; ði]

Meagreson	made	a	wild	bound	from	his	covert	and	dashed	swiftly	down	the
-	制成	一个	荒野	边界	从	他的	隐蔽	和	虚线	迅速地	向下	这

['hɪlsaɪd][tɔːrd][ðə; ði][hɔːrs].

hillside	toward	the	horse	.
山坡	朝向	这	马	.

米格雷森猛地从隐蔽处跳出来，迅速冲下山坡，朝马跑去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːtʃfl][aɪz][ʌv; əv][dʒæk]['faɪf],

And	had	it	not	been	for	the	watchful	eyes	of	Jack	Fyffe	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	警惕	眼睛	的	杰克	费夫	,

若非杰克·费夫的密切关注，

[noʊ][daʊt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd], ['pɜːrfɪktli].

no	doubt	he	would	have	succeeded	,	perfectly	.
不	怀疑	他	会	有	成功了	,	完美	.

毫无疑问，他会成功，而且会非常成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃaʊt][brɔːt][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][tuː; tə][ðer; ðər][fiːt], ['pɪst(ə)l][ɪn]

But	the	borderer's	shout	brought	both	father	and	son	to	their	feet	,	pistol	in
但	这	-	喊	带来	两个都	父亲	和	儿子	到	他们的	脚	,	手枪	在

[hænd].

hand	.
手	.

但边防者的喊声让父子俩都站了起来，手里都拿着手枪。

" ['æftər][hɪm; ɪm], [dʒæk] — ['henri] ! " [jeld][ðə; ði]['aʊtlɔː]['liːdər], " [dəunt][ʃuːt] — [teɪk][hɪm; ɪm]

"	After	him	,	Jack	—	Henry	!	"	yelled	the	outlaw	leader	,	"	don't	shoot	—	take	him
"	后	他	,	杰克	—	亨利	!	"	大喊	这	取缔	领导者	,	"	不	射击	—	拿	他

[ə'laɪv], " [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk],

alive	,	"	but	as	he	spoke	,
活	,	"	但	作为	他	辐	,

“杰克——亨利，追上去！”匪首喊道，“别开枪——活捉他！”但他话音未落，

[ðə; ði][rɪ'vɔlvəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər][dis'tʃa:dʒd].

the	revolvers	of	his	companions	were	discharged	.
这	左轮手枪	的	他的	同伴	是	出院	.

他的同伴们都开了枪。

[dis'tʃaːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pər'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪkər] [ænd; ənd][lɔːŋgər] [baʊnd]

Discharged	**,**	**but**	**the**	**only**	**perceptible**	**result**	**was**	**a**	**quicker**	**and**	**longer**	**bound**
出院	,	但	这	仅有的	可感知的	结果	曾是	一个	更快	和	更长	边界

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz][pɑːrt] .

upon	**the**	**fugitive's**	**part**	**.**
之上	这	逃犯的	部分	.

获释，但唯一明显的结果是逃犯被羁押的时间更快、时间更长。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ; [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [friː] !

"	**Take**	**him**	**,**	**boys**	**;**	**for**	**God's**	**sake**	**don't**	**let**	**him**	**get**	**free**	**!**
"	拿	他	,	男孩们	;	为了	神的	清酒	不	让	他	得到	自由的	!

“抓住他，伙计们；看在上帝的份上，别让他跑了！”

[juː; jʊ][men][ɑːn] [gɑːrd] — [stɑːp] [ðæt] [hɔːrs] !

You	**men**	**on**	**guard**	**—**	**stop**	**that**	**horse**	**!**
你	男人	在	警卫	—	停止	那	马	!

你们这些站岗的——拦住那匹马!

" [skriːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [spiːd] .

"	**screamed**	**the**	**chief**	**,**	**as**	**the**	**trio**	**bounded**	**forward**	**with**	**headlong**	**speed**	**.**
"	尖叫	这	首席	,	作为	这	三人组	有界	向前	和	一头扎	速度	.

“酋长大喊一声，三人便以迅雷不及掩耳之势向前冲去。”

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [geɪnd] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] ['seɪfti] , ['terɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [luːs] ,

The	**fugitive**	**gained**	**the**	**rearing**	**horse**	**in**	**safety**	**,**	**tearing**	**the**	**bridle**	**-**	**reins**	**loose**	**,**
这	逃犯	获得	这	饲养	马	在	安全	,	撕裂	这	辔	-	缰绳	松动的	,

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

leaped	**into**	**the**	**saddle**	**,**
跳跃	进入	这	鞍	,

逃犯安全地控制住了那匹扬蹄的马，挣脱了缰绳，跳上了马鞍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪ'faɪəns] .

and	**with**	**a**	**wild**	**yell**	**,**	**darted**	**away**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**in**	**defiance**	**.**
和	和	一个	荒野	叫喊	,	飞镖	离开	,	挥手	他的	手	在	蔑视	.

他大叫一声，挥舞着手，怒气冲冲地跑开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ]

And	**to**	**the**	**great**	**chagrin**	**of**	**his**	**enemies**	**,**	**he**	**disappeared**	**in**	**triumph**	**among**
和	到	这	伟大的	懊恼	的	他的	敌人	,	他	消失	在	胜利	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	**trees**	**.**
这	树木	.

令他的敌人大为懊恼的是，他凯旋般地消失在了树林之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

But	**their**	**speed**	**was**	**suddenly**	**checked**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**they**	**paused**	**,**
但	他们的	速度	曾是	突然	已检查	,	和	为了	一个	片刻	他们	暂停	,

['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

glancing	**at**	**each**	**other**	**.**
瞥了一眼	在	每个	其他	.

但他们的速度突然慢了下来，他们停顿了一下，互相看了一眼。

[ðer; ðər] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɔːlt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Their	**ears**	**had**	**caught**	**a**	**clear**	**challenge**	**to**	**halt**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**a**	**single**
他们的	耳朵	有	捕捉	一个	清除	挑战	到	停止	,	密切	随后	经过	一个	单身的

[wɪp] - [laɪk] [kræk] ;

whip	**-**	**like**	**crack**	**;**
鞭	-	喜欢	裂缝	;

他们听到了一声清晰的停止的命令，紧接着是一声鞭子般的脆响；

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] , [ðə; ði] [kwɪk] ['træmplɪŋ]

then	a	wild	shriek	as	of	a	human	being	in	mortal	agony	,	the	quick	trampling
然后	一个	荒野	尖叫	作为	的	一个	人类	存在	在	凡人	痛苦	,	这	快的	践踏

[ʌv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

随后传来一声如同人类临死前般的凄厉惨叫，以及急促的蹄声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	then	all	was	still	.
和	然后	全部	曾是	仍然	.

然后，一切都静止了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

As	they	once	more	pressed	forward	in	painful	suspense	,	a	hollow	,
作为	他们	一次	更多的	按下	向前	在	痛苦	悬念	,	一个	空洞的	,

当他们再次在痛苦的悬念中向前推进时，一个空洞的，

[ʌn'ɜːrθli] [groʊn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] .

unearthly	groan	sounded	from	the	spot	whence	the	shot	had	come	.
超凡脱俗的	呻吟	听起来	从	这	点	何处	这	射击	有	来	.

从枪声传来的地方传来一声凄厉的呻吟。

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [kwɑːr'tet] — [fɔːr; fər] ['spraʊl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd]

Bursting	through	the	bushes	,	the	quartette	—	for	Sprowl	had	also	joined
爆发	通过	这	灌木丛	,	这	四重奏	—	为了	斯普罗尔	有	还	加入

[ðem; ðəm] — [bɪ'held] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

them	—	beheld	a	terrible	sight	.
他们	—	观看	一个	糟糕的	视线	.

四人冲出灌木丛——斯普劳尔也加入了他们——看到了可怕的景象。

[ə; eɪ][mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gɑːrdz] — [wʌz; wəz] ['kuːlli] [ri'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

A	man	—	one	of	the	outlaw	guards	—	was	coolly	recharging	his	rifle	,
一个	男人	—	一	的	这	取缔	守卫	—	曾是	冷静地	充电	他的	步枪	,

一名男子——其中一名亡命之徒的守卫——正冷静地给他的步枪重新装弹。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [bent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	his	gaze	bent	upon	a	bleeding	form	before	him	.
和	他的	目光	弯曲	之上	一个	出血	形式	前	他	.

他目光紧紧盯着眼前一个浑身是血的人影。

[ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] , [leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ; [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət]

There	,	pale	and	ghastly	,	lay	the	form	of	James	Meagreson	;	not	dead	,	but
那里	,	苍白	和	阴森	,	躺	这	形式	的	詹姆斯	-	;	不是	死的	,	但

[ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] .

apparently	dying	.
显然	垂死	.

詹姆斯·米格雷森的身影苍白而可怕地躺在那里；他没有死，但显然快要死了。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

The	lower	portion	of	his	body	lay	still	and	motionless	,
这	降低	部分	的	他的	身体	躺	仍然	和	静止不动	,

他下半身静静地躺着，一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [raɪðd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]

but	his	head	and	shoulders	writhed	to	and	fro	,	while	his	arms	were
但	他的	头	和	肩膀	扭动	到	和	弗	,	尽管	他的	武器	是

[tɔːst] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

tossed	wildly	about	,
抛掷	疯狂地	关于	,

但他的头和肩膀剧烈地扭动着，双臂也胡乱地挥舞着。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] .

in	the	intensity	of	his	agony	.
在	这	强度	的	他的	痛苦	.

在他极度痛苦之中。

[waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['blæsfəmi] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɪtərli]

Wild	cries	and	bitter	blasphemy	poured	from	his	lips	,	and	he	bitterly
荒野	哭泣	和	苦的	亵渎神明	倾倒	从	他的	嘴唇	,	和	他	苦涩地

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

cursed	those	surrounding	him	.
被诅咒的	那些	周围	他	.

他口中发出狂野的叫喊和恶毒的咒骂，并狠狠地诅咒着周围的人。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] , [hæd; həd]

The	fatal	missile	had	entered	his	stomach	,	and	passing	through	,	had
这	致命的	导弹	有	进入	他的	胃	,	和	通过	通过	,	有

['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] .

broken	his	back	.
破碎的	他的	后退	.

那枚致命的导弹射入了他的胃部，穿过胃部后，打断了他的脊椎。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ;

The	men	did	not	attempt	to	remove	him	or	to	bandage	his	wound	;
这	男人	做过	不是	试图	到	消除	他	或者	到	绷带	他的	伤口	;

这些人没有试图把他移开，也没有试图包扎他的伤口；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [in'fliktɪŋ] ['ju:sləs] ['tɔ:rment] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

they	saw	that	such	a	course	would	only	be	inflicting	useless	torment	upon	him	,
他们	锯	那	这样的	一个	课程	会	仅有的	是	造成	无用	折磨	之上	他	,

他们认为这样做只会给他带来无谓的折磨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sloʊli] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] - ['fli:tɪŋ]

that	his	time	had	come	;	his	life	slowly	ebbing	away	with	the	fast	-	fleeting
那	他的	时间	有	来	;	他的	生活	缓慢地	退潮	离开	和	这	快速地	-	转瞬即逝

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

他的时日已到；他的生命正随着转瞬即逝的时光慢慢流逝。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Two	of	them	knelt	beside	his	head	,
二	的	他们	跪下	旁	他的	头	,

其中两人跪在他头边，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz][end][baɪ][ðə; ði] ['ju:sləs] ['strʌglz] .

and	kept	him	from	hastening	his	end	by	the	useless	struggles	.
和	保留	他	从	加速	他的	结尾	经过	这	无用	斗争	.

并阻止他因徒劳的挣扎而加速死亡。

[dʒeɪmz] - [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,

James	Duaber	spoke	to	him	kindly	,	imploring	him	to	confess	before	he	died	,
詹姆斯	-	辐	到	他	亲切地	,	恳求	他	到	承认	前	他	死亡	,

詹姆斯·杜阿伯和蔼地与他交谈，恳求他在临终前忏悔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ri:vaɪlɪŋz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ; [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:rdz] ,

but	his	only	answer	was	bitter	revilings	and	curses	;	the	fearful	words	,
但	他的	仅有的	回答	曾是	苦的	辱骂	和	诅咒	;	这	可怕	字	,

但他的回应只有恶毒的辱骂和诅咒；那些可怕的话语，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][lɪps] [fæst] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

coming	as	they	did	from	lips	fast	chilling	in	the	embrace	of	death	,
未来	作为	他们	做过	从	嘴唇	快速地	令人不寒而栗	在	这	拥抱	的	死亡	,

它们是从迅速冷却、拥抱死亡的嘴唇中吐出的，

[kɔːzd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

caused	even	those	strong	men	to	turn	aside	with	a	shudder	.
导致	甚至	那些	强的	男人	到	转动	旁边	和	一个	不寒而栗	.

甚至连那些强壮的男人都吓得浑身一颤，转身避开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] , [stɪl] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ; [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

And	thus	he	died	,	still	reckless	and	defiant	;	a	fitting	end	for	his	long
和	因此	他	死亡	,	仍然	鲁莽	和	桀骜不驯	;	一个	配件	结尾	为了	他的	长的

[ænd; ənd] ['sɪnfl] [laɪf] .

and	sinful	life	.
和	罪恶的	生活	.

就这样，他死了，死时依然鲁莽叛逆；这对他漫长而罪恶的一生来说，是一个恰当的结局。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪv] ['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [breθ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [noʊ]

There	were	grave	faces	that	surrounded	him	,	as	breath	went	out	,	but	no
那里	是	严重	面孔	那	包围	他	,	作为	气息	去	出去	,	但	不

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

他周围都是神情凝重的人，气息渐渐消失，但没有眼泪。

[noʊ] [griːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [end] .

no	grief	at	his	tragic	end	.
不	悲伤	在	他的	悲惨	结尾	.

他的悲惨结局没有丝毫悲伤。

[ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [diːp] .

Their	injuries	had	been	far	too	deep	.
他们的	受伤	有	到过	远的	也	深的	.

他们的伤势太重了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

By	this	time	the	majority	of	the	troop	had	collected	,	alarmed	by	the
经过	这	时间	这	多数	的	这	部队	有	集	,	惊慌	经过	这

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

这时，大部分士兵都已聚集起来，被骚动吓坏了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

and	a	number	of	them	were	detailed	by	their	chief	,
和	一个	数字	的	他们	是	详细的	经过	他们的	首席	,

其中许多人被他们的首领指派了任务。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

to	prepare	a	grave	for	the	dead	man	.
到	准备	一个	严重	为了	这	死的	男人	.

为死者准备坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrk] -

It	was	soon	completed	,	and	the	corpse	was	quietly	lowered	into	the	bark	-
它	曾是	很快	完全的	,	和	这	尸体	曾是	悄悄	降低	进入	这	吠	-

[laɪnd] [pɪt] ;

lined	pit	;
衬里	坑	;

很快就完成了，尸体被悄悄地放入铺着树皮的坑里；

[ðen] [ðə; ði] [dæmp] [moʊld] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [ken] .

then	the	damp	mold	covered	him	forever	from	mortal	ken	.
然后	这	潮湿	模具	涵盖	他	永远	从	凡人	肯	.

然后，潮湿的霉菌永远地将他从凡人的视野中抹去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪspəd] [prer] , [noʊ] ['mɜːmɜːd] ['blesɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [greɪv] ;

There	was	no	whispered	prayer	,	no	murmured	blessing	over	the	unhallowed	grave	;
那里	曾是	不	低声说道	祷告	,	不	低声说道	祝福	超过	这	不神圣的	严重	;

没有低声祈祷，也没有对着那座不洁的坟墓低语祝福；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] [maʊnd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]

and	nothing	but	the	long	narrow	mound	remained	to	show	where	the
和	没有什么	但	这	长的	狭窄的	冢	剩余	到	展示	在哪里	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

unfortunate	being	had	been	laid	,
不幸	存在	有	到过	铺设	,

只剩下一条狭长的土堆，表明这不幸的人曾被安葬于此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

for	his	last	long	sleeping	-	place	.
为了	他的	最后的	长的	睡眠	-	地方	.

那是他最后长眠的地方。

[ˌʌn'lʌvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

Unloved	he	had	lived	,	and	unloved	he	had	died	.
不被爱的	他	有	居住地	,	和	不被爱的	他	有	死亡	.

他生前无人爱，死时也无人爱。

[pʊr] [dʒeɪmz] - !

Poor	James	Meagreson	!
贫穷的	詹姆斯	-	!

可怜的詹姆斯·米格雷森！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[deθ] [ə'mɪd] [dʒɔɪ] .

DEATH	AMID	JOY	.
死亡	之中	喜悦	.

欢乐中的死亡。

[wen] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,

When	we	raise	the	curtain	once	more	upon	our	characters	,
什么时候	我们	增加	这	窗帘	一次	更多的	之上	我们的	人物	,

当我们再次拉开帷幕，将我们的角色们展现在眼前时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

it	is	after	the	lapse	of	three	months	.
它	是	后	这	失效	的	三	几个月	.

三个月后。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi]

A	quarter	of	a	year	,	that	has	not	been	uneventful	to	those	in	whom	we
一个	四分之一	的	一个	年	,	那	有	不是	到过	平静无事	到	那些	在	谁	我们

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ;

are	interested	;
是	感兴趣的	;

过去三个月，对于我们关注的人来说，并非风平浪静；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]['lɪŋgər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	we	can	not	linger	upon	them	.
但	我们	能	不是	萦绕	之上	他们	.

但我们不能在这些事情上停留太久。

[ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪz][ɔːl] .

A	brief	glance	at	the	leading	episodes	is	all	.
一个	简短的	瞥一眼	在	这	领导	剧集	是	全部	.

只需快速浏览一下主要剧集即可。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	unfortunate	death	of	James	Meagreson	changed	the	entire	plans	of	the
这	不幸	死亡	的	詹姆斯	-	已更改	这	全部的	计划	的	这

['aʊtˌlɔd] ['kʌp(ə)l] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

outlawed	couple	—	father	and	son	.
被禁止的	夫妻	—	父亲	和	儿子	.

詹姆斯·米格雷森的不幸去世彻底改变了这对被放逐的父子俩的计划。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][dʒeɪmz] - [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	first	of	all	James	Duaber	announced	to	his	followers	his	intention	of
但	第一的	的	全部	詹姆斯	-	宣布	到	他的	追随者	他的	意图	的

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

leaving	them	,
离开	他们	,

但首先，詹姆斯·杜阿伯向他的追随者宣布了他打算离开他们的意图。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] .

and	for	the	future	leading	an	honest	life	.
和	为了	这	未来	领导	一个	诚实的	生活	.

为了未来，要过诚实的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɝːmɝd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [tuː] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]

Some	of	them	murmured	,	but	their	chief	was	too	highly	esteemed	and
一些	的	他们	低声说道	,	但	他们的	首席	曾是	也	高度	尊敬的	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

他们当中有些人低声抱怨，但他们的首领德高望重，不容置疑。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

for	them	to	raise	any	serious	opposition	.
为了	他们	到	增加	任何	严肃的	反对	.

他们根本无法提出任何严肃的反对意见。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

Some	few	of	their	number	joined	him	in	his	resolve	,	but	the	majority
一些	很少	的	他们的	数字	加入	他	在	他的	解决	,	但	这	多数

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] ;

determined	to	continue	on	;
决定	到	继续	在	;

他们当中有些人和他一样决心继续前进，但大多数人决心继续前进；

[ðə; ði][waɪld] [friː] [laɪf] ['hævɪŋ] [tʃɑːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

the	wild	free	life	having	charms	they	could	not	resist	.
这	荒野	自由的	生活	拥有	魅力	他们	可以	不是	抵抗	.

自由自在的生活方式有着他们无法抗拒的魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ]

But	it	was	agreed	to	leave	the	neighborhood	,	and	ply	their	calling
但	它	曾是	同意	到	离开	这	邻里	,	和	胶合板	他们的	呼叫

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

但他们一致同意离开这个街区，到别的地方谋生。

[soʊ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] - ['ɑ:nər] ,

So	their	attention	was	only	turned	to	the	vindication	of	Henry	Duaber's	honor	,
所以	他们的	注意力	曾是	仅有的	转向	到	这	平反	的	亨利	-	荣誉	,

因此，他们的注意力只集中在维护亨利·杜阿伯的名誉上。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

as	the	father	was	totally	unknown	to	the	settlers	,
作为	这	父亲	曾是	完全	未知	到	这	定居者	,

由于定居者们完全不认识这位父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

and	the	charges	brought	against	him	had	long	since	passed	into	oblivion	.
和	这	收费	带来	反对	他	有	长的	自从	通过了	进入	遗忘	.

而对他的指控早已被人遗忘。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['si:krətli] [æb'dʌkt] [frænk] ['dɔ:ltən] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Their	first	move	was	to	secretly	abduct	Frank	Dalton	,	and	when	he	was
他们的	第一的	移动	曾是	到	偷偷	拐	坦率	道尔顿	,	和	什么时候	他	曾是

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['wezli; 'wes-] ['spraʊl] ,

confronted	with	Wesley	Sprowl	,
面对	和	韦斯利	斯普罗尔	,

他们的第一步是秘密绑架弗兰克·道尔顿，当他与韦斯利·斯普劳尔对峙时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

and	found	that	his	perjury	had	been	discovered	,
和	成立	那	他的	伪证	有	到过	发现	,

并发现他的伪证已被揭穿。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

he	promised	to	make	restitution	as	far	as	lay	in	his	power	,
他	承诺	到	制作	归还	作为	远的	作为	躺	在	他的	力量	,

他承诺会在力所能及的范围内做出赔偿。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .

at	any	time	he	was	called	upon	.
在	任何	时间	他	曾是	称为	之上	.

只要有人需要他，他都会义不容辞。

[ðʌs] [prɪ'perd] , ['henri] - ['boʊldli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Thus	prepared	,	Henry	Duaber	boldly	returned	to	the	settlement	,
因此	准备	,	亨利	-	大胆地	返回	到	这	沉降	,

做好充分准备后，亨利·杜阿伯大胆地返回了定居点。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

where	he	was	once	more	arrested	by	the	excited	vigilance	committee	.
在哪里	他	曾是	一次	更多的	被捕	经过	这	兴奋的	警觉	委员会	.

在那里，他再次被情绪激动的治安委员会逮捕。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['witnisiz] ,

His	trial	came	off	in	good	time	,	and	thanks	to	the	candor	of	his	witnesses	,
他的	审判	来了	离开	在	好的	时间	,	和	谢谢	到	这	坦率	的	他的	证人	,

他的审判进行得很及时，这要归功于证人们的坦诚作证。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kwɪtɪd] .

he	was	triumphantly	acquitted	.
他	曾是	凯旋而归	无罪释放	.

他最终被判无罪释放，可谓是凯旋而归。

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən] [niːl] [mə'gwaɪr]

None	were	more	cordial	and	sincere	in	their	congratulations	,	than	Neil	McGuire
没有任何	是	更多的	亲切	和	真诚	在	他们的	恭喜！	,	比	尼尔	麦奎尔

[ænd; ənd] " ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] " ['hendərsən] ,

and	"	Honest	Jim	"	Henderson	,
和	"	诚实的	吉姆	"	亨德森	,

在所有祝贺者中，尼尔·麦奎尔和“诚实的吉姆”亨德森的祝贺最为热情真诚。

[huː] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][bɑːr][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] ;

who	declared	his	bar	was	free	to	everybody	,	upon	the	joyous	occasion	;
WHO	声明	他的	酒吧	曾是	自由的	到	大家	,	之上	这	欢乐	场合	;

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

and	never	before	,
和	绝不	前	,

在这一喜庆时刻，他宣布他的酒吧对所有人免费开放；而且此前从未有过这样的举动。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ,

in	the	memory	of	"	the	oldest	inhabitants	,
在	这	记忆	的	"	这	最老	居民	,

为了纪念“最古老的居民”，

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] " [ɪg'zɪləreɪtɪd] " [men] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

"	had	there	been	so	many	"	exhilarated	"	men	to	be	seen	,	at	one	time	,
"	有	那里	到过	所以	许多	"	兴奋	"	男人	到	是	已见	,	在	一	时间	,

如果当时有那么多“兴奋不已”的男人同时出现，

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

as	upon	that	afternoon	.
作为	之上	那	下午	.

就像那天下午一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrdʒərd] ['witnisiz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] " [bɜːrtʃ] [lɔː]

There	was	some	talk	about	giving	the	perjured	witnesses	a	taste	of	"	birch	law
那里	曾是	一些	讲话	关于	给予	这	伪证	证人	一个	品尝	的	"	桦木	法律

,

,

,

有人提议让作伪证的证人尝尝“桦树皮刑罚”的滋味。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	but	thanks	to	the	firm	opposition	of	Henry	and	others	,	it	was	not
"	但	谢谢	到	这	公司	反对	的	亨利	和	其他的	,	它	曾是	不是

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carried	into	effect	.
携带	进入	影响	.

但由于亨利等人的坚决反对，这项法案并未实施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] ['mɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [nʌn] [rɪg'retɪd] [ðɪs]

There	was	one	familiar	face	missing	among	the	crowd	,	but	none	regretted	this
那里	曾是	一	熟悉的	脸	丢失的	之中	这	人群	,	但	没有任何	后悔	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

人群中少了一张熟悉的面孔，但没有人为此感到遗憾。

[poʊlk] [rɛdlɔ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]['oʊdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Polk	Redlaw	was	not	in	the	best	of	odor	among	his	quondam	associates	,
波尔克	雷德劳	曾是	不是	在	这	最好的	的	气味	之中	他的	quondam	同事	,

波尔克·雷德劳在他以前的同事中名声不太好。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

and	did	not	make	his	appearance	.
和	做过	不是	制作	他的	外貌	.

他并未露面。

[ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [wʌz; wəz] [riːˈəʊpənd] , [ænd; ənd][oʊld] [ænt] [ˈjuːnis] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈglɔːri] [wʌns] [mɔːr] ,

The	"	big	house	"	was	reopened	,	and	old	aunt	Eunice	in	her	glory	once	more	,
这	"	大的	房子	"	曾是	重新开放	,	和	老的	阿姨	尤妮斯	在	她	荣耀	一次	更多的	,

“大房子”重新开放了，老姨妈尤妮丝再次光彩照人。

[ˈnevər] [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

never	tiring	of	dwelling	upon	the	prominent	part	she	had	played	in	the	late
绝不	令人疲惫	的	住宅	之上	这	著名的	部分	她	有	玩	在	这	晚的

[ɪˈvents] .

events	.
活动	.

她总是津津乐道于她在最近发生的事件中所扮演的重要角色。

[ˈhenri] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈnɔːrə] ,

Henry	met	with	no	further	opposition	from	the	father	of	Nora	,
亨利	遇见	和	不	更远	反对	从	这	父亲	的	诺拉	,

亨利没有再遇到诺拉父亲的反对。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [ˈprəugrest] [ˈfaɪnli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	matters	progressed	finely	between	the	young	couple	,	and	at	the	same
和	事情	进展	精细地	之间	这	年轻的	夫妻	,	和	在	这	相同的

[taɪm] [noʊ] [les] [ˈræpɪdli] .

time	no	less	rapidly	.
时间	不	较少的	快速	.

这对年轻情侣的感情进展顺利，而且速度也很快。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ˈsuːtər] , [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] "

Henry	was	an	ardent	suitor	,	and	pleaded	his	case	so	well	that	the	"
亨利	曾是	一个	热心	求婚者	,	和	恳求	他的	案件	所以	出色地	那	这	"

[ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] " [wʌz; wəz][set] ;

fatal	day	"	was	set	;
致命的	天	"	曾是	放	;

亨利是一位热情的追求者，他为自己辩护得非常出色，以至于“决战之日”就此确定；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌriːˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɑːnɪk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

and	when	we	reopen	our	chronicle	it	had	arrived	.
和	什么时候	我们	重新开放	我们的	编年史	它	有	到达的	.

当我们重新翻开编年史时，它已经到来了。

[greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]

Great	preparations	had	been	made	,	and	although	the	weather	was	somewhat
伟大的	准备工作	有	到过	制成	,	和	虽然	这	天气	曾是	有些

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

一切准备就绪，虽然天气有些凉爽，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [ˈbɑːrbɪkjuː] [ænd; ənd] [dæns] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

it	was	decided	to	have	a	grand	barbecue	and	dance	by	moonlight	in	the
它	曾是	决定	到	有	一个	盛大	烧烤	和	舞蹈	经过	月光	在	这

[ˈoʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

大家决定举办一场盛大的烧烤派对，并在月光下于户外跳舞。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'vɪliən] , [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Upon	the	summit	of	a	little	knoll	was	a	sort	of	pavilion	,	erected	for	the
之上	这	首脑	的	一个	小的	小丘	曾是	一个	种类	的	亭	,	竖立	为了	这

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

在一个小山丘的顶端，搭建了一个类似凉亭的建筑物，专门用于跳舞。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] , [ðə; ði] [flæt] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] , ['ruːdli] [drest]

The	floor	was	composed	of	puncheons	,	the	flat	side	uppermost	,	rudely	dressed
这	地面	曾是	由	的	潘琴	,	这	平坦的	边	最上层	,	粗鲁地	穿着

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

with	an	ax	.
和	一个	斧头	.

地面由木板组成，平坦的一面朝上，用斧头粗略地削过。

[siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [iːtʃ] [end] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk]

Seats	of	the	same	were	ranged	around	the	sides	,	each	end	resting	upon	a	block
座位	的	这	相同的	是	范围	大约	这	侧面	,	每个	结尾	休息	之上	一个	堵塞

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

两侧也摆放着同样的座椅，每端都放在一块木头上。

[æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] , [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər]

At	one	extremity	,	projecting	beyond	the	platform	,	a	stand	was	erected	for
在	一	末端	,	投影	超过	这	平台	,	一个	站立	曾是	竖立	为了

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

the	musicians	,
这	音乐家	,

在平台的一端，延伸出平台之外，搭建了一个供乐手演奏的台子。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , [ɔː'redi] ['prez(ə)nt] .

of	whom	there	were	three	,	already	present	.
的	谁	那里	是	三	,	已经	展示	.

其中三人已在场。

['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] "

Busy	preparations	were	going	on	a	little	distance	from	the	pavilion	,	for	the	"
忙碌的	准备工作	是	去	在	一个	小的	距离	从	这	亭	,	为了	这	"

['bɑːrbɪkjuː] " ; [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

barbecue	"	;	in	full	view	,
烧烤	"	;	在	满的	看法	,

离凉亭不远处，人们正忙着为“烧烤”做准备；这一切都在众目睽睽之下发生。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ,

but	far	enough	away	to	avoid	inconvenience	from	the	smoke	,
但	远的	足够的	离开	到	避免	不便	从	这	抽烟	,

但要离得足够远，以免受到烟雾的干扰。

[dɪr] [ænd; ənd][hɔːgz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɪt] — ['kæt(ə)l][wɜːr; wər][baɪ][fɑːr] [tuː]

deer	and	hogs	were	being	prepared	for	the	spit	—	cattle	were	by	far	too
鹿	和	猪	是	存在	准备	为了	这	吐	—	牛	是	经过	远的	也

['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] — [waɪl] ['tɜːrki] ,

valuable	for	that	purpose	—	while	turkey	,
有价值的	为了	那	目的	—	尽管	火鸡	,

鹿和猪正被准备烤着吃——牛的价值远高于此，不适合用来做这个——而火鸡，

[dʌks] , ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [geɪm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

ducks	,	prairie	-	chickens	and	smaller	game	were	being	roasted	at	the	house	.
鸭子	,	草原	-	鸡	和	较小的	游戏	是	存在	烤	在	这	房子	.

屋里正在烤鸭子、草原鸡和一些小野味。

[ðiːz] ['maɪnər]['aɪtəmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [gests] , [huː] [wɜːr; wər] [iːtʃ]

These	minor	items	were	to	be	furnished	by	the	guests	,	who	were	each
这些	次要的	项目	是	到	是	提供	经过	这	客人	,	WHO	是	每个

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

expected	to	"	bring	something	.
预期的	到	"	带来	某物	.

这些小件物品由客人自行提供，每位客人都应“带些东西来”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [jet] , [bʌt; bət] " [aʊt] [west] " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːrtiz]

"	It	was	early	yet	,	but	"	out	West	"	that	is	the	fashion	,	and	several	parties
"	它	曾是	早期的	然而	,	但	"	出去	西方	"	那	是	这	时尚	,	和	一些	各方

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

had	already	arrived	,
有	已经	到达的	,

“虽然时间还早，但这在西部地区是一种时尚，已经有好几拨人到了。”

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] .

although	too	few	to	begin	dancing	.
虽然	也	很少	到	开始	跳舞	.

虽然人数太少，不足以开始跳舞。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ɪn] [mɔːr] ['friːkwəntli] , ['sɪŋgli] , [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔːr] [smɔːl] ['pɑːrtiz]

Then	the	guests	began	to	drop	in	more	frequently	,	singly	,	in	couples	,	or	small	parties
然后	这	客人	开始	到	降低	在	更多的	频繁地	,	单独	,	在	情侣	,	或者	小的	各方

[ʌv; əv] ['sevrəl] ;

of	several	;
的	一些	;

然后，客人开始更频繁地来访，有时单独一人，有时成双成对，有时三五成群；

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnəri]

the	ladies	hastening	to	the	cabin	to	make	any	little	arrangement	of	their	finery
这	女士们	加速	到	这	舱	到	制作	任何	小的	安排	的	他们的	服饰

,

,
,

女士们匆匆赶往船舱，整理她们的华丽服饰。

[waɪl] [ðer; ðər][ˌkævə'liəs] ['ʌn'sædld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

while	their	cavaliers	unsaddled	the	horses	,	securing	them	to	the	surrounding
尽管	他们的	骑士	卸下鞍具	这	马匹	,	确保	他们	到	这	周围

[triːz] , ['pleɪsɪŋ] ['fɑːdər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

trees	,	placing	fodder	before	them	,
树木	,	放置	饲料	前	他们	,

他们的骑兵卸下马鞍，将马拴在周围的树上，并在马匹面前摆放饲料。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	then	joining	the	company	already	gathered	at	the	pavilion	.
和	然后	加入	这	公司	已经	聚集	在	这	亭	.

然后加入到已经聚集在展馆里的其他人之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɔːki] [ˌoʊvər'groʊn] [juːθ]

It	was	really	amusing	to	watch	the	actions	of	some	gawky	overgrown	youth
它	曾是	真的	有趣	到	手表	这	行动	的	一些	笨拙	长得太茂盛了	青年

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'presɪv] " - " [suːt] ,

as	he	fidgeted	about	uneasily	in	his	oppressive	"	bestermost	"	suit	,
作为	他	坐立不安	关于	不安地	在	他的	压迫性的	"	-	"	套装	,

看着一个笨拙的大男孩穿着压抑的“最高级”西装，局促不安地扭来扭去，真是滑稽可笑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,

now	and	then	stealing	a	furtive	glance	at	the	opposite	end	of	the	stand	,
现在	和	然后	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	对面的	结尾	的	这	站立	,

时不时地偷偷瞥一眼看台的另一端，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [braɪt] , [pər'tɪkjələr] [stɑːr] " [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	learn	if	the	eyes	of	his	"	bright	,	particular	star	"	were	upon	him	.
到	学习	如果	这	眼睛	的	他的	"	明亮的	,	特别的	星星	"	是	之上	他	.

想知道他那颗“耀眼而独特的明星”是否正注视着他。

[ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['stʌdid] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] ,

If	so	,	to	note	the	studied	attitude	of	would	-	be	grace	and	nonchalant	ease	that	he	would	assume	,
如果	所以	,	到	笔记	这	研究	态度	的	会	-	是	优雅	和	漫不经心	舒适	那	他	会	认为	,

如果真是如此，请注意他所表现出的那种刻意营造的优雅和漫不经心的轻松姿态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [blʌʃiz] .

which	was	flatly	contradicted	by	his	fiery	blushes	.
哪个	曾是	断然	矛盾	经过	他的	火热	脸红	.

但这与他涨红的脸颊形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['enviəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['bækwərd] ,

To	note	the	envious	looks	of	the	more	backward	,
到	笔记	这	羡慕	看起来	的	这	更多的	落后	,

注意到那些思想落后的人羡慕的眼神，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [sweɪn] ,

as	they	watched	with	longing	eyes	the	free	and	easy	demeanor	of	some	more	courageous	swain	,
作为	他们	观看	和	渴望	眼睛	这	自由的	和	简单的	风度	的	一些	更多的	勇敢	斯温	,

他们用渴望的眼神注视着某个更加勇敢的少年自由自在的举止，

[æz; əz][hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['dæmzəlz] ,

as	he	mingled	with	the	blushing	and	whispering	damsels	,
作为	他	混合	和	这	脸红	和	耳语	少女们	,

当他与那些脸红耳赤、窃窃私语的少女们混在一起时，

[huː] [ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

who	appeared	little	more	at	ease	than	the	former	.
WHO	出现	小的	更多的	在	舒适	比	这	以前的	.

他看起来并不比前者轻松多少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	many	beautiful	forms	and	faces	to	be	seen	among	them	,
那里	是	许多	美丽的	表格	和	面孔	到	是	已见	之中	他们	,

其中不乏容貌秀丽之人。

[ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [belz] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['uː.treɪ] [dres] .

that	would	fill	the	breasts	of	many	of	our	city	belles	with	envy	,	despite	their	outré	dress	.
那	会	充满	这	乳房	的	许多	的	我们的	城市	美女	和	嫉妒	,	尽管	他们的	古怪	裙子	.

即使穿着奇装异服，我们城市里的许多美女看到这一幕也会羡慕不已。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ,

Presently	the	scraping	and	tuning	of	violins	broke	the	spell	,
目前	这	刮擦	和	调谐	的	小提琴	打破	这	拼写	,

这时，小提琴的刮擦声和调音声打破了这片刻的宁静。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

and	seemed	to	dissipate	the	restraint	that	surrounded	all	parties	.
和	似乎	到	消散	这	克制	那	包围	全部	各方	.

似乎消散了笼罩在各方之间的克制。

[ðə; ði] [gruːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [mɔːr] ['friːli] ;

The	groups	began	to	mingle	and	converse	more	freely	;
这	团体	开始	到	交融	和	交谈	更多的	自由	;

各群体开始互相交流，交谈也更加自由；

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['deɪnti] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌn'kɑːnʃəs] [taɪm] [tuː; tə]

the	tap	of	some	dainty	foot	to	be	heard	as	it	kept	unconscious	time	to
这	轻敲	的	一些	纤巧	脚	到	是	听到	作为	它	保留	无意识	时间	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

the	music	;
这	音乐	;

可以听到轻盈的脚步声，它无意识地随着音乐打着节拍；

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [kən'sent] [tuː; tə] [dæns] ; [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [tʃuːz]

the	confused	request	and	murmured	consent	to	dance	;	then	the	order	,	"	Choose
这	使困惑	要求	和	低声说道	同意	到	舞蹈	;	然后	这	命令	,	"	选择

[jʊr; jər] ['pɑːrdnər] , [bɔɪz] !

your	pardners	,	boys	!
你的	伙伴们	,	男孩们	!

混乱的请求和低声的同意；然后是命令："孩子们，选择你们的舞伴！"

" ; [ðə; ði] [sets] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['henri] , [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] , [led] [ɔːf] .

"	;	the	sets	were	formed	,	and	Henry	,	with	Nora	,	led	off	.
"	;	这	套	是	形成	,	和	亨利	,	和	诺拉	,	引领	离开	.

"；分组完毕，亨利和诺拉率先出发。

[ðə; ði] [fʌn] [wækst] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ðə; ði][dɪn] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sets] [ə'pɪrd]

The	fun	waxed	fast	and	furious	,	the	din	increased	,	and	the	sets	appeared
这	乐趣	打蜡	快速地	和	狂怒	,	这	din	增加	,	和	这	套	出现

[mɪkst] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

mixed	in	inextricable	confusion	,
混合	在	密不可分	困惑	,

乐趣迅速升级，喧闹声越来越大，布景似乎混杂在一起，一片混乱。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hevi] - [soʊld] , [hɔːrs] - [haɪd] [buːts] , [ðə; ði] ['laɪtər] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪnti]

the	clatter	of	heavy	-	soled	,	horse	-	hide	boots	,	the	lighter	fall	of	a	more	dainty
这	哒	的	重的	-	已售出	,	马	-	隐藏	靴子	,	这	打火机	落下	的	一个	更多的	纤巧

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

厚底马皮靴的咔哒声，与纤细的双脚轻盈的脚步声，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ,

the	rustle	of	dresses	and	shuffle	of	moccasins	,
这	沙沙	的	连衣裙	和	洗牌	的	鹿皮鞋	,

裙摆的沙沙声和鹿皮鞋的摩擦声，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [waɪt] [huː]

with	now	and	then	a	gay	burst	of	laughter	at	some	unlucky	wight	who
和	现在	和	然后	一个	同性恋	爆裂	的	笑声	在	一些	倒霉	怀特岛	WHO

[meɪks] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['blʌndər] ;

makes	a	ludicrous	blunder	;
制作	一个	荒谬	错误	;

时不时地，还会有人因为犯下荒唐的错误而发出爽朗的笑声；

[ɔːr][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][hæf] - [waɪld]['bɔːrdərər][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ɪk'saɪtɪd] ;

or	a	stentorian	shout	from	some	half	-	wild	borderer	as	he	grows	excited	;
或者	一个	洪亮的	喊	从	一些	一半	-	荒野	边境	作为	他	生长	兴奋的	;

或是一个半野蛮的边境居民兴奋时发出的洪亮叫喊声；

[mɪkst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən] [mə'loʊdiəs] ,

mixed	and	intermingled	with	the	music	,	more	loud	than	melodious	,
混合	和	交织	和	这	音乐	,	更多的	大声	比	悦耳动听	,

与音乐混杂在一起，声音比旋律更响亮。

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɔːz] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɔːlər] - [ɔːf] .

while	above	all	soars	the	clear	voice	of	the	"	caller	-	off	.
尽管	多于	全部	翱翔	这	清除	嗓音	的	这	"	呼叫者	-	离开	.

而最响亮的，是“取消者”清晰的声音。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['hoʊmli] , [wiː; wi][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ˌnevərðə'les] ,

"	The	picture	is	homely	,	we	grant	you	,	but	it	is	pleasant	,	nevertheless	,
"	这	图片	是	家常的	,	我们	授予	你	,	但	它	是	令人愉快的	,	尽管如此	,

“我们承认，这幅画很朴素，但它仍然令人愉悦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] [soʊ]

and	it	would	be	hard	indeed	to	find	a	fashionable	gathering	that	contains	so
和	它	会	是	难的	的确	到	寻找	一个	时髦	采集	那	包含	所以

['lɪt(ə)l] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['envi] ,

little	alloy	of	envy	,
小的	合金	的	嫉妒	,

确实很难找到一个像这里一样几乎没有嫉妒成分的时尚聚会。

[peɪn] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruːd] , [ʌn'pɑːlɪʃt] , [bʌt; bət][kaɪnd]

pain	and	hypocrisy	as	this	little	congregation	of	rude	,	unpolished	,	but	kind
疼痛	和	虚伪	作为	这	小的	会众	的	粗鲁的	,	未经打磨的	,	但	种类

[ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .

and	open	-	hearted	people	.
和	打开	-	心地	人们	.

痛苦和虚伪，就像这群粗鲁、不修边幅，但善良、心胸开阔的人组成的小团体一样。

[rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʃeɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

Rough	and	unlettered	they	may	be	,	but	their	hospitality	shames	that	of	many
粗糙的	和	胸无点墨	他们	可能	是	,	但	他们的	热情好客	耻辱	那	的	许多

[ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [klæs] ;

a	more	pretentious	class	;
一个	更多的	装腔作势	班级	;

他们或许粗犷不羁、文化程度不高，但他们的热情好客却让许多自命不凡的阶层相形见绌；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [trʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [hɑːrt]

while	it	would	indeed	be	hard	to	find	a	truer	or	a	more	generous	heart
尽管	它	会	的确	是	难的	到	寻找	一个	更真实	或者	一个	更多的	慷慨的	心

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [biːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,

than	those	that	beat	under	a	deer	-	skin	hunting	-	shirt	,
比	那些	那	打	在下面	一个	鹿	-	皮肤	打猎	-	衬衫	,

虽然很难找到比穿着鹿皮猎装的人更真诚、更慷慨的心，

[ɔːr] ['hoʊmspʌn] [dres] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] .

or	homespun	dress	of	linsey	-	woolsey	.
或者	质朴的	裙子	的	林赛	-	伍尔西	.

或者用粗麻布和羊毛混纺的粗布连衣裙。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] " [ˌprɑːmə'neɪd] [ɔːl] , " [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['klʌmzi] [sweɪn] ,

Occasionally	during	the	figure	"	promenade	all	,	"	the	toe	of	some	clumsy	swain	,
偶尔	期间	这	数字	"	长廊	全部	,	"	这	脚趾	的	一些	笨拙	斯温	,

偶尔在“漫步众人”的舞步中，某个笨拙的少年的脚趾，

[ɔːr] [pər'tʃæns] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊzi] ['læsi] ,

or	perchance	that	of	his	rosy	lassie	,
或者	或许	那	的	他的	红润	恋人	,

或许是他那红润的姑娘，

[wʊd] [kætʃ] [fæst] [ɪn] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ɔːr] [proʊ'tuːbərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ruːdli] - [dʒɔɪnd] ['pʌntʃən]

would	catch	fast	in	some	crevice	or	protuberance	between	the	rudely	-	joined	puncheons
会	抓住	快速地	在	一些	裂缝	或者	突起	之间	这	粗鲁地	-	加入	潘琴

,

,

,

会紧紧卡在粗糙拼接的木板之间的缝隙或凸起处，

[ðæt] [kæst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

that	cast	them	with	violence	to	the	floor	.
那	投掷	他们	和	暴力	到	这	地面	.

猛烈地将他们摔倒在地。

[ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt] ['hedweɪ] , [wʊd] ['faːloʊ] [suːt] ,

The	next	couple	being	too	close	and	under	great	headway	,	would	follow	suit	,
这	下一个	夫妻	存在	也	关闭	和	在下面	伟大的	进展	,	会	跟随	套装	,

接下来的几对船由于距离太近且航速很快，也会效仿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [hjuː'mænəti] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	a	mass	of	writhing	,	struggling	humanity	form	a	prostrate	heap	upon	the
和	一个	大量的	的	扭动	,	挣扎	人类	形式	一个	前列腺	堆	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

一大群扭动挣扎的人类瘫倒在地，形成一堆不堪重负的尸体。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [wʊd] [ðen] [ə'send] [frʌm; frəm] ['hɑːrti] [lʌŋz] ,

Oh	,	what	a	burst	of	laughter	would	then	ascend	from	hearty	lungs	,
哦	,	什么	一个	爆裂	的	笑声	会	然后	上升	从	爽朗	肺	,

哦，那时一定会爆发出一阵爽朗的笑声！

['ekəuɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [groʊv] [tuː; tə] [groʊv] , [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstərz]

echoing	through	the	woods	from	grove	to	grove	,	arousing	the	feathered	songsters
回声	通过	这	树林	从	树林	到	树林	,	唤起	这	羽毛	歌手

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nests] ,

from	their	nests	,
从	他们的	巢穴	,

歌声在树林间回荡，从一片树林传到另一片树林，惊醒了巢穴中的鸣禽。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtər] , [noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pə'zest] [ðə; ði]

causing	them	to	chirp	and	twitter	,	no	doubt	wondering	what	possessed	the
导致	他们	到	啁啾	和	叽叽喳喳	,	不	怀疑	好奇	什么	拥有	这

['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'siːznəbl] ['aʊər] .

people	at	that	unseasonable	hour	.
人们	在	那	反常的	小时	.

这让他们议论纷纷，无疑是想知道这些人为什么会在那个不合时宜的时间做出这种事。

[ðen] [dʒæk] ['faɪf] — [huː] [dɪd] [nɑːt] [dæns] — [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [baɪ]

Then	Jack	Fyffe	—	who	did	not	dance	—	caused	a	renewed	burst	of	merriment	by
然后	杰克	费夫	—	WHO	做过	不是	舞蹈	—	导致	一个	更新	爆裂	的	欢乐	经过

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rɪ'fræktəri] [slæb] ,

seating	himself	upon	one	end	of	an	unusually	refractory	slab	,
座位	他自己	之上	一	结尾	的	一个	异常地	耐火	板	,

然后，杰克·费夫——他并没有跳舞——坐在了一块异常坚硬的石板的一端，这又引起了一阵欢笑。

[tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

to	hold	it	in	its	proper	place	,	as	he	said	.
到	抓住	它	在	它是	恰当的	地方	,	作为	他	说	.

正如他所说，要把它放在合适的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [kəm'pleɪsntli] ,

And	there	he	sat	,	as	solemn	as	a	judge	,	smoking	his	pipe	complacently	,
和	那里	他	卫星	,	作为	庄严	作为	一个	法官	,	吸烟	他的	管道	自满地	,

他端坐在那里，神情严肃得像个法官，悠然自得地抽着烟斗。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

as	though	a	crowd	of	the	gay	dancers	were	not	whirling	all	about	him	,
作为	尽管	一个	人群	的	这	同性恋	舞者	是	不是	旋转	全部	关于	他	,

仿佛他周围没有一群男同性恋舞者在旋转似的，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

until	the	gathering	broke	up	for	supper	.
直到	这	采集	打破	向上	为了	晚餐	.

直到聚会结束，大家一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] !

And	such	a	supper	!
和	这样的	一个	晚餐	!

多么丰盛的晚餐啊！

[mɔːr] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['dɪnər] , [sɜːrvd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

More	fit	to	be	likened	to	a	bounteous	dinner	,	served	up	for	a	regiment
更多的	合身	到	是	类似	到	一个	丰饶的	晚餐	,	服务	向上	为了	一个	团

[ʌv; əv][hæf] - ['fæmɪʃt] ,

of	half	-	famished	,
的	一半	-	饥饿	,

更恰当的比喻是，这就像为一群饥肠辘辘的士兵准备的一顿丰盛晚餐。

[wɔːr] - [wɔːrn]['soʊldʒərz] .

war	-	worn	soldiers	.
战争	-	磨损	士兵	.

饱经战火的士兵。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] , [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][slæbz][ʌv; əv] ['ruːdli] - [hjuːn] [wʊd] ,

The	long	tables	,	manufactured	from	slabs	of	rudely	-	hewn	wood	,
这	长的	表格	,	制造	从	板	的	粗鲁地	-	凿	木头	,

这些长桌是用粗糙的木板制成的，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [steɪks] ['prɑːbəbli] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	supported	by	stakes	probably	furnished	from	the	limbs	of	the	same
和	有	经过	赌注	大概	提供	从	这	四肢	的	这	相同的

[triː] ,

tree	,
树	,

并用可能取自同一棵树树枝的木桩支撑起来。

[wɜːr; wər] [paɪld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd] ['peɪstri] .

were	piled	almost	to	overflowing	with	game	and	pastry	.
是	堆积	几乎	到	溢出	和	游戏	和	糕点	.

上面堆满了野味和糕点，几乎要溢出来了。

[sʌtʃ] ['sædlz] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ; [dɪ'lɪʃəs] ['bʌfəloʊ] - [hʌmps] [ænd; ənd] ['pɪkld]

Such	saddles	and	haunches	of	venison	;	delicious	buffalo	-	humps	and	pickled
这样的	马鞍	和	臀部	的	鹿肉	;	可口的	水牛	-	驼峰	和	腌制

[tʌŋz] — [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [hʌnt] ,

tongues	—	the	proceeds	of	an	extended	hunt	,
舌头	—	这	收益	的	一个	扩展	打猎	,

鹿肉鞍肉和鹿腿肉；美味的野牛驼峰肉和腌制牛舌——这些都是漫长狩猎的成果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒn] — [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] , ['lʌʃəsli] [braʊn] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,
for **this** **especial** **occasion** **—** **the** **wild** **turkey** **,** **lusciously** **brown** **and** **tempting** **,**
为了 这 特别的 场合 — 这 荒野 火鸡 , 美味地 棕色的 和 诱人的 ,
['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dresɪŋ] ;
almost **bursting** **with** **the** **rich** **dressing** **;**
几乎 爆发 和 这 富有的 敷料 ;

为了这个特殊的日子——这只野火鸡，色泽诱人，呈漂亮的棕色，里面几乎要溢出浓郁的馅料；

[ðə; ði] ['preri] - ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['feznt] , [kweɪl][ænd; ənd][snaɪp] ; ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]
the **prairie** **-** **chicken** **and** **pheasant** **,** **quail** **and** **snipe** **;** **even** **down** **to** **the** **huge**
这 草原 - 鸡 和 野鸡 , 鹌鹑 和 狙击 ; 甚至 向下 到 这 巨大的
" [blæk] - [bɜːrd][pɑːt] - [paɪ] .
" **black** **-** **bird** **pot** **-** **pie** **.**
" 黑色的 - 鸟 锅 - 馅饼 .

草原鸡、野鸡、鹌鹑、鹬；甚至还有巨大的“黑鸟馅饼”。

" [ðen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['peɪstri][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['siːzənz] "
" **Then** **the** **appetizing** **pastry** **and** **preserves** **,** **the** **results** **of** **that** **same** **season's** **"**
" 然后 这 令人垂涎的 糕点 和 果酱 , 这 结果 的 那 相同的 本季 "
['beri] - ['hʌntɪŋ] " ; [ðə; ði] ['hʌni] ,
berry **-** **hunting** **"** **;** **the** **honey** **,**
浆果 - 打猎 " ; 这 蜂蜜 ,

“然后是令人垂涎的糕点和蜜饯，这些都是当季‘浆果采摘’的成果；还有蜂蜜，

[frʌm; frəm] [ðæt] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd][æz; əz]['æmbər] ,
from **that** **as** **clear** **and** **limpid** **as** **amber** **,**
从 那 作为 清除 和 清澈的 作为 琥珀色 ,

从那像琥珀一样清澈透明的液体中，

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['fleɪvər] " [biː] - [bred] " — [ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] [koʊm] [paɪld]
to **the** **dark** **and** **strong** **-** **flavored** **"** **bee** **-** **bread** **"** **—** **the** **vari** **-** **colored** **comb** **piled**
到 这 黑暗的 和 强的 - 调味 " 蜜蜂 - 面包 " — 这 变化 - 有色 梳子 堆积
[ɪn] [greɪt] [stæks] .
in **great** **stacks** **.**
在 伟大的 堆栈 .

深色且味道浓烈的“蜂粮”——五彩缤纷、堆积如山的蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['freɪgrənt] ['kɔːfi] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]
And **the** **strong** **,** **fragrant** **coffee** **,** **sweetened** **with** **honey** **and** **tempered** **with**
和 这 强的 , 香 咖啡 , 加糖 和 蜂蜜 和 淬火 和
[ðə; ði] [θɪk] , ['goʊldən] [kriːm] ;
the **thick** **,** **golden** **cream** **;**
这 厚的 , 金的 奶油 ;

还有那浓郁芬芳的咖啡，用蜂蜜调味，再配上浓稠的金黄色奶油；

[ðə; ði] ['haɪli] - [praɪzd] ['taɪni] [kʌps] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['baʊten] [tiː] , " ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər]
the **highly** **-** **prized** **tiny** **cups** **of** **"** **real** **boughten** **tea** **,** **"** **mingled** **with** **stronger**
这 高度 - 珍贵的 微小的 杯子 的 " 真实的 买 茶 , " 混合 和 更强
[dræfts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
draughts **for** **those** **so** **inclined** **,**
起草 为了 那些 所以 倾斜 ,

备受推崇的小杯“真正买来的茶”，也为那些喜欢浓茶的人准备了混合饮品。

[ʌv; əv] " [kɔːrn] - ['wɪski] " [ænd; ənd][kræb] - ['æp(ə)l]['saɪdər] .
of **"** **corn** **-** **whisky** **"** **and** **crab** **-** **apple** **cider** **.**
的 " 玉米 - 威士忌酒 " 和 螃蟹 - 苹果 苹果酒 .

玉米威士忌和野苹果酒。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbikjuːd] [geɪm] ,
All **this** **,** **to** **say** **nothing** **of** **the** **barbecued** **game** **,**
全部 这 , 到 说 没有什么 的 这 烧烤 游戏 ,

更别提烤野味了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] ['kʊkɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
which is in great demand from the very novelty of its cooking — I could not tell
哪个 是 在 伟大的 要求 从 这 非常 新奇 的 它是 烹饪 — 我 可以 不是 告诉
[juː; jʊ][wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
you one tithe of the good things that were there ;
你 一 什一奉献 的 这 好的 事物 那 是 那里 ;

由于其烹饪方式新颖，因此非常受欢迎——我无法告诉你那里有多少美味佳肴；

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ['siːmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
the very sight of such abundance seeming enough to banish one's appetite for
这 非常 视线 的 这样的 丰富 似乎 足够的 到 放逐 一个人的 食欲 为了
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [kʌm] .
a fortnight to come .
一个 两星期 到 来 .

光是看到如此丰盛的食物，就足以让人在接下来的两周内食欲全无。

['henri] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['hæpi] [kraʊd] ,
Henry and Nora were the gayest of the gay , even among that happy crowd ,
亨利 和 诺拉 是 这 同性恋 的 这 同性恋 , 甚至 之中 那 快乐的 人群 ,

亨利和诺拉即使在那群快乐的同性恋者中，也是最典型的同性恋者。

[ænd; ənd] [kept] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gliː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['witisizəmz]
and kept those surrounding them in the highest glee with their witticisms
和 保留 那些 周围 他们 在 这 最高 高兴 和 他们的 妙语
[ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] .
and repartee .
和 妙语连珠 .

他们的机智幽默和妙语连珠，让周围的人都感到无比欢乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
But they left the table among the first , and strolled back toward the pavilion .
但 他们 左边 这 桌子 之中 这 第一的 , 和 漫步 后退 朝向 这 亭 .

但他们是第一批离开餐桌的人，然后漫步向凉亭走去。

[dʒæk] ['faɪf] ['fɪdʒɪtid] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] ['æftər] ,
Jack Fyffe fidgeted around for a few moments , and then hastily followed after ,
杰克 费夫 坐立不安 大约 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 草草 随后 后 ,

杰克·费夫不安地扭动了一会儿，然后匆匆跟了上去。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [kɔːf] , [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
announcing his approach with a sonorous cough , that startled the young couple
宣布 他的 方法 和 一个 响亮的 咳嗽 , 那 惊慌 这 年轻的 夫妻
['ɪntuː] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
into turning around .
进入 转弯 大约 .

他用一声响亮的咳嗽宣告了自己的到来，吓得这对年轻夫妇转过身来。

" [beg] - , [skwer] , " [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['bɔːrdərər] , " [bʌt; bət] [juːd] ['betər]
" Beg pardin , square , " apologetically began the borderer , " but p'r'aps you'd better
" 求 - , 正方形 , " 带着歉意地 开始 这 边境 , " 但 p'r'aps 你会 更好的
[biː; bi][ɑːn] - [gɑːrd] , [laɪk] . "
be on y'ur guard , like . "
是 在 - 警卫 , 喜欢 . "

“对不起，方方正正的，”边境居民歉意地说道，“但你最好提高警惕。”

" [waɪ] [soʊ] , [dʒɑːʃ] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['henri] .
" Why so , Josh ? — what do you mean ? " asked Henry .
" 为什么 所以 , 乔什 ? — 什么 做 你 意思是 ? " 问 亨利 .

“为什么这么说，乔希？——你是什么意思？”亨利问道。

" [dʒest] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] ['oʊvər] ['jændər] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [juːl] [siː] .

"	Jest	take	a	squint	over	yander	,	an	'	mebbe	you'll	see	.
"	笑话	拿	一个	眯	超过	扬德	,	一个	-	也许	你会	看	.

“只需眯起眼睛看看，也许你就会明白。”

" - [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	Duaber	glanced	in	the	direction	indicated	,
"	-	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	,

杜贝尔朝他指的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɔːl] ,

and	a	hot	flush	passed	over	his	face	as	he	noticed	the	tall	,
和	一个	热的	冲洗	通过了	超过	他的	脸	作为	他	注意到	这	高的	,

当他注意到那个高个子时，脸上顿时涌起一阵热流。

[dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][poʊlk] [rɛdlɔ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ə'pærəntli] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

dark	form	of	Polk	Redlaw	leaning	against	a	tree	,	apparently	deeply	absorbed	in
黑暗的	形式	的	波尔克	雷德劳	倾斜	反对	一个	树	,	显然	深	吸收	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

波尔克·雷德劳的黑色身影倚靠在树上，似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

But	had	they	been	a	little	closer	,
但	有	他们	到过	一个	小的	更近	,

但如果他们离得再近一点，

[ə; eɪ] ['sneɪklaɪk] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaʊtʃt] [hæt] , [fɪkst]

a	snakelike	look	would	have	been	seen	from	beneath	the	slouched	hat	,	fixed
一个	蛇状	看	会	有	到过	已见	从	下面	这	懒散地	帽子	,	固定的

[vɪn'dɪktɪvli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

vindictively	upon	them	,
怀有报复心理	之上	他们	,

从那顶歪斜的帽子下，可以看到一条蛇似的眼睛，正恶狠狠地盯着他们。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['restɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['fɪrsli] [gript] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv]

while	one	of	the	hands	that	rested	across	his	bosom	fiercely	gripped	the	haft	of
尽管	一	的	这	双手	那	休息	穿过	他的	怀	激烈地	紧握	这	半柄	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他放在胸前的一只手紧紧地握着一根长长的枪柄，

[kiːn] [naɪf] , ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

keen	knife	,	hidden	within	his	shirt	.
敏锐的	刀	,	隐	之内	他的	衬衫	.

一把锋利的刀，藏在他的衬衫里。

" [hiː; hi] [hɪr] ! "

"	He	here	!	"
"	他	这里	!	"

“他来了！”

" ['nevər] [maɪnd] , ['henri] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " ['nɜːrvəsli] ['wɪspəd] ['nɔːrə] , " [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ]

"	Never	mind	,	Henry	,	let	him	go	,	"	nervously	whispered	Nora	,	"	he	can't	hurt	you
"	绝不	头脑	,	亨利	,	让	他	去	,	"	紧张地	低声说道	诺拉	,	"	他	不能	伤害	你

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“没事了，亨利，放他走吧，”诺拉紧张地低声说，“他现在伤害不了你了。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['henri] .

"	If	he	keeps	his	distance	I	will	not	molest	him	,	"	answered	Henry	.
"	如果	他	保持	他的	距离	我	将要	不是	骚扰	他	,	"	回答	亨利	.

“如果他保持距离，我就不会骚扰他，”亨利回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] .

"	Besides	,	I	do	not	believe	he	is	armed	.
"	除了	,	我	做	不是	相信	他	是	武装	.

此外，我不认为他携带武器。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] , [dʒæk] ? "

Do	you	see	any	,	Jack	?	"
做	你	看	任何	,	杰克	?	"

杰克，你看到了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , " [grʌntid] [ðæt] ['wɜːrði] .

"	No	,	but	that	don't	signify	,	"	grunted	that	worthy	.
"	不	,	但	那	不	表示	,	"	哼哼	那	值得	.

“不，但这并不意味着什么，”那位有价值的人咕哝道。

" [ə; eɪ] [sneɪk] [dəunt] [ʃoʊ] [ɪts] [tiːθ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [straɪk] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːpərhed] ,

"	A	snake	don't	show	its	teeth	tell	it	goes	to	strike	,	an	'	he's	a	copperhead	,
"	一个	蛇	不	展示	它是	牙齿	告诉	它	去	到	罢工	,	一个	-	他是	一个	铜头蛇	,

[hiː; hi][ɪz] . "

he	is	.	"
他	是	.	"

“蛇不到攻击的时候是不会露出牙齿的，而他是一条铜头蝮蛇，没错。”

" [wel] , [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [waɪl] [dʒæk] ,

"	Well	,	I'll	watch	him	,	"	and	the	young	couple	turned	away	,	while	Jack	,
"	出色地	,	患病的	手表	他	,	"	和	这	年轻的	夫妻	转向	离开	,	尽管	杰克	,

“好吧，我会看着他的。”说完，这对年轻夫妇转身离开，而杰克.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'liːvd] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

his	mind	relieved	by	delivering	the	warning	,	repaired	to	the	table	to	indulge	in
他的	头脑	松了口气	经过	运送	这	警告	,	已修复	到	这	桌子	到	放纵	在

[ə'nʌðər] [miːl] .

another	meal	.
其他	一顿饭	.

发出警告后，他如释重负，回到桌边继续享用另一顿饭。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['henri] [hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	in	five	minutes	more	Henry	had	totally	forgotten	the	warning	,	and	had
但	在	五	分钟	更多的	亨利	有	完全	被遗忘的	这	警告	,	和	有

[θɔːts] ['oʊnli][fɔːr; fər]['nɔːrə] .

thoughts	only	for	Nora	.
想法	仅有的	为了	诺拉	.

但五分钟后，亨利完全忘记了警告，满脑子都是诺拉。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'blɪviəs] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]

Fortunately	,	she	was	not	so	oblivious	,	and	hearing	a	slight	noise	behind
幸运的是	,	她	曾是	不是	所以	浑然不觉	,	和	听力	一个	轻微	噪音	在后面

[ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ,

them	turned	suddenly	,
他们	转向	突然	,

幸好她并非毫无察觉，听到身后传来轻微的响动，她猛地转过身去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
just **in** **time** **to** **behold** **the** **crouching** **form** **of** **the** **mongrel** **,** **as** **he** **uplifted** **his**
只是 在 时间 到 看哪 这 蹲伏 形式 的 这 杂种狗 , 作为 他 提升 他的
['hevi] [naɪf] .
heavy **knife** **.**
重的 刀 .

就在这时，他看到了那只杂种狗蹲伏着的身影，同时举起了手中的重型匕首。

[hɜːr; hər] [ʃriːk] ['stɑːrtld] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Her **shriek** **startled** **Duaber** **,** **and** **he** **quickly** **turned** **,** **in** **the** **nick** **of** **time** **,**
她 尖叫 惊慌 - , 和 他 迅速地 转向 , 在 这 缺口 的 时间 ,

她的尖叫声吓了杜阿伯一跳，他及时转过身去。

[tuː; tə] ['nɪmbli] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [rʌʃ] , [ə'drɔɪtli] ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
to **nimbly** **avoid** **his** **enemy's** **rush** **,** **adroitly** **tripping** **him** **with** **one** **foot** **,**
到 敏捷地 避免 他的 敌人的 匆忙 , 巧妙地 绊倒 他 和 一 脚 ,

他身手敏捷地躲开了敌人的冲锋，巧妙地用一只脚绊倒了他。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
while **he** **delivered** **a** **lightning** **-** **like** **blow** **with** **his** **right** **fist** **,** **full** **upon** **the**
尽管 他 发表 一个 闪电 - 喜欢 吹 和 他的 正确的 拳头 , 满的 之上 这
- [nek] ,
dastard's **neck** **,**
- 脖子 ,

他右拳如闪电般一击，正中那恶棍的脖子。

[ðæt] [həːld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
that **hurled** **him** **headlong** **to** **the** **ground** **as** **if** **he** **had** **been** **shot** **.**
那 投掷 他 一头扎 到 这 地面 作为 如果 他 有 到过 射击 .

那一股力量把他像中枪一样猛地摔倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'freɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
Before **the** **affray** **could** **go** **any** **further** **,** **the** **combatants** **were** **surrounded** **and**
前 这 斗殴 可以 去 任何 更远 , 这 战斗人员 是 包围 和
[rɛdlɔ] [dis'aːrmd] ,
Redlaw **disarmed** **,**
雷德劳 解除武装 ,

冲突尚未进一步升级，双方就被包围，雷德劳也被缴械。

['biːɪŋ] ['ræðər] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][dʒæk] ['faɪf] , [huː] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
being **rather** **roughly** **handled** **by** **Jack** **Fyffe** **,** **who** **finally** **ended** **by** **kicking** **him** **from**
存在 相当 大致 处理 经过 杰克 费夫 , WHO 最后 结束 经过 踢 他 从
[ðə; ði] [graʊndz] .
the **grounds** **.**
这 理由 .

杰克·费夫粗暴地对待他，最后甚至把他踢出了场地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ]
In **a** **short** **time** **the** **incident** **was** **forgotten** **by** **the** **majority** **,** **and** **the** **dancing**
在 一个 短的 时间 这 事件 曾是 被遗忘的 经过 这 多数 , 和 这 跳舞
[wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] .
once **more** **resumed** **.**
一次 更多的 恢复 .

不久之后，这件事就被大多数人遗忘了，跳舞的人群又重新聚集起来。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [hiː; hi]
But **Jack** **did** **not** **occupy** **his** **old** **position** **,** **and** **when** **he** **again** **appeared** **he**
但 杰克 做过 不是 占据 他的 老的 位置 , 和 什么时候 他 再次 出现 他
[wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] ,
was **fully** **armed** **,**
曾是 完全 武装 ,

但杰克并没有回到原来的位置，当他再次出现时，他已经全副武装。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

a	rifle	in	hand	and	revolver	at	his	waist	.
一个	步枪	在	手	和	左轮手枪	在	他的	腰部	.

他手里拿着一支步枪，腰间别着一把左轮手枪。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi]['entər][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [bʌt; bət] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Neither	did	he	enter	the	pavilion	,	but	stationed	himself	at	a	little	distance	,
两者都不	做过	他	进入	这	亭	,	但	驻	他自己	在	一个	小的	距离	,

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] ,

beside	a	tree	,
旁	一个	树	,

他既没有进入亭子，而是站在不远处的一棵树旁。

[wer] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔːr] [jaːdz]

where	his	form	was	so	blended	with	the	shadows	that	at	a	score	yards
在哪里	他的	形式	曾是	所以	混合	和	这	阴影	那	在	一个	分数	码

['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

distant	it	was	not	visible	.
遥远	它	曾是	不是	可见的	.

他的身影与阴影融为一体，以至于在几十码外都看不见了。

[soʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [ri'teind] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['hiːdləs]

So	another	hour	passed	away	,	and	he	obstinately	retained	his	post	,	heedless
所以	其他	小时	通过了	离开	,	和	他	顽固地	保留	他的	邮政	,	鲁莽

[ʌv; əv] [fə'tiːg] .

of	fatigue	.
的	疲劳	.

又一个小时过去了，他固执地坚守岗位，丝毫不觉疲惫。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['fɔːrwərd] , [hæf] - ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

Suddenly	he	uttered	a	low	grunt	,	and	crouched	forward	,	half	-	raising	his	rifle
突然	他	说出	一个	低的	咕哝	,	和	蹲着	向前	,	一半	-	提高	他的	步枪

,

,

,

他突然低吼一声，向前蹲下，半举起步枪。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [toʊld][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kɑːkt] .

while	the	faint	click	told	of	its	being	cocked	.
尽管	这	头晕的	点击	讲述	的	它是	存在	上膛	.

轻微的咔嗒声表明它已经上膛。

[ə; eɪ][dɪm] , ['ʃædoʊ] - [laɪk][fɔːrm][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [glæns] ,

A	dim	,	shadow	-	like	form	had	caught	his	roving	glance	,
一个	暗淡	,	阴影	-	喜欢	形式	有	捕捉	他的	漫游	瞥一眼	,

他四处游移的目光被一个模糊的、如同影子般的身影吸引住了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sentərd] .

and	upon	it	his	every	attention	was	now	centered	.
和	之上	它	他的	每一个	注意力	曾是	现在	居中	.

他的所有注意力都集中在了这件事上。

[twaɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] ,

Twice	the	long	barrel	rose	to	his	cheek	,	and	as	often	was	it	lowered	,
两次	这	长的	桶	玫瑰	到	他的	脸颊	,	和	作为	经常	曾是	它	降低	,

那长长的枪管两次抵住他的脸颊，也两次落下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

while	his	head	craned	forward	as	if	in	doubt	.
尽管	他的	头	起重机	向前	作为	如果	在	怀疑	.

他低着头，似乎有些疑惑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˌprɑːmə'neɪd] [ɔːl] — [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] !

Just	then	the	music	ceased	,	at	the	words	,	"	promenade	all	—	to	your	seats	!
只是	然后	这	音乐	停止	,	在	这	字	,	"	长廊	全部	—	到	你的	座位	!

就在这时，音乐戛然而止，伴随着“请大家入座！”的歌声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sepəreɪtɪd] .

"	and	the	dancers	separated	.
"	和	这	舞者	分开	.

于是舞者们散开了。

[dʒæk] ['faɪf] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [jel] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Jack	Fyffe	gave	vent	to	a	startling	yell	,	and	quickly	raising	his	rifle	,
杰克	费夫	给予	发泄	到	一个	令人震惊	叫喊	,	和	迅速地	提高	他的	步枪	,

杰克·费夫发出了一声惊天动地的喊叫，并迅速举起了步枪。

[dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [eɪm] .

discharged	it	with	an	instantaneous	aim	.
出院	它	和	一个	瞬间	目的	.

瞬间瞄准并发射。

[ðə; ði][waɪld][kraɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [toʊld] [haʊ] [truː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][eɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	wild	cry	that	followed	told	how	true	had	been	his	aim	;	but	it	was
这	荒野	哭	那	随后	讲述	如何	真的	有	到过	他的	目的	;	但	它	曾是

[duːpli'keitid] .

duplicated	.
重复	.

随后传来的一声狂野呐喊表明他的目标是多么正确；但这声呐喊却被重复了。

[kwɪk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [flæʃ] [hæd; həd] ['striːmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Quick	as	had	been	his	motion	,	another	flash	had	streamed	out	upon	the
快的	作为	有	到过	他的	运动	,	其他	闪光	有	流媒体	出去	之上	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他的动作如此迅速，又一道闪光划破黑暗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] , [ænd; ənd] [tuː] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['miŋgld]

from	the	spot	at	which	he	had	aimed	,	and	two	cries	were	mingled
从	这	点	在	哪个	他	有	旨在	,	和	二	哭泣	是	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] ['ekoʊz] ,

with	the	reverberating	echoes	,
和	这	回响	回声	,

从他瞄准的地方传来两声喊叫，混杂在回荡的回声中。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	then	came	a	dull	,	heavy	fall	upon	the	floor	of	the	pavilion	.
和	然后	来了	一个	乏味的	,	重的	落下	之上	这	地面	的	这	亭	.

然后传来一声沉闷沉重的坠落声，落在了亭子的地板上。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [haʊl] ,

Jack	did	not	glance	toward	the	latter	,	but	with	an	angry	howl	,
杰克	做过	不是	瞥一眼	朝向	这	后者	,	但	和	一个	生气的	嗥	,

杰克没有看向后者，而是愤怒地嚎叫着，

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [waɪld] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

more	like	that	of	a	famished	wild	beast	than	a	man	,
更多的	喜欢	那	的	一个	饥饿	荒野	兽	比	一个	男人	,

与其说像人，不如说更像一头饥饿的野兽。

[liːpt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['siːkrət] [ʃɑːt] .

leaped	forward	toward	the	spot	from	whence	had	come	the	secret	shot	.
跳跃	向前	朝向	这	点	从	何处	有	来	这	秘密	射击	.

他向前跃去，朝着秘密射击发生的方向前进。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [leɪ] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt] [ðæt] .

A	dark	form	lay	there	,	motionless	and	silent	,	but	he	heeded	not	that	.
一个	黑暗的	形式	躺	那里	,	静止不动	和	沉默的	,	但	他	听从了	不是	那	.

一个黑色的身影躺在那里，一动不动，一声不吭，但他没有理会。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wɜːr; wər] ['emptid] ,

One	by	one	the	chambers	of	his	revolver	were	emptied	,
一	经过	一	这	房间	的	他的	左轮手枪	是	清空	,

他的左轮手枪弹膛里的子弹一个接一个地被清空了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spɜːnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld]

and	then	he	spurned	from	him	with	his	foot	the	dead	and	mangled
和	然后	他	被拒绝	从	他	和	他的	脚	这	死的	和	残缺不全

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ə'sæsn] ,

form	of	the	mongrel	assassin	,
形式	的	这	杂种狗	刺客	,

然后他一脚踢开了那杂种刺客死而残缺的尸体。

[poʊlk] [rɛdlɔ] .

Polk	Redlaw	.
波尔克	雷德劳	.

波尔克·雷德劳。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [gruːp] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [sʌm; səm] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

In	the	pavilion	a	pale	and	horrified	group	were	gathered	,	some	bending	over
在	这	亭	一个	苍白	和	惊恐万分	团体	是	聚集	,	一些	弯曲	超过

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

the	bleeding	,
这	出血	,

凉亭里聚集了一群脸色苍白、惊恐万分的人，有些人正弯腰查看流血的伤口。

['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['henri] - ,

senseless	form	of	Henry	Duaber	,
无意义的	形式	的	亨利	-	,

亨利·杜阿伯的无意识形态

[waɪl] ['ʌðər] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

while	others	attended	to	the	fainting	girl	who	was	so	soon	to	have	become
尽管	其他的	参加	到	这	昏厥	女孩	WHO	曾是	所以	很快	到	有	变得

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

其他人则照顾着昏倒的少女，她很快就要成为他的新娘了。

['hedz] [wɜːr; wər] ['greɪvli] ['ʃeɪkən] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] ;

Heads	were	gravely	shaken	in	answer	to	inquiring	looks	;
头部	是	严重地	摇晃	在	回答	到	查询	看起来	;

面对询问的目光，众人重重地摇了摇头；

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] .

their	decision	was	that	the	young	man	would	never	speak	again	.
他们的	决定	曾是	那	这	年轻的	男人	会	绝不	说话	再次	.

他们的决定是让这个年轻人永远不再说话。

[hiː; hi] [briːðd] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

He	breathed	faintly	,	but	each	respiration	seemed	as	if	it	would	be	his	last	.
他	呼吸	淡淡的	,	但	每个	呼吸	似乎	作为	如果	它	会	是	他的	最后的	.

他呼吸微弱，但每一次呼吸都像是最后一次。

[ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] [uːzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	blood	slowly	oozed	from	a	ghastly	wound	upon	his	head	,
这	血	缓慢地	渗出	从	一个	阴森	伤口	之上	他的	头	,

鲜血从他头部一个骇人的伤口缓缓渗出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] .

and	they	said	that	his	brain	had	been	pierced	.
和	他们	说	那	他的	脑	有	到过	穿孔	.

他们说他的大脑被刺穿了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ;

But	we	are	happy	to	be	enabled	to	state	that	they	were	greatly	mistaken	;
但	我们	是	快乐的	到	是	已启用	到	状态	那	他们	是	非常	错误	;

但我们很高兴能够宣布，他们大错特错了；

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [truː] ,

had	it	been	true	,
有	它	到过	真的	,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['sɑːroʊfl] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] — [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

it	would	have	made	too	sorrowful	an	ending	to	our	story	—	one	that	the
它	会	有	制成	也	悲伤	一个	结束	到	我们的	故事	—	一	那	这

['riːdər] [maɪt] [wel] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ;

reader	might	well	grumble	at	;
读者	可能	出色地	叽	在	;

这将使我们的故事以过于悲伤的结局告终——读者很可能会对此抱怨不已；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

for	there	had	been	no	marriage	as	yet	,	and	what	is	a	novel	without
为了	那里	有	到过	不	婚姻	作为	然而	,	和	什么	是	一个	小说	没有

[ðæt] ?

that	?
那	?

因为当时还没有结婚，而没有结婚的小说又怎能称之为小说呢?

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrə] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

In	fact	,	he	recovered	his	senses	long	before	Nora	did	,	and	when	his	wound
在	事实	,	他	恢复	他的	感官	长的	前	诺拉	做过	,	和	什么时候	他的	伤口

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] ,

was	washed	,
曾是	洗过	,

事实上，他比诺拉早得多就恢复了意识，当他的伤口被清洗干净后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['oʊnli] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

it	was	found	that	the	bullet	had	only	cut	a	deep	gash	upon	his	head	,
它	曾是	成立	那	这	子弹	有	仅有的	切	一个	深的	伤口	之上	他的	头	,

经检查发现，子弹只在他的头部划开了一道很深的口子。

['mɪrli] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

merely	stunning	him	for	the	time	being	.
仅仅	令人惊叹的	他	为了	这	时间	存在	.

只是暂时让他感到震惊而已。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [kən'vɪnst] ['nɔːrə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'hɑːrmd] ,

When	he	had	once	convinced	Nora	that	he	was	really	unharmed	,
什么时候	他	有	一次	确信	诺拉	那	他	曾是	真的	毫发无损	,

当他曾经让诺拉相信他真的毫发无损的时候

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] ,

he	declared	he	only	had	a	slight	headache	,
他	声明	他	仅有的	有	一个	轻微	头痛	,

他声称自己只是有点头痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [gʊd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['proʊgræm] ,

and	made	the	assertion	good	by	carrying	out	the	original	programme	,
和	制成	这	断言	好的	经过	携带	出去	这	原来的	程序	,

并通过执行原计划证明了这一论断的正确性。

[ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː]['mɪsɪz] .

and	heroically	passing	the	trying	ordeal	of	changing	the	young	lady	into	Mrs	.
和	英勇地	通过	这	尝试	考验	的	变化	这	年轻的	女士	进入	太太	.

['nɔːrə] - ,

Nora	Duaber	,
诺拉	-	,

并英勇地度过了将这位年轻女子变成诺拉·杜阿伯夫人的艰难考验，

[ðæt] [seɪm] [naɪt] .

that	same	night	.
那	相同的	夜晚	.

当晚。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

The	dance	was	broken	up	by	this	catastrophe	,
这	舞蹈	曾是	破碎的	向上	经过	这	灾难	,

这场灾难打断了舞会。

[ænd; ənd] [waɪl] [noʊ][wʌn] [ɪk'sprest] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['revərəntli] ['berid]

and	while	no	one	expressed	pity	for	the	dead	man	,	he	was	reverently	buried
和	尽管	不	一	表达	遗憾	为了	这	死的	男人	,	他	曾是	虔诚地	埋葬

,

,

,

虽然没有人对死者表示同情，但他还是被隆重地安葬了。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʃoʊn] .

before	another	sun	shone	.
前	其他	太阳	闪耀	.

在另一轮太阳升起之前。

['nɔːrə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] ,

Nora	knew	nothing	of	this	at	the	time	,	and	her	joy	was	unclouded	,
诺拉	知道	没有什么	的	这	在	这	时间	,	和	她	喜悦	曾是	晴朗无云	,

当时诺拉对此一无所知，她的喜悦毫无杂质。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	more	reasons	than	one	.
为了	更多的	原因	比	一	.

原因不止一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

And	now	we	must	leave	them	,	with	only	a	few	parting	words	.
和	现在	我们	必须	离开	他们	,	和	仅有的	一个	很少	离别	字	.

现在我们必须离开他们了，只留下几句临别赠言。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['duːli] ['entərd] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " [wer] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['juːnis] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	young	couple	duly	entered	the	"	big	house	,	"	where	,	with	aunt	Eunice	for	a
这	年轻的	夫妻	正式地	进入	这	"	大的	房子	,	"	在哪里	,	和	阿姨	尤妮斯	为了	一个

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

这对年轻夫妇顺利地住进了“大房子”，那里有一位名叫尤妮斯的姑妈做管家。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [laɪf] .

they	led	a	peaceful	,	happy	life	.
他们	引领	一个	和平	,	快乐的	生活	.

他们过着平静幸福的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] , [dʒeɪmz] - [daɪd] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]

A	few	years	since	,	James	Duaber	died	,	loved	and	respected	by	all	who	knew	him
一个	很少	年	自从	,	詹姆斯	-	死亡	,	喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他

;

;

;

几年后，詹姆斯·杜阿伯去世了，所有认识他的人都爱戴和尊敬他；

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈrekləs] [laɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [træn'spaɪərd] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [seɪf]

the	fact	of	his	old	reckless	life	having	never	transpired	,	the	secret	being	safe
这	事实	的	他的	老的	鲁莽	生活	拥有	绝不	发生了	,	这	秘密	存在	安全的

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] .

between	the	three	.
之间	这	三	.

他过去那种鲁莽的生活从未发生过，这个秘密在三人之间安全无虞。

[ˈwezli; ˈwes-] [ˈspraʊl] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ˈmɑːdərətli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Wesley	Sprowl	still	lives	,	and	is	in	moderately	comfortable	circumstances	,
韦斯利	斯普罗尔	仍然	生活	,	和	是	在	中等程度	舒服的	情况	,

韦斯利·斯普劳尔仍然健在，生活条件还算舒适。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhenri] - [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

thanks	to	the	generosity	with	which	Henry	Duaber	fulfilled	his	promise	.
谢谢	到	这	慷慨	和	哪个	亨利	-	已完成	他的	承诺	.

感谢亨利·杜阿伯慷慨地履行了他的承诺。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ðæt] .

He	is	not	rich	,	and	never	will	be	;	his	disposition	prevents	that	.
他	是	不是	富有的	,	和	绝不	将要	是	;	他的	处置	阻止	那	.

他并不富有，也永远不会富有；他的性格决定了他不可能富有。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [waɪf] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,

But	his	sad	and	long	-	suffering	wife	has	greatly	changed	for	the	better	,
但	他的	伤心	和	长的	-	痛苦	妻子	有	非常	已更改	为了	这	更好的	,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [steɪt] .

we	are	glad	to	state	.
我们	是	高兴的	到	状态	.

但令人欣慰的是，他那位悲惨而饱受折磨的妻子已经大有改观。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [dʒæk] [ˈfaɪf] , [ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [wel] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ɪz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] ;

And	worthy	Jack	Fyffe	,	although	now	well	along	in	years	,	is	still	hale	and	hearty	;
和	值得	杰克	费夫	,	虽然	现在	出色地	沿着	在	年	,	是	仍然	哈尔	和	爽朗	;

而值得尊敬的杰克·费夫，虽然年纪大了，但依然身体健康，精神矍铄；

[kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [wel]

can	handle	his	heavy	rifle	with	sufficient	precision	to	keep	the	larder	well
能	处理	他的	重的	步枪	和	充足的	精确	到	保持	这	食品储藏室	出色地

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [geɪm] ,

supplied	with	small	game	,
供应	和	小的	游戏	,

他能精准地操控重型步枪，确保家中始终有充足的小型猎物。

[ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [swɪm] [ænd; ənd]

and	takes	great	delight	in	teaching	the	little	Duabers	how	to	shoot	,	swim	and
和	需要	伟大的	喜	在	教学	这	小的	-	如何	到	射击	,	游泳	和

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他非常乐意教小杜阿伯们射击、游泳和骑马。

[hiː; hi][ænd; ənd] " ['ɑːnɪst] ['dʒɪm] " ['hendərsən] [ɑːr; ər] [greɪt] ['krəʊniːz] , ['ɔːf(ə)n] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

He	and	"	Honest	Jim	"	Henderson	are	great	cronies	,	often	sitting	for	hours
他	和	"	诚实的	吉姆	"	亨德森	是	伟大的	亲信	,	经常	坐着	为了	小时

['oʊvər][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [paɪps] ,

over	their	glasses	and	pipes	,
超过	他们的	眼镜	和	管道	,

他和"诚实的吉姆"亨德森是铁哥们，经常一坐就是几个小时，一边喝酒一边抽烟斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

混血儿雷德劳；(Redlaw, the half-breed; or,)
第7/7页

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

vying	with	each	other	in	their	stories	of	"	when	I	was	young	.
竞争	和	每个	其他	在	他们的	故事	的	"	什么时候	我	曾是	年轻的	.

在讲述“我年轻的时候”的故事时，他们互相攀比。

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] "

"	To	listen	for	a	while	,	one	would	be	strongly	tempted	to	believe	that	"
"	到	听	为了	一个	尽管	,	一	会	是	强烈	受诱惑	到	相信	那	"

['sinbæd][ðə; ðɪ] ['seɪlər] ,

Sinbad	the	Sailor	,
辛巴达	这	水手	,

“听了一会儿，人们很容易就会相信‘辛巴达航海记’

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] ,

"	Robinson	Crusoe	,	or	the	worthy	Baron	Munchausen	had	returned	to	life	,
"	罗宾逊	克鲁索	,	或者	这	值得	男爵	孟乔森综合征	有	返回	到	生活	,

“鲁滨逊·克鲁索，或者说可敬的明希豪森男爵，复活了。”

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] ['stɔːri] - ['teləz] .

and	inhabited	the	shapes	of	"	the	venerable	story	-	tellers	.
和	有人居住的	这	形状	的	"	这	可敬	故事	-	柜员	.

并以“受人尊敬的说书人的形象”出现。

" [ðə; ðɪ] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	.
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	—	Nat	Wolfe	.
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .

6	—	The	White	Tracker	.
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	—	The	Outlaw's	Wife	.
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][i:] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑ:rsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑ:rt] ['i:tər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] [ˈpreskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [ˈbɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] [ˈaʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] [ˈtreɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈdju(ː)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ˈeɪdriən] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . [ˈɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - [ˈhʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ][ˈmɑːrəu][oʊ] . [ˈroʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] [hɪl] .
By J . Edgar Hill .
经过 J . 埃德加 爬坡道 .

作者：J·埃德加·希尔。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By **E** . **Rodman** .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 **—** **The** **Luckless** **Trapper** .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By **Wm** . **R** . **Eyster** .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 **—** **The** **Florida** **Scout** .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 **—** **The** **Island** **Trapper** .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Chas** . **Howard** .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 **—** **Wolf** - **Cap** .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 **—** **Rattling** **Dick** .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 **—** **Sharp** - **Eye** .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By **Major** **Max** **Martine** .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By Capt . " Bruin " Adams .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By " Bruin " Adams .
经过 " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['di:lər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɜ-v] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔ:rsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(:)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By **Major** **Max** **Martine** **.**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 **—** **Redlaw** **.**
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 **—** **Wild** **Rube** **.**
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 **—** **The** **Indian** **Hunters** **.**
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By **J** **.** **L** **.** **Bowen** **.**
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 **—** **Scarred** **Eagle** **.**
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By **Andrew** **Dearborn** **.**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 **—** **Nick** **Doyle** **.**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By **P** **.** **Hamilton** **Myers** **.**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 **—** **The** **Indian** **Spy** **.**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ] ['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By **Howard** **.**
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 **—** **The** **Masked** **Avenger** **.**
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By **Ingraham** **.**
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 **—** **The** **Pearl** **Pirates** **.**
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By **Starbuck** **.**
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 **—** **Black** **Panther** **.**
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

['dʒunjɚ] .
Jr **.**
小 .

小

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 **—** **Abdiel** **,** **the** **Avenger** **.**
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By **Ed** **.** **Willett** **.**
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 **—** **Cato** **,** **the** **Creeper** **.**
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(:)i] .
By **Fred** **.** **Dewey** **.**
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 **—** **Two** **-** **Handed** **Mat** **.**
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos E . Badger , Jr .
经过 乔斯 E . 獾 , 小 .

作者：Jos E. Badger, Jr.

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑːtər] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By **Maro** **O** **.** **Rolfe** **.**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 **—** **The** **Lost** **Cache** **.**
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 **—** **The** **Cannibal** **Chief** **.**
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By **Paul** **J** **.** **Prescott** **.**
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 **—** **Karaibo** **.**
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 **—** **Scarlet** **Moccasin** **.**
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** **.**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 **—** **Kidnapped** **.**
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 **—** **Maid** **of** **the** **Mountain** **.**
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By **Hamilton** **.**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	following	will	be	issued	in	the	order	and	on	the	dates	indicated	.
这	下列的	将要	是	发布	在	这	命令	和	在	这	日期	表明的	.

下列文件将按指定顺序和日期发放。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .

139	—	The	Scioto	Scouts	.
-	—	这	赛奥托	童子军	.

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .

By	Edward	Willett	.
经过	爱德华	威利特	.

作者：爱德华·威利特。

['redi]

Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .

140	—	The	Border	Renegade	.
-	—	这	边界	叛逆者	.

140—边境叛徒。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .

By	Jos	.	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .

141	—	The	Mute	Chief	.
-	—	这	沉默的	首席	.

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .

By	C	.	D	.	Clark	.
经过	C	.	D	.	克拉克	.

作者：CD Clark。

['redi]

Ready
准备好

准备好

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .

142	—	Boone	,	the	Hunter	.
-	—	布恩	,	这	猎人	.

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

By	Frederick	Whittaker	.
经过	弗雷德里克	惠特克	.

作者：弗雷德里克·惠特克。

['redi] [dɪ'sembər] 2d .

Ready	December	2d	.
准备好	十二月	2d	.

12月2日准备就绪。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .

143	—	Mountain	Kate	.
-	—	山	凯特	.

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] [dɪ'sembər] 16th .

By	Jos	.	E	.	Badger	,	Jr	.	Ready	December	16th	.
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.	准备好	十二月	16th	.

作者：Jos. E. Badger, Jr. Ready，12 月 16 日。

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .

144	—	The	Red	Scalper	.
-	—	这	红色的	黄牛	.

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

['redi] [dɪ'sembər] 30th .

Ready	December	30th	.
准备好	十二月	30th	.

12月30日即可交付。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .

145	—	The	Lone	Chief	.
-	—	这	孤独	首席	.

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['dʒænjueri] 13th .

By	Jos	.	E	.	Badger	,	Jr	.	Ready	January	13th	.
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.	准备好	一月	13th	.

作者：Jos. E. Badger, Jr. 1月13日发布。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .

146	—	The	Silver	Bugle	.
-	—	这	银	号角	.

146—银号角。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .

Col	.	Hazleton	.
上校	.	黑兹尔顿	.

哈兹尔顿上校。

['redi] ['dʒænjueri] 27th .

Ready	January	27th	.
准备好	一月	27th	.

1月27日即可交付。

['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ;

Beadle's	Dime	Pocket	Novels	are	always	in	print	and	for	sale	by	all	newsdealers	;
比德尔的	一角硬币	口袋	小说	是	总是	在	打印	和	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;

比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]

or	will	be	sent	post	-	paid	,	to	any	address	;	single	numbers	,	ten	cents	;	six
或者	将要	是	发送	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	;	单身的	数字	,	十	分	;	六

[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $1 . - ;

months	(	13	Nos	.	)	$1	.	25	;
几个月	(	-	编号	.	)	$1	.	-	;

或将邮资已付寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[əˈdres] , [ˈbiːdl] [ænd; ənd] [ˈædəmz] , [ˈpʌblɪʃərz] , - [ˈwɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神